叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 维罗奇卡的故事(verotchka's Tales) 000001

2. 维罗奇卡的故事(verotchka's Tales) 000002

3. 维罗奇卡的故事(verotchka's Tales) 000003

4. 维罗奇卡的故事(verotchka's Tales) 000004

5. 维罗奇卡的故事(verotchka's Tales) 000005

6. 维罗奇卡的故事(verotchka's Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维罗奇卡的故事(Verotchka's Tales)
第1/6页

-
VEROTCHKA'S
-

维罗奇卡的

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑːmiːn]
MAMIN
马明

MAMIN

-
SIBERIAK
-

西伯利亚

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[reɪ] ['deɪvɪdsən]
RAY **DAVIDSON**
射线 戴维森

雷·戴维森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['bɔːrɪs] [em] .
BORIS **M** **.**
鲍里斯 M .

鲍里斯·M.

[ˌɑːrt'siːbɑːʃɛf]
ARTZYBASHEFF
阿特兹巴舍夫

阿尔齐巴舍夫

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . , 公司 .

EP DUTTON & CO., INC.

['pʌblɪʃərz]	[nuː]	[jɔːk]
PUBLISHERS	**NEW**	**YORK**
出版商	新的	约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1922**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1922年

[baɪ][iː] . [piː] .	['dʌtən]	&	['kʌmpəni]
By E . P .	**DUTTON**	**&**	**COMPANY**
经过 E . P .	达顿	&	公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['riːˌprɪntid]	[mɑːrtʃ]	,	-
Reprinted	**March**	**,**	**1932**
转载	行进	,	-

1932年3月重印

['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[haʊ]	[ðeɪ]	['hæpənd]	[wʌn]
How	**They**	**Happened**	**1**
如何	他们	发生	1

事情经过 1

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld]	['ræbɪt]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːk]	[aɪz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[teɪl]	[θriː]
The	**Story**	**of**	**a**	**Bold**	**Rabbit**	**with**	**Cock**	**Eyes**	**and**	**a**	**Short**	**Tail**	**3**
这	故事	的	一个	大胆的	兔子	和	公鸡	眼睛	和	一个	短的	尾巴	3

一只长着竖瞳和短尾巴的大胆兔子的故事 3

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	-	-
The	**Story**	**of**	**Little**	**Cacinella**	**13**
这	故事	的	小的	-	-

小卡西内拉的故事 13

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[məˈskiːtoʊ]	[lɔːŋ]	-	[noʊz]	[ænd; ənd]	['fʌzi]	[ber]	,	['mɪʃkə]	[ʃɔːrt]	-	[teɪl]	-
The	**Story**	**of**	**Mosquito**	**Long**	**-**	**Nose**	**and**	**Fuzzy**	**Bear**	**,**	**Mishka**	**Short**	**-**	**Tail**	**25**
这	故事	的	蚊子	长的	-	鼻子	和	模糊	熊	,	米什卡	短的	-	尾巴	-

《长鼻子蚊子和毛茸茸的熊米什卡短尾的故事》25

-	['bɜːrθdeɪ]	-
Vanka's	**Birthday**	**40**
-	生日	-

万卡的40岁生日

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mæstər] ['spæroʊ] , ['mæstər] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] ['tʃɪmni] - [swiːp] ,
The Story of Master Sparrow , Master Stickelback and the Jolly Chimney - Sweep ,
这 故事 的 掌握 麻雀 , 掌握 - 和 这 乔利 烟囱 - 扫 ,
['jɑːʃə] -
Yasha 62
雅莎 -

《麻雀大师、刺鱼大师和快乐的烟囱清洁工的故事》，雅莎 62

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [flai] -
The Story of the Last Fly 82
这 故事 的 这 最后的 飞 -

最后一只苍蝇的故事 82

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - ['hedɪd] [kroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kə'neri] -
The Story of a Black - Headed Crow and a Little Yellow Canary 106
这 故事 的 一个 黑色的 - 标题 乌鸦 和 一个 小的 黄色的 金丝雀 -

黑头乌鸦和小黄金丝雀的故事 106

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] -
The Wisest of All 129
这 最明智的 的 全部 -

最睿智的人 129

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] [ænd; ənd] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , - -
The Story of Little Milk , Little Cereal and Gray Kitten , Moorka 153
这 故事 的 小的 牛奶 , 小的 谷物 和 灰色的 小猫 , - -

《小牛奶、小麦片和灰小猫的故事》，Moorka 153

[bed] [taɪm] -
Bed Time 166
床 时间 -

就寝时间 166

- [teɪlz; 'teɪˌliz] [[wʌn]]
VEROTCHKA'S TALES [1]
- 故事 [1]

维罗奇卡的故事[1]

[haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd]
HOW THEY HAPPENED
如何 他们 发生

事情是如何发生的

['ʊlə] - ['lʌləbaɪ] .
ULLA - LULLABY .
乌拉 - 催眠曲 .

乌拉摇篮曲。

- [wʌn] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən] .
Verotchka's one little eye is sleeping , the other little eye is still open .
- 一 小的 眼睛 是 睡眠 , 这 其他 小的 眼睛 是 仍然 打开 .

维罗奇卡的一只小眼睛闭着，另一只小眼睛还睁着。

- [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ɪz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] .
Verotchka's one little ear is sleeping , the other little ear is still listening .
- 一 小的 耳朵 是 睡眠 , 这 其他 小的 耳朵 是 仍然 聆听 .

维罗奇卡的一只小耳朵睡着了，另一只小耳朵还在听。

[sliːp] , - , [sliːp] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] .
Sleep , Verotchka , sleep , my pretty one , and father will tell you these stories .
睡觉 , - , 睡觉 , 我的 漂亮的 一 , 和 父亲 将要 告诉 你 这些 故事 .

睡吧，维罗奇卡，睡吧，我的小美人，爸爸会给你讲这些故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
I think they are all here .
我 思考 他们 是 全部 这里 .

我想他们都在这里。

[ðə; ði][sai'biəriən][kæt] , [vɑskə] ; [ðə; ði] ['ʃægi] ['vɪlɪdʒ] [dɔːg] , - ; [ðə; ði] [greɪ] ['maʊsiː] -
The Siberian cat , Vasca ; the shaggy village dog , Postoika ; the gray mousie -
这 西伯利亚 猫 , 瓦斯卡 ; 这 毛茸茸 村庄 狗 , - ; 这 灰色的 小老鼠 -
['nɔːər] ; [ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ;
gnawers ; the cricket behind the stove ;
啃咬者 ; 这 蟋蟀 在后面 这 火炉 ;

西伯利亚猫瓦斯卡；毛茸茸的村狗波斯托伊卡；啃老鼠的灰色老鼠；炉子后面的蟋蟀；

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['stɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði] ['bʊli] .
the iridescent starling in the cage ; and the cock , the bully .
这 彩虹色 椋鸟 在 这 笼 ; 和 这 公鸡 , 这 欺负 .

笼子里闪着虹彩的椋鸟；还有那只公鸡，那个恶霸。

[sliːp] , - , [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
Sleep , Verotchka , the story begins .
睡觉 , - , 这 故事 开始 .

“睡吧，维罗奇卡，”故事开始了。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The full moon in the heaven looks into the window .
这 满的 月亮 在 这 天堂 看起来 进入 这 窗户 .

天上的满月正对着窗户。

[ðə; ði] [kɑːk] - [aɪd] ['ræbɪt] [hɑːps] [[ˌtuː'tuː]]
The cock - eyed rabbit hops [2]
这 公鸡 - 眼睛 兔子 酒花 [2]

斜眼兔跳[2]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlfs] [aɪz] [flæʃ] ['jeloʊ] ['faɪər] [laɪts] .
on his haunches and the wolf's eyes flash yellow fire lights .
在 他的 臀部 和 这 狼的 眼睛 闪光 黄色的 火 灯 .

它后腿直立，狼的眼睛闪着黄色的火光。

[ðə; ði] [ber] , ['mɪʃkə] , [ɪz] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['spæroʊ] [flaɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
The bear , Mishka , is sucking his paw , and the old sparrow flies up to the
这 熊 , 米什卡 , 是 吸吮 他的 爪子 , 和 这 老的 麻雀 苍蝇 向上 到 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

熊米什卡正在吮吸爪子，老麻雀飞到窗边。

[peks] [ðə; ði] [peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd][æsks] , " [haʊ] [suːn] , [naʊ] ?
pecks the pane with his bill , and asks , " How soon , now ?
啄食 这 窗格 和 他的 账单 , 和 问 , " 如何 很快 , 现在 ?

他用账单轻敲窗玻璃，问道：“现在还要多久？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [teɪl] .
" I think they're all here now , waiting for Verotchka's Tale .
" 我 思考 它们是 全部 这里 现在 , 等待 为了 - 故事 .

“我想他们现在都在这里，等着看《维罗奇卡的故事》了。”

- [wʌn] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɪz] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən] .
Verotchka's one little eye is asleep , the other little eye is still open .
- 一 小的 眼睛 是 睡着了 , 这 其他 小的 眼睛 是 仍然 打开 .

维罗奇卡的一只小眼睛闭上了，另一只小眼睛还睁着。

- [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ɪz] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ɪz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] .

Verotchka's	one	little	ear	is	asleep	,	the	other	little	ear	is	still	listening	.
-	一	小的	耳朵	是	睡着了	,	这	其他	小的	耳朵	是	仍然	聆听	.

维罗奇卡的一只小耳朵睡着了，另一只小耳朵还在听。

['lʌlə] - ['lʌləbaɪ] . [[θriː]]

Lulla	-	Lullaby	.	[	3	]
卢拉	-	催眠曲	.	[	3	]

摇篮曲。[3]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [kɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl]

THE	STORY	OF	A	BOLD	RABBIT	WITH	COCK	EYES	AND	A	SHORT	TAIL
这	故事	的	一个	大胆的	兔子	和	公鸡	眼睛	和	一个	短的	尾巴

一只长着斜眼和短尾巴的勇敢兔子的故事

[hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

HIS	rabbit	was	born	in	the	woods	and	was	scared	of	everything	.
他的	兔子	曾是	出生	在	这	树林	和	曾是	害怕的	的	一切	.

他的兔子出生在森林里，害怕一切。

[ɪf] [ə; eɪ] [brænʧ] [krækt] ['eniwer] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [pæst][ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] [[fɔːr]]

If	a	branch	cracked	anywhere	or	a	bird	flew	past	or	a	lump	of	snow	[	4	]
如果	一个	分支	裂纹	任何地方	或者	一个	鸟	飞翔	过去的	或者	一个	块	的	雪	[	4	]

如果树枝断裂，或者有鸟飞过，或者有雪块[4]

[fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [hɑːrt] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [buːts]

fell	from	a	tree	,	his	rabbit	heart	went	down	,	down	,	down	into	his	furry	boots
跌倒	从	一个	树	,	他的	兔子	心	去	向下	,	向下	,	向下	进入	他的	毛茸茸的	靴子

.

:

.

从树上摔下来，他的兔子心脏也随之坠落，坠落，坠入他毛茸茸的靴子里。

[naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

Now	this	little	rabbit	was	afraid	for	a	day	,	for	two	days	,	for	a	week	,
现在	这	小的	兔子	曾是	害怕的	为了	一个	天	,	为了	二	天	,	为了	一个	星期	,

这只小兔子害怕了一天，两天，一个星期。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

for	a	whole	year	.
为了	一个	所有的	年	.

整整一年。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [hiː; hi][dʒʌst][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] .

But	when	he	was	grown	up	,	he	just	got	tired	of	being	a	scared	rabbit	.
但	什么时候	他	曾是	生长	向上	,	他	只是	得到	疲劳的	的	存在	一个	害怕的	兔子	.

但长大后，他厌倦了做一只胆小的兔子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] !

"	I	am	not	afraid	of	anybody	!
"	我	是	不是	害怕的	的	任何人	!

“我谁都不怕！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	he	shouted	through	the	woods	.
"	他	喊叫	通过	这	树林	.

“他向树林里喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] !

"	I	am	not	afraid	at	all	!
"	我	是	不是	害怕的	在	全部	!

我一点也不害怕!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

I	am	not	afraid	of	anything	or	of	anybody	,	and	that's	all	there	is	to	it	!
我	是	不是	害怕的	的	任何事物	或者	的	任何人	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	!

我什么都不怕，也不怕任何人，就是这样！

" [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['ræbəts] ['gæðərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	One	day	,	the	rabbits	gathered	to	listen	to	him	.
"	一	天	,	这	兔子	聚集	到	听	到	他	.

有一天，兔子们聚集在一起听他讲话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ræn] , [ðə; ði][oʊld]['ræbəts] ['hɔbəld] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [lɔːŋ] - [ɪr] , [kɑːk] - [aɪ] ,

The	little	ones	ran	,	the	old	rabbits	hobbled	along	to	hear	Long	-	Ear	,	Cock	-	Eye	,
这	小的	一个	跑	,	这	老的	兔子	跛行	沿着	到	听到	长的	-	耳朵	,	公鸡	-	眼睛	,

[ʃɔːrt] - [teɪlz] [boʊstɪŋ] .

Short	-	Tail's	boastings	.
短的	-	尾巴	吹嘘	.

小兔子们跑着，老兔子们蹒跚着，去听长耳、斗鸡眼、短尾的吹牛。

[ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn]

They	listened	and	couldn't	believe	their	own	ears	,	for	there	never	had	been
他们	听着	和	不能	相信	他们的	自己的	耳朵	,	为了	那里	绝不	有	到过

['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

anything	like	a	rabbit	,
任何事物	喜欢	一个	兔子	,

他们听了之后简直不敢相信自己的耳朵，因为从来没有过像兔子这样的生物。

[ˌʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] .

unafraid	of	anything	or	anybody	before	.
无所畏惧	的	任何事物	或者	任何人	前	.

以前从未害怕过任何人和事。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːk] - [aɪ] , " [kɔːld] [wʌn] ,

"	Oh	,	you	Cock	-	Eye	,	"	called	one	,
"	哦	,	你	公鸡	-	眼睛	,	"	称为	一	,

“哦，你这个斜眼，”其中一人喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['iːv(ə)n][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ? " [[faɪv]]

"	do	you	mean	to	say	you	aren't	even	afraid	of	a	wolf	?	"	[	5	]
"	做	你	意思是	到	说	你	不是	甚至	害怕的	的	一个	狼	?	"	[	5	]

“你是说你连狼都不怕吗？”[5]

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wʊlf] , [nɔːr][ə; eɪ][fɑːks] , [nɔːr][ə; eɪ] [ber] .

"	Not	even	a	wolf	,	nor	a	fox	,	nor	a	bear	.
"	不是	甚至	一个	狼	,	也不	一个	狐狸	,	也不	一个	熊	.

“既不是狼，也不是狐狸，也不是熊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ʌv; əv][noʊ][wʌn] , " [sed] [kɑːk] - [aɪ] .

I	am	afraid	of	no	one	,	"	said	Cock	-	Eye	.
我	是	害怕的	的	不	一	,	"	说	公鸡	-	眼睛	.

“我谁也不怕，”斗鸡眼说道。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [əˈmjuːzɪŋ] .

Now	this	was	altogether	too	amusing	.
现在	这	曾是	共	也	有趣	.

这真是太滑稽了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['gɪgld] , ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnt] [pɔːz] .

The	little	rabbits	giggled	,	covering	their	faces	with	their	front	paws	.
这	小的	兔子	咯咯地笑	,	覆盖	他们的	面孔	和	他们的	正面	爪子	.

小兔子们咯咯地笑着，用前爪捂住了脸。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['mʌðər] ['ræbəts] [læft] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪz][oʊld]['ræbəts] ,

The	kind	old	mother	rabbits	laughed	and	even	the	wise	old	rabbits	,
这	种类	老的	母亲	兔子	笑了	和	甚至	这	明智的	老的	兔子	,

善良的老兔妈妈笑了，就连睿智的老兔们也笑了。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,

who	had	had	a	taste	of	the	paws	of	the	fox	,
WHO	有	有	一个	品尝	的	这	爪子	的	这	狐狸	,

谁曾尝过狐狸爪子的滋味?

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [smaɪld] .

and	had	felt	the	fangs	of	the	wolf	,	smiled	.
和	有	毛毡	这	獠牙	的	这	狼	,	微笑	.

他感受到了狼的獠牙，笑了。

[soʊ] ['veri] ['fʌni] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ræbɪt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

So	very	funny	was	this	rabbit	that	suddenly	everyone	was	seized	with	merriment	.
所以	非常	有趣的	曾是	这	兔子	那	突然	每个人	曾是	查获	和	欢乐	.

这只兔子太滑稽了，一下子逗得大家都哈哈大笑起来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tæg][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

They	started	jumping	,	tumbling	,	turning	somersaults	,	and	playing	tag	as	if	they
他们	开始	跳	,	翻滚	,	转弯	空翻	,	和	玩耍	标签	作为	如果	他们

[hæd; həd][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd] .

had	all	suddenly	gone	mad	.
有	全部	突然	已消失	疯狂的	.

他们开始跳跃、翻滚、空翻、玩捉迷藏，仿佛突然都疯了一样。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , " ['faɪnəli] ['ʃaʊtɪd] [kɑːk] - [aɪ] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]

"	What	is	the	use	of	talking	so	much	,	"	finally	shouted	Cock	-	Eye	,	drunk	with
"	什么	是	这	使用	的	说	所以	很多	,	"	最后	喊叫	公鸡	-	眼睛	,	醉	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .

his	own	boldness	.
他的	自己的	大胆	.

“说这么多有什么用呢？”斗鸡眼最后喊道，他被自己的胆大妄为冲昏了头脑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [wʊlf] , [aɪ'd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [maɪ'self] . "

"	I	tell	you	if	I	were	to	meet	a	wolf	,	I'd	eat	him	up	myself	.	"
"	我	告诉	你	如果	我	是	到	见面	一个	狼	,	ID	吃	他	向上	我	.	"

“我告诉你，如果我遇到狼，我会亲手把它吃掉。”

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ræbɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	My	,	what	a	funny	rabbit	!	"	said	the	crowd	.
"	我的	,	什么	一个	有趣的	兔子	!	"	说	这	人群	.

“哎呀，这兔子真滑稽！”人群说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ræbɪt] , [tuː] .

"	And	what	a	foolish	rabbit	,	too	.
"	和	什么	一个	愚蠢	兔子	,	也	.

“还有那只愚蠢的兔子呢。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌni] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ; [[sɪks]]

"	They	all	knew	he	was	funny	and	foolish	;	[	6	]
"	他们	全部	知道	他	曾是	有趣的	和	愚蠢	;	[	6	]

“他们都知道他既滑稽又愚蠢；[6]

[stɪl] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒestid][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] .

still	they	laughed	at	him	and	jested	with	him	about	the	wolf	.
仍然	他们	笑了	在	他	和	玩笑	和	他	关于	这	狼	.

他们仍然嘲笑他，拿狼的事和他开玩笑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [wʊlf] [stʊd] [raɪt] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ]

And	as	they	were	speaking	of	the	wolf	,	the	wolf	stood	right	there	listening
和	作为	他们	是	请讲	的	这	狼	,	这	狼	站立	正确的	那里	聆听

,

,

,

当他们谈论起狼的时候，狼就站在那里听着。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

though	they	did	not	see	him	.
尽管	他们	做过	不是	看	他	.

虽然他们没有见到他。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʊlfɪʃ] ['bɪznəs] .

The	wolf	was	walking	through	the	forest	on	his	own	wolfish	business	.
这	狼	曾是	步行	通过	这	森林	在	他的	自己的	狼	商业	.

那只狼独自在森林里漫步，忙着它自己的事。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]

Then	he	grew	hungry	and	began	to	think	how	fine	it	would	be	to	have
然后	他	生长	饥饿的	和	开始	到	思考	如何	美好的	它	会	是	到	有

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] ['ræbɪt] .

a	bit	of	fresh	rabbit	.
一个	少量	的	新鲜的	兔子	.

后来他感到饥饿，开始想，要是能吃上一点新鲜的兔子肉该有多好啊。

['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['ræbəts] ['tɔːkɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Suddenly	quite	near	by	,	he	heard	rabbits	talking	,	laughing	and	shouting	his	name
突然	相当	靠近	经过	,	他	听到	兔子	说	,	笑	和	喊叫	他的	姓名

.

:

.

突然，他听到不远处有兔子在说话、大笑，还喊着他的名字。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

He	stopped	short	,	sniffed	the	air	and	crept	nearer	and	nearer	.
他	停止	短的	,	嗅了嗅	这	空气	和	悄悄地爬	更近	和	更近	.

他突然停住，嗅了嗅空气，然后悄悄地越走越近。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ['ræbəts] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	he	was	very	near	the	merry	-	making	rabbits	,	he	learned	that	they	were
什么时候	他	曾是	非常	靠近	这	欢乐	-	制作	兔子	,	他	学习	那	他们	是

['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

making	sport	of	him	,
制作	运动	的	他	,

当他走到一群嬉戏玩耍的兔子跟前时，他才发现兔子们正在取乐他。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːk] - [aɪ] , [lɔːŋ] - [ɪr] , [ʃɔːrt] - [teɪl] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	that	Cock	-	Eye	,	Long	-	Ear	,	Short	-	Tail	was	laughing	at	him	more
和	那	公鸡	-	眼睛	,	长的	-	耳朵	,	短的	-	尾巴	曾是	笑	在	他	更多的

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

than	anyone	else	.
比	任何人	别的	.

而那只斗鸡眼、长耳朵、短尾巴的家伙，嘲笑他的程度超过了其他人。

" [eɪ] , ['brʌðər] !

"	Eh	,	Brother	!
"	嗯	,	兄弟	!

“哎，兄弟！”

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['gɑːb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [['sɛvən]]

Just	**wait**	**and**	**I'll**	**gobble**	**you**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Gray**	**Wolf**	**to**	**himself**	**,**	**[**	**7**	**]**
只是	等待	和	患病的	咕噜	你	向上	,	"	说	这	灰色的	狼	到	他自己	,	[	7	]

“等着瞧，我这就把你吃掉，”灰狼自言自语道。[7]

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['boʊstfl] , [boʊld] ['ræbɪt] .

as	**he**	**tried**	**to**	**spy**	**out**	**the**	**boastful**	**,**	**bold**	**rabbit**	**.**
作为	他	尝试	到	间谍	出去	这	自夸	,	大胆的	兔子	.

他试图找出那只自大、大胆的兔子。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ræbəts] , [ə'wer] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [meɪd] ['meri] [ænd; ənd] ['mɛriːɚ] .

Meanwhile	**,**	**the**	**rabbits**	**,**	**aware**	**of**	**nothing**	**,**	**made**	**merry**	**and**	**merrier**	**.**
同时	,	这	兔子	,	意识到的	的	没有什么	,	制成	欢乐	和	更快乐	.

与此同时，兔子们浑然不觉，越玩越开心。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['boʊstər] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

Finally	**,**	**the**	**boaster**	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**stump**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**sat**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**,**
最后	,	这	自夸者	攀登	向上	在	这	树桩	的	一个	树	,	卫星	在	他的	后	腿	,

最后，吹牛的人爬上一棵树桩，用后腿坐了下来。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

他说：

" [hɪr] , [ɔːl] [jiː; ji] ['kaʊədz] !

"	**Hear**	**,**	**all**	**ye**	**cowards**	**!**
"	听到	,	全部	是的	懦夫	!

“听着，你们这些懦夫！”

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

Listen	**and**	**look**	**at**	**me**	**!**
听	和	看	在	我	!

听着，看着我！

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [trɪks] .

Now	**I**	**will**	**show**	**you**	**some**	**tricks**	**.**
现在	我	将要	展示	你	一些	技巧	.

现在我将向你们展示一些技巧。

[aɪ] . . .

I	**.**	**.**	**.**
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] . . .

I	**.**	**.**	**.**
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] . . . .

I	**.**	**.**	**.**	**.**
我	.	.	.	.

我....

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] ['lʊkɪŋ] ,

"	**The**	**words**	**were**	**frozen**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**for**	**just**	**then**	**he**	**saw**	**the**	**wolf**	**looking**	**,**
"	这	字	是	冷冻	在	他的	嘴唇	,	为了	只是	然后	他	锯	这	狼	寻找	,

“话到嘴边却说不出口，因为就在这时，他看见狼正盯着他看。”

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

looking	**straight**	**at**	**him**	**.**
寻找	直的	在	他	.

直直地盯着他。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wʊlf] , [bʌt; bət] [kɑːk] - [aɪ] [dɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [der]

The	other	rabbits	did	not	see	the	wolf	,	but	Cock	-	Eye	did	and	he	didn't	dare
这	其他	兔子	做过	不是	看	这	狼	,	但	公鸡	-	眼睛	做过	和	他	没有	敢

[tuː; tə] [briːð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

其他兔子都没看见狼，但斗鸡眼看见了，它不敢呼吸。

[ðen] ['hæpənd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] .

Then	happened	the	most	extraordinary	thing	.
然后	发生	这	最多	非凡的	事物	.

然后，发生了一件非同寻常的事情。

[θruː] [ʃɪr] [fɪr] , [ðə; ði] ['boʊstər] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] ,

Through	sheer	fear	,	the	Boaster	jumped	up	like	a	rubber	ball	,
通过	透明	害怕	,	这	自夸者	跳了起来	向上	喜欢	一个	橡皮	球	,

吓得吹牛大王像个橡皮球一样跳了起来。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [roʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

fell	on	the	wide	forehead	of	the	wolf	,	rolled	over	his	back	,
跌倒	在	这	宽的	前额	的	这	狼	,	滚动	超过	他的	后退	,

摔倒在狼宽阔的额头上，翻滚到它的背上，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

turned	a	somersault	in	the	air	,	landed	on	his	feet	,
转向	一个	空翻	在	这	空气	,	登陆	在	他的	脚	,

在空中翻了个跟头，双脚稳稳落地。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] . [[eɪt]]

and	ran	as	if	he	were	trying	to	run	out	of	his	skin	.	[	8	]
和	跑	作为	如果	他	是	尝试	到	跑步	出去	的	他的	皮肤	.	[	8	]

他跑起来就像要挣脱皮套一样。[8]

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ræbɪt] [rʌn] .

Long	,	long	did	the	unfortunate	rabbit	run	.
长的	,	长的	做过	这	不幸	兔子	跑步	.

这只不幸的兔子跑了很久很久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər]

It	seemed	to	him	the	wolf	was	right	behind	him	and	that	in	another
它	似乎	到	他	这	狼	曾是	正确的	在后面	他	和	那	在	其他

['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['wʊlfs] [fæŋz] .

moment	he	would	feel	the	wolf's	fangs	.
片刻	他	会	感觉	这	狼的	獠牙	.

他觉得狼就在他身后，再过一会儿他就会感受到狼的獠牙。

[ðə; ði] [pʊr] [lɪmp] ['ræbɪt] [ræn][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]

The	poor	limp	rabbit	ran	on	until	he	had	no	strength	left	and	finally	he
这	贫穷的	跛行	兔子	跑	在	直到	他	有	不	力量	左边	和	最后	他

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

closed	his	eyes	and	fell	under	a	bush	,
关闭	他的	眼睛	和	跌倒	在下面	一个	衬套	,

这只可怜的、瘫软的兔子一直跑，直到筋疲力尽，最后闭上眼睛，倒在了一丛灌木下。

[ded] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

dead	with	weariness	.
死的	和	疲劳	.

累得死去活来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Meanwhile	,	the	wolf	was	running	in	another	direction	.
同时	,	这	狼	曾是	跑步	在	其他	方向	.

与此同时，狼正朝另一个方向跑去。

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

When	the	rabbit	fell	on	his	forehead	,
什么时候	这	兔子	跌倒	在	他的	前额	,

当兔子摔倒在额头上时，

[ðə; ði] [wʊlf] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [gʌn] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz]

the	wolf	thought	he	had	been	hit	by	a	gun	shot	and	he	ran	away	as
这	狼	想法	他	有	到过	打	经过	一个	枪	射击	和	他	跑	离开	作为

[fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

fast	as	he	could	,
快速地	作为	他	可以	,

狼以为自己中枪了，便拼命地逃走了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

saying	to	himself	,	"	There	are	plenty	of	other	rabbits	in	the	forest	.
说	到	他自己	,	"	那里	是	很多	的	其他	兔子	在	这	森林	.

他心想："森林里还有很多其他的兔子。"

[ðɪs] [wʌn] [siːmz] [kwaɪt] ['kreɪzi] ['eniweɪ] [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] . " [[naɪn]] [-]

This	one	seems	quite	crazy	anyway	and	not	fit	to	eat	.	"	[	9	]	[	10	]
这	一	似乎	相当	疯狂的	反正	和	不是	合身	到	吃	.	"	[	9	]	[	-	]

这个看起来相当奇怪，根本不适合食用。[9][10]

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Now	for	a	long	time	the	other	rabbits	did	not	realize	what	had	happened	.
现在	为了	一个	长的	时间	这	其他	兔子	做过	不是	意识到	什么	有	发生	.

很长一段时间里，其他兔子都没有意识到发生了什么事。

[sʌm; səm][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [sʌm; səm][hɪd][bɪ'haɪnd] [stʌmps] , ['ʌðər] [krɔːld] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Some	ran	into	the	bushes	,	some	hid	behind	stumps	,	others	crawled	into	their
一些	跑	进入	这	灌木丛	,	一些	隐藏	在后面	树桩	,	其他的	爬行	进入	他们的

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

有些动物跑进了灌木丛，有些躲在树桩后面，还有些爬进了洞穴。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [-]

After	a	while	they	grew	tired	of	hiding	[	11	]
后	一个	尽管	他们	生长	疲劳的	的	隐藏	[	-	]

过了一段时间，他们厌倦了躲藏[11]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	little	by	little	,	they	crept	out	and	looked	around	.
和	小的	经过	小的	,	他们	悄悄地爬	出去	和	看起来	大约	.

于是，他们一点一点地溜了出来，四处张望。

[ðen] [sed] [wʌn] , " ['aʊər; ɑːr] ['ræbɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [skerd] [ðæt] [wʊlf] .

Then	said	one	,	"	Our	rabbit	certainly	scared	that	wolf	.
然后	说	一	,	"	我们的	兔子	当然	害怕的	那	狼	.

然后其中一人说："我们的兔子肯定吓到了那只狼。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .

If	it	had	not	been	for	him	,	few	of	us	would	have	escaped	alive	.
如果	它	有	不是	到过	为了	他	,	很少	的	我们	会	有	逃脱	活	.

如果不是他，我们当中很少有人能活着逃出来。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪrləs] [wʌn] ?

But	where	is	he	,	our	Fearless	One	?
但	在哪里	是	他	,	我们的	无畏	一	?

但是，我们无畏的英雄在哪里?

" [ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	And	everyone	began	looking	for	him	.
"	和	每个人	开始	寻找	为了	他	.

于是大家开始四处寻找他。

[ðeɪ] [lʊkt] ['evriwer] , [bʌt; bət] [kɑːk] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

They	looked	everywhere	,	but	Cock	-	Eye	was	nowhere	to	be	found	.
他们	看起来	到处	,	但	公鸡	-	眼睛	曾是	无处	到	是	成立	.

他们到处寻找，但就是找不到斗鸡眼。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

They	began	to	think	the	Gray	Wolf	had	eaten	him	up	,	when	they	discovered
他们	开始	到	思考	这	灰色的	狼	有	吃	他	向上	,	什么时候	他们	发现

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们一开始以为他已经被灰狼吃掉了，结果却发现了他的踪迹。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] , ['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] [fɪr] .

lying	in	a	hole	under	a	bush	,	almost	dead	from	fear	.
说谎	在	一个	洞	在下面	一个	衬套	,	几乎	死的	从	害怕	.

他躺在灌木丛下的洞里，吓得几乎奄奄一息。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɑːk] - [aɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ræbəts] [ɔːl][ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

"	Good	for	you	,	Cock	-	Eye	,	"	shouted	the	rabbits	all	in	one	voice	.
"	好的	为了	你	,	公鸡	-	眼睛	,	"	喊叫	这	兔子	全部	在	一	嗓音	.

“好样的，斗鸡眼！”兔子们异口同声地喊道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [wʊlf] ['veri] ['klevərli] .

"	You	certainly	frightened	that	wolf	very	cleverly	.
"	你	当然	害怕	那	狼	非常	巧妙地	.

“你确实用非常巧妙的方法吓跑了那只狼。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

We	thought	you	were	boasting	all	the	time	,
我们	想法	你	是	吹嘘	全部	这	时间	,

我们一直以为你在吹牛。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

when	you	were	telling	us	you	were	not	afraid	of	anything	or	anybody	.
什么时候	你	是	讲述	我们	你	是	不是	害怕的	的	任何事物	或者	任何人	.

你当时告诉我们你什么都不怕，也不怕任何人。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][boʊld] ['ræbɪt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

"	At	once	the	bold	rabbit	came	to	life	.
"	在	一次	这	大胆的	兔子	来了	到	生活	.

“突然间，那只大胆的兔子活了过来。”

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

He	crept	out	of	the	hole	,	shook	himself	,	squinted	his	eyes	,	and	said	:	[	12	]
他	悄悄地爬	出去	的	这	洞	,	摇晃	他自己	,	眯着眼	他的	眼睛	,	和	说	:	[	-	]

他从洞里爬出来，抖了抖身子，眯起眼睛，说道：[12]

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] ['kaʊədz] ?

"	And	what	did	you	think	,	you	cowards	?
"	和	什么	做过	你	思考	,	你	懦夫	?

“你们这些懦夫，以为呢？”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][boʊld] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli]
" And from that day , the bold rabbit was convinced that he was really
" 和 从 那 天 , 这 大胆的 兔子 曾是 确信 那 他 曾是 真的
[nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] . [-]
not afraid of anyone . [13]
不是 害怕的 的 任何人 . [-]

“从那天起，这只胆大的兔子就确信自己真的不怕任何人了。[13]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] -
THE STORY OF LITTLE CACINELLA
这 故事 的 小的 -

小卡西内拉的故事

[aɪ]
I
我

我

[aʊ] [ænd; ənd] [wer] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][bɔːrn] , [noʊ][wʌn] [noʊz] .
OW and where little Cacinella was born , no one knows .
OW 和 在哪里 小的 - 曾是 出生 , 不 一 知道 .

OW，以及小卡西内拉出生在哪里，无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] .
It happened one sunny day in spring .
它 发生 一 阳光明媚 天 在 春天 .

那是在一个阳光明媚的春日。

['lɪt(ə)l] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , [-]
Little Cacinella looked around and said , [14]
小的 - 看起来 大约 和 说 , [-]

小卡西内拉环顾四周，说道：[14]

" ['veri] [naɪs] .
" Very nice .
" 非常 好的 .

“很不错。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər]['taɪni] [wɪŋz] , [rʌbd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [leg] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" She stretched her tiny wings , rubbed one little thin leg against the other ,
" 她 拉伸 她 微小的 翅膀 , 摩擦 一 小的 薄的 腿 反对 这 其他 ,

她伸展着小翅膀，用一条细小的腿蹭着另一条腿，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
looked around again and said :
看起来 大约 再次 和 说 :

环顾四周后，说道：

" [haʊ] ['veri] , ['veri] [naɪs] !
" How very , very nice !
" 如何 非常 , 非常 好的 !

“真是太好了！”

[haʊ] [wɔːrm] [ðə; ði] [sʌn] !
How warm the sun !
如何 温暖的 这 太阳 !

阳光真温暖！

[haʊ] [bluː] [ðə; ði][skaɪ] !
How blue the sky !
如何 蓝色的 这 天空 !

天空真蓝！

[haʊ] [griːn] [ðə; ði] [græs] !
How green the grass !
如何 绿色的 这 草 !

草真绿啊!

[haʊ] ['veri] , ['veri] [naɪs] !
How very , very nice !
如何 非常 , 非常 好的 !

真是太好了!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] !
and all this is mine !
和 全部 这 是 矿 !

这一切都是我的!

" ['rʌbɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [leg] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌns] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] .
" Rubbing one little leg against the other once more , little Cacinella began to fly .
" 擦 一 小的 腿 反对 这 其他 一次 更多的 , 小的 - 开始 到 飞 .

“小卡西内拉又用一条小腿蹭了蹭另一条小腿，然后开始飞了起来。”

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] .
She flew and looked around and rejoiced .
她 飞翔 和 看起来 大约 和 欣喜若狂 .

她飞了起来，环顾四周，欣喜不已。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Beneath her , the grass was green , and hidden in its bosom , was a
下面 她 , 这 草 曾是 绿色的 , 和 隐 在 它是 怀 , 曾是 一个
['krɪmz(ə)n] ['flaʊər] .
crimson flower .
赤红 花 .

她身下是绿草茵茵，草丛深处藏着一朵深红色的花朵。

" ['lɪt(ə)l] - , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊər] .
" Little Cacinella , come to me , " called the flower .
" 小的 - , 来 到 我 , " 称为 这 花 .

“小卡西内拉，到我这里来，”花儿呼唤道。

- [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [sipt] [ɪts] [swiːt]
Cacinella came down to the ground , climbed into the flower and sipped its sweet
- 来了 向下 到 这 地面 , 攀登 进入 这 花 和 啜饮 它是 甜的
['nektər] .
nectar .
花蜜 .

卡西内拉来到地面，爬进花朵里，啜饮着它甜美的花蜜。

" [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , " [sed] - ,
" How kind you are , little flower , " said Cacinella ,
" 如何 种类 你 是 , 小的 花 , " 说 - ,

“你真善良，小花儿，”卡西内拉说道。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [legz] . [-]
rubbing her mouth with one of her little thin legs . [15]
擦 她 嘴 和 一 的 她 小的 薄的 腿 . [-]

她用一条细小的腿蹭着自己的嘴。[15]

" [jes] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['flaʊər] .
" Yes , I may be kind , but I cannot walk , " complained the flower .
" 是的 , 我 可能 是 种类 , 但 我 不能 走 , " 抱怨 这 花 .

“是的，我或许很善良，但我不会走路，”花儿抱怨道。

" [stɪl] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] ['lʌvli] , " [sed] ['lɪt(ə)l] - , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] , [tuː] .

" Still , the world is lovely , " said little Cacinella , " and it is all mine , too .

" 仍然 , 这 世界 是 迷人的 , " 说 小的 - , " 和 它 是 全部 矿 , 也 .

“不过，这个世界很美好，”小卡西内拉说，“而且它也都是我的。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] , [wen] [ə; eɪ] ['heri] [droʊn] [fluː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ]

" She had hardly finished , when a hairy drone flew down upon the flower with

" 她 有 几乎 完成的 , 什么时候 一个 毛茸茸 无人机 飞翔 向下 之上 这 花 和

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] .

a loud buzz .

一个 大声 嗡嗡声 .

“她话还没说完，一只毛茸茸的无人机就嗡嗡地飞到花上。”

" [bʌz] !

" Buzz !

" 嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] !

Buzz !

嗡嗡声 !

嗡嗡！

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] ['flaʊər] ?

Who dares to get into my flower ?

WHO 敢于 到 得到 进入 我的 花 ?

谁敢闯入我的花丛？

[bʌz] !

Buzz !

嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] !

Buzz !

嗡嗡声 !

嗡嗡！

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [sɪp] [maɪ] [swiːt] ['nektər] ?

Who dares to sip my sweet nectar ?

WHO 敢于 到 啜饮 我的 甜的 花蜜 ?

谁敢啜饮我的甘甜琼浆？

[bʌz] !

Buzz !

嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] !

Buzz !

嗡嗡声 !

嗡嗡！

[oʊ] , [juː; jʊ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] - , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

Oh , you nasty little Cacinella , get away from here !

哦 , 你 可恶的 小的 - , 得到 离开 从 这里 !

哦，你这个讨厌的小卡西内拉，滚开！

[bʌz] !

Buzz !

嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] !
Buzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡!

[get] [əˈweɪ] [ɔːr] [aɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . "
Get away or I'll sting you to death . "
得到 离开 或者患病的 蜇 你 到 死亡 . "

滚开，不然我就蛰死你。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [paɪpt] ['lɪt(ə)l] - .
" I say , what does this mean ? " piped little Cacinella .
" 我 说 , 什么 做 这 意思是 ? " 管道 小的 - .

“我说，这是什么意思？”小卡西内拉问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [maɪn] . "
" Everything is mine . "
" 一切 是 矿 . "

“一切都是我的。”

" [bʌz] !
" Buzz !
" 嗡嗡声 !

嗡嗡!

[bʌz] !
Buzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡!

[noʊ] , [its] [maɪn] .
No , it's mine .
不 , 它是 矿 .

不，是我的。

" ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋgri] [droʊn] .
" Little Cacinella was barely able to escape from the angry drone .
" 小的 - 曾是 仅仅 有能力的 到 逃脱 从 这 生气的 无人机 .

“小卡西内拉勉强从愤怒的无人机手中逃脱了。”

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] , [lɪkt] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] , ['stɪki] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ['nektər] ,
She crept into the grass , licked her thin little legs , sticky with flower nectar ,
她 悄悄地爬 进入 这 草 , 舔过 她 薄的 小的 腿 , 黏 和 花 花蜜 ,
[ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] :
and said angrily :
和 说 愤怒地 :

她蹑手蹑脚地钻进草丛，舔了舔沾满花蜜的细长小腿，生气地说：

" [haʊ] [ruːd] [ðæt] [droʊn] [wʌz; wəz] !
" How rude that drone was !
" 如何 粗鲁的 那 无人机 曾是 !

“那架无人机真没礼貌！”

[its] [kwaɪt] [-]
It's quite [16]
它是 相当 [-]

相当[16]

[əˈmeɪzɪŋ] !
amazing !
惊人的 !

惊人的!

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !

He	even	tried	to	sting	me	to	death	!
他	甚至	尝试	到	蜇	我	到	死亡	！

他甚至想用毒箭把我蛰死！

[waɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ! "

Why	,	aren't	they	all	mine	,	the	sun	and	the	grass	and	the	flower	!	"
为什么	,	不是	他们	全部	矿	,	这	太阳	和	这	草	和	这	花	！	"

为什么太阳、青草和花朵不都是我的呢！

" [noʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

"	No	,	pardon	me	.
"	不	,	赦免	我	.

“不，对不起。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [maɪn] , " [sed] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['kætərpɪlər] , ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

They	are	all	mine	,	"	said	a	fuzzy	Caterpillar	,	crawling	along	a	blade	of	grass	.
他们	是	全部	矿	,	"	说	一个	模糊	毛虫	,	爬行	沿着	一个	刀刃	的	草	.

“它们都是我的，”一只毛茸茸的毛毛虫一边沿着草叶爬行一边说道。

['lɪt(ə)l] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ['kænɑːt] [flaɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [gruː] [boʊld] .

Little	Cacinella	realized	that	a	caterpillar	cannot	fly	,	so	she	grew	bold	.
小的	-	已实现	那	一个	毛虫	不能	飞	,	所以	她	生长	大胆的	.

小卡西内拉意识到毛毛虫不会飞，于是她变得大胆起来。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kætərpɪlər] .

"	Pardon	me	,	Mr	.	Caterpillar	.
"	赦免	我	,	先生	.	毛虫	.

“对不起，毛毛虫先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['krɔːlɪŋ] .

I	do	not	interfere	with	your	crawling	.
我	做	不是	干扰	和	你的	爬行	.

我不会妨碍你爬行。

[dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Don't	argue	with	me	.	"
不	争论	和	我	.	"

别跟我争论。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[preɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [maɪ] [græs] .

Pray	don't	touch	my	grass	.
祈祷	不	触碰	我的	草	.

请不要碰我的草坪。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

To	tell	you	the	truth	,	I	don't	like	it	.
到	告诉	你	这	真相	,	我	不	喜欢	它	.

说实话，我不喜欢这样。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][flai] [ə'baʊt] [hɪr] .

So	many	of	you	fly	about	here	.
所以	许多	的	你	飞	关于	这里	.

这里有很多乘飞机到处飞的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] [laɪt] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃərz] ; [waɪl] [aɪ] , ['kætərpɪlər] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪriəs]

You	are	all	such	light	-	minded	creatures	;	while	I	,	Caterpillar	,	am	a	serious
你	是	全部	这样的	光	-	有思想	生物	;	尽管	我	,	毛虫	,	是	一个	严肃的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

你们都是些轻浮的生物；而我，毛毛虫，却是一个严肃的人。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['evriθɪŋ] [ɪz][maɪn] .

To	be	frank	,	everything	is	mine	.
到	是	坦率	,	一切	是	矿	.

坦白说，所有东西都是我的。

[aɪ] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiːt][ʌp] .

I	crawl	along	a	blade	of	grass	and	I	eat	it	up	.
我	爬行	沿着	一个	刀刃	的	草	和	我	吃	它	向上	.

我沿着一根草叶爬行，然后把它吃掉。

[aɪ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ðæt] [ʌp] .

I	get	into	a	flower	and	I	eat	that	up	.
我	得到	进入	一个	花	和	我	吃	那	向上	.

我钻进一朵花里，然后把花吃掉。

[gʊd] [deɪ] . " [-] [-]

Good	day	.	"	[	17	]	[	18	]
好的	天	.	"	[	-	]	[	-	]

您好。[17][18]

[iː] [-]

II	[	19	]
二	[	-	]

II[19]

[en][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , ['lɪt(ə)l] - ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] .

N	a	few	hours	,	little	Cacinella	learned	many	things	.
N	一个	很少	小时	,	小的	-	学习	许多	事物	.

几个小时内，小卡西内拉学到了很多东西。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [græs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

She	learned	that	besides	the	sun	,	the	blue	sky	and	the	green	grass	,	there	are
她	学习	那	除了	这	太阳	,	这	蓝色的	天空	和	这	绿色的	草	,	那里	是

['æŋgri] [droʊnz] ,

angry	drones	,
生气的	无人机	,

她了解到，除了太阳、蓝天和绿草之外，还有愤怒的无人机。

['sɪriəs] [kætə'pɪləz] , [θɔːrnz] [ɑːn] ['flaʊərz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn][sæd] .

serious	caterpillars	,	thorns	on	flowers	—	all	of	which	made	one	sad	.
严肃的	毛毛虫	,	荆棘	在	花朵	—	全部	的	哪个	制成	一	伤心	.

可怕的毛毛虫，花朵上的刺——这一切都让人感到悲伤。

['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Little	Cacinella	had	thought	that	everything	belonged	to	her	and	was
小的	-	有	想法	那	一切	属于	到	她	和	曾是

[ɪ'speʃəli] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

especially	created	for	her	.
尤其	创建	为了	她	.

小卡西内拉认为一切都属于她，都是专门为她创造的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
Now it hurt her to discover that others thought that everything had been
现在 它 伤害 她 到 发现 那 其他的 想法 那 一切 有 到过
[meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
made especially for them .
制成 尤其 为了 他们 .

现在，她很受伤地发现，别人都认为一切都是专门为他们准备的。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

['lɪt(ə)l] - [fluː] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] .
Little Cacinella flew further and she came to a pool .
小的 - 飞翔 更远 和 她 来了 到 一个 水池 .

小卡西内拉飞得更远，来到了一个水池边。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [paɪpt] ['geɪli] .
" Now , this is surely mine , " she piped gaily .
" 现在 , 这 是 一定 矿 , " 她 管道 兴高采烈地 .

“现在，这肯定是我的了，”她兴高采烈地说。

" [maɪ]['wɔːtər] .
" My water .
" 我的 水 .

我的水。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .
I am so happy .
我 是 所以 快乐的 .

我太高兴了。

[hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Here are also grass and flowers .
这里 是 还 草 和 花朵 .

这里还有草和花。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [met] ['ʌðər] - .
" Then she met other cacinellas .
" 然后 她 遇见 其他 - .

然后她遇到了其他卡西内拉人。

" [hə'loʊ] , ['sɪstər] , " [ðeɪ] [kɔːld] . [-]
" Hello , sister , " they called . [20]
" 你好 , 姐姐 , " 他们 称为 . [-]

“你好，姐姐，”他们喊道。[20]

" [hə'loʊ] , [dɪrz] .
" Hello , dears .
" 你好 , 亲爱的们 .

“亲爱的们，你们好。”

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] .
I'm so glad I met you .
我是 所以 高兴的 我 遇见 你 .

很高兴认识你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['loʊnli] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .
It was getting very lonely flying about alone .
它 曾是 获得 非常 孤独 飞行 关于 独自的 .

独自飞行真的太孤独了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? "

What	are	you	doing	here	?	"
什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , ['sɪstər] .

"	We	are	playing	,	sister	.
"	我们	是	玩耍	,	姐姐	.

“我们在玩游戏，姐姐。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Come	along	with	us	.
来	沿着	和	我们	.

跟我们一起走吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] .

We	are	very	happy	.
我们	是	非常	快乐的	.

我们非常高兴。

[wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? "

When	were	you	born	?	"
什么时候	是	你	出生	?	"

你什么时候出生? ”

" [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Just	to	-	day	.
"	只是	到	-	天	.

就今天。

[ə; eɪ] [droʊn] ['ɔːlmoʊst] [stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [met] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .

A	drone	almost	stung	me	to	death	and	I	also	met	a	caterpillar	.
一个	无人机	几乎	被蜇了	我	到	死亡	和	我	还	遇见	一个	毛虫	.

一架无人机差点把我蛰死，我还遇到了一只毛毛虫。

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thought	everything	belonged	to	me	.
我	想法	一切	属于	到	我	.

我以为一切都属于我。

[ðeɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðerz] .

They	said	everything	was	theirs	.
他们	说	一切	曾是	他们的	.

他们说一切都是他们的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [kɑːmd] [ðer; ðər] [gest] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	The	little	cacinellas	calmed	their	guest	and	invited	her	to	play	with
"	这	小的	-	平静下来	他们的	客人	和	受邀	她	到	玩	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

小食人花安抚了客人，并邀请她和它们一起玩耍。

[ðen] [ðeɪ] [swɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] , ['pleɪɪŋ] [tæg] , ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

Then	they	swarmed	in	a	thick	cloud	over	the	pool	,	playing	tag	,	flying	and
然后	他们	蜂拥而至	在	一个	厚的	云	超过	这	水池	,	玩耍	标签	,	飞行	和

['skwiːkɪŋ] .

squeaking	.
吱吱作响	.

然后它们像一团浓厚的云朵般涌向水池上空，玩着追逐游戏，飞来飞去，发出吱吱的叫声。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt][ðə; ði]

Our	little	Cacinella	was	almost	overcome	with	joy	and	completely	forgot	the
我们的	小的	-	曾是	几乎	克服	和	喜悦	和	完全地	忘了	这

['æŋgri] [droʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['kætərpɪlər] .

angry	drone	and	the	serious	caterpillar	.
生气的	无人机	和	这	严肃的	毛虫	.

我们的小卡西内拉高兴得几乎要晕过去了，完全忘记了愤怒的无人机和严肃的毛毛虫。

" [oʊ] [haʊ] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['gɜːgəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	how	nice	,	"	she	gurgled	with	delight	.
"	哦	如何	好的	,	"	她	咕噜咕噜	和	喜	.

“哦，真好，”她高兴地咕哝道。

" [its] [ɔːl] [maɪn] — [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	It's	all	mine	—	the	sun	,	the	grass	,	the	water	.
"	它是	全部	矿	—	这	太阳	,	这	草	,	这	水	.

“这一切都是我的——阳光、草地、水。”

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] .

I	cannot	understand	why	the	others	were	so	angry	.
我	不能	理解	为什么	这	其他的	是	所以	生气的	.

我不明白其他人为什么那么生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [-]

It	is	all	mine	,	but	I	[	21	]
它	是	全部	矿	,	但	我	[	-	]

这一切都是我的，但我[21]

[daʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɛniːbədiːz] [laɪf] .

don't	interfere	with	anybody's	life	.
不	干扰	和	任何人的	生活	.

不要干涉他人的生活。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm][flai][ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

I	let	them	fly	and	buzz	and	be	happy	.
我	让	他们	飞	和	嗡嗡声	和	是	快乐的	.

我让它们自由飞翔、嗡嗡飞舞，快乐地生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

It	doesn't	bother	me	.
它	不	打扰	我	.

我并不介意。

" ['lɪt(ə)l] - [pleɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

"	Little	Cacinella	played	a	while	and	then	sat	down	for	a	rest	among	some
"	小的	-	玩	一个	尽管	和	然后	卫星	向下	为了	一个	休息	之中	一些

[riːdz] .

reeds	.
芦苇	.

“小卡西内拉玩了一会儿，然后坐在芦苇丛中休息。”

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['pleɪɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]

Sitting	there	,	little	Cacinella	watched	the	other	cacinellas	playing	,	when	suddenly	a
坐着	那里	,	小的	-	观看	这	其他	-	玩耍	,	什么时候	突然	一个

['spæroʊ] [flæʃt] [baɪ] ,

sparrow	flashed	by	,
麻雀	闪光灯	经过	,

小卡西内拉坐在那里，看着其他卡西内拉玩耍，突然一只麻雀飞了过去。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wens] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

no	one	knew	whence	,	and	dropped	like	a	stone	among	them	.
不	一	知道	何处	,	和	掉落	喜欢	一个	石头	之中	他们	.

谁也不知道它从哪里来，像石头一样掉落在他们中间。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] - , ['skætərɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	the	little	cacinellas	,	scattering	in	all	directions	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	小的	-	,	散射	在	全部	方向	.

“哦！哦！”小卡西内拉们叫着，四散奔逃。

[wen] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] [flu:] [ə'weɪ] , ['meni] ['lɪt(ə)l] - [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɑ:k] .

When	the	sparrow	flew	away	,	many	little	cacinellas	were	missing	from	the	flock	.
什么时候	这	麻雀	飞翔	离开	,	许多	小的	-	是	丢失的	从	这	群	.

麻雀飞走后，鸟群中少了许多小鹟。

" [ðə; ðɪ] [θi:f] , " [skəuldid] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] - .

"	The	thief	,	"	scolded	the	older	cacinellas	.
"	这	贼	,	"	责骂	这	老	-	.

“那个小偷！”年长的卡西内拉们斥责道。

" [hi:; hi] [eɪt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] . "

"	He	ate	about	fifteen	or	more	of	us	.	"
"	他	吃	关于	十五	或者	更多的	的	我们	.	"

“他吃了我们十五个人或更多。”

" [ðæts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [droʊn] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	That's	worse	than	the	drone	,	"	thought	little	Cacinella	,	and	growing	frightened	,
"	那就是	更糟	比	这	无人机	,	"	想法	小的	-	,	和	生长	害怕	,

“那比无人机还糟糕，”小卡西内拉心想，越来越害怕。

[ʃi:; ʃi] [hɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] - [di:pər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ri:dz] .

she	hid	with	the	other	cacinellas	deeper	among	the	reeds	.
她	隐藏	和	这	其他	-	更深	之中	这	芦苇	.

她和其他小妖精一起躲在芦苇丛深处。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [tu:] , [ðeɪ] [-]

But	there	too	,	they	[	22	]
但	那里	也	,	他们	[	-	]

但在那里，他们[22]

[faʊnd] ['enəmi] .

found	enemies	.
成立	敌人	.

找到了敌人。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['i:tn] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [frɑ:g] .

Two	of	them	were	eaten	by	a	small	fish	and	two	more	by	a	frog	.
二	的	他们	是	吃	经过	一个	小的	鱼	和	二	更多的	经过	一个	青蛙	.

其中两只被小鱼吃了，另外两只被青蛙吃了。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " ['wʌndɚd] ['lɪt(ə)l] - .

"	What's	all	this	?	"	wondered	little	Cacinella	.
"	是什么	全部	这	?	"	想知道	小的	-	.

“这都是什么？”小卡西内拉好奇地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] .

"	This	is	not	a	bit	nice	.
"	这	是	不是	一个	少量	好的	.

“这真让人不舒服。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

It	is	almost	impossible	to	live	.
它	是	几乎	不可能的	到	居住	.

几乎无法生存。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rɪd] !

They	are	perfectly	horrid	!
他们	是	完美	可怕的	!

它们简直太可怕了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] - .
" It was a good thing that there were many little cacinellas .
" 它 曾是 一个 好的 事物 那 那里 是 许多 小的 - .

“幸好有很多小食心虫。”

[ðoʊz] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɪst] ; ['meni] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Those that disappeared were hardly missed ; many new ones were always coming ,
那些 那 消失 是 几乎 错过 ; 许多 新的 一个 是 总是 未来 ,
['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] ,
flying about and squeaking ,
飞行 关于 和 吱吱作响 ,

那些消失的鸟儿几乎没人怀念；总有许多新的鸟儿飞来飞去，吱吱叫个不停。

" [its] [ɔːl]['aʊərz] !
" It's all ours !
" 它是 全部 我们的 !

“这都是我们的！”

[its] [ɔːl]['aʊərz] ! "
It's all ours ! "
它是 全部 我们的 ! "

都是我们的!

" [noʊ] , [its] [nɑːt] , " [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" No , it's not , " called our little Cacinella to them .
" 不 , 它是 不是 , " 称为 我们的 小的 - 到 他们 .

“不，不是的，”我们的小卡西内拉对他们说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] , ['æŋgri] [droʊnz] , ['sɪriəs] [kætə'pɪləz] , ['hɔːrɪd] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,
" There are , besides us , angry drones , serious caterpillars , horrid sparrows ,
" 那里 是 , 除了 我们 , 生气的 无人机 , 严肃的 毛毛虫 , 可怕的 麻雀 ,
['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['frɑːgz] .
fishes and frogs .
鱼 和 青蛙 .

“除了我们之外，还有愤怒的无人机、凶猛的毛毛虫、可怕的麻雀、鱼类和青蛙。”

[teɪk] [ker] , ['sɪstər] !
Take care , sisters !
拿 关心 , 姐妹 !

姐妹们，保重!

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

" [wen] [naɪt] [keɪm] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
" When night came , all the little cacinellas hid in the rushes .
" 什么时候 夜晚 来了 , 全部 这 小的 - 隐藏 在 这 冲刺 .

“夜幕降临时，所有的小食蜂鸟都躲进了芦苇丛里。”

[stɑːrz] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][skaɪ] .
Stars sprinkled the sky .
星星 撒上 这 天空 .

繁星点点，点缀着夜空。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]
The moon rose and reflected everything in the water . [23]
这 月亮 玫瑰 和 反映 一切 在 这 水 . [-]

月亮升起，倒映在水中。[23]

" [maɪ] [muːn] , [maɪ][stɑːrz] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	My	moon	,	my	stars	,	"	thought	little	Cacinella	;	but	she	did	not	dare	to	say	it
"	我的	月亮	,	我的	明星	,	"	想法	小的	-	;	但	她	做过	不是	敢	到	说	它

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“我的月亮，我的星星，”小卡西内拉心想；但她不敢大声说出来。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Some	one	might	take	them	away	from	her	.
一些	一	可能	拿	他们	离开	从	她	.

有人可能会把它们从她身边夺走。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['ʌmər] [pæst] ['kwɪkli] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] - .

UMMER	passed	quickly	for	little	Cacinella	.
夏季	通过了	迅速地	为了	小的	-	.

小卡西内拉很快就去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sæd] [taɪmz] , [tuː] .

There	was	so	much	to	make	her	happy	,	but	there	were	sad	times	,	too	.
那里	曾是	所以	很多	到	制作	她	快乐的	,	但	那里	是	伤心	时代	,	也	.

有很多事情让她感到快乐，但也有悲伤的时刻。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ['mɑːrtn] .

Twice	she	was	almost	swallowed	by	a	swift	marten	.
两次	她	曾是	几乎	吞咽	经过	一个	迅速	貂	.

她曾两次差点被迅捷貂吞下。

[wʌns] [ə; eɪ][frɑːg] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['gɔbəld] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Once	a	frog	crept	up	to	her	unawares	and	nearly	gobbled	her	up	.
一次	一个	青蛙	悄悄地爬	向上	到	她	不知情	和	几乎	狼吞虎咽	她	向上	.

有一次，一只青蛙悄悄地爬到她跟前，差点把她一口吞掉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [hæz; həz] ['meni] ['enəmi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	little	cacinella	has	many	enemies	,	you	know	.
一个	小的	-	有	许多	敌人	,	你	知道	.

你知道，一只小辣椒有很多敌人。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒɔɪz] .

Our	little	Cacinella	had	her	own	joys	.
我们的	小的	-	有	她	自己的	喜悦	.

我们的小卡西内拉也有她自己的快乐。

[wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['heri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [huː] [sed] :

One	day	,	she	met	another	little	Cacinella	with	long	hairy	moustache	,	who	said	:
一	天	,	她	遇见	其他	小的	-	和	长的	毛茸茸	胡子	,	WHO	说	:

有一天，她遇到了另一个长着长长浓密胡须的小卡西内拉，小卡西内拉说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l] - .

"	You	are	so	pretty	,	little	Cacinella	.
"	你	是	所以	漂亮的	,	小的	-	.

“小卡西内拉，你真漂亮。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

Let	us	be	friends	and	live	together	.
让	我们	是	朋友们	和	居住	一起	.

让我们成为朋友，一起生活吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	they	did	.
"	和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [-]

And	they	were	very	[	24	]
和	他们	是	非常	[	-	]

他们非常[24]

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

快乐的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] ; [wer'evər] [wʌn] [went] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

They	were	always	together	;	wherever	one	went	,	the	other	followed	.
他们	是	总是	一起	;	无论	一	去	,	这	其他	随后	.

他们总是形影不离；无论一个人去哪里，另一个人都会跟随。

['sʌmər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Summer	passed	before	they	were	aware	of	it	.
夏天	通过了	前	他们	是	意识到的	的	它	.

夏天在他们不知不觉中就过去了。

['reɪni] [deɪz] [keɪm] ; [naɪts] [gruː] [koʊld] .

Rainy	days	came	;	nights	grew	cold	.
下雨	天	来了	;	夜晚	生长	寒冷的	.

雨天来临，夜晚变得寒冷。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [leɪd] ['meni] [egz] .

Our	little	Cacinella	laid	many	eggs	.
我们的	小的	-	铺设	许多	鸡蛋	.

我们的小螃蟹下了很多蛋。

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [græs] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

She	hid	them	in	the	thick	grass	,	murmuring	,	"	How	tired	I	am	.
她	隐藏	他们	在	这	厚的	草	,	淙淙	,	"	如何	疲劳的	我	是	.

她把它们藏在茂密的草丛里，喃喃自语道："我好累啊。"

" [noʊ][wʌn] [sɔː] [haʊ] [ɔːr] [wen] ['lɪt(ə)l] - [daɪd] .

"	No	one	saw	how	or	when	little	Cacinella	died	.
"	不	一	锯	如何	或者什么时候		小的	-	死亡	.

"没有人看到小卡西内拉是怎么死的，什么时候死的。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][daɪd][æt; ət][ɔːl] .

She	may	not	have	died	at	all	.
她	可能	不是	有	死亡	在	全部	.

她可能根本没死。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

She	may	have	only	fallen	asleep	quietly	for	the	winter	,
她	可能	有	仅有的	倒下	睡着了	悄悄	为了	这	冬天	,

她或许只是在冬眠中安然入睡。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] . [-]

to	wake	up	in	the	spring	and	be	happy	once	more	.	[	25	]
到	唤醒	向上	在	这	春天	和	是	快乐的	一次	更多的	.	[	-	]

春天醒来，再次感到快乐。[25]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [ænd; ənd] ['fʌzi] [ber] , ['mɪʃkə] [ʃɔːrt] - [teɪl]

THE	STORY	OF	MOSQUITO	LONG	-	NOSE	AND	FUZZY	BEAR	,	MISHKA	SHORT	-	TAIL
这	故事	的	蚊子	长的	-	鼻子	和	模糊	熊	,	米什卡	短的	-	尾巴

长鼻子蚊子和短尾毛茸茸熊米什卡的故事

[aɪ]
I
我

我

[tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
T happened at noon , when all the mosquitoes hid in the marsh to escape the
T 发生 在 中午 , 什么时候全部 这 蚊子 隐藏 在 这 沼泽 到 逃脱 这
[hiːt] .
heat .
热 .

事情发生在中午，当时所有的蚊子都躲到沼泽里避暑。

['mɪstər] . [lɔːŋ] - [noʊz] ['setld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Mr . Long - Nose settled under a leaf and fell asleep .
先生 . 长的 - 鼻子 定居 在下面 一个 叶子 和 跌倒 睡着了 .

长鼻子先生在一片叶子下躺下，睡着了。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ʃaʊt] . [-]
His sleep was disturbed by a despairing shout . [26]
他的 睡觉 曾是 不安 经过 一个 绝望 喊 . [-]

一声绝望的喊叫声惊醒了他的睡眠。[26]

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇!

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [kɔːld] :
" Mosquito Long - Nose jumped out from under the leaf and called :
" 蚊子 长的 - 鼻子 跳了起来 出去 从 在下面 这 叶子 和 称为 :

“长鼻蚊子从叶子底下跳出来，叫了起来:”

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] ?
Why are you screaming ?
为什么 是 你 尖叫 ?

你为什么尖叫?

" [ə; eɪ] [hoʊl] [swɔːrm] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [fluː] [əˈbaʊt] , [bʌzd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] — [əˈpærəntli]
" A whole swarm of mosquitoes flew about , buzzed and shrieked — apparently
" 一个 所有的 蜂群 的 蚊子 飞翔 关于 , 嗡嗡作响 和 尖叫 — 显然
[fɔːr; fər] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
for no reason at all .
为了 不 原因 在 全部 .

“一大群蚊子四处飞舞，嗡嗡叫个不停——显然没有任何理由。”

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˈhæpənd] !
Just think what happened !
只是 思考 什么 发生 !

想想发生了什么事!

[ə; eɪ] [ber] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrʃ] , [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
A bear came into our marsh , stretched himself out full length and fell asleep .
一个 熊 来了 进入 我们的 沼泽 , 拉伸 他自己 出去 满的 长度 和 跌倒 睡着了 .

一只熊走进了我们的沼泽地，伸展开身体睡着了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [hiː; hi] [krʌʃt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [juː ˈes] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
And as he lay down , he crushed five hundred of us ; and as he
和 作为 他 躺 向下 , 他 碎 五 百 的 我们 ; 和 作为 他
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
opened his mouth ,
打开 他的 嘴 ,

他躺下的时候，压死了我们五百人；他一开口，

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
he swallowed a hundred of us .
他 吞咽 一个 百 的 我们 .

他吞下了我们一百个人。

[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈbrʌðərz] .
Some trouble , brothers .
一些 麻烦 , 兄弟 .

兄弟们，遇到点麻烦了。

[wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɑːrˈselvz] .
We hardly escaped being crushed to death ourselves .
我们 几乎 逃脱 存在 碎 到 死亡 我们自己 .

我们自己也险些被压死。

" [məˈskiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [gruː] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋgri] — [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
" Mosquito Long - Nose grew furiously angry — angry at the bear and at the
" 蚊子 长的 - 鼻子 生长 愤怒地 生气的 — 生气的 在 这 熊 和 在 这
[ˈfuːlɪʃ] [məˈskiːtoʊz] ,
foolish mosquitoes ,
愚蠢 蚊子 ,

“长鼻蚊子勃然大怒——既恨熊，也恨那些愚蠢的蚊子，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
who were shouting to no purpose .
WHO 是 喊叫 到 不 目的 .

他们徒劳地喊叫着。

" [stɑːp] [jʊr; jər] [ˈskwiːlɪŋ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [hiː; hi] . [-]
" Stop your squealing ! " shouted he . [27]
" 停止 你的 尖叫 ! " 喊叫 他 . [-]

“别再尖叫了！”他喊道。[27]

" [its] [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	It's	all	very	simple	.
"	它是	全部	非常	简单的	.

“一切都很简单。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [ber] [ə'weɪ] .

I	will	go	and	chase	the	bear	away	.
我	将要	去	和	追赶	这	熊	离开	.

我去把熊赶走。

[jʊr; jər] [nɔɪz] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

Your	noise	is	foolish	.
你的	噪音	是	愚蠢	.

你的噪音很愚蠢。

" [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋgri][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

"	Mosquito	Long	-	Nose	grew	even	more	angry	and	flew	away	.
"	蚊子	长的	-	鼻子	生长	甚至	更多的	生气的	和	飞翔	离开	.

“长鼻蚊子更加生气了，飞走了。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ber] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ðɪ]

He	reached	the	marsh	and	there	lay	the	bear	in	the	very	thickets	where	the
他	达到	这	沼泽	和	那里	躺	这	熊	在	这	非常	灌木丛	在哪里	这

[mə'skiːtoʊz] [hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

mosquitoes	had	lived	from	the	beginning	of	time	.
蚊子	有	居住地	从	这	开始	的	时间	.

他来到沼泽地，发现那头熊躺在蚊子自古以来就栖息的茂密灌木丛中。

[ðə; ðɪ] [ber] [leɪ] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] .

The	Bear	lay	stretched	full	length	,	snoring	and	whistling	like	a	trumpeter	.
这	熊	躺	拉伸	满的	长度	,	打鼾	和	吹口哨	喜欢	一个	小号手	.

熊四肢伸展着躺着，打着鼾，吹着口哨，像个号手。

" [ðə; ðɪ] [biːst] !

"	The	beast	!
"	这	兽	!

“这头野兽！”

[græbd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . [kɪld] [ɔːf] [soʊ] ['meni] [mə'skiːtoʊz] . . .

Grabbed	the	place	that	doesn't	belong	to	him	.	.	.	killed	off	so	many	mosquitoes	.	.	.
抓住	这	地方	那	不	属于	到	他	.	.	.	被杀	离开	所以	许多	蚊子	.	.	.

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sliːps] [soʊ] ['saʊndli] !

and	now	he	sleeps	so	soundly	!
和	现在	他	睡觉	所以	稳固地	!

他占领了不属于他的地方……消灭了好多蚊子……现在他睡得好香！

[its] [aʊt'reɪdʒəs] ! "

It's	outrageous	!	"
它是	令人愤慨	!	"

太离谱了！

" [heɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	Hey	,	Uncle	,	what	are	you	doing	?	"	shouted	Mosquito	Long	-	Nose	through	the
"	嘿	,	叔叔	,	什么	是	你	正在做	?	"	喊叫	蚊子	长的	-	鼻子	通过	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

“嘿，叔叔，你在干什么？”长鼻蚊子在森林里喊道。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	shouted	so	loudly	that	he	grew	afraid	of	himself	.
他	喊叫	所以	高声	那	他	生长	害怕的	的	他自己	.

他喊叫得声音太大，以至于他自己都害怕了。

['fʌzi] ['mɪʃkə] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

Fuzzy	Mishka	opened	one	eye	and	saw	nothing	.
模糊	米什卡	打开	一	眼睛	和	锯	没有什么	.

毛茸茸的米什卡睁开一只眼睛，却什么也看不见。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ]

Then	he	opened	the	other	eye	and	all	he	could	see	was	a	mosquito
然后	他	打开	这	其他	眼睛	和	全部	他	可以	看	曾是	一个	蚊子

['hʌvər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

hovering	over	his	nose	.
悬停	超过	他的	鼻子	.

然后他睁开另一只眼睛，却只见一只蚊子在他的鼻子上方盘旋。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ['kɑ:mræd] ? " ['grʌmbld] [-]

"	What	do	you	want	,	Comrade	?	"	grumbled	[	28	]
"	什么	做	你	想	,	同志	?	"	咕哝	[	-	]

“同志，你想要什么？”[28]

['mɪʃkə] , ['getɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [soʊ] .

Mishka	,	getting	angry	,	and	justly	so	.
米什卡	,	获得	生气的	,	和	公正地	所以	.

米什卡生气了，而且他生气得有道理。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [næp] [wen] [ə'lɔ:ŋ] [kʌmz] [ðɪs] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ]

There	he	was	all	ready	for	a	nap	when	along	comes	this	good	-	for	-	nothing
那里	他	曾是	全部	准备好	为了	一个	午睡	什么时候	沿着	来	这	好的	-	为了	-	没有什么

['skwi:lɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

squealing	at	him	and	waking	him	up	.
尖叫	在	他	和	醒来	他	向上	.

他正准备打个盹儿，这时一个没用的家伙跑过来对他尖叫，把他吵醒了。

" [heɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [get] [ə'weɪ] !

"	Hey	,	Uncle	,	get	away	!
"	嘿	,	叔叔	,	得到	离开	!

“嘿，叔叔，走开！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] !

Get	up	and	go	away	in	a	friendly	fashion	!
得到	向上	和	去	离开	在	一个	友好的	时尚	!

起身友好地离开！

" [əd'vaɪzd] [lɔ:ŋ] - [noʊz] .

"	advised	Long	-	Nose	.
"	建议	长的	-	鼻子	.

“长鼻子建议道。

['mɪʃkə] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['ɪmpjədəns] , [snɔ:tid] [ænd; ənd] [gru:] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

Mishka	opened	his	eyes	,	looked	at	Mr	.	Impudence	,	snorted	and	grew	furiously	angry	.
米什卡	打开	他的	眼睛	,	看起来	在	先生	.	厚颜无耻	,	哼了一声	和	生长	愤怒地	生气的	.

米什卡睁开眼睛，看了看厚颜无耻先生，哼了一声，勃然大怒。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ? " [grauld] ['mɪʃkə] .

"	What	do	you	want	,	you	good	-	for	-	nothing	?	"	growled	Mishka	.
"	什么	做	你	想	,	你	好的	-	为了	-	没有什么	?	"	咆哮	米什卡	.

“你这个废物，想要什么？”米什卡咆哮道。

" [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] [ɔ:r] [aɪl] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] , [fɜ:r] [koʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

"	Leave	our	quarters	or	I'll	eat	you	up	,	fur	coat	and	all	.
"	离开	我们的	四分之一	或者患病的	吃	你	向上	,	毛皮	外套	和	全部	.	

“离开我们的住处，否则我就把你连皮大衣一起吃了。”

" [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
" The bear was very much amused .
" 这 熊 曾是 非常 很多 觉得好笑 .

“熊觉得很有趣。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd] [fel]
He turned over on the other side , covered his face with his paw and fell
他 转向 超过 在 这 其他 边 , 涵盖 他的 脸 和 他的 爪子 和 跌倒
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

他翻了个身，用爪子捂住脸，睡着了。

['snɔ:rɪŋ] [ɪ'mi:diətli] . [-]
snoring immediately . [29]
打鼾 立即地 . [-]

立即打鼾。[29]

[i:]
II
三

二

- [lɔ:ŋ] - [noʊz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɑ:k] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mɑ:rʃ] , " [aɪ]
OSQUITO Long - nose returned to the flock , shouting across the entire marsh , " I
- 长的 - 鼻子 返回 到 这 群 , 喊叫 穿过 这 全部的 沼泽 , " 我
['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] !
certainly did frighten him !
当然 做过 吓唬 他 !

长鼻蚊子回到了蚊群中，对着整个沼泽大喊：“我肯定吓到他了！”

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .
He will never come again .
他 将要 绝不 来 再次 .

他再也不会来了。

" [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] ['wʌndɚd] .
" The mosquitoes wondered .
" 这 蚊子 想知道 .

蚊子们感到疑惑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'plekst] [ænd; ənd] [æskt] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪʃkə] ?
They were perplexed and asked , " But what about Mishka ?
他们 是 困惑 和 问 , " 但 什么 关于 米什卡 ?

他们感到困惑，问道：“可是米什卡呢？”

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
Where is he now ? "
在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['brʌðərz] .
" I don't know , brothers .
" 我 不 知道 , 兄弟 .

我不知道，兄弟们。

[hi:; hi] ['ʃʊrli] [gɑ:t] [skerd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [i:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
He surely got scared when I told him I'd eat him up ,
他 一定 得到 害怕的 什么时候 我 讲述 他 ID 吃 他 向上 ,

当我说要把他吃掉的时候，他肯定吓坏了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] .
if **he** **did** **not** **go** **away** **.**
如果 他 做过 不是 去 离开 .

如果他没有离开。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][dʒest] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] , - [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ,
You **know** **I** **don't** **like** **to** **jest** **,** **so** **I** **just** **said** **,** **'** **I'll** **eat** **you** **up** **,**
你 知道 我 不 喜欢 到 笑话 , 所以 我 只是 说 , - 患病的 吃 你 向上 ,

你知道我不喜欢开玩笑，所以我只是说，“我会把你吃掉”，

- [aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [fɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] .
' **I'm** **afraid** **he** **perished** **from** **fear** **while** **I** **was** **coming** **back** **here** **.**
- 我是 害怕的 他 遇难 从 害怕 尽管 我 曾是 未来 后退 这里 .

“恐怕在我返回这里的途中，他因恐惧而丧命了。”

[wel] , [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
Well **,** **it's** **his** **own** **fault** **.**
出色地 , 它是 他的 自己的 过错 .

这都是他咎由自取。

" [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [bʌzd] ['laʊdli] .
" **The** **mosquitoes** **buzzed** **loudly** **.**
" 这 蚊子 嗡嗡作响 高声 .

蚊子嗡嗡地叫个不停。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ber] .
They **were** **discussing** **how** **to** **deal** **with** **an** **invading** **bear** **.**
他们 是 讨论 如何 到 交易 和 一个 入侵 熊 .

他们正在讨论如何应对入侵的熊。

[ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [bɪˈfɔːr] .
There **never** **had** **been** **such** **a** **noise** **in** **the** **marsh** **before** **.**
那里 绝不 有 到过 这样的 一个 噪音 在 这 沼泽 前 .

沼泽地里以前从未出现过这样的噪音。

[ðeɪ] [bʌzd] [-]
They **buzzed** **[** **30** **]**
他们 嗡嗡作响 [-]

他们嗡嗡叫[30]

[ænd; ənd] [hist] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ber] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][doʊˈmeɪn]
and **hissed** **and** **finally** **decided** **to** **chase** **the** **bear** **away** **from** **their** **domain**
和 嘶嘶作响 和 最后 决定 到 追赶 这 熊 离开 从 他们的 领域

.

:

.

他们发出嘶嘶声，最终决定将熊赶出他们的领地。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] .
" **Let** **him** **go** **home** **into** **his** **forest** **and** **sleep** **there** **.**
" 让 他 去 家 进入 他的 森林 和 睡觉 那里 .

“让他回他的森林去睡觉吧。”

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪz]['aʊərz] .
The **marsh** **is** **ours** **.**
这 沼泽 是 我们的 .

这片沼泽是我们的。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [mɑːrʃ] .
Our **fathers** **and** **our** **grandfathers** **lived** **in** **this** **very** **marsh** **.**
我们的 父亲们 和 我们的 祖父们 居住地 在 这 非常 沼泽 .

我们的父辈和祖辈都曾生活在这片沼泽地里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] .

It	is	ours	.
它	是	我们的	.

它是我们的。

" [wʌn] ['sensəb(ə)l][oʊld] [mə'skiːtoʊ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ber] [ə'loʊn] .

"	One	sensible	old	mosquito	advised	them	to	leave	the	bear	alone	.
"	一	明智的	老的	蚊子	建议	他们	到	离开	这	熊	独自的	.

一只明智的老蚊子建议他们不要招惹那只熊。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sliːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] ,

"	Let	him	have	his	sleep	,	"	said	she	,	"	when	he	wakes	up	,
"	让	他	有	他的	睡觉	,	"	说	她	,	"	什么时候	他	醒来	向上	,

“让他好好睡一觉吧，”她说，“等他醒来，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

he	will	leave	the	marsh	of	his	own	accord	.
他	将要	离开	这	沼泽	的	他的	自己的	符合	.

他将自行离开沼泽地。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [dʒʌst] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	But	the	rest	of	the	flock	just	flew	at	her	.
"	但	这	休息	的	这	群	只是	飞翔	在	她	.

但其余的鸡群却都朝她扑了过来。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] .

The	poor	old	thing	was	glad	to	get	away	and	hide	.
这	贫穷的	老的	事物	曾是	高兴的	到	得到	离开	和	隐藏	.

可怜的老家伙很高兴能逃走躲起来。

" [kʌm] [ɑːn] , ['brʌðərz] !

"	Come	on	,	brothers	!
"	来	在	,	兄弟	!

“加油，兄弟们！”

" ['ʃaʊtɪd] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

"	shouted	Mosquito	Long	-	Nose	,	louder	than	the	rest	.
"	喊叫	蚊子	长的	-	鼻子	,	更大声	比	这	休息	.

“蚊子长鼻子喊道，声音比其他人都大。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	We	will	show	him	who	we	are	!
"	我们	将要	展示	他	WHO	我们	是	!

“我们会让他见识见识我们的实力！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['fɑːloʊd] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] .

"	The	whole	flock	followed	Mosquito	Long	-	Nose	.
"	这	所有的	群	随后	蚊子	长的	-	鼻子	.

“整个鸟群都跟着长鼻蚊子。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɪʃkə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] . [-]

They	came	to	the	spot	where	Mishka	was	lying	as	still	as	death	.	[	31	]
他们	来了	到	这	点	在哪里	米什卡	曾是	说谎	作为	仍然	作为	死亡	.	[	-	]

他们来到米什卡躺着的地方，他一动不动，像死了一样。[31]

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] ? " ['boʊstɪd] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] .

"	Didn't	I	say	he	died	of	fright	?	"	boasted	Mosquito	Long	-	Nose	.
"	没有	我	说	他	死亡	的	惊吓	?	"	吹嘘	蚊子	长的	-	鼻子	.

“我不是说过他是被吓死的吗？”长鼻蚊子吹嘘道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	It's	a	pity	!
"	它是	一个	遗憾	!

“真遗憾！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [strɔːŋ] [ber] ! " [-] [-]

He	was	a	fine	,	strong	bear	!	"	[	32	]	[	33	]
他	曾是	一个	美好的	,	强的	熊	!	"	[	-	]	[	-	]

他是一头强壮的好熊！[32][33]

" ['brʌðərz] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ə'sliːp] , " [paɪpt] [ə; eɪ]['taɪni] [mə'skiːtoʊ] ,

"	Brothers	,	he	is	only	asleep	,	"	piped	a	tiny	mosquito	,
"	兄弟	,	他	是	仅有的	睡着了	,	"	管道	一个	微小的	蚊子	,

“兄弟们，他只是睡着了，”一只小蚊子说道。

['flaɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] - [noʊz][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][wɪnd]

flying	close	to	Mishka's	nose	and	being	almost	blown	to	pieces	by	the	wind
飞行	关闭	到	-	鼻子	和	存在	几乎	吹	到	件	经过	这	风

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛrz] ['nɒstrəlz] .

from	the	bear's	nostrils	.
从	这	熊的	鼻孔	.

它飞到米什卡的鼻子附近，差点被熊鼻孔里吹出的风吹得粉碎。

" [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['ræskl] ! " [skwiːld] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	The	shameless	rascal	!	"	squealed	the	Mosquitoes	in	chorus	.
"	这	不要脸	恶棍	!	"	尖叫	这	蚊子	在	合唱	.

“这个无耻的家伙！”蚊子们齐声尖叫道。

" [hiː; hi] [krʌʃt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . . . ['swɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] . . . [ænd; ənd] [naʊ]

"	He	crushed	five	hundred	of	us	.	.	.	swallowed	another	hundred	.	.	.	and	now
"	他	碎	五	百	的	我们	.	.	.	吞咽	其他	百	.	.	.	和	现在

[hiː; hi] [sliːps] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	sleeps	as	if	nothing	had	happened	.
他	睡觉	作为	如果	没有什么	有	发生	.

“他碾死了我们五百人……吞噬了另外一百人……现在他睡得好像什么都没发生过一样。”

" [bʌt; bət] ['ʃægi] ['mɪʃkə] [slept] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .

"	But	shaggy	Mishka	slept	soundly	as	if	nothing	had	really	happened	.
"	但	毛茸茸	米什卡	睡着了	稳固地	作为	如果	没有什么	有	真的	发生	.

“但是毛茸茸的米什卡睡得很香，好像什么都没发生过一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

He	was	whistling	through	his	nose	.
他	曾是	吹口哨	通过	他的	鼻子	.

他正用鼻子吹口哨。

" [hiː; hi][ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , " [sed] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] .

"	He	is	pretending	to	be	asleep	,	"	said	Mosquito	Long	-	Nose	.
"	他	是	假装	到	是	睡着了	,	"	说	蚊子	长的	-	鼻子	.

“他是在装睡，”长鼻蚊子说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'll	show	him	who	I	am	.
"	患病的	展示	他	WHO	我	是	.

“我会让他见识见识我的厉害。”

[heɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv] !

Hey	,	Uncle	,	enough	of	this	make	-	believe	!
嘿	,	叔叔	,	足够的	的	这	制作	-	相信	!

嘿，叔叔，别再装模作样了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ,

"	And	with	this	,	Mosquito	Long	-	Nose	flew	at	the	bear	,
"	和	和	这	,	蚊子	长的	-	鼻子	飞翔	在	这	熊	,

于是，长鼻蚊子朝着熊飞去。

[eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [ænd; ənd] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'skiːtoʊ] - [stɪŋ] . [-]

aimed	at	his	black	nose	and	pierced	it	with	his	mosquito	-	sting	.	[	34	]
旨在	在	他的	黑色的	鼻子	和	穿孔	它	和	他的	蚊子	-	蜇	.	[	-	]

瞄准他的黑鼻子，用蚊子的毒刺刺穿了它。[34]

['mɪʃkə] ['ferli] [dʒʌmpt] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ; [bʌt; bət] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz]

Mishka	fairly	jumped	,	grabbing	his	nose	with	his	paw	;	but	Mosquito	Long	-	Nose
米什卡	相当	跳了起来	,	抓取	他的	鼻子	和	他的	爪子	;	但	蚊子	长的	-	鼻子

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

was	already	too	far	away	.
曾是	已经	也	远的	离开	.

米什卡猛地跳了起来，用爪子抓住了鼻子；但长鼻蚊子已经走得太远了。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] , " [skwiːld] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] .

"	Well	,	Uncle	,	you	did	not	seem	to	like	that	,	"	squealed	Mosquito	Long	-	Nose	.
"	出色地	,	叔叔	,	你	做过	不是	似乎	到	喜欢	那	,	"	尖叫	蚊子	长的	-	鼻子	.

“嗯，叔叔，您好像不太喜欢那样啊，”长鼻子蚊子尖叫道。

" [goʊ] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Go	away	or	it	will	be	the	worse	for	you	.
"	去	离开	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“快走，否则对你更不利。”

[aɪm][nɑːt][ə'loʊn] .

I'm	not	alone	.
我是	不是	独自的	.

我并不孤单。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪz] ['grænfɑːðər] , [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋgər] - [noʊz] , [ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

With	me	,	is	Grandfather	,	Mosquito	Longer	-	Nose	,	and	my	younger	brother	,
和	我	,	是	祖父	,	蚊子	更长	-	鼻子	,	和	我的	年轻	兄弟	,

[mə'skiːtoʊ] ['lɔːŋgɪst] - [noʊz] .

Mosquito	Longest	-	Nose	.
蚊子	最长	-	鼻子	.

和我在一起的是爷爷，长鼻子蚊子，还有我的弟弟，最长鼻子蚊子。

['betər] [goʊ] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] . "

Better	go	away	,	Uncle	.	"
更好的	去	离开	,	叔叔	.	"

叔叔，你最好走开。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ber] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

"	I	will	not	go	away	!	"	shouted	the	bear	,	sitting	down	on	his	haunches	.
"	我	将要	不是	去	离开	!	"	喊叫	这	熊	,	坐着	向下	在	他的	臀部	.

“我不会离开！”熊喊道，然后蹲了下来。

" [aɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [deθ] ! "

"	I'll	crush	you	all	to	death	!	"
"	患病的	压碎	你	全部	到	死亡	!	"

“我要把你们全都碾死！”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [jʊə(r)] [boʊstɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

"	Oh	,	uncle	,	you're	boasting	foolishly	.
"	哦	,	叔叔	,	你是	吹嘘	愚蠢地	.

“哦，叔叔，你这是在愚蠢地吹牛。”

" [wʌns] [mɔːr] , [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [eɪmd]

"	Once	more	,	Mosquito	Long	-	Nose	flew	at	the	bear	and	this	time	he	aimed
"	一次	更多的	,	蚊子	长的	-	鼻子	飞翔	在	这	熊	和	这	时间	他	旨在

[æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] .

at	his	eye	.
在	他的	眼睛	.

“蚊子长鼻再次向熊飞去，这次它瞄准了熊的眼睛。”

['mɪʃkə] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Mishka	groaned	with	pain	,	and	slapped	his	paw	over	his	face	,	trying	to
米什卡	呻吟	和	疼痛	,	和	被掌掴	他的	爪子	超过	他的	脸	,	尝试	到

[kætʃ] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊ] .

catch	the	mosquito	.
抓住	这	蚊子	.

米什卡疼得呻吟了一声，用爪子拍打自己的脸，想抓住那只蚊子。

[ə'gen] [hiː; hi] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['efərt] .

Again	he	failed	and	he	only	scratched	his	face	in	the	effort	.
再次	他	失败的	和	他	仅有的	刮痕	他的	脸	在	这	努力	.

他又一次失败了，结果只是擦伤了脸。

[mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] [-]

Mosquito	Long	-	Nose	was	meanwhile	[	35	]
蚊子	长的	-	鼻子	曾是	同时	[	-	]

与此同时，长鼻蚊[35]

['bʌzɪŋ] [baɪ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mɪʃkə] , " [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] .

buzzing	by	close	to	his	ear	and	threatening	Mishka	,	"	I'll	eat	you	up	,	Uncle	.
嗡嗡声	经过	关闭	到	他的	耳朵	和	威胁	米什卡	,	"	患病的	吃	你	向上	,	叔叔	.

嗡嗡地从他耳边飞过，威胁着米什卡："叔叔，我要把你吃掉。"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

"三

[ɪʃkə] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd]['æŋgriːɚ] .

ISHKA	grew	angry	and	angrier	.
伊什卡	生长	生气的	和	更愤怒	.

伊什卡越来越生气。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][bɜːrtʃ] [triː] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]

He	grabbed	a	birch	tree	and	tore	it	up	by	the	roots	,	aiming	it	at	the
他	抓住	一个	桦木	树	和	撕裂	它	向上	经过	这	根	,	瞄准	它	在	这

[mə'skiːtoʊz] .

mosquitoes	.
蚊子	.

他抓起一棵白桦树，连根拔起，瞄准蚊子砍去。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['taɪərd] ,

He	waved	it	and	waved	it	until	he	grew	very	tired	,
他	挥手	它	和	挥手	它	直到	他	生长	非常	疲劳的	,

他挥舞着它，不停地挥舞，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mə'skiːtoʊ] .

but	he	did	not	succeed	in	killing	a	single	mosquito	.
但	他	做过	不是	成功	在	杀	一个	单身的	蚊子	.

但他一只蚊子也没打死。

[ðeɪ] [dʒʌst] [swɔːmd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

They	just	swarmed	and	buzzed	a	little	beyond	his	reach	.
他们	只是	蜂拥而至	和	嗡嗡作响	一个	小的	超过	他的	抵达	.

它们蜂拥而至，嗡嗡作响，离他的攻击范围还有一段距离。

[ðen] ['mɪʃkə] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]

Then	Mishka	took	a	huge	stone	and	hurled	it	at	the	Mosquitoes	,	but	all	in
然后	米什卡	采取	一个	巨大的	石头	和	投掷	它	在	这	蚊子	,	但	全部	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

于是米什卡拿起一块大石头，朝蚊子扔去，但一切都是徒劳。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , " [skwi:ld] [mə'ski:toʊ] [lɔ:ŋ] - [noʊz] , " [aɪl] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] ['æftər] [ɔ:l] .

" Well , Uncle , " squealed Mosquito Long - Nose , " I'll eat you up after all .

" 出色地 , 叔叔 , " 尖叫 蚊子 长的 - 鼻子 , " 患病的 吃 你 向上 后 全部 .

“好吧，叔叔，”长鼻子蚊子尖叫道，“我最终还是会把你吃掉的。”

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [bɪ'twi:n] ['mɪʃkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] .

" The battle raged between Mishka and the mosquitoes .

" 这 战斗 愤怒 之间 米什卡 和 这 蚊子 .

“米什卡和蚊子之间展开了一场激烈的战斗。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] ; [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɛrz] ['graʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] . [-]

There was much noise ; one could hear the bear's growling from afar . [36]

那里 曾是 很多 噪音 ; 一 可以 听到 这 熊的 咆哮 从 远方 . [-]

周围非常嘈杂；从远处就能听到熊的咆哮声。[36]

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[i:] [tɔ:r] [ʌp] ['meni] [tri:z] , [hi:; hi] [dʌg] [ʌp] ['meni] [stoʊnz] .

E tore up many trees , he dug up many stones .

E 撕裂 向上 许多 树木 , 他 挖 向上 许多 石头 .

他砍倒了许多树木，挖出了许多石头。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [eɪmd] [æt; ət] [mə'ski:toʊ] [lɔ:ŋ] - [noʊz] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He always aimed at Mosquito Long - Nose , who seemed to be right over his ear .

他 总是 旨在 在 蚊子 长的 - 鼻子 , WHO 似乎 到 是 正确的 超过 他的 耳朵 .

他总是瞄准长鼻蚊子，那只蚊子似乎就在他耳朵上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛrz] [pɔ:] ['ɔ:lweɪz] [mɪst] [ɪts] [eɪm] ,

But the bear's paw always missed its aim ,

但 这 熊的 爪子 总是 错过 它是 目的 ,

但熊掌总是打偏。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [klɔ:z] .

while his face was scratched and bleeding from his own claws .

尽管 他的 脸 曾是 刮痕 和 出血 从 他的 自己的 爪子 .

而他的脸却被自己的爪子抓伤，鲜血直流。

['faɪnəli] , ['mɪʃkə] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] .

Finally , Mishka was overpowered .

最后 , 米什卡 曾是 实力悬殊 .

最终，米什卡被制服了。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [trɪk] ,

He sat on his haunches and snorted and thought of a new trick ,

他 卫星 在 他的 臀部 和 哼了一声 和 想法 的 一个 新的 诡计 ,

他蹲坐在地上，哼了一声，想出了一个新伎俩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ski:toʊ] ['kɪŋdəm] .

which was to roll in the grass and crush the whole mosquito kingdom .

哪个 曾是 到 卷 在 这 草 和 压碎 这 所有的 蚊子 王国 .

那就是在草地上打滚，碾碎整个蚊子王国。

['mɪʃkə] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Mishka rolled and rolled but nothing happened .

米什卡 滚动 和 滚动 但 没有什么 发生 .

米什卡翻来覆去地滚，但什么也没发生。

[hiː; hi]['oʊnli] [gruː] [mɔːr] ['taɪərd] .

He	only	grew	more	tired	.
他	仅有的	生长	更多的	疲劳的	.

他只觉得越来越累。

[ðen] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,

Then	he	hid	his	face	in	the	moss	,
然后	他	隐藏	他的	脸	在	这	苔藓	,

然后他把脸埋进了苔藓里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] [teɪl] .

but	that	was	even	worse	because	the	mosquitoes	clung	to	his	bear	tail	.
但	那	曾是	甚至	更糟	因为	这	蚊子	紧紧抓住	到	他的	熊	尾巴	.

但更糟糕的是，蚊子都黏在了他的熊尾巴上。

['mɪʃkə] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .

Mishka	became	furious	.
米什卡	成为	狂怒	.

米什卡勃然大怒。

" [dʒʌst] [weɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

"	Just	wait	,	I'll	show	you	!
"	只是	等待	, 患病的		展示	你	!

“等着瞧，我这就给你看看！”

" [hiː; hi] [hauld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [-]

"	he	howled	so	loudly	that	he	could	be	heard	for	miles	[	37	]
"	他	嚎叫	所以	高声	那	他	可以	是	听到	为了	英里	[	-	]

“他嚎叫的声音非常大，几英里外都能听到[37]”。

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

大约。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [trɪk] !

"	I'll	show	you	some	trick	!
" 患病的		展示	你	一些	诡计	!

“我来给你展示一些绝招！”

[aɪ] !

Aiy	!
艾伊	!

哎!

[aɪ] !

Aiy	!
艾伊	!

哎!

[aɪ] !

Aiy	!
艾伊	!

哎!

" [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [fluː] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

"	The	mosquitoes	flew	aside	and	waited	to	see	what	would	happen	.
"	这	蚊子	飞翔	旁边	和	等待	到	看	什么	会	发生	.

蚊子飞到一边，等着看会发生什么。

[naʊ] ['mɪʃkə] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [æn; ən] ['ækrəbæt] , [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [baʊ] [ænd; ənd]

Now	Mishka	climbed	a	tree	like	an	acrobat	,	sat	on	the	thickest	bough	and
现在	米什卡	攀登	一个	树	喜欢	一个	杂技演员	,	卫星	在	这	最厚	买	和

[rɔːrd] :

roared	:
咆哮	:

米什卡像杂技演员一样爬上一棵树，坐在最粗的树枝上，大声咆哮：

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [der] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['noʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] !

"	You	just	dare	to	come	near	to	me	and	all	your	noses	will	be	broken	!
"	你	只是	敢	到	来	靠近	到	我	和	全部	你的	鼻子	将要	是	破碎的	!

“你们胆敢靠近我，我就打断你们所有人的鼻子！”

" [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [læft] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] , [fʊl] [fɔːrs] ,

"	The	mosquitoes	laughed	in	their	shrill	voices	and	flew	at	the	bear	,	full	force	,
"	这	蚊子	笑了	在	他们的	尖锐	声音	和	飞翔	在	这	熊	,	满的	力量	,

['skwiːlɪŋ] ,

squealing	,
尖叫	,

蚊子发出刺耳的笑声，全力地朝熊飞去，尖叫着，

['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

swarming	and	attacking	him	.
蜂拥而至	和	攻击	他	.

蜂拥而至，攻击他。

['mɪʃkə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Mishka	beat	them	off	again	and	again	.
米什卡	打	他们	离开	再次	和	再次	.

米什卡一次又一次地击退了他们。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['tʃoʊkɪŋ] .

Without	intending	,	he	swallowed	a	hundred	of	them	,	choking	.
没有	意图	,	他	吞咽	一个	百	的	他们	,	窒息	.

他无意中吞下了上百颗，结果被噎住了。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

He	coughed	and	the	bough	broke	under	the	strain	.
他	咳嗽	和	这	买	打破	在下面	这	拉紧	.

他咳嗽了一声，树枝不堪重负而折断。

[daʊn] [fel] ['mɪʃkə] .

Down	fell	Mishka	.
向下	跌倒	米什卡	.

米什卡摔倒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [saɪdz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

But	he	was	up	again	,	patting	his	bruised	sides	and	saying	:
但	他	曾是	向上	再次	,	轻拍	他的	瘀伤	侧面	和	说	:

但他又站了起来，拍了拍自己淤青的腰侧，说道：

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪnər] ?

"	Who	is	the	winner	?
"	WHO	是	这	优胜者	?

谁是赢家?

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['skɪlf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [triːz] .

You	see	how	skillful	I	am	at	jumping	from	trees	.
你	看	如何	熟练	我	是	在	跳	从	树木	.

你看我从树上跳下来有多厉害。

" [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [læft] [ɪn][ðer; ðər] [θɪn] , [ʃrɪl] ['læftər] .

"	The	mosquitoes	laughed	in	their	thin	,	shrill	laughter	.
"	这	蚊子	笑了	在	他们的	薄的	,	尖锐	笑声	.

蚊子发出尖锐刺耳的笑声。

[ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [-]

And	Mosquito	Long	-	Nose	[	38	]
和	蚊子	长的	-	鼻子	[	-	]

长鼻蚊[38]

[dʒʌst] ['trʌmpətɪd] , " [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] !

just	trumpeted	,	"	I'll	eat	you	up	!
只是	吹响号角	,	"	患病的	吃	你	向上	!

刚刚高声喊道："我要把你吃掉！"

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] !

I'll	eat	you	up	!
患病的	吃	你	向上	!

我要把你吃掉！

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] !

I'll	eat	you	up	!
患病的	吃	你	向上	!

我要把你吃掉！

" [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , ['mɪʃkə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Completely	exhausted	,	Mishka	knew	that	he	was	beaten	,	but	he	was
"	完全地	筋疲力尽的	,	米什卡	知道	那	他	曾是	被打败	,	但	他	曾是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

ashamed	to	leave	the	marsh	.
羞愧	到	离开	这	沼泽	.

"米什卡筋疲力尽，他知道自己输了，但他羞于离开沼泽地。"

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	sat	on	his	haunches	,	but	all	he	could	do	was	to	blink	his	eyes	.
他	卫星	在	他的	臀部	,	但	全部	他	可以	做	曾是	到	眨	他的	眼睛	.

他蹲坐在地上，却只能眨眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ʃeɪm] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [frɑːg] .

He	was	saved	from	further	shame	by	a	Wise	Frog	.
他	曾是	已保存	从	更远	耻辱	经过	一个	明智的	青蛙	.

一只聪明的青蛙救了他，使他免于进一步的羞辱。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪʃkə] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

She	came	hopping	along	from	under	a	bush	and	seeing	Mishka	in	such	difficulty	,
她	来了	跳跃	沿着	从	在下面	一个	衬套	和	看到	米什卡	在	这样的	困难	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她从灌木丛下蹦蹦跳跳地跑出来，看到米什卡处境如此艰难，便说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['bɑːðər] [jɔːr'self] ['niːdləsli] , ['mæstər] ['mɪʃkə] ?

"	Why	do	you	bother	yourself	needlessly	,	Master	Mishka	?
"	为什么	做	你	打扰	你自己	不必要的	,	掌握	米什卡	?

"米什卡大师，您何必白白费力气呢？"

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [mə'skiːtoʊz] .

Don't	waste	your	time	with	these	nasty	little	mosquitoes	.
不	浪费	你的	时间	和	这些	可恶的	小的	蚊子	.

别把时间浪费在这些讨厌的小蚊子身上。

[ðeɪ] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
They aren't worth it . "
他们 不是 值得 它 . "

它们不值得。

" [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [kraɪd][ðə; ði] [ber] ['dʒɔɪfəli] .
" They really are not , " cried the bear joyfully .
" 他们 真的 是 不是 , " 哭 这 熊 欣喜地 .

“它们根本不是！”熊高兴地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" I was only fooling a bit .
" 我 曾是 仅有的 愚弄 一个 少量 .

我只是开个玩笑而已。

[dʒʌst][let][ðem; ðəm]['vɪzɪt][maɪ] [ler] , [ðen] [aɪl] . . .
Just let them visit my lair , then I'll . . .
只是 让 他们 访问 我的 巢穴 , 然后 患病的 . . .

就让他们来我的巢穴看看，然后我就.....

[aɪl] . . .
I'll . . .
患病的 . . .

患病的 ...

[aɪl] . . . .
I'll . . . .
患病的 . . . .

患病的....

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['mɪʃkə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
" In a flash , Mishka turned and ran from the marsh .
" 在 一个 闪光 , 米什卡 转向 和 跑 从 这 沼泽 .

“米什卡瞬间转身，跑出了沼泽。”

[bʌt; bət][mə'skiːtoʊ] [lɔːŋ] - [noʊz] [fluː] [raɪt] ['æftər] , ['ʃaʊtɪŋ] : [-]
But Mosquito Long - Nose flew right after , shouting : [39]
但 蚊子 长的 - 鼻子 飞翔 正确的 后 , 喊叫 : [-]

但长鼻蚊紧随其后，喊道：[39]

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['brʌðərz] !
" Catch him , brothers !
" 抓住 他 , 兄弟 !

抓住他，兄弟们！

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !
Catch him !
抓住 他 !

抓住他！

[hoʊld][hɪm; ɪm] !
Hold him !
抓住 他 !

抓住他！

" [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ['gæðərd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] .
" The mosquitoes gathered in meeting and decided , " It isn't worth while .
" 这 蚊子 聚集 在 会议 和 决定 , " 它 不是 值得 尽管 .

蚊子们聚在一起开会，决定：“这样做不值得。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪz] [left] .
The **marsh** **is** **left** **.**
这 沼泽 是 左边 .

沼泽地只剩下这片了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] . " [-]
It **did** **not** **go** **away** **.** **"** **[** **40** **]**
它 做过 不是 去 离开 . " [-]

它并没有消失。[40]

- ['bɜːrθdeɪ]
VANKA'S **BIRTHDAY**
- 生日

凡卡的生日

[aɪ]
I
我

我

[iːt] , [drʌm] !
EAT **,** **drum** **!**
吃 , 鼓 !

吃吧，鼓!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
Rub **-** **a** **-** **dub** **-** **dub** **!**
擦 - 一个 - 配音 - 配音 !

搓搓搓!

[bloʊ] , ['trʌmpits] !
Blow **,** **trumpets** **!**
吹 , 小号 !

吹响号角!

[tuːt] - [ə; eɪ] - [tuːt] - [tuː] !
Toot **-** **a** **-** **toot** **-** **too** **!**
嘟 - 一个 - 嘟 - 也 !

嘟嘟嘟!

[ðɪs] [ɪz] - ['bɜːrθdeɪ] .
This **is** **Vanka's** **birthday** **.**
这 是 - 生日 .

今天是万卡的生日。

[lets] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] .
Let's **have** **music** **.**
我们来吧 有 音乐 .

来听音乐吧。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [-]
All **are** **[** **41** **]**
全部 是 [-]

全部是[41]

['welkəm] .
welcome **.**
欢迎 .

欢迎。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] .
Come **,** **let** **us** **gather** **.**
来 , 让 我们 收集 .

来，我们聚在一起。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
Rub - a - dub - dub !
擦 - 一个 - 配音 - 配音 !

搓搓搓!

[tuːt] - [ə; eɪ] - [tuːt] - [tuː] !
Toot - a - toot - too !
嘟 - 一个 - 嘟 - 也 !

嘟嘟嘟!

['væŋkə][ɪz] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [red] [blaʊs] , [iks'kleimɪŋ] :
Vanka is strutting about in his new red blouse , exclaiming :
万卡 是 昂首阔步 关于 在 他的 新的 红色的 女式衬衫 , 惊呼 :

万卡穿着新买的红色衬衫，昂首阔步地走来走去，大声说道:

" ['brʌðərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .
" Brothers , you are welcome .
" 兄弟 , 你 是 欢迎 .

兄弟们，欢迎你们。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
There is plenty to eat .
那里 是 很多 到 吃 .

这里有很多吃的。

[ðə; ði] [suːp] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['ʃeɪvɪŋz] ; [ðə; ði] ['kʌtlits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd]
The soup is made of the freshest shavings ; the cutlets of the very best and
这 汤 是 制成 的 这 最新鲜的 刨花 ; 这 肉饼 的 这 非常 最好的 和
[kliːnɪst] [sænd] ;
cleanest sand ;
最干净 沙 ;

汤是用最新鲜的刨花做的；肉排是用最好最干净的沙子做的；

['dəunʌts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] ['pepərz] ; [tiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
doughnuts of different - colored papers ; tea of the finest boiling water .
甜甜圈 的 不同的 - 有色 文件 ; 茶 的 这 最好的 沸腾 水 .

用不同颜色的纸做的甜甜圈；用最好的沸水泡的茶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['welkəm] .
You are all welcome .
你 是 全部 欢迎 .

欢迎各位光临。

['mjuːzɪk] , [pleɪ] !
Music , play !
音乐 , 玩 !

音乐，演奏!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
Rub - a - dub - dub !
擦 - 一个 - 配音 - 配音 !

搓搓搓!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
Rub - a - dub - dub !
擦 - 一个 - 配音 - 配音 !

搓搓搓!

[tuːt] - [ə; eɪ] - [tuːt] - [tuː] !
Toot - a - toot - too !
嘟 - 一个 - 嘟 - 也 !

嘟嘟嘟!

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .

"	The	room	was	crowded	with	visitors	.
"	这	房间	曾是	挤	和	访客	.

房间里挤满了访客。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['wʊd(ə)n] [tɑːp] .

The	first	to	arrive	was	the	bulging	Wooden	Top	.
这	第一的	到	到达	曾是	这	凸起	木制的	顶部	.

最先运到的是鼓鼓囊囊的木制陀螺。

" [ziː] - [ziː] - [ziː] ! [ziː] - [ziː] - [ziː] !

"	Z	-	z	-	z	!	Z	-	z	-	z	!
"	Z	-	z	-	z	!	Z	-	z	-	z	!

“呼呼！呼呼！”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [tʃaɪld] ?

Where	is	the	birthday	child	?
在哪里	是	这	生日	孩子	?

过生日的孩子在哪里?

[ziː] - [ziː] - [ziː] !

Z	-	z	-	z	!
Z	-	z	-	z	!

呼呼！

[ziː] - [ziː] - [ziː] !

Z	-	z	-	z	!
Z	-	z	-	z	!

呼呼！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

I	am	very	fond	of	making	merry	in	good	company	.
我	是	非常	喜爱	的	制作	欢乐	在	好的	公司	.

我非常喜欢和朋友们一起玩乐。

" [ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɑːlz] ; [wʌn] , [bluː] - [aɪd] ['ɑːnjə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [noʊz] ;

"	The	next	to	arrive	were	two	Dolls	;	one	,	blue	-	eyed	Anya	with	a	slightly	damaged	nose	;
"	这	下一个	到	到达	是	二	娃娃	;	一	,	蓝色的	-	眼睛	安雅	和	一个	轻微地	损坏的	鼻子	;

“接下来到场的是两个娃娃；其中一个是蓝眼睛的安雅，鼻子略有损坏；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [blæk] - [aɪd] ['kɑːtjə][wɪð; wɪθ] [-]

the	other	,	black	-	eyed	Katya	with	[	42	]
这	其他	,	黑色的	-	眼睛	卡佳	和	[	-	]

另一个，黑眼睛的卡佳[42]

[wʌn][ɑːrm] ['mɪsɪŋ] .

one	arm	missing	.
一	手臂	丢失的	.

少了一只胳膊。

[bəuθ] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] [kaʊtʃ] .

Both	came	in	very	modestly	and	sat	down	on	the	toy	couch	.
两个都	来了	在	非常	谦虚地	和	卫星	向下	在	这	玩具	长椅	.

两人都很低调地走了进来，坐在玩具沙发上。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [triːt] ['væŋkə][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ɑːnjə] ,

"	Let	us	see	the	treat	Vanka	has	for	us	,	"	said	Anya	,
"	让	我们	看	这	对待	万卡	有	为了	我们	,	"	说	安雅	,

“让我们看看万卡给我们准备了什么好吃的吧，”安雅说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [boʊsts] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	think	he	boasts	too	much	.
"	我	思考	他	吹嘘	也	很多	.

我觉得他太爱吹牛了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['iznt] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːt] . "

The	music	isn't	bad	,	but	I	have	my	doubts	about	the	treat	.	"
这	音乐	不是	坏的	,	但	我	有	我的	疑虑	关于	这	对待	.	"

音乐还不错，但我对甜点持怀疑态度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗奇卡的故事(Verotchka's Tales)
第2/6页

" ['ɑːnjə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] , " [sed] ['kɑːtjə] , ['tʃaɪdɪŋli] .
" Anya , you are always grumbling , " said Katya , chidingly .
" 安雅 , 你 是 总是 抱怨 , " 说 卡佳 , 责备地 .

“安雅，你总是抱怨个不停，”卡佳责备道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , " [sed] ['ɑːnjə] .
" And you are always ready to argue , " said Anya .
" 和 你 是 总是 准备好 到 争论 , " 说 安雅 .

“你总是喜欢跟人争论，”安雅说。

[ðə; ði] ['dɔliz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['kwɑːrəl] ,
The Dollies had a little argument and were just about to quarrel ,
这 娃娃 有 一个 小的 争论 和 是 只是 关于 到 争吵 ,

多莉们之间发生了一点小争执，眼看就要吵起来了。

[wen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːrn] [klaʊn] ['hɔbəld] [ɪn][ɑːn][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [meɪd] [piːs] .
when a much worn Clown hobbled in on one leg , and made peace .
什么时候 一个 很多 磨损 小丑 跛行 在 在 一 腿 , 和 制成 和平 .

这时，一个衣衫褴褛的小丑一瘸一拐地走了进来，并与大家和解了。

" ['leɪdiz] , ['peɪʃ(ə)ns] !
" Ladies , patience !
" 女士们 , 耐心 !

女士们，请耐心等待！

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Everything will be very nice and we will have a good time .
一切 将要 是 非常 好的 和 我们 将要 有 一个 好的 时间 .

一切都会很美好，我们会玩得很开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][leg] , [bʌt; bət][tɑːp] ['iznt] ['eni] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Of course , I have only one leg , but Top isn't any better off than I am .
的 课程 , 我 有 仅有的 一 腿 , 但 顶部 不是 任何 更好的 离开 比 我 是 .

当然，我只有一条腿，但托普的情况也好不到哪里去。

[siː] [hɪm; ɪm][spɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn][leg] .
See him spin on his one leg .
看 他 旋转 在 他的 一 腿 .

看他单腿旋转。

[hə'loʊ] , [oʊld][tɑːp] ! "
Hello , old Top ! "
你好 , 老的 顶部 ! "

你好啊，老托普！

" [ziː] - [ziː] - [ziː] ! [ziː] - [ziː] - [ziː] !
" Z - z - z ! Z - z - z !
" Z - z - z ! Z - z - z !

“呼呼！呼呼！”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[waɪ] [dʌz] [wʌn] [-]
Why does one [43]
为什么 做 一 [-]

为什么有人[43]

[ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pʌnʧt] [juː; jʊ] ? "
of your eyes look as if someone had punched you ? "
的 你的 眼睛 看 作为 如果 某人 有 拳击 你 ? "

你的眼睛看起来是不是像被人打过一样?

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [kaʊʧ] .
I fell off the couch .
我 跌倒 离开 这 长椅 .

我从沙发上摔下来了。

[wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæpən] . "
Worse things than that happen . "
更糟 事物 比 那 发生 . "

比这更糟糕的事情还会发生。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Oh , I know that .
" 哦 , 我 知道 那 .

哦，我知道。

['spɪnɪŋ] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [straɪk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fʊl] [fɔːrs] . "
Spinning , I sometimes strike my head against the wall full force . "
旋转 , 我 有时 罢工 我的 头 反对 这 墙 满的 力量 . "

旋转时，我有时会猛地把头撞到墙上。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['empti] , " [sed] [klaʊn] .
" It's a good thing your head is empty , " said Clown .
" 它是 一个 好的 事物 你的 头 是 空的 , " 说 小丑 .

“幸好你脑子里一片空白,”小丑说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] .
" All the same , it hurts .
" 全部 这 相同的 , 它 疼痛 .

尽管如此，还是很痛。

[ziː] - [ziː] - [ziː] !
Z - z - z !
Z - z - z !

呼呼!

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] .
Just try it and you'll find out .
只是 尝试 它 和 你会 寻找 出去 .

试试就知道了。

" [klaʊn] ['oʊnli] [klæpt] [hɪz; ɪz] [bræs] ['simbəlz] [ɪn] ['ænsər] .
" Clown only clapped his brass cymbals in answer .
" 小丑 仅有的 鼓掌 他的 黄铜 钹 在 回答 .

小丑只是拍了拍铜钹作为回应。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] - ['maɪndɪd] ['feloʊ] .
He was really a very light - minded fellow .
他 曾是 真的 一个 非常 光 - 有思想 同伴 .

他真是个性格很轻浮的人。

[ðen] [keɪm] - , ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] : [hɪz; ɪz] [oʊn]
Then came Petrooshka , bringing along with him a crowd of visitors : his own
然后 来了 - , 带来 沿着 和 他 一个 人群 的 访客 : 他的 自己的
[waɪf] , [mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] ;
wife , Matryona Ivanovna ;
妻子 , 马特廖娜 伊万诺夫娜 ;

然后彼得罗什卡来了，还带来了一群访客：他自己的妻子玛特廖娜·伊万诺夫娜；

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dɑːktər] , [kɑːrl] [ɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] - [noʊzd] ['dʒɪpsi] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
the German doctor , Carl Ivanovitch ; and a huge - nosed Gypsy , riding on a
这 德语 医生 , 卡尔 伊万诺维奇 ; 和 一个 巨大的 - 鼻子 吉普赛人 , 骑术 在 一个
[θriː] - [legd] [hɔːrs] .
three - legged horse .
三 - 腿 马 .

德国医生卡尔·伊万诺维奇；以及一个骑着三条腿马、鼻子巨大的吉普赛人。

" [naʊ] , ['væŋkə] , [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ! " [sed] - ['geɪli] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
" Now , Vanka , receive your visitors ! " said Petrooshka gaily , tapping his own [44]
" 现在 , 万卡 , 收到 你的 访客 ! " 说 - 兴高采烈地 , 窃听 他的 自己的 [-]

“现在，万卡，迎接你的客人吧！”彼得鲁什卡兴高采烈地说着，拍了拍自己的[44]

[noʊz] .
nose .
鼻子 .

鼻子。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [faɪn] .
" They're all fine .
" 它们是 全部美好的 .

他们都很好。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [waɪf] , [mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] !
Look at my own wife , Matryona Ivanovna !
看 在 我的 自己的 妻子 , 马特廖娜 伊万诺夫娜 !

看看我的妻子，玛特廖娜·伊万诺夫娜！

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['splendɪd] ?
Isn't she splendid ?
不是 她 灿烂 ?

她是不是很漂亮?

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [ɪz][ʌv; əv]['wɔːtər] . "
She is as fond of tea as a duck is of water . "
她 是 作为 喜爱 的 茶 作为 一个 鸭子 是 的 水 . "

她爱喝茶就像鸭子爱水一样。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mæstər] - ,
" We will find some tea for her , Master Petrooshka ,
" 我们 将要 寻找 一些 茶 为了 她 , 掌握 - ,

“我们会给她找些茶的，彼得鲁什卡少爷。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [sed] ['væŋkə] .
and we are always glad to see good company , " said Vanka .
和 我们 是 总是 高兴的 到 看 好的 公司 , " 说 万卡 .

“我们总是很高兴见到优秀的伙伴，”万卡说道。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] .
" Please sit down , Matryona Ivanovna .
" 请 坐 向下 , 马特廖娜 伊万诺夫娜 .

“请坐，玛特廖娜·伊万诺夫娜。”

[kɑːrl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .

Carl	Ivanovitch	,	pray	be	seated	.
卡尔	伊万诺维奇	,	祈祷	是	坐着	.

卡尔·伊万诺维奇，请坐。

" [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [ber] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [greɪ] ['bɪli] [goʊt] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] ['dʌklɪŋ]

"	Then	came	Mr	.	Bear	with	Mr	.	Rabbit	,	Gray	Billy	Goat	and	Waddling	Duckling
"	然后	来了	先生	.	熊	和	先生	.	兔子	,	灰色的	比利	山羊	和	摇摇摆摆	小鸭

,

,

,

“然后熊先生带着兔先生、灰山羊和摇摇摆摆的小鸭子来了，

['mɪstər] . ['ruːstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊlf] .

Mr	.	Rooster	and	Mr	.	Wolf	.
先生	.	公鸡	和	先生	.	狼	.

公鸡先生和狼先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

There	was	plenty	of	room	for	everyone	.
那里	曾是	很多	的	房间	为了	每个人	.

空间足够大，每个人都能容纳得下。

[ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz] - ['slɪpər] [wɪð; wɪθ] - [bruːm] .

The	last	to	arrive	was	Verotchka's	Slipper	with	Verotchka's	Broom	.
这	最后的	到	到达	曾是	-	拖鞋	和	-	扫帚	.

最后到达的是维罗奇卡的拖鞋和维罗奇卡的扫帚。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [siːts] ['ɑːkjupaɪd] .

They	looked	around	and	found	all	seats	occupied	.
他们	看起来	大约	和	成立	全部	座位	占领	.

他们环顾四周，发现所有座位都已坐满。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [sed] [bruːm] .

I'll	stand	in	the	corner	,	"	said	Broom	.
患病的	站立	在	这	角落	,	"	说	扫帚	.

“我就站在角落里，”布鲁姆说道。

['slɪpər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [krept] ['saɪləntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Slipper	said	nothing	,	but	crept	silently	under	the	couch	.
拖鞋	说	没有什么	,	但	悄悄地爬	默默	在下面	这	长椅	.

拖鞋什么也没说，只是悄无声息地爬到了沙发底下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld] [-]

She	was	a	venerable	old	[	45	]
她	曾是	一个	可敬	老的	[	-	]

她是一位德高望重的老妇人[45]

['slɪpər] , ['veri] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

Slipper	,	very	much	worn	.
拖鞋	,	非常	很多	磨损	.

拖鞋，磨损严重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['taɪni][hoʊl] [nɪr] [hɜːr; hər][toʊ] ,

She	was	slightly	embarrassed	by	the	tiny	hole	near	her	toe	,
她	曾是	轻微地	尴尬的	经过	这	微小的	洞	靠近	她	脚趾	,

她对脚趾附近的小洞感到有些尴尬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] .

but	**she**	**hoped**	**that**	**under**	**the**	**couch**	**no**	**one**	**would**	**notice**	**that**	**.**
但	她	希望	那	在下面	这	长椅	不	一	会	注意	那	.

但她希望沙发底下不会有人注意到。

" ['mjuːzɪk] , [stɑːrt] ! " ['ɔːrdərd] ['væŋkə] .

"	**Music**	**,**	**start**	**!**	**"**	**ordered**	**Vanka**	**.**
"	音乐	,	开始	!	"	订购	万卡	.

“音乐，开始！”万卡命令道。

" [drʌm] , [biːt] !

"	**Drum**	**,**	**beat**	**!**
"	鼓	,	打	!

“鼓，打鼓！”

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !

Rub	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**!**
擦	-	一个	-	配音	-	配音	!

搓搓搓！

['trʌmpits] [tuːt] !

Trumpets	**toot**	**!**
小号	嘟	!

号角齐鸣！

[tuːt] - [ə; eɪ] - [tuːt] - [tuː] !

Toot	**-**	**a**	**-**	**toot**	**-**	**too**	**!**
嘟	-	一个	-	嘟	-	也	!

嘟嘟嘟！

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gests] [bɪ'keɪm] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] .

"	**Immediately**	**the**	**guests**	**became**	**merry**	**and**	**gay**	**.**
"	立即地	这	客人	成为	欢乐	和	同性恋	.

客人们立刻变得兴高采烈。

[iː]

II
二

二

[tiː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['splendɪd] .

T	**the**	**beginning**	**,**	**the**	**party**	**was**	**splendid**	**.**
T	这	开始	,	这	派对	曾是	灿烂	.

一开始，聚会非常精彩。

[drʌm] [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tuːtɪŋ] .

Drum	**did**	**his**	**own**	**beating**	**,**	**and**	**Trumpet**	**his**	**own**	**tooting**	**.**
鼓	做过	他的	自己的	殴打	,	和	喇叭	他的	自己的	嘟嘟	.

鼓自己敲打，小号自己吹奏。

[tɑːp] [bʌzd] , [klaʊn] [biːt] [hɪz; ɪz]['simbəlz][ænd; ənd] - [skwiːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Top	**buzzed**	**,**	**Clown**	**beat**	**his**	**cymbals**	**and**	**Petrooshka**	**squealed**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
顶部	嗡嗡作响	,	小丑	打	他的	钹	和	-	尖叫	和	全部	他的	可能	.

陀螺嗡嗡作响，小丑敲响钹，彼得鲁什卡拼尽全力地尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] .

It	**was**	**merry**	**and**	**gay**	**.**
它	曾是	欢乐	和	同性恋	.

气氛欢乐祥和。

" [frendz] , [biː; bi] ['hæpi] ! " [kɔːld] ['væŋkə] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['flæksn] [kəːlz] .

"	**Friends**	**,**	**be**	**happy**	**!**	**"**	**called**	**Vanka**	**,**	**smoothing**	**his**	**flaxen**	**curls**	**.**
"	朋友们	,	是	快乐的	!	"	称为	万卡	,	平滑	他的	亚麻色	卷发	.

“朋友们，开心点！”万卡一边说着，一边抚平他亚麻色的卷发。

['ɑːnjə] [ænd; ənd] ['kɑːtjə] [læft] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [-]
Anya and Katya laughed in their shrill [46]
安雅 和 卡佳 笑了 在 他们的 尖锐 [-]

安雅和卡佳发出尖锐的笑声[46]

['vɔɪsɪz] , ['klʌmzi] [ber] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bruːm] , [greɪ] ['bɪli] [goʊt] [strʌtid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
voices , clumsy Bear danced with little Broom , Gray Billy Goat strutted about with
声音 , 笨拙 熊 跳舞 和 小的 扫帚 , 灰色的 比利 山羊 昂首阔步 关于 和
['wɔdlɪŋ] [dʌk] ,
Waddling Duck ,
摇摇摆摆 鸭子 ,

声音传来，笨熊和扫帚小舞，灰山羊和摇摇摆摆的鸭子昂首阔步地走来走去。

[klaʊn] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [trɪks] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,
Clown tumbled about , showing off his tricks , and Dr . Carl Ivanovitch ,
小丑 翻滚 关于 , 显示 离开 他的 技巧 , 和 博士 . 卡尔 伊万诺维奇 ,
['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːtriːoʊnə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] , [æskt] :
chatting with Matryona Ivanovna , asked :
聊天 和 马特廖娜 伊万诺夫娜 , 问 :

小丑翻来覆去地表演着他的把戏，卡尔·伊万诺维奇博士正和玛特廖娜·伊万诺夫娜聊天，他问道：

" [dʌz] [jʊr; jər] ['stʌmək] [eɪk] , [mɑːtriːoʊnə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] ? "
" Does your stomach ache , Matryona Ivanovna ? "
" 做 你的 胃 疼痛 , 马特廖娜 伊万诺夫娜 ? "

“玛特廖娜·伊万诺夫娜，你肚子疼吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , [kɑːrl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːtriːoʊnə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] , [ə'fendɪd] .
" Why , no , Carl Ivanovitch , " replied Matryona Ivanovna , offended .
" 为什么 , 不 , 卡尔 伊万诺维奇 , " 回复 马特廖娜 伊万诺夫娜 , 被冒犯了 .

“不，卡尔·伊万诺维奇，”玛特廖娜·伊万诺夫娜生气地回答道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" What makes you think that ? "
" 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" Just show me your tongue , " insisted the Doctor .
" 只是 展示 我 你的 舌头 , " 坚持 这 医生 .

“把你的舌头给我看看，”医生坚持道。

" [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [pliːz] . "
" Leave me alone , please . "
" 离开 我 独自的 , 请 . "

“请别烦我。”

" [aɪm] [hɪr] , " [ræŋ] [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spuːn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [eɪt] [hɜːr; hər]
" I'm here , " rang the thin voice of Silver Spoon , with which Verotchka ate her
" 我是 这里 , " 响铃 这 薄的 嗓音 的 银 勺子 , 和 哪个 - 吃 她
['sɪriəl] .
cereal .
谷物 .

“我在这里，”用银勺子吃麦片的维罗奇卡用它发出的细弱的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]
She had been lying quietly on the table until the Doctor spoke of showing a
她 有 到过 说谎 悄悄 在 这 桌子 直到 这 医生 辐 的 显示 一个
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

她一直安静地躺在桌子上，直到医生说要伸出舌头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [-]

Then	**she**	**jumped**	**up**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**that**	**the**	**Doctor**	**always**	**needed**	**her**	**[**	**47**	**]**
然后	她	跳了起来	向上	,	为了	她	知道	那	这	医生	总是	需要	她	[	-	]

然后她跳了起来，因为她知道医生总是需要她[47]

[help] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [tʌŋ] .

help	**when**	**he**	**looked**	**at**	**Verotchka's**	**tongue**	**.**
帮助	什么时候	他	看起来	在	-	舌头	.

当他看到维罗奇卡的舌头时，他松了口气。

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [ðæt] ! " [paɪpt] [mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['kɑːmɪkli] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**Not**	**that**	**!**	**"**	**piped**	**Matryona**	**Ivanovna**	**,**	**waving**	**her**	**arms**	**comically**	**,**
"	哦	,	不	!	不是	那	!	"	管道	马特廖娜	伊万诺夫娜	,	挥手	她	武器	滑稽地	,

“哦，不！别那样！”玛特廖娜·伊万诺夫娜一边滑稽地挥舞着手臂，一边喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

as	**if**	**she**	**were**	**a**	**windmill**	**.**
作为	如果	她	是	一个	风车	.

她就像一座风车。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [spuːn] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

I	**will**	**not**	**burden**	**you**	**with**	**my**	**services**	**,**	**"**	**said**	**little**	**Spoon**	**,**	**very**	**much**	**offended**	**.**
我	将要	不是	负担	你	和	我的	服务	,	"	说	小的	勺子	,	非常	很多	被冒犯了	.

“我不会用我的服务来打扰你，”小勺子很生气地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] , [wen] ['lɪt(ə)l][tɑːp] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

She	**was**	**growing**	**angry**	**,**	**when**	**little**	**Top**	**came**	**spinning**	**up**	**to**	**her**	**and**	**invited**
她	曾是	生长	生气的	,	什么时候	小的	顶部	来了	旋转	向上	到	她	和	受邀

[hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] .

her	**to**	**dance**	**.**
她	到	舞蹈	.

她越来越生气，这时小精灵托普旋转着来到她面前，邀请她跳舞。

[tɑːp] [hʌmd] .

Top	**hummed**	**.**
顶部	哼唱	.

顶部发出嗡嗡声。

['lɪt(ə)l] [spuːn] [ræŋ] .

Little	**Spoon**	**rang**	**.**
小的	勺子	响铃	.

小勺子响了。

['lɪt(ə)l] ['slɪpər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Little	**Slipper**	**could**	**resist**	**no**	**longer**	**.**
小的	拖鞋	可以	抵抗	不	更长	.

小拖鞋再也忍不住了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bruːm] :

She	**crept**	**out**	**from**	**under**	**the**	**couch**	**and**	**whispered**	**to**	**little**	**Broom**	**:**
她	悄悄地爬	出去	从	在下面	这	长椅	和	低声说道	到	小的	扫帚	:

她从沙发底下爬出来，低声对小布鲁姆说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] [bruːm] .

"	**I**	**love**	**you**	**very**	**much**	**,**	**little**	**Broom**	**.**
"	我	爱	你	非常	很多	,	小的	扫帚	.

“我非常爱你，小扫帚。”

" ['lɪt(ə)l] [bruːm] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [said] : [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .

"	Little	Broom	closed	her	eyes	softly	and	sighed	:	she	loved	to	be	loved	.
"	小的	扫帚	关闭	她	眼睛	轻轻	和	叹了口气	:	她	喜爱	到	是	喜爱	.

“小扫帚轻轻闭上眼睛叹了口气：她喜欢被爱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [bruːm] , ['nevər] [boʊstɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] , — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [mɑːtriːoʊnə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] ,

She	was	such	a	modest	little	Broom	,	never	boasting	as	others	do	,	—	for	instance	,	Matryona	Ivanovna	,
她	曾是	这样的	一个	谦虚的	小的	扫帚	,	绝不	吹嘘	作为	其他的	做	,	—	为了	实例	,	马特廖娜	伊万诺夫娜	,

她真是个谦逊的小扫帚，从不像其他人那样自夸——例如，玛特廖娜·伊万诺夫娜。

['ɑːnjə] , [ænd; ənd] ['kɑːtjə] .

Anya	,	and	Katya	.
安雅	,	和	卡佳	.

安雅和卡佳。

[ðiːz] ['dɔliz] [-]

These	dollies	[	48	]
这些	手推车	[	-	]

这些小推车[48]

['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['feɪlɪŋz] , ['seɪɪŋ] :

always	liked	to	make	fun	of	other	people's	failings	,	saying	:
总是	喜欢	到	制作	乐趣	的	其他	人们的	缺点	,	说	:

他总是喜欢嘲笑别人的缺点，说：

" [klaʊn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [leg] .

"	Clown	has	but	one	leg	.
"	小丑	有	但	一	腿	.

小丑只有一条腿。

- [noʊz] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

Petrooshka's	nose	is	too	long	.
-	鼻子	是	也	长的	.

彼得罗什卡的鼻子太长了。

[kɑːrl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ɪz] [bɔːld] .

Carl	Ivanovitch	is	bald	.
卡尔	伊万诺维奇	是	秃	.

卡尔·伊万诺维奇是秃头。

['dʒɪpsi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərbrænd] .

Gypsy	is	like	a	firebrand	.
吉普赛人	是	喜欢	一个	火炬手	.

吉普赛人就像个煽动者。

" [bʌt; bət] ['væŋkə] , [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	But	Vanka	,	the	birthday	child	,	was	criticized	most	of	all	.
"	但	万卡	,	这	生日	孩子	,	曾是	批评	最多	的	全部	.

“但是，作为过生日的孩子，万卡受到的批评最多。”

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʊ'ʒɪk] , " ['kɑːtjə] [sed] .

"	He	is	too	much	of	a	moujik	,	"	Katya	said	.
"	他	是	也	很多	的	一个	穆吉克	,	"	卡佳	说	.

“他太像个骗子了，”卡佳说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊsts] [tuː] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] ['ɑːnjə] .

"	And	he	boasts	too	much	,	"	added	Anya	.
"	和	他	吹嘘	也	很多	,	"	额外	安雅	.

“而且他太爱吹嘘了，”安雅补充道。

['æftər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]

After	dancing	and	making	merry	,	they	all	sat	down	at	the	table	and	the	real
后	跳舞	和	制作	欢乐	,	他们	全部	卫星	向下	在	这	桌子	和	这	真实的

[fi:st] [bɪ'gæn] .

feast	began	.
盛宴	开始	.

跳舞狂欢之后，他们都围坐在桌旁，真正的盛宴开始了。

[ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['bɜ:rθdeɪ] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd] ; [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪsˌhæps] ,

The	dinner	passed	as	a	real	birthday	dinner	should	;	not	without	a	few	mishaps	,
这	晚餐	通过了	作为	一个	真实的	生日	晚餐	应该	;	不是	没有	一个	很少	事故	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

晚宴进行得很顺利，就像一场真正的生日晚宴一样；不过，期间也发生了一些小插曲。

[ber] ['ɔ:lmoʊst] [eɪt] ['ræbɪt] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌtlət] .

Bear	almost	ate	Rabbit	,	mistaking	him	for	the	cutlet	.
熊	几乎	吃	兔子	,	误会	他	为了	这	肉排	.

熊差点把兔子当成肉排吃了。

[tɑ:p] ['nɪrli] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪpsi] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [spu:n] .

Top	nearly	came	to	blows	with	Gypsy	about	little	Spoon	.
顶部	几乎	来了	到	打击	和	吉普赛人	关于	小的	勺子	.

Top差点因为小Spoon和Gypsy大打出手。

[ju:; jʊ] [si:] , ['dʒɪpsi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] ['lɪt(ə)l] [spu:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]

You	see	,	Gypsy	wanted	to	steal	little	Spoon	and	he	tried	to	put	her	into
你	看	,	吉普赛人	通缉	到	偷	小的	勺子	和	他	尝试	到	放	她	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

你看，吉普赛想偷走小勺子，他试图把她放进口袋里。

- , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [-]

Petrooshka	,	a	well	-	known	[	49	]
-	,	一个	出色地	-	已知	[	-	]

Petrooshka，一位著名的[49]

['skwɑ:bələr] , ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

squabbler	,	quarrelled	with	his	wife	over	nothing	at	all	.
争吵者	,	争吵	和	他的	妻子	超过	没有什么	在	全部	.

爱争吵的人，无缘无故地和妻子吵架。

" [mɑ:tri:oʊnə][ɪˌvɑ:'nɔ:vnə] , [bi:; bi][kɑ:m] , " ['ɝ:dʒd] [kɑ:rl] [ˌɪ'vɑ:nəˌvɪtʃ] .

"	Matryona	Ivanovna	,	be	calm	,	"	urged	Carl	Ivanovitch	.
"	马特廖娜	伊万诺夫娜	,	是	冷静的	,	"	敦促	卡尔	伊万诺维奇	.

“玛特廖娜·伊万诺夫娜，冷静点，”卡尔·伊万诺维奇劝道。

" - [ɪz] ['ri:əli] [kaɪnd] .

"	Petrooshka	is	really	kind	.
"	-	是	真的	种类	.

“Petrooshka人真的很好。”

[pər'hæps][jʊr; jər] [hed] [eɪks] .

Perhaps	your	head	aches	.
也许	你的	头	疼痛	.

或许你头疼。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['paudəz] [fɔ:r; fər] ['hedeikiz] . "

I	have	wonderful	powders	for	headaches	.	"
我	有	精彩的	粉末	为了	头痛	.	"

我有一些治疗头痛的特效药粉。

" ['dɑːktər] , [duː] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , " [sed] - .

"	Doctor	,	do	leave	her	alone	,	"	said	Petrooshka	.
"	医生	,	做	离开	她	独自的	,	"	说	-	.

“医生，请别管她了，”彼得鲁什卡说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['wʊmən] .

"	She	is	an	impossible	woman	.
"	她	是	一个	不可能的	女士	.

她是个难以相处的女人。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	love	her	very	much	.
我	爱	她	非常	很多	.

我非常爱她。

[kʌm] [mɑːtriːoʊnə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] . "

Come	Matryona	Ivanovna	,	let	us	kiss	and	be	friends	.	"
来	马特廖娜	伊万诺夫娜	,	让	我们	吻	和	是	朋友们	.	"

来吧，玛特廖娜·伊万诺夫娜，让我们亲吻，成为朋友吧。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['væŋkə] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Vanka	.
"	欢呼	!	"	喊叫	万卡	.

“好耶！”万卡喊道。

" [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

"	That's	much	better	than	quarreling	.
"	那就是	很多	更好的	比	争吵	.

“这比争吵好得多。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['kwɑːrəl] .

I	hate	to	see	people	quarrel	.
我	恨	到	看	人们	争吵	.

我讨厌看到人们争吵。

[dʒʌst] [lʊk] . . .

Just	look	.	.	.
只是	看	.	.	.

瞧瞧……

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] , [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]

"	Then	something	quite	unexpected	happened	,	something	so	horrible	,	it's	dreadful	to
"	然后	某物	相当	意外	发生	,	某物	所以	可怕	,	它是	可怕	到

[rɪ'leɪt] .

relate	.
涉及	.

“然后发生了一件完全出乎意料的事情，一件非常可怕的事情，难以启齿。”

[drʌm] [biːt] — [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !

Drum	beat	—	rub	-	a	-	dub	-	dub	!
鼓	打	—	擦	-	一个	-	配音	-	配音	!

鼓点——rub-a-dub-dub！

['trʌmpits] [bluː] — [tuːt] - [ə; eɪ] - [tuːt] - [tuː] .

Trumpets	blew	—	toot	-	a	-	toot	-	too	.
小号	吹	—	嘟	-	一个	-	嘟	-	也	.

号角吹响——嘟嘟嘟。

[klaʊn] [klæŋd] [hɪz; ɪz] ['simbəlz] .

Clown	clanged	his	cymbals	.
小丑	叮当作响	他的	钹	.

小丑敲响了钹。

['lɪt(ə)l] [spuːn] [læft] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪlvər] [vɔɪs] .

Little	Spoon	laughed	in	her	silver	voice	.
小的	勺子	笑了	在	她	银	嗓音	.

小勺子用她银铃般的声音笑了。

[tɑːp] [hʌmd] .

Top	hummed	.
顶部	哼唱	.

顶部发出嗡嗡声。

['ræbɪt] ['ʃaʊtɪd] [-]

Rabbit	shouted	[	50	]
兔子	喊叫	[	-	]

兔子喊道[50]

['merəli] , " [ˌbiː 'oʊ] !

merrily	,	"	Bo	!
兴高采烈地	,	"	波	!

兴高采烈地说："Bo！

[ˌbiː 'oʊ] !

Bo	!
波	!

砰！

[ˌbiː 'oʊ] !

Bo	!
波	!

砰！

" ['pɔːrsəlɪn] [dɔːg] [bɑːrkt] ['laʊdli] .

"	Porcelain	Dog	barked	loudly	.
"	瓷	狗	吠叫	高声	.

"瓷狗"大声吠叫。

['rʌbər] [kæt] [miˈaʊ] ['dʒentli] .

Rubber	Cat	meowed	gently	.
橡皮	猫	喵喵叫	轻轻地	.

橡胶猫轻轻地喵了一声。

[ber] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊk] .

Bear	stamped	his	feet	with	such	force	that	the	floor	shook	.
熊	盖章	他的	脚	和	这样的	力量	那	这	地面	摇晃	.

熊用力跺脚，地板都震动了。

['geɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [greɪ] ['bɪli] [goʊt] .

Gayest	of	all	was	Gray	Billy	Goat	.
同性恋	的	全部	曾是	灰色的	比利	山羊	.

其中最gay的要数灰比利山羊了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['dænsər] .

He	was	the	best	dancer	.
他	曾是	这	最好的	舞蹈家	.

他是最棒的舞者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [soʊ] ['kɑːmɪkli] [ænd; ənd] [bliːtid] " [bɑː] !

And	he	shook	his	beard	so	comically	and	bleated	"	Baa	!
和	他	摇晃	他的	胡须	所以	滑稽地	和	咩咩叫	"	咩	!

他滑稽地摇晃着胡子，咩咩叫道："咩！"

[bɑː] !

Baa	!
咩	!

咩！

[bɑː] !
Baa !
咩 !

咩!

" [ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] .
" in his cracked voice .
" 在 他的 裂纹 嗓音 .

他用沙哑的声音说道。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ?
OW did it all happen ?
OW 做过 它 全部 发生 ?

这一切究竟是怎么发生的?

[ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] ['oʊnli] - ['slɪpər] [rɪ'membər]
That is hard to tell because of all the guests only Verotchka's Slipper remembered
那 是 难的 到 告诉 因为 的 全部 这 客人 仅有的 - 拖鞋 记得
[dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .
just what had transpired .
只是 什么 有 发生了 .

很难说清楚，因为所有宾客中只有维罗奇卡的拖鞋记得究竟发生了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][wʌn] .
She was the only sensible one .
她 曾是 这 仅有的 明智的 一 .

她是唯一一个明智的人。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
She crept away under the couch just in time .
她 悄悄地爬 离开 在下面 这 长椅 只是 在 时间 .

她及时躲到了沙发底下。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
This is how it all happened .
这 是 如何 它 全部 发生 .

事情就是这样发生的。

[fɜːrst][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] [went] [ʌp][tuː; tə]['væŋkə][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
First the Wooden Blocks went up to Vanka to congratulate him .
第一的 这 木制的 积木 去 向上 到 万卡 到 祝贺 他 .

首先，木块们走到万卡面前向他表示祝贺。

[noʊ] - [noʊ] - [noʊ] .
No - No - NO .
不 - 不 - 不 .

不，不，不。

[ðæt] ['iznt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .
That isn't how it started .
那 不是 如何 它 开始 .

事情并非一开始就是这样。

[ðə; ði] [blɑːks] ['riːəli] [dɪd] [-]
The Blocks really did [51]
这 积木 真的 做过 [-]

街区确实做到了[51]

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['væŋkə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kɑːtjə] .

go	up	to	Vanka	,	but	the	real	cause	of	the	trouble	was	Katya	.
去	向上	到	万卡	,	但	这	真实的	原因	的	这	麻烦	曾是	卡佳	.

去找万卡，但真正的麻烦根源是卡佳。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

Yes	,	it	was	all	her	fault	.
是的	,	它	曾是	全部	她	过错	.

是的，都是她的错。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɑːnjə] :

This	pretty	little	rascal	,	towards	the	very	end	of	the	dinner	,	whispered	to	Anya	:
这	漂亮的	小的	恶棍	,	向	这	非常	结尾	的	这	晚餐	,	低声说道	到	安雅	:

这个漂亮的小淘气，在晚餐快结束时，悄悄地对安雅说：

" ['ɑːnjə] , [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪr] ?

"	Anya	,	who	do	you	think	is	the	prettiest	of	all	here	?
"	安雅	,	WHO	做	你	思考	是	这	最漂亮的	的	全部	这里	?

“安雅，你觉得这里谁最漂亮？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə] [æsk] , [bʌt; bət] [mɑːtriːoʊnə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] ,

"	It	was	quite	a	simple	question	to	ask	,	but	Matryona	Ivanovna	,
"	它	曾是	相当	一个	简单的	问题	到	问	,	但	马特廖娜	伊万诺夫娜	,

[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

overhearing	it	,
偷听	它	,

“这本来是个很简单的问题，但玛特廖娜·伊万诺夫娜无意中听到后……”

[gruː] ['fraɪtfəli] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [æskt] ['kɑːtjə] :

grew	frightfully	offended	and	asked	Katya	:
生长	可怕地	被冒犯了	和	问	卡佳	:

卡佳勃然大怒，问道：

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] - [ɪz] ['ʌgli] ? "

"	Do	you	think	my	Petrooshka	is	ugly	?	"
"	做	你	思考	我的	-	是	丑陋的	?	"

你觉得我的彼得罗什卡丑吗?

" ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ðæt] , " ['ænsər] ['kɑːtjə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

"	Nobody	thinks	that	,	"	answered	Katya	,	trying	to	defend	herself	.
"	无人	思考	那	,	"	回答	卡佳	,	尝试	到	保卫	她自己	.

“没人会这么想，”卡佳回答道，试图为自己辩解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] [tuː] [bɪg] , " [kən'tɪnjuːd] [mɑːtriːoʊnə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

"	Of	course	,	his	nose	is	too	big	,	"	continued	Matryona	Ivanovna	,	"	but	that	is
"	的	课程	,	他的	鼻子	是	也	大的	,	"	持续	马特廖娜	伊万诺夫娜	,	"	但	那	是

['hɑːrdli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

hardly	noticeable	,
几乎	显	,

“当然，他的鼻子是有点大，”玛特廖娜·伊万诺夫娜继续说道，“但这几乎看不出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] .

if	you	look	at	him	sideways	.
如果	你	看	在	他	侧身	.

如果你侧着头看他。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]

I	know	he	has	a	bad	habit	of	squealing	and	squabbling	with	people
我	知道	他	有	一个	坏的	习惯	的	尖叫	和	争吵	和	人们

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] .

but	he	is	really	very	kind	.
但	他	是	真的	非常	种类	.

我知道他有爱尖叫和与人争吵的坏习惯，但他其实非常善良。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [breɪnz] . . . " [-]

And	as	for	brains	.	.	.	"	[	52	]
和	作为	为了	大脑	.	.	.	"	[	-	]

至于大脑.....[52]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

She	was	unable	to	finish	because	the	Dolls	began	to	argue	with	so	much
她	曾是	无法	到	结束	因为	这	娃娃	开始	到	争论	和	所以	很多

[hiːt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'træktɪd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

heat	that	they	attracted	everybody's	attention	.
热	那	他们	吸引	每个人的	注意力	.

她没能说完，因为娃娃们开始激烈争吵，吸引了所有人的注意。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [hɪm'self] .

The	first	to	interfere	was	,	of	course	,	Petrooshka	himself	.
这	第一的	到	干扰	曾是	,	的	课程	,	-	他自己	.

第一个出手干预的，当然是彼得鲁什卡本人。

" [its] [truː] , [mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [hɪr] .

"	It's	true	,	Matryona	Ivanovna	,	"	said	he	,	"	I	am	the	handsomest	here	.
"	它是	真的	,	马特廖娜	伊万诺夫娜	,	"	说	他	,	"	我	是	这	最英俊的	这里	.

“没错，玛特廖娜·伊万诺夫娜，”他说，“我是这里最英俊的。”

" [ðen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'fendɪd] .

"	Then	the	men	were	all	offended	.
"	然后	这	男人	是	全部	被冒犯了	.

“然后男人们都感到受到了冒犯。”

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kən'siːtɪd] - ! " [sed] [ðeɪ] .

"	Just	listen	to	this	conceited	Petrooshka	!	"	said	they	.
"	只是	听	到	这	自负	-	!	"	说	他们	.

“听听这个自大的彼得罗什卡怎么说！”他们说道。

" [its] [dɪs'gʌstɪŋ] !

"	It's	disgusting	!
"	它是	令人作呕	!

“那真令人恶心！

" [klaʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪləntli] [ə'fendɪd] .

"	Clown	was	not	much	of	a	talker	,	so	he	was	silently	offended	.
"	小丑	曾是	不是	很多	的	一个	健谈者	,	所以	他	曾是	默默	被冒犯了	.

小丑不爱说话，所以他默默地感到受到了冒犯。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] :

But	Dr	.	Carl	Ivanovitch	almost	shouted	:
但	博士	.	卡尔	伊万诺维奇	几乎	喊叫	:

但卡尔·伊万诺维奇博士几乎是喊出来的：

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['mɒnstəz] ?

"	Does	that	mean	that	the	rest	of	us	are	monsters	?
"	做	那	意思是	那	这	休息	的	我们	是	怪物	?

“那是不是意味着我们其他人都是怪物？”

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !

Gentlemen	**,**	**I**	**congratulate**	**you**	**!**
先生们	,	我	祝贺	你	!

先生们，我祝贺你们!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	**There**	**was**	**great**	**noise**	**and**	**confusion**	**.**
"	那里	曾是	伟大的	噪音	和	困惑	.

“现场一片嘈杂混乱。”

['dʒɪpsi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Gypsy	**shouted**	**something**	**in**	**his**	**own**	**language**	**.**
吉普赛人	喊叫	某物	在	他的	自己的	语言	.

吉普赛人用他自己的语言喊了些什么。

[ber] [grauld] .

Bear	**growled**	**.**
熊	咆哮	.

熊低吼了一声。

[wʊlf] [hauld] .

Wolf	**howled**	**.**
狼	嚎叫	.

狼嚎。

[greɪ] ['bɪli] [goʊt] [bɔːld] .

Gray	**Billy**	**Goat**	**bawled**	**.**
灰色的	比利	山羊	嚎啕大哭	.

灰山羊嚎叫起来。

[tɑːp] [hʌmd] .

Top	**hummed**	**.**
顶部	哼唱	.

顶部发出嗡嗡声。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [ə'fens] . [-]

They	**all**	**shouted**	**their**	**offense**	**.**	**[**	**53**	**]**
他们	全部	喊叫	他们的	罪行	.	[	-	]

他们都大声表达了他们的不满。[53]

" ['dʒent(ə)lmən] , [stɑːp] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['væŋkə] .

"	**Gentlemen**	**,**	**stop**	**!**	**"**	**pleaded**	**Vanka**	**.**
"	先生们	,	停止	!	"	恳求	万卡	.

“先生们，住手！”万卡恳求道。

" [pliːz] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

"	**Please**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**Petrooshka**	**.**
"	请	支付	不	注意力	到	-	.

请不要理会彼得罗什卡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒestɪŋ] .

I	**am**	**sure**	**he**	**was**	**only**	**jesting**	**.**
我	是	当然	他	曾是	仅有的	开玩笑	.

我相信他只是在开玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

"	**It**	**was**	**all**	**in**	**vain**	**.**
"	它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳的。

[kɑːrl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɔɪziːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

Carl	**Ivanovitch**	**was**	**noisier**	**and**	**more**	**excited**	**than**	**the**	**rest**	**.**
卡尔	伊万诺维奇	曾是	更嘈杂	和	更多的	兴奋的	比	这	休息	.

卡尔·伊万诺维奇比其他人更吵闹、更兴奋。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

He	even	pounded	his	fist	on	the	table	and	shouted	:
他	甚至	猛击	他的	拳头	在	这	桌子	和	喊叫	:

他甚至还用拳头猛击桌子，大喊：

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [triːt] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] !

"	Gentlemen	,	this	is	a	fine	treat	,	I	must	say	!
"	先生们	,	这	是	一个	美好的	对待	,	我	必须	说	!

“先生们，我必须说，这真是一份美味的享受！”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɒnstəz] ! "

We	were	invited	here	only	to	be	told	that	we	are	monsters	!	"
我们	是	受邀	这里	仅有的	到	是	讲述	那	我们	是	怪物	!	"

我们被邀请到这里，却被告知我们是怪物！

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['væŋkə] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

"	Ladies	and	gentlemen	!	"	shouted	Vanka	,	trying	in	vain	to	be	heard	.
"	女士们	和	先生们	!	"	喊叫	万卡	,	尝试	在	徒劳	到	是	听到	.

“女士们，先生们！”万卡大声喊道，但徒劳无功，人们都听不见。

" [ɪf] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['mɑːnstər] [hɪr] .

"	If	monsters	are	under	discussion	,	there	is	but	one	monster	here	.
"	如果	怪物	是	在下面	讨论	,	那里	是	但	一	怪物	这里	.

“如果说这里有什么怪物，那只有一个怪物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

It	is	I	!
它	是	我	!

是我！

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

Now	are	you	satisfied	?
现在	是	你	使满意	?

现在你满意了吗?

" [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] . . . .

"	Then	,	let	us	see	what	happened	next	.	.	.	.
"	然后	,	让	我们	看	什么	发生	下一个	.	.	.	.

那么，让我们看看接下来发生了什么.....

[kɑːrl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][kən'troʊl][ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Carl	Ivanovitch	completely	lost	control	and	flew	at	Petrooshka	,	with	a
卡尔	伊万诺维奇	完全地	丢失的	控制	和	飞翔	在	-	,	和	一个

['θretnɪŋ] [fɪst] .

threatening	fist	.
威胁	拳头	.

卡尔·伊万诺维奇完全失去了控制，挥舞着拳头威胁彼得罗什卡。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , ['noʊɪŋ] [-]

"	If	I	were	not	an	educated	man	,	knowing	[	54	]
"	如果	我	是	不是	一个	受过教育	男人	,	会心	[	-	]

“如果我不是一个受过教育的人，知道[54]

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] [ɪn] ['diːsnt] [sə'saɪəti] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ['mæstər] -

how	to	behave	properly	in	decent	society	,	I	would	say	to	you	,	'	Master	Petrooshka
如何	到	表现	适当地	在	体面的	社会	,	我	会	说	到	你	,	-	掌握	-

,

,

,

关于如何在体面的社会中举止得体，我会这样告诉你们：“彼得罗什卡大师，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl] . -

you	are	quite	a	fool	.	'
你	是	相当	一个	傻子	.	-

你真是个傻瓜。

" ['noʊɪŋ] - ['skwɔbəlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['væŋkə] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

"	Knowing	Petrooshka's	squabbling	disposition	,	Vanka	tried	to	get	between	him
"	会心	-	争吵	处置	,	万卡	尝试	到	得到	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	the	Doctor	,	but	on	his	way	,
和	这	医生	,	但	在	他的	方式	,

“万卡知道彼得罗什卡爱争吵，便试图介入他和医生之间，但途中，

[hɪz; ɪz][fɪst] [kɔːt] - [lɔːŋ] [noʊz] .

his	fist	caught	Petrooshka's	long	nose	.
他的	拳头	捕捉	-	长的	鼻子	.

他的拳头打在了彼得鲁什卡的长鼻子上。

- [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['væŋkə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [strʌk]

Petrooshka	thought	that	it	was	not	Vanka	,	but	the	doctor	who	had	struck
-	想法	那	它	曾是	不是	万卡	,	但	这	医生	WHO	有	击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

彼得鲁什卡认为打他的不是万卡，而是医生。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] .

And	that's	how	it	all	began	.
和	那就是	如何	它	全部	开始	.

一切就是这样开始的。

- [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

Petrooshka	clutched	at	the	doctor	.
-	紧握	在	这	医生	.

彼得罗什卡紧紧抓住医生。

['dʒɪpsi] , ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌml] [klaʊn] .

Gypsy	,	seated	at	one	side	,	began	without	any	provocation	to	pummel	Clown	.
吉普赛人	,	坐着	在	一	边	,	开始	没有	任何	挑衅	到	揍	小丑	.

坐在旁边的吉普赛人毫无征兆地开始殴打小丑。

[ber] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ə'pɑːn] [wʊlf] .

Bear	threw	himself	with	a	growl	upon	Wolf	.
熊	扔	他自己	和	一个	咆哮	之上	狼	.

熊咆哮着扑向狼。

[tɑːp][hɪt] ['bɪli] [goʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [hed] .

Top	hit	Billy	Goat	with	his	empty	head	.
顶部	打	比利	山羊	和	他的	空的	头	.

顶用他空空的脑袋击中了比利山羊。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] .

In	a	word	,	there	was	a	row	.
在	一个	单词	,	那里	曾是	一个	排	.

总之，双方发生了争吵。

['dɑːlz] [skwiːld] [ɪn][ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

Dolls	squealed	in	their	shrill	voices	and	all	three	fainted	with	fright	.
娃娃	尖叫	在	他们的	尖锐	声音	和	全部	三	昏厥	和	惊吓	.

玩偶发出刺耳的尖叫声，三个玩偶都吓晕了过去。

" [aɪm] ['feɪntɪŋ] , " [skriːmd] [mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑːˈnɔːvnə] , ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

" I'm fainting , " screamed Matryona Ivanovna , falling off the couch .

" 我是 昏厥 , " 尖叫 马特廖娜 伊万诺夫娜 , 坠落 离开 这 长椅 .

“我要晕倒了！”玛特廖娜·伊万诺夫娜尖叫着，从沙发上摔了下来。

" ['dʒent(ə)lmən] !

" Gentlemen !

" 先生们 !

先生们!

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['væŋkə] .

What does all this mean ? " pleaded Vanka .

什么 做 全部 这 意思是 ? " 恳求 万卡 .

这一切到底意味着什么？万卡恳求道。

" ['dʒent(ə)lmən] !

" Gentlemen !

" 先生们 !

先生们!

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ?

Is this not my birthday ?

是 这 不是 我的 生日 ?

今天不是我的生日吗?

['dʒent(ə)lmən] !

Gentlemen !

先生们 !

先生们!

[ðɪs] [ɪz] [ruːd] ! " [-] [-]

This is rude ! " [55] [56]

这 是 粗鲁的 ! " [-] [-]

这太没礼貌了！[55][56]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] .

It was a real fight .

它 曾是 一个 真实的 斗争 .

这是一场真刀真枪的战斗。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [huːm] .

The confusion was so great that it was impossible to tell who was beating whom .

这 困惑 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的 到 告诉 WHO 曾是 殴打 谁 .

现场一片混乱，根本分不清是谁在打谁。

['væŋkə] [traɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['faɪtərz] ,

Vanka tried to separate the fighters ,

万卡 尝试 到 分离 这 战士 ,

万卡试图分开这些战士，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] ['enibɑːdi] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [keɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmz] [riːtʃ] .

but it ended in his beating anybody and everybody who came within his arm's reach .

但 它 结束 在 他的 殴打 任何人 和 大家 WHO 来了 之内 他的 武器 抵达 .

但最终，他却殴打了所有进入他攻击范围的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [hɪz; ɪz] [gests] [keɪm] [ɔːf] ['prɪti] ['bædli] . [-

And	as	he	was	the	strongest	,	his	guests	came	off	pretty	badly	.	[	57
和	作为	他	曾是	这	最强	,	他的	客人	来了	离开	漂亮的	糟糕	.	[	-

]

]

因为他是最强壮的，所以他的客人处境相当糟糕。[57]

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

['hevəns] - [help] !

Heavens	'	help	!
天	-	帮助	!

老天保佑!

" [kraɪd] - , ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	cried	Petrooshka	,	loudest	of	all	,	trying	to	strike	the	Doctor	.
"	哭	-	,	最响亮	的	全部	,	尝试	到	罢工	这	医生	.

“彼得罗什卡叫得最大声，一边试图打医生。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['məːdərɪŋ] - !

"	They	are	murdering	Petrooshka	!
"	他们	是	谋杀	-	!

“他们正在谋杀彼得鲁什卡！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" ['slɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [faɪt] .

"	Slipper	was	the	only	one	who	escaped	the	fight	.
"	拖鞋	曾是	这	仅有的	一	WHO	逃脱	这	斗争	.

“只有拖鞋从这场战斗中逃脱了。”

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

She	crept	under	the	couch	just	in	time	.
她	悄悄地爬	在下面	这	长椅	只是	在	时间	.

她及时躲到了沙发底下。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [fɪr] .

She	closed	her	eyes	in	fear	.
她	关闭	她	眼睛	在	害怕	.

她害怕地闭上了眼睛。

['ræbɪt] , ['siːkɪŋ] ['seɪfti] , [hɪd][ˌɪn'saɪd] ['slɪpər] .

Rabbit	,	seeking	safety	,	hid	inside	Slipper	.
兔子	,	寻求	安全	,	隐藏	里面	拖鞋	.

兔子为了寻求安全，躲进了拖鞋里。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " ['grʌmbld] ['slɪpər] . [-]
" Where are you going ? " grumbled Slipper . [58]
" 在哪里 是 你 去 ? " 咕哝 拖鞋 . [-]

“你要去哪儿？”拖鞋咕哝道。[58]

" [kiːp] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

“保持静止！”

[ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['lɪt(ə)l]
They might hear us and then both of us would get it , " pleaded little
他们 可能 听到 我们 和 然后 两个都 的 我们 会 得到 它 , " 恳求 小的
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

“他们可能会听到我们说话，那样我们俩就都明白了，”小兔子恳求道。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['taɪni][hoʊl][ɪn] ['slɪpərz] [toʊ] .
peeping through the tiny hole in Slipper's toe .
偷窥 通过 这 微小的 洞 在 拖鞋 脚趾 .

透过拖鞋脚趾上的小洞往外看。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ræskl] [ðæt] - [ɪz] !
" What a rascal that Petrooshka is !
" 什么 一个 恶棍 那 - 是 !

“彼得罗什卡真是个无赖！”

[hiː; hi] [biːts] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] .
He beats everyone and shouts loudest of all .
他 节拍 每个人 和 喊叫 最响亮 的 全部 .

他打败了所有人，而且叫声最大。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gest] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
He's a fine guest , I must say !
他是 一个 美好的 客人 , 我 必须 说 !

不得不说，他是一位非常棒的客人！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hɑːrdli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʊlf] .
You know I hardly got away from Wolf .
你 知道 我 几乎 得到 离开 从 狼 .

你知道我几乎没能摆脱沃尔夫。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[its] ['hɔːrər] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
it's horror , just to think of it !
它是 恐怖 , 只是 到 思考 的 它 !

光是想想就觉得可怕！

[dʒʌst] [siː] ['dʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][legz] [ʌp] .
Just see Duckling with her tiny legs up .
只是 看 小鸭 和 她 微小的 腿 向上 .

瞧瞧这只小鸭子，它抬起了小腿。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] . "

She	**must**	**be**	**dead**	**.**	**"**
她	必须	是	死的	.	"

她一定死了。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , " [sed] ['slɪpər] .

"	**How**	**foolish**	**you**	**are**	**,**	**little**	**Rabbit**	**,**	**"**	**said**	**Slipper**	**.**
"	如何	愚蠢	你	是	,	小的	兔子	,	"	说	拖鞋	.

“你真是太傻了，小兔子，”拖鞋说道。

" [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['dʌklɪŋ] .

"	**All**	**the**	**dolls**	**have**	**fainted**	**and**	**so**	**has**	**Duckling**	**.**
"	全部	这	娃娃	有	昏厥	和	所以	有	小鸭	.

“所有的玩偶都晕倒了，小鸭子也晕倒了。”

" [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl] ['væŋkə] [droʊv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɪk'sept]

"	**They**	**fought**	**and**	**fought**	**and**	**fought**	**until**	**Vanka**	**drove**	**away**	**all**	**the**	**guests**	**except**
"	他们	战斗	和	战斗	和	战斗	直到	万卡	驾驶	离开	全部	这	客人	除了

[ðə; ði]['dɑːlz] .

the	**Dolls**	**.**
这	娃娃	.

“他们打啊打啊打，直到万卡把除了娃娃们以外的所有客人都赶走了。”

[mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [æskt] :

Matryona	**Ivanovna**	**,**	**tired**	**of**	**lying**	**in**	**a**	**faint**	**,**	**opened**	**one**	**eye**	**and**	**asked**	**:**
马特廖娜	伊万诺夫娜	,	疲劳的	的	说谎	在	一个	头晕的	,	打开	一	眼睛	和	问	:

玛特廖娜·伊万诺夫娜昏睡不醒，睁开一只眼睛问道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	**Where**	**am**	**I**	**?**
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

['dɑːktər] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Doctor	**,**	**will**	**you**	**see**	**if**	**I**	**am**	**still**	**alive**	**?**
医生	,	将要	你	看	如果	我	是	仍然	活	?

医生，您能看看我是否还活着吗?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][mɑːtriːoʊnə] [-]

"	**No**	**one**	**answered**	**her**	**and**	**Matryona**	**[**	**59**	**]**
"	不	一	回答	她	和	马特廖娜	[	-	]

“没有人回答她和玛特廖娜[59]

[ɪˌvɑː'nɔːvnə]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [aɪ] .

Ivanovna	**opened**	**her**	**other**	**eye**	**.**
伊万诺夫娜	打开	她	其他	眼睛	.

伊万诺夫娜睁开了另一只眼睛。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['væŋkə] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

The	**room**	**was**	**empty**	**except**	**for**	**Vanka**	**,**	**who**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**looking**	**around**	**,**
这	房间	曾是	空的	除了	为了	万卡	,	WHO	站立	在	这	中心	寻找	大约	,

[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

much	**astonished**	**.**
很多	惊讶	.

房间里空无一人，只有万卡站在房间中央，环顾四周，一脸惊讶。

['ɑːnjə][ænd; ənd]['kɑːtjə]['ɔːlsoʊ][ri'vaivd][ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

Anya	**and**	**Katya**	**also**	**revived**	**and**	**they**	**,**	**too**	**,**	**were**	**amazed**	**.**
安雅	和	卡佳	还	复活	和	他们	,	也	,	是	惊叹	.

安雅和卡佳也苏醒过来，她们也感到非常惊讶。

['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	**horrible**	**must**	**have**	**happened**	**.**
某物	可怕	必须	有	发生	.

一定发生了什么可怕的事情。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['bɜːrθdeɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] ! " [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːlz] ,

"	**You're**	**a**	**fine**	**birthday**	**child**	**,**	**I**	**must**	**say**	**!**	**"**	**simultaneously**	**exclaimed**	**the**	**Dolls**	**,**
"	你是	一个	美好的	生日	孩子	,	我	必须	说	!	"	同时地	惊呼	这	娃娃	,

[ə'dresɪŋ] ['væŋkə] ,

addressing	**Vanka**	**,**
解决	万卡	,

“我得说，你真是个很棒的寿星！”娃娃们异口同声地对万卡说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

who	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**answer**	**.**
WHO	做过	不是	知道	什么	到	回答	.

他们不知道该如何回答。

['sʌmwʌn] [hɪt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hɪt] ['sʌmwʌn] .

Someone	**hit**	**him**	**;**	**he**	**hit**	**someone**	**.**
某人	打	他	;	他	打	某人	.

有人打了他；他也打了人。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

['werfɔːr] ?

Wherefore	**?**
因此	?

因此?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , " [sed] ['væŋkə] .

"	**I**	**really**	**do**	**not**	**know**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**,**	**"**	**said**	**Vanka**	**.**
"	我	真的	做	不是	知道	如何	它	全部	发生	,	"	说	万卡	.

“我真的不知道这一切是怎么发生的，”万卡说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrts][moʊst][ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	**The**	**thing**	**that**	**hurts**	**most**	**is**	**that**	**I**	**love**	**them**	**all**	**.**
"	这	事物	那	疼痛	最多	是	那	我	爱	他们	全部	.

最让我痛苦的是，我爱他们所有人。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] . "

All	**without**	**exception**	**.**	**"**
全部	没有	例外	.	"

所有所有人，无一例外。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , " [kɔːld] ['slɪpər] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	**We**	**know**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**,**	**"**	**called**	**Slipper**	**and**	**Rabbit**	**from**	**under**	**the**
"	我们	知道	如何	它	全部	发生	,	"	称为	拖鞋	和	兔子	从	在下面	这

[kaʊtʃ] .

couch	**.**
长椅	.

“我们知道这一切是怎么发生的，”沙发底下，拖鞋和兔子喊道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "
" We saw it all . "
" 我们 锯 它 全部 . "

“我们都看到了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] [mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑːˈnɔːvnə] , [əˈkjuːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpər] [ænd; ənd] [-]
" It is all your fault , " said Matryona Ivanovna , accusing little Slipper and [60]
" 它 是 全部 你的 过错 , " 说 马特廖娜 伊万诺夫娜 , 指控 小的 拖鞋 和 [-]

“这都是你的错，”玛特廖娜·伊万诺夫娜指责小拖鞋[60]

[ˈræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

兔子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .
" Of course , it is you who are to blame .
" 的 课程 , 它 是 你 WHO 是 到 责备 .

当然，这都是你的错。

[juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd] . "
You started the row and then you ran away and hid . "
你 开始 这 排 和 然后 你 跑 离开 和 隐藏 . "

你先挑起争端，然后逃跑躲藏起来了。

" [ðeə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] !
" They're to blame !
" 它们是 到 责备 !

“都是他们的错！”

[ðeə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] !
They're to blame !
它们是 到 责备 !

都是他们的错!

" [skriːmd] [ˈɑːnjə][ænd; ənd] [ˈkɑːtjə] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
" screamed Anya and Katya in chorus .
" 尖叫 安雅 和 卡佳 在 合唱 .

“安雅和卡佳齐声尖叫道。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [kraɪd] [ˈvæŋkə] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" Now I see it all , " cried Vanka , joyfully .
" 现在 我 看 它 全部 , " 哭 万卡 , 欣喜地 .

“现在我全明白了！”万卡高兴地喊道。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ][ˈræskəlz] !
" Get out , you rascals !
" 得到 出去 , 你 无赖 !

“滚出去，你们这些混蛋！”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][ˈvɪzɪt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈkwɔrəlz] .
You only visit people to start quarrels .
你 仅有的 访问 人们 到 开始 争吵 .

你拜访别人只是为了挑起争端。

" [ˈslɪpər] [ænd; ənd] [ˈræbɪt] [wɜːr; wər] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði]
" Slipper and Rabbit were barely able to make their escape through the
" 拖鞋 和 兔子 是 仅仅 有能力的 到 制作 他们的 逃脱 通过 这
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“拖鞋和兔子勉强从窗户逃了出来。”

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , " ['θretnd] [mɑːtriːoʊnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

"	I'll	teach	you	a	lesson	,	"	threatened	Matryona	Ivanovna	,	following	in	their	wake	.
"	患病的	教	你	一个	课	,	"	威胁	马特廖娜	伊万诺夫娜	,	下列的	在	他们的	唤醒	.

“我非得给你们点教训不可！”玛特廖娜·伊万诺夫娜威胁道，跟在他们身后。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['næsti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

"	There	are	some	nasty	people	in	this	world	!
"	那里	是	一些	可恶的	人们	在	这	世界	!

“这世上确实有一些讨厌的人！”

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Even	little	Duckling	will	agree	with	me	.	"
甚至	小的	小鸭	将要	同意	和	我	.	"

就连小鸭子都会同意我的看法。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	little	Duckling	.
"	是的	,	是的	,	"	说	小的	小鸭	.

“是的，是的，”小鸭子说。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	I	saw	them	hide	under	the	couch	.
"	我	锯	他们	隐藏	在下面	这	长椅	.

我看到它们躲在沙发底下。

" ['dʌklɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Duckling	always	agreed	with	everybody	.
"	小鸭	总是	同意	和	大家	.

小鸭子总是和每个人都意见一致。

" [let] [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['kɑːtjə] .

"	Let	the	guests	return	,	"	said	Katya	.
"	让	这	客人	返回	,	"	说	卡佳	.

“让客人回去吧，”卡佳说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] .

"	We	can	still	have	a	jolly	time	.
"	我们	能	仍然	有	一个	快乐的	时间	.

我们仍然可以玩得很开心。

" [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . [-]

"	The	guests	were	all	glad	to	come	back	.	[	61	]
"	这	客人	是	全部	高兴的	到	来	后退	.	[	-	]

“客人们都很高兴能再次回来。[61]

[sʌm; səm][hæd; həd] [blæk] [aɪz] ; [sʌm; səm] [limpt] .

Some	had	black	eyes	;	some	limped	.
一些	有	黑色的	眼睛	;	一些	跛行	.

有些人眼眶发黑；有些人走路一瘸一拐。

- [lɔːŋ] [noʊz][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Petrooshka's	long	nose	had	the	worst	of	it	.
-	长的	鼻子	有	这	最差	的	它	.

彼得鲁什卡的长鼻子受影响最大。

" [ðə; ði]['ræskəlz] !

"	The	rascals	!
"	这	无赖	!

“这群无赖！”

" [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , ['bleɪmɪŋ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['slɪpər] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

"	all	repeated	in	chorus	,	blaming	Rabbit	and	Slipper	for	everything	.
"	全部	重复	在	合唱	,	指责	兔子	和	拖鞋	为了	一切	.

“大家齐声重复，把一切都归咎于兔子和拖鞋。”

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
" Who would have thought it of them ! "
" WHO 会 有 想法 它 的 他们 ! "

“谁能想到他们会做出这种事！”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !
" Oh , I am so tired !
" 哦 , 我 是 所以 疲劳的 !

“哦，我好累啊！”

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][ɔːl] [sɔːr] , " [kəm'pleɪnd] ['væŋkə] .
My hands are all sore , " complained Vanka .
我的 双手 是 全部 疮 , " 抱怨 万卡 .

“我的手都疼死了，”万卡抱怨道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][fər'get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] .
" But let us forget it and bear no grudge .
" 但 让 我们 忘记 它 和 熊 不 怨恨 .

但我们还是忘掉这件事吧，不要心怀怨恨。

[lets] [hæv; həv]['mjuːzɪk] .
Let's have music .
我们来吧 有 音乐 .

来听音乐吧。

" [wʌns] [mɔːr] , [drʌm] [biːt] — [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
" Once more , drum beat — rub - a - dub - dub !
" 一次 更多的 , 鼓 打 — 擦 - 一个 - 配音 - 配音 !

“再来一次，鼓点——rub-a-dub-dub！”

['trʌmpits] [bluː] — [tuːt] - [ə; eɪ] - [tuːt] - [tuː] !
Trumpets blew — toot - a - toot - too !
小号 吹 — 嘟 - 一个 - 嘟 - 也 !

号角吹响——嘟嘟嘟！

[ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] :
And Petrooshka shouted with all his might :
和 - 喊叫 和 全部 他的 可能 :

彼得鲁什卡用尽全力喊道：

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['væŋkə] ! " [-]
" Hurrah for Vanka ! " [62]
" 欢呼 为了 万卡 ! " [-]

“万卡万岁！”[62]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mæstər] ['spæroʊ] , ['mæstər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɑːli] ['tʃɪmni] -
THE STORY OF MASTER SPARROW , MASTER STICKELBACK AND THE JOLLY CHIMNEY -
[swiːp] , ['jɑːʃə]
SWEEP , YASHA
这 故事 的 掌握 麻雀 , 掌握 - 和 这 快乐的 烟囱 -
扫 , 雅莎

麻雀大师、刺背鱼大师和快乐的烟囱清洁工亚莎的故事

[aɪ]
I
我

我

['æstər] ['spæroʊ] [ænd; ənd]['mæstər] - [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .
ASTER Sparrow and Master Stickelback were great friends .
紫菀 麻雀 和 掌握 - 是 伟大的 朋友们 .

ASTER Sparrow 和 Master Stickelback 是好朋友。

[ɪn] ['sʌmər] , ['mæstər] ['spæroʊ] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['kɔːlɪŋ] : [-]

In	summer	,	Master	Sparrow	came	daily	to	the	river	,	calling	:	[	63	]
在	夏天	,	掌握	麻雀	来了	日常的	到	这	河	,	呼叫	:	[	-	]

夏天，麻雀先生每天都来到河边，喊道：[63]

" [hə'loʊ] , ['brʌðər] !

"	Hello	,	brother	!
"	你好	,	兄弟	!

“你好，兄弟！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

How	are	you	?	"
如何	是	你	?	"

你好吗？”

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , " ['ænsər] - .

Managing	to	keep	alive	,	"	answered	Stickelback	.
管理	到	保持	活	,	"	回答	-	.

“设法活了下来，”刺鱼回答道。

" [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

"	Come	to	visit	me	.
"	来	到	访问	我	.

“来拜访我吧。”

[ðə; ði] [diːp] [puːlz] [ɑːr; ər] [faɪn] .

The	deep	pools	are	fine	.
这	深的	游泳池	是	美好的	.

深水池没问题。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['kwaɪət] .

The	water	is	quiet	.
这	水	是	安静的	.

水面平静。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [græs] .

And	it's	just	full	of	water	grass	.
和	它是	只是	满的	的	水	草	.

这里全是水草。

[aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['frɑːgz] - [egz] , [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['wɔːtər] [bʌgz] . "

I	will	treat	you	to	frogs	'	eggs	,	worms	and	water	bugs	.	"
我	将要	对待	你	到	青蛙	-	鸡蛋	,	蠕虫	和	水	漏洞	.	"

我会请你吃青蛙卵、蚯蚓和水生昆虫。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Thank	you	,	brother	,	I	would	come	with	pleasure	,	only	I	am	afraid	of	the
"	感谢	你	,	兄弟	,	我	会	来	和	乐趣	,	仅有的	我	是	害怕的	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“谢谢你，兄弟，我很乐意去，只是我怕水。”

" [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

"	said	the	Sparrow	.
"	说	这	麻雀	.

“麻雀说道。”

" [juː; jʊ] ['betər] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ruːf] .
" You better visit me on my roof .
" 你 更好的 访问 我 在 我的 屋顶 .

你最好来我屋顶找我。

[aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beriz] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['gɑːrdn] [fʊl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
I'll treat you to berries — I have a whole garden full — and we will
患病的 对待 你 到 浆果 — 我 有 一个 所有的 花园 满的 — 和 我们 将要
['rʌmɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] [krʌsts] ,
rummage for some bread crusts ,
临检 为了 一些 面包 外壳 ,

我会请你吃浆果——我家花园里长满了浆果——我们还会一起找些面包皮。

[sʌm; səm][oʊts] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [mə'skiːtoʊz] .
some oats , a bit of sugar and live mosquitoes .
一些 燕麦 , 一个 少量 的 糖 和 居住 蚊子 .

一些燕麦、一点糖和活蚊子。

[juː; jʊ][laɪk] ['ʃʊgər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You like sugar , don't you ? "
你 喜欢 糖 , 不 你 ? "

你喜欢吃甜食，对吧?

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? " [æskt] - .
" What does it look like ? " asked Stickelback .
" 什么 做 它 看 喜欢 ? " 问 - .

“它长什么样？”刺鱼问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] . "
" It is white . "
" 它 是 白色的 . "

它是白色的。

" [laɪk] [ðə; ði] ['peblz] [ɪn][maɪ]['rɪvər] ? "
" Like the pebbles in my river ? "
" 喜欢 这 鹅卵石 在 我的 河 ? "

“就像我河里的鹅卵石一样？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] [its] [swiːt] .
But when you take it into your mouth it's sweet .
但 什么时候 你 拿 它 进入 你的 嘴 它是 甜的 .

但放进嘴里却是甜的。

[wʌn] [kɑːnt] [iːt] [-]
One can't eat [64]
一 不能 吃 [-]

不能吃[64]

['peblz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
pebbles , you know .
鹅卵石 , 你 知道 .

你知道，就是鹅卵石。

[kʌm] , [let][juː 'es][flai][tuː; tə][maɪ] [ruːf] . "
Come , let us fly to my roof . "
来 , 让 我们 飞 到 我的 屋顶 . "

来吧，我们飞到我的屋顶去。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [flai] .

"	No	,	I	can't	fly	.
"	不	,	我	不能	飞	.

不，我不会飞。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌfəkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .

And	I	suffocate	in	the	open	air	,	"	said	the	Fish	.
和	我	窒息	在	这	打开	空气	,	"	说	这	鱼	.

“我在露天里会窒息，”鱼说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] [tə'geðər] [ɪn] [maɪ] ['rɪvər] .

"	Let	us	have	a	swim	together	in	my	river	.
"	让	我们	有	一个	游泳	一起	在	我的	河	.

“我们一起到我的河里游泳吧。”

[ðæts] [mʌtʃ] ['betər] .

That's	much	better	.
那就是	很多	更好的	.

这样好多了。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	will	show	you	all	sorts	of	things	.
我	将要	展示	你	全部	排序	的	事物	.

我会向你们展示各种各样的东西。

" ['mæstər] ['spæroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	Master	Sparrow	tried	to	get	into	the	water	.
"	掌握	麻雀	尝试	到	得到	进入	这	水	.

“麻雀大师试图下水。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðen] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] — [fɪr] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

He	jumped	in	up	to	his	knees	;	then	fear	seized	him	—	fear	of	drowning	.
他	跳了起来	在	向上	到	他的	膝盖	;	然后	害怕	查获	他	—	害怕	的	溺水	.

他跳进水里，水深及膝；然后恐惧攫住了他——害怕溺水。

[ˌhɪrtu'fɔːr] ,

Heretofore	,
此前	,

此前，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [klɪr] ['rɪvər] ['wɔːtər]

all	that	the	Sparrow	had	ever	done	was	to	get	a	drink	of	clear	river	water
全部	那	这	麻雀	有	曾经	完毕	曾是	到	得到	一个	喝	的	清除	河	水

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [pɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] .

and	to	take	a	bath	in	the	shallowest	part	on	a	hot	day	.
和	到	拿	一个	洗澡	在	这	最浅	部分	在	一个	热的	天	.

麻雀所做的，只是在炎热的夏天到河水最浅的地方喝一口清澈的河水，洗个澡。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

Then	he	would	shake	his	feathers	out	and	return	to	his	roof	.
然后	他	会	摇	他的	羽毛	出去	和	返回	到	他的	屋顶	.

然后他会抖抖身上的羽毛，回到屋顶上。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

Nevertheless	,	the	two	were	great	friends	.
尽管如此	,	这	二	是	伟大的	朋友们	.

然而，两人却是很好的朋友。

[ðeɪ] [laɪkt] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

They	liked	chatting	together	about	all	sorts	of	things	.
他们	喜欢	聊天	一起	关于	全部	排序	的	事物	.

他们喜欢一起聊天，话题包罗万象。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['spæroʊ] [wʊd] [seɪ] , ['wʌndərɪŋ] .
" Don't you ever get tired of staying in the water , " Sparrow would say , wondering .
" 不 你 曾经 得到 疲劳的 的 入住 在 这 水 , " 麻雀 会 说 , 好奇 .
[-]
[65]
[-]

“你难道不会厌倦待在水里吗？”斯帕罗会疑惑地问。[65]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wet] .
" It is so wet .
" 它 是 所以 湿的 .

外面太潮湿了。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ?
Aren't you afraid of taking cold ?
不是 你 害怕的 的 采取 寒冷的 ?

你不怕感冒吗?

" ['mæstər] - [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [wʊd] ['wʌndər] [æt; ət]['mæstər] ['spæroʊ] :
" Master Stickelback in his turn would wonder at Master Sparrow :
" 掌握 - 在 他的 转动 会 想知道 在 掌握 麻雀 :

“而刺鱼大师则会对麻雀大师感到疑惑：

" [dəunt][juː; jʊ]['evər][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ?
" Don't you ever get tired of flying ?
" 不 你 曾经 得到 疲劳的 的 飞行 ?

你难道不会厌倦飞行吗?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
Isn't it too warm to be out in the sun ?
不是 它 也 温暖的 到 是 出去 在 这 太阳 ?

外面阳光太强了，会不会太热了?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] ['sʌfəkeɪt] [ˌem 'iː] .
It would just suffocate me .
它 会 只是 窒息 我 .

那样我会窒息的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
It is always cool where I live .
它 是 总是 凉爽的 在哪里 我 居住 .

我住的地方总是很凉爽。

[aɪ] [swɪm] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
I swim as I like .
我 游泳 作为 我 喜欢 .

我随心所欲地游泳。

[wen] ['sʌmər] [kʌmz] , [maɪ]['rɪvər][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['beɪðərz] .
When summer comes , my river is crowded with bathers .
什么时候 夏天 来 , 我的 河 是 挤 和 沐浴者 .

夏天到来时，我的河里挤满了游泳的人。

[bʌt; bət] [huː] ['evər] ['vɪzɪts] [jʊr; jər] [ruːf] ? "
But who ever visits your roof ? "
但 WHO 曾经 访问 你的 屋顶 ? "

但谁会来你家屋顶看看呢?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
" Oh , I have plenty of visitors .
" 哦 , 我 有 很多 的 访客 .

“哦，我有很多访客。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [greɪt] [tʃʌm] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] , ['jɑːʃə] .

I	have	one	great	chum	,	the	Chimney	-	Sweep	,	Yasha	.
我	有	一	伟大的	密友	,	这	烟囱	-	扫	,	雅莎	.

我有一个很棒的朋友，他叫亚沙，是个扫烟囱的。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts][ˌem 'iː] .

He	often	visits	me	.
他	经常	访问	我	.

他经常来看我。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['tʃɪmni] - [swiːp] , ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] .

He	is	such	a	jolly	Chimney	-	Sweep	,	always	singing	.
他	是	这样的	一个	快乐的	烟囱	-	扫	,	总是	歌唱	.

他是个快乐的烟囱清洁工，总是唱歌。

[hiː; hi] [kliːnz] [ðə; ði] ['tʃimniz] , ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] .

He	cleans	the	chimneys	,	singing	away	.
他	清洁	这	烟囱	,	歌唱	离开	.

他一边清理烟囱，一边唱歌。

[wen] [hiː; hi] [rests] , [hiː; hi] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

When	he	rests	,	he	sits	on	the	very	edge	of	the	roof	,
什么时候	他	休息	,	他	坐着	在	这	非常	边缘	的	这	屋顶	,

他休息时，就坐在屋顶的边缘。

[iːts] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [waɪl] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] .

eats	his	piece	of	bread	for	lunch	,	while	I	pick	up	the	crumbs	.
吃	他的	片	的	面包	为了	午餐	,	尽管	我	挑选	向上	这	面包屑	.

他午餐吃着他的那块面包，而我则捡起了面包屑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .

We	are	great	friends	.
我们	是	伟大的	朋友们	.

我们是很好的朋友。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] ['sʌmtaɪmz] .

I	also	like	to	be	jolly	sometimes	.
我	还	喜欢	到	是	快乐的	有时	.

我也喜欢偶尔开心一下。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] ['meni] ['trʌblz] [ɪn] ['kɑːmən] .

"	The	Sparrow	and	the	Fish	had	many	troubles	in	common	.
"	这	麻雀	和	这	鱼	有	许多	麻烦	在	常见的	.

“麻雀和鱼有很多共同的烦恼。”

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [-]

Winter	was	very	[	66	]
冬天	曾是	非常	[	-	]

冬天非常[66]

[hɑːrd][ɑːn][bəuθ] .

hard	on	both	.
难的	在	两个都	.

对双方来说都很艰难。

[pʊr] ['mæstər] ['spæroʊ] ['ɔːlmoʊst] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] .

Poor	Master	Sparrow	almost	froze	to	death	.
贫穷的	掌握	麻雀	几乎	冻住了	到	死亡	.

可怜的麻雀少爷差点冻死。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪtər] [koʊld] .

The	days	were	so	bitter	cold	.
这	天	是	所以	苦的	寒冷的	.

天气非常寒冷。

[hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

His	very	soul	seemed	to	freeze	within	him	.
他的	非常	灵魂	似乎	到	冻结	之内	他	.

他的灵魂仿佛被冻结在了体内。

[hiː; hi] [wʊd] [pʌf] [hɪm'self] [ʌp] , [tʌk] [hɪz; ɪz] [legz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,

He	would	puff	himself	up	,	tuck	his	legs	underneath	him	and	sit	on	his	roof	,
他	会	噗	他自己	向上	,	塞进	他的	腿	下	他	和	坐	在	他的	屋顶	,

他会挺起胸膛，把腿蜷缩在身下，然后坐在屋顶上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

waiting	for	the	sunshine	.
等待	为了	这	阳光	.

等待阳光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [wɔːrm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

There	was	only	one	other	warm	place	for	him	and	that	was	the	chimney
那里	曾是	仅有的	一	其他	温暖的	地方	为了	他	和	那	曾是	这	烟囱

,

,

,

对他来说，唯一另一个温暖的地方就是烟囱了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [seɪf] .

but	even	here	it	was	hardly	safe	.
但	甚至	这里	它	曾是	几乎	安全的	.

但即使在这里也并不安全。

[wʌns] , ['mæstər] ['spæroʊ] ['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] .

Once	,	Master	Sparrow	almost	perished	.
一次	,	掌握	麻雀	几乎	遇难	.

斯帕罗大师曾一度险些丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [frend] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] .

It	was	the	fault	of	his	best	friend	,	the	Chimney	-	Sweep	.
它	曾是	这	过错	的	他的	最好的	朋友	,	这	烟囱	-	扫	.

这都是他最好的朋友——烟囱清洁工的错。

[wʌn] [deɪ] , ['jɑːʃə] [keɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

One	day	,	Yasha	came	to	clean	the	chimney	.
一	天	,	雅莎	来了	到	干净的	这	烟囱	.

有一天，雅莎来清理烟囱。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ə'tætʃt] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

His	brush	,	with	the	weight	attached	,	came	down	the	chimney	and	almost
他的	刷子	,	和	这	重量	随附的	,	来了	向下	这	烟囱	和	几乎

[smæʃt] ['mæstər] ['spæroʊz] [hed] .

smashed	Master	Sparrow's	head	.
粉碎	掌握	麻雀的	头	.

他的刷子连同上面的重物一起从烟囱里掉了下来，差点砸到麻雀先生的头。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] , ['mæstər] ['spæroʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Covered	with	soot	,	Master	Sparrow	escaped	from	the	chimney	.
涵盖	和	煤烟	,	掌握	麻雀	逃脱	从	这	烟囱	.

浑身沾满烟灰的麻雀大师从烟囱里逃了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən] ['jɑːʃə] .

He	was	even	blacker	than	Yasha	.
他	曾是	甚至	更黑	比	雅莎	.

他比雅莎还要黑。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['jɑːʃə] ?
What do you mean , Yasha ?
什么 做 你 意思是 , 雅莎 ?

雅莎，你这话是什么意思?

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] , " [skəuldid]['mæstər] ['spæroʊ] . [-] [-]
You almost killed me , " scolded Master Sparrow . [67] [68]
你 几乎 被杀 我 , " 责骂 掌握 麻雀 . [-] [-]

“你差点害死我，”麻雀大师斥责道。[67][68]

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ? " [æskt] ['jɑːʃə] . [-]
" How was I to know you were sitting in the chimney ? " asked Yasha . [69]
" 如何 曾是 我 到 知道 你 是 坐着 在 这 烟囱 ? " 问 雅莎 . [-]

“我怎么会知道你坐在烟囱里呢？”雅沙问道。[69]

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mæstər] ['spæroʊ] .
" You must be more careful , " said Master Sparrow .
" 你 必须 是 更多的 小心 , " 说 掌握 麻雀 .

“你一定要更加小心，”麻雀大师说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .
" It isn't very nice to be hit by such a heavy weight .
" 它 不是 非常 好的 到 是 打 经过 这样的 一个 重的 重量 .

被这么重的东西砸到可不好受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure you wouldn't like it .
我 是 当然 你 不会 喜欢 它 .

我确信你不会喜欢的。

" [ɪn] ['wɪntər] , - [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .
" In winter , Stickelback's life was not very pleasant .
" 在 冬天 , - 生活 曾是 不是 非常 令人愉快的 .

“冬天，刺鱼的生活并不愉快。”

[hiː; hi] [krɔːld] ['sʌmwer] [diːp] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][dəuzd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [deɪz] .
He crawled somewhere deep , deep into the river and dozed there for days .
他 爬行 某处 深的 , 深的 进入 这 河 和 打盹 那里 为了 天 .

他爬到河深处，在那里睡了好几天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] .
It was dark and cold and he had no desire to move .
它 曾是 黑暗的 和 寒冷的 和 他 有 不 欲望 到 移动 .

天色已黑，天气寒冷，他不想动弹。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪs] - [hoʊl][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
Occasionally he came up to the ice - hole to chat with his friend .
偶尔 他 来了 向上 到 这 冰 - 洞 到 聊天 和 他的 朋友 .

他偶尔会来到冰洞边和朋友聊天。

[wen] ['mæstər] ['spæroʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪs] - [hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] , " [heɪ]
When Master Sparrow came to the ice - hole for a drink , he would call , " Hey
什么时候 掌握 麻雀 来了 到 这 冰 - 洞 为了 一个 喝 , 他 会 称呼 , " 嘿
, ['mæstər] - !
, Master Stickelback !
, 掌握 - !

当麻雀大师来到冰洞边喝水时，他会喊道：“嘿，刺鱼大师！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [əˈlaɪv] ? "
Are you still alive ? "
是 你 仍然 活 ? "

你还活着吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " ['mæstər] - [wʊd] ['ænsər] ['sliːpɪli] .
" I am , " Master Stickelback would answer sleepily .
" 我 是 , " 掌握 - 会 回答 昏昏欲睡地 .

“我是,”刺鱼大师睡眼惺忪地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [əˈsliːp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" But I want to stay asleep all the time .
" 但 我 想 到 停留 睡着了 全部 这 时间 .

但我想要一直睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['veri] [naɪs] [hɪr] .
It isn't very nice here .
它 不是 非常 好的 这里 .

这里环境不太好。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [əˈsliːp] . "
Everybody is asleep . "
大家 是 睡着了 . "

大家都睡着了。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mʌtʃ] ['betər] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['spæroʊ] .
" It isn't much better where I live , " said Sparrow .
" 它 不是 很多 更好的 在哪里 我 居住 , " 说 麻雀 .

“我住的地方也好不到哪儿去,”斯帕罗说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" But we must be patient .
" 但 我们 必须 是 病人 .

但我们必须保持耐心。

[æt; ət] [-]
At [70]
在 [-]

在[70]

[taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] ['kruːəl] .
times the wind is very cruel .
时代 这 风 是 非常 残忍的 .

有时风非常猛烈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sliːp] [ðen] .
There is no sleep then .
那里 是 不 睡觉 然后 .

那时就无法入睡了。

[aɪ][hɑːp] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [waɪl] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [seɪ] ,
I hop along on one leg to keep warm , while people watching me say ,
我 跳 沿着 在 一 腿 到 保持 温暖的 , 尽管 人们 观看 我 说 ,

我单腿跳着走来取暖，看着我的人说:

- [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ! -
' What a gay little sparrow ! '
- 什么 一个 同性恋 小的 麻雀 ! -

“多么快乐的小麻雀啊！”

[ɪf] ['oʊnli][wɔːrm] [deɪz] [wʊd] [kʌm] !
If only warm days would come !
如果 仅有的 温暖的 天 会 来 !

但愿温暖的日子快点到来!

['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ə'gen] .

Brother	**,**	**I**	**believe**	**you**	**are**	**asleep**	**again**	**.**
兄弟	,	我	相信	你	是	睡着了	再次	.

哥哥，我想你又睡着了。

" ['sʌmər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [oʊn] ['trʌblz] .

"	**Summer**	**brought**	**with**	**it**	**its**	**own**	**troubles**	**.**
"	夏天	带来	和	它	它是	自己的	麻烦	.

夏天也带来了它自己的烦恼。

[wʌns] [ə; eɪ] [hɔːk] [tʃeɪst] ['mæstər] ['spæroʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] .

Once	**a**	**hawk**	**chased**	**Master**	**Sparrow**	**for**	**two**	**miles**	**.**
一次	一个	鹰	追逐	掌握	麻雀	为了	二	英里	.

从前，一只鹰追着麻雀大师跑了两英里。

['spæroʊ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sedʒ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

Sparrow	**barely**	**escaped**	**by**	**hiding**	**in**	**the**	**sedge**	**near**	**the**	**river**	**.**
麻雀	仅仅	逃脱	经过	隐藏	在	这	苏	靠近	这	河	.

麻雀躲在河边的莎草丛里，侥幸逃脱。

" [maɪ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [ɔːf] [ə'laɪv] , " [kəm'pleɪnd] ['mæstər] ['spæroʊ] [tuː; tə]['mæstər]

"	**My**	**!**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**get**	**off**	**alive**	**,**	**"**	**complained**	**Master**	**Sparrow**	**to**	**Master**
"	我的	!	我	是	高兴的	到	得到	离开	活	,	"	抱怨	掌握	麻雀	到	掌握

-	,

Stickelback	**,**
-	,

“哎呀！能活着回来真是太好了！”麻雀大师向刺鱼大师抱怨道。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

scarcely	**able**	**to**	**catch**	**his**	**breath**	**.**
几乎	有能力的	到	抓住	他的	气息	.

他几乎喘不过气来。

" [ðæt] ['ræskl] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ðen] . "

"	**That**	**rascal**	**almost**	**caught**	**me**	**then**	**.**	**"**
"	那	恶棍	几乎	捕捉	我	然后	.	"

“那个家伙差点就抓到我了。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [paɪk] , " [sed] - , [kən'soʊlɪŋli] .

"	**He**	**must**	**be**	**something**	**like**	**our**	**pike**	**,**	**"**	**said**	**Stickelback**	**,**	**consolingly**	**.**
"	他	必须	是	某物	喜欢	我们的	梭鱼	,	"	说	-	,	令人欣慰的是	.

“他一定和我们的梭鱼很像，”刺背鱼安慰道。

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] , [tuː] , ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [paɪks] [fæŋz] .

"	**Not**	**long**	**ago**	**I**	**,**	**too**	**,**	**barely**	**escaped**	**the**	**pike's**	**fangs**	**.**
"	不是	长的	前	我	,	也	,	仅仅	逃脱	这	梭鱼	獠牙	.

不久前，我也差点儿没能逃脱梭鱼的毒牙。

[ðæt] [paɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

That	**pike**	**was**	**as**	**quick**	**as**	**lightning**	**.**
那	梭鱼	曾是	作为	快的	作为	闪电	.

那条梭鱼快如闪电。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , [aɪ] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

One	**day**	**,**	**as**	**I**	**was**	**swimming**	**out**	**with**	**some**	**friends**	**,**	**I**	**mistook**	**him**	**for**
一	天	,	作为	我	曾是	游泳	出去	和	一些	朋友们	,	我	误	他	为了

[ə; eɪ][lɔːg] ,

a	**log**	**,**
一个	日志	,

有一天，我和几个朋友一起游泳时，我把他错认成了一根木头。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [-]

he	lay	so	[	71	]
他	躺	所以	[	-	]

他就这样躺着[71]

[stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] .

still	,	and	he	chased	me	.
仍然	,	和	他	追逐	我	.

他仍然追着我。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [paiks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

Will	you	tell	me	why	there	are	pikes	in	the	world	?
将要	你	告诉	我	为什么	那里	是	长矛	在	这	世界	?

你能告诉我为什么世界上会有梭鱼吗?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

I	have	often	wondered	,	but	I	cannot	understand	.	"
我	有	经常	想知道	,	但	我	不能	理解	.	"

我常常感到疑惑，但我始终无法理解。

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , " [sed] ['mæstər] ['spæroʊ] .

"	Neither	can	I	,	"	said	Master	Sparrow	.
"	两者都不	能	我	,	"	说	掌握	麻雀	.

“我也不能，”麻雀大师说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Do	you	know	,
"	做	你	知道	,

“你知道吗，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːk] [mʌst; məst][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd]

I	sometimes	think	that	a	hawk	must	at	one	time	have	been	a	pike	and
我	有时	思考	那	一个	鹰	必须	在	一	时间	有	到过	一个	梭鱼	和

[ə; eɪ] [paɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːk] .

a	pike	must	have	been	a	hawk	.
一个	梭鱼	必须	有	到过	一个	鹰	.

我有时觉得，鹰曾经一定是梭鱼，梭鱼也曾经一定是鹰。

['eniweɪ] , [bəuθ][ɑːr; ər]['ræskəlz] .

Anyway	,	both	are	rascals	.
反正	,	两个都	是	无赖	.

总之，他们俩都是无赖。

" [iː]

"	II
"	二

“二

[hʌs] [lɪvd] ['mæstər] ['spæroʊ] [ænd; ənd]['mæstər] - , ['friːzɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] , ['dʒɔɪəs] [ɪn]

HUS	lived	Master	Sparrow	and	Master	Stickelback	,	freezing	in	winter	,	joyous	in
休斯	居住地	掌握	麻雀	和	掌握	-	,	冷冻	在	冬天	,	欢乐	在

['sʌmər] ; [waɪl] ['dʒɑːli] ['tʃɪmni] - [swiːp] ,

summer	;	while	jolly	Chimney	-	Sweep	,
夏天	;	尽管	快乐的	烟囱	-	扫	,

HUS 住着麻雀大师和刺鱼大师，冬天寒冷，夏天快乐；还有快乐的烟囱清洁工，

['jɑːʃə] , [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

Yasha	,	cleaned	his	chimneys	and	sang	his	songs	.
雅莎	,	已清洗	他的	烟囱	和	唱	他的	歌曲	.

雅沙一边清理烟囱，一边唱歌。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

Each	had	his	work	,	his	joys	and	his	troubles	.
每个	有	他的	工作	,	他的	喜悦	和	他的	麻烦	.

每个人都有自己的工作、快乐和烦恼。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wɑːʃ] .

One	summer	day	the	Chimney	-	Sweep	walked	down	to	the	river	to	wash	.
一	夏天	天	这	烟囱	-	扫	步行	向下	到	这	河	到	洗	.

夏日的一天，扫烟囱的工人走到河边去洗澡。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['wɪslɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [-]

He	walked	along	,	whistling	,	when	suddenly	[	72	]
他	步行	沿着	,	吹口哨	,	什么时候	突然	[	-	]

他边走边吹着口哨，突然[72]

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] .

he	heard	a	terrific	noise	.
他	听到	一个	了不起	噪音	.

他听到一声巨响。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [dʌks] , [giːs] , ['swɔləuz] ,

Whirling	above	the	river	was	a	crowd	of	birds	,	ducks	,	geese	,	swallows	,
旋转	多于	这	河	曾是	一个	人群	的	鸟类	,	鸭子	,	鹅	,	燕子	,

[snaɪp] , [krəuz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ,

snipe	,	crows	and	pigeons	,
狙击	,	乌鸦	和	鸽子	,

河面上盘旋着一大群鸟，有鸭子、鹅、燕子、鹬、乌鸦和鸽子。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

shouting	with	laughter	,	for	no	apparent	reason	.
喊叫	和	笑声	,	为了	不	明显	原因	.

毫无征兆地大笑起来。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] .

What	has	happened	?	"	asked	the	Chimney	-	Sweep	.
什么	有	发生	?	"	问	这	烟囱	-	扫	.

发生了什么事？扫烟囱的问道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] , " [paɪpt] [ə; eɪ][boʊld]['bluːbɜːrd] .

"	This	is	what	happened	,	"	piped	a	bold	Bluebird	.
"	这	是	什么	发生	,	"	管道	一个	大胆的	蓝鸟	.

“事情是这样的，”一只胆大的蓝鸟说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	It	is	too	funny	for	words	.
"	它	是	也	有趣的	为了	字	.

真是太搞笑了。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] ['mæstər] ['spæroʊ] [ɪz] ['duːɪŋ] .

Just	see	what	Master	Sparrow	is	doing	.
只是	看	什么	掌握	麻雀	是	正在做	.

看看麻雀大师在做什么。

[hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] [mæd] .

He	seems	quite	mad	.
他	似乎	相当	疯狂的	.

他看起来相当生气。

" [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [paɪpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪn] , [haɪ] [vɔɪs] , [flikt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'bʌv]

"	The	Bluebird	piped	in	her	thin	,	high	voice	,	flicked	her	tail	and	soared	above
"	这	蓝鸟	管道	在	她	薄的	,	高的	嗓音	,	轻弹	她	尾巴	和	飙升	多于

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

“蓝鸟用它细细的、高亢的嗓音鸣叫着，摆动着尾巴，翱翔在河流之上。”

[wen] ['tʃɪmni] - [swiːp] [druː] ['nɪrər] , ['mæstər] ['spæroʊ] [dʒʌst] [fluː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

When	Chimney	-	Sweep	drew	nearer	,	Master	Sparrow	just	flew	at	him	.
什么时候	烟囱	-	扫	画	更近	,	掌握	麻雀	只是	飞翔	在	他	.

当烟囱清洁工走近时，麻雀大师径直朝他飞了过去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

He	was	frightful	to	behold	.
他	曾是	可怕	到	看哪	.

他相貌骇人。

[hɪz; ɪz] [biːk] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] , [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɔːl] ['rʌfld] .

His	beak	was	open	,	his	eyes	wild	,	his	feathers	all	ruffled	.
他的	喙	曾是	打开	,	他的	眼睛	荒野	,	他的	羽毛	全部	褶皱的	.

他张着嘴，眼神狂野，羽毛蓬乱。

" ['mæstər] ['spæroʊ] , [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [-]

"	Master	Sparrow	,	what	is	all	this	[	73	]
"	掌握	麻雀	,	什么	是	全部	这	[	-	]

“麻雀大师，这到底是怎么回事[73]

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

关于?

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] .

Why	are	you	making	all	this	noise	?	"	asked	the	Chimney	-	Sweep	.
为什么	是	你	制作	全部	这	噪音	?	"	问	这	烟囱	-	扫	.

“你们为什么制造这么大的噪音？”烟囱清洁工问道。

" [noʊ] ! [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mæstər] ['spæroʊ] , ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	No	!	I'll	teach	him	a	few	things	!	"	shouted	Master	Sparrow	,	fairly	choking	with
"	不	!	患病的	教	他	一个	很少	事物	!	"	喊叫	掌握	麻雀	,	相当	窒息	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“不！我要教训他几招！”麻雀大师吼道，几乎气得喘不过气来。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [jet] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	He	doesn't	yet	know	who	I	am	!
"	他	不	然而	知道	WHO	我	是	!

“他还不知道我是谁！”

[aɪl] [tiːtʃ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] - !

I'll	teach	that	confounded	Stickelback	!
患病的	教	那	令人困惑	-	!

我一定要教训教训那条该死的刺鱼！

['hiːl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !
He'll have cause to remember me !
地狱 有 原因 到 记住 我 !

他一定会记住我的!

[ðə; ði] ['ræskl] ! "
The rascal ! "
这 恶棍 ! "

这个无赖!

" [dəunt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɪvər] .
" Don't listen to him , " shouted Stickelback from his river .
" 不 听 到 他 , " 喊叫 - 从 他的 河 .

“别听他的！”河里的刺鱼喊道。

" [its] [ɔːl] [laɪz] . "
" It's all lies . "
" 它是 全部 谎言 . "

“全是谎言。”

" [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mæstər] ['spæroʊ] .
" Who is lying ? " shouted Master Sparrow .
" WHO 是 说谎 ? " 喊叫 掌握 麻雀 .

“谁在撒谎？”麻雀大师喊道。

" [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrm] ?
" Who found the worm ?
" WHO 成立 这 蠕虫 ?

谁发现了这条虫子?

[aɪm] ['laɪɪŋ] ?
I'm lying ?
我是 说谎 ?

我在撒谎吗?

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [wɜːrm] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [dʌg] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
A nice fat worm that I myself dug up on the bank .
一个 好的 胖的 蠕虫 那 我 我 挖 向上 在 这 银行 .

一条肥美的蚯蚓，是我自己从河岸上挖出来的。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [tuː] .
I worked hard , too .
我 工作 难的 , 也 .

我也很努力。

[aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ]
I finally got him and was just about ready to take him home to my
我 最后 得到 他 和 曾是 只是 关于 准备好 到 拿 他 家 到 我的
[nest] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,
nest — I have a family ,
巢 — 我 有 一个 家庭 ,

我终于把他弄到手了，正准备带他回家——我有家人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .
you know , that has to be fed .
你 知道 , 那 有 到 是 美联储 .

你知道，它需要喂养。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][aɪ][get] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][wɜːrm][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

No	sooner	did	I	get	above	the	river	,	the	worm	in	my	mouth	,
不	很快	做过	我	得到	多于	这	河	,	这	蠕虫	在	我的	嘴	,

我刚游到河边，嘴里的虫子就……

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] - ([aɪ][hoʊp][ðə; ði][paɪk] ['swɔləuz] [hɪm; ɪm]) ['ʃaʊtɪd] , - [hɔːk]

than	that	abominable	Stickelback	(	I	hope	the	pike	swallows	him	)	shouted	,	'	Hawk
比	那	可恶	-	(	我	希望	这	梭鱼	燕子	他	)	喊叫	,	-	鹰

! [hɔːk] ! -

!	Hawk	!	'
!	鹰	!	-

然后那条可恶的刺鱼（我希望梭鱼把它吞掉）喊道："鹰！鹰！"

[aɪ] [-]

I	[	74	]
我	[	-	]

我[74]

[skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

screamed	with	fright	and	the	worm	dropped	out	of	my	mouth	into	the	water
尖叫	和	惊吓	和	这	蠕虫	掉落	出去	的	我的	嘴	进入	这	水

[ænd; ənd]['mæstər] - ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	Master	Stickelback	swallowed	him	.
和	掌握	-	吞咽	他	.

我吓得尖叫起来，那条虫子从我嘴里掉进了水里，被刺鱼大师吞了下去。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['tʃiːtɪŋ] .

I	call	this	cheating	.
我	称呼	这	作弊	.

我认为这是作弊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːk] [ɪn] [saɪt] . "

There	was	no	hawk	in	sight	.	"
那里	曾是	不	鹰	在	视线	.	"

周围没有一只鹰。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][maɪn] , " [sed] - , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

"	It	was	only	a	little	joke	of	mine	,	"	said	Stickelback	,	defending	himself	.
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	开玩笑	的	矿	,	"	说	-	,	防守	他自己	.

"那只是我开的一个玩笑，"Stickelback辩解道。

" [ðæt] [wɜːrm][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] .

"	That	worm	was	really	delicious	.
"	那	蠕虫	曾是	真的	可口的	.

"那条虫子真好吃。"

" [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] - , ['mɪnoʊz] , [kɑːrp][ænd; ənd] [pɜːrtʃ] ,

"	All	kinds	of	fish	were	gathered	about	Stickelback	,	minnows	,	carp	and	perch	,
"	全部	种类	的	鱼	是	聚集	关于	-	,	小鱼	,	鲤鱼	和	栖息	,

"各种鱼类都聚集在附近，有刺鱼、鲦鱼、鲤鱼和鲈鱼，

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] .

listening	and	laughing	at	the	story	.
聆听	和	笑	在	这	故事	.

听着故事，笑个不停。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] ['mæstər] - [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

"	Yes	,	that	was	a	fine	trick	Master	Stickelback	played	on	his	old	friend	.
"	是的	,	那	曾是	一个	美好的	诡计	掌握	-	玩	在	他的	老的	朋友	.

"是的，这是刺鱼大师对他的老朋友耍的一个高明的伎俩。"

[bʌt; bət] ['fʌniːɚ] [stɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['mæstər] ['spæroʊ] ['faɪtɪŋ] ['mæstər] - ,

But	funnier	still	was	to	see	Master	Sparrow	fighting	Master	Stickelback	,
但	更有趣	仍然	曾是	到	看	掌握	麻雀	斗争	掌握	-	,

但更搞笑的是看到麻雀大师和刺鱼大师打架。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "

flying	at	him	again	and	again	and	getting	nothing	.	"
飞行	在	他	再次	和	再次	和	获得	没有什么	.	"

我一次又一次地朝他飞去，却一无所获。

" [aɪ][hoʊp][maɪ][wɜːrm] [tʃoʊks] [juː; jʊ] !

"	I	hope	my	worm	chokes	you	!
"	我	希望	我的	蠕虫	窒息	你	!

我希望我的虫子噎死你！

[aɪl] [dɪg] [ʌp] [ə'nʌðər] , " ['ʃaʊtɪd] ['mæstər] ['spæroʊ] .

I'll	dig	up	another	,	"	shouted	Master	Sparrow	.
患病的	挖	向上	其他	,	"	喊叫	掌握	麻雀	.

“我再挖一个！”麻雀大师喊道。

" [wʌt] [hɜːrts][ˌem 'iː][moʊst][ɪz] [ðæt] - [fuːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	What	hurts	me	most	is	that	Stickelback	fooled	me	and	now	he	laughs	at	me
"	什么	疼痛	我	最多	是	那	-	被骗了	我	和	现在	他	笑声	在	我

.

:
.

“最让我伤心的是，Stickelback 骗了我，现在它却在嘲笑我。”

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ruːf] . [-]

I	was	even	inviting	him	to	visit	me	on	my	roof	.	[	75	]
我	曾是	甚至	邀请	他	到	访问	我	在	我的	屋顶	.	[	-	]

我甚至邀请他到我家屋顶来玩。[75]

[ə; eɪ] [faɪn] [frend] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

A	fine	friend	he	is	,	I	must	say	!
一个	美好的	朋友	他	是	,	我	必须	说	!

我必须说，他真是个好朋友！

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪmni] - [swiːp] , ['jɑːʃə] .

Here's	our	Chimney	-	Sweep	,	Yasha	.
这里是	我们的	烟囱	-	扫	,	雅莎	.

这是我们的烟囱清洁工，亚沙。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .

He	will	agree	with	me	,	I'm	sure	.
他	将要	同意	和	我	,	我是	当然	.

我相信他会同意我的看法。

['hiːz] [maɪ] [gʊd] [frend] .

He's	my	good	friend	.
他是	我的	好的	朋友	.

他是我很好的朋友。

[æt; ət] [taɪmz] , [wiː; wi]['iːv(ə)n] [iːt] [tə'geðər] .

At	times	,	we	even	eat	together	.
在	时代	,	我们	甚至	吃	一起	.

有时，我们甚至会一起吃饭。

['jɑːʃə] [iːts] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] . "

Yasha	eats	his	bread	and	I	pick	up	the	crumbs	.	"
雅莎	吃	他的	面包	和	我	挑选	向上	这	面包屑	.	"

雅沙吃着面包，我捡起面包屑。

" [weɪt] , ['brʌðərz] !
" Wait , brothers !
" 等待 , 兄弟 !

“等等，兄弟们！”

[ðɪs] [ə'fer] [niːdz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , " [ə'naʊnst] ['jɑːʃə] .
This affair needs a judge , " announced Yasha .
这 事务 需求 一个 法官 , " 宣布 雅莎 .

“这件事需要一位法官，”雅莎宣布道。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [wɑːʃ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ferli] .
" Just let me wash myself and I shall deal with the whole thing fairly .
" 只是 让 我 洗 我 和 我 将 交易 和 这 所有的 事物 相当 .

“让我洗个澡，我会公平地处理这件事。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['spæroʊ] , [dʒʌst] [kɑːm] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɪt] . "
And you , Master Sparrow , just calm yourself a bit . "
和 你 , 掌握 麻雀 , 只是 冷静的 你自己 一个 少量 . "

“而你，麻雀少爷，也稍微冷静一下吧。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .
" I know I am right .
" 我 知道 我 是 正确的 .

我知道我是对的。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " ['ʃaʊtɪd] ['mæstər] ['spæroʊ] .
I have nothing to worry about , " shouted Master Sparrow .
我 有 没有什么 到 担心 关于 , " 喊叫 掌握 麻雀 .

“我没什么好担心的，”麻雀大师喊道。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [stænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] .
" I only want to show Stickelback - that I shall not stand for his jokes .
" 我 仅有的 想 到 展示 - 那 我 将 不是 站立 为了 他的 笑话 .

“我只想告诉Stickelback，我不会容忍他的玩笑。”

" ['tʃɪmni] - [swiːp] ['jɑːʃə] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wɑːʃt]
" Chimney - Sweep Yasha sat down on the bank , put his lunch near him , washed
" 烟囱 - 扫 雅莎 卫星 向下 在 这 银行 , 放 他的 午餐 靠近 他 , 洗过
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,
his face and hands ,
他的 脸 和 双手 ,

“烟囱清洁工亚沙坐在河岸上，把午饭放在身边，洗了洗脸和手，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [naʊ] , ['brʌðərz] , [let] [juː 'es] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
" Now , brothers , let us get at the bottom of this trouble .
" 现在 , 兄弟 , 让 我们 得到 在 这 底部 的 这 麻烦 .

“兄弟们，现在让我们来查明问题的根源吧。”

[juː; jʊ] , ['mæstər] - , [-]
You , Master Stickelback , [76]
你 , 掌握 - , [-]

你，刺鱼大师，[76]

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
are a fish .
是 一个 鱼 .

是一种鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mæstər] ['spæroʊ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɜːrd] .

And	you	,	Master	Sparrow	,	are	a	bird	.
和	你	,	掌握	麻雀	,	是	一个	鸟	.

而你，麻雀大师，是一只鸟。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [jes] , [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Yes	,	yes	,	"	shouted	the	birds	and	fishes	in	chorus	.
"	是的	,	是的	,	"	喊叫	这	鸟类	和	鱼	在	合唱	.

“是啊，是啊！”鸟儿和鱼儿齐声喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] , " [sed] ['jɑːʃə] .

"	Let	us	go	on	,	"	said	Yasha	.
"	让	我们	去	在	,	"	说	雅莎	.

“我们继续前进吧。”雅莎说道。

" [ə; eɪ] [fɪʃ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn]['wɔːtər] , [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	A	fish	must	live	in	water	,	a	bird	in	the	air	.
"	一个	鱼	必须	居住	在	水	,	一个	鸟	在	这	空气	.

鱼必须生活在水中，鸟必须生活在空中。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[wel] [ðen] , [ə; eɪ][wɜːrm][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Well	then	,	a	worm	lives	in	the	ground	.
出色地	然后	,	一个	蠕虫	生活	在	这	地面	.

那么，蚯蚓就生活在地下。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [lets] [siː] .

Now	let's	see	.
现在	我们来吧	看	.

现在让我们来看看。

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hwitn] [bred] , [ænd; ənd][leɪd]

"	The	Chimney	-	Sweep	opened	his	lunch	,	a	piece	of	wheaten	bread	,	and	laid
"	这	烟囱	-	扫	打开	他的	午餐	,	一个	片	的	小麦	面包	,	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , ['seɪɪŋ] :

it	on	a	stone	,	saying	:
它	在	一个	石头	,	说	:

“扫烟囱的打开他的午餐——一块小麦面包——把它放在一块石头上，说道:

" [naʊ] [lʊk] !

"	Now	look	!
"	现在	看	!

“现在看！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[bred] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Bread	**,**	**isn't**	**it**	**?**
面包	,	不是	它	?

是面包，对吧?

[aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**earned**	**it**	**and**	**I**	**shall**	**eat**	**it**	**.**
我	获得	它	和	我	将	吃	它	.

这是我挣来的，我就要吃掉它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

And	**with**	**it**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
和	和	它	,	我	将	有	一个	喝	的	水	.

我还要喝杯水。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] ['eniwʌn] .

All	**this**	**means**	**that**	**I**	**have**	**earned**	**my**	**dinner**	**without**	**harming**	**anyone**	**.**
全部	这	方法	那	我	有	获得	我的	晚餐	没有	伤害	任何人	.

这一切都意味着我白吃白喝，没有伤害任何人。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][ðer; ðər] ['dɪnər] .

A	**fish**	**and**	**a**	**bird**	**also**	**want**	**their**	**dinner**	**.**
一个	鱼	和	一个	鸟	还	想	他们的	晚餐	.

一条鱼和一只鸟也想吃晚饭。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] .

Each	**of**	**you**	**has**	**his**	**own**	**food**	**.**
每个	的	你	有	他的	自己的	食物	.

你们每个人都有自己的食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗奇卡的故事(Verotchka's Tales)
第3/6页

[waɪ] ['kwɑːrəl] ?
Why quarrel ?
为什么 争吵 ?

为什么要争吵?

['mæstər] ['spæroʊ] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrm] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .
Master Sparrow dug up the worm , therefore the worm was his .
掌握 麻雀 挖 向上 这 蠕虫 , 所以 这 蠕虫 曾是 他的 .

麻雀老爷把虫子挖了出来，所以虫子就是他的。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
He earned it . "
他 获得 它 . "

这是他应得的。

" [weɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [ɪn] [-]
" Wait , Uncle , " piped a thin voice in [77]
" 等待 , 叔叔 , " 管道 一个 薄的 嗓音 在 [-]

“等等，叔叔，”一个细弱的声音插了进来[77]

[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

人群。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [muːvd] [əˈpɑːrt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snaɪp] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
The birds moved apart to allow a little snipe to come forward .
这 鸟类 已搬 除 到 允许 一个 小的 狙击 到 来 向前 .

鸟儿们散开，让一只小鹬鸟走上前来。

['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] , [ðə; ði] [snaɪp] [sed] :
Standing on his thin little legs close to the Chimney - Sweep , the snipe said :
常设 在 他的 薄的 小的 腿 关闭 到 这 烟囱 - 扫 , 这 狙击 说 :

鹬鸟用它那细长的腿站在扫烟囱的工人旁边，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" It isn't true , Uncle . "
" 它 不是 真的 , 叔叔 . "

“叔叔，这不是真的。”

" [wʌt] ['iznt] [truː] ? " [æskt] ['jɑːʃə] .
" What isn't true ? " asked Yasha .
" 什么 不是 真的 ? " 问 雅莎 .

“什么不是真的？”雅莎问道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrm] , " [sed] [ðə; ði] [snaɪp] .
" About the worm , " said the snipe .
" 关于 这 蠕虫 , " 说 这 狙击 .

“关于那条虫子，”鹬说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I found it .
" 我 成立 它 .

我找到了。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] [dʌks] .
You can ask the ducks .
你 能 问 这 鸭子 .

你可以问问鸭子们。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
They saw me .
他们 锯 我 .

他们看见我了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrm] [ænd; ənd] ['mæstər] ['spæroʊ] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
I found the worm and Master Sparrow snatched it away from me .
我 成立 这 蠕虫 和 掌握 麻雀 抢夺 它 离开 从 我 .

我找到了那条虫子，但麻雀大师却把它从我手里抢走了。

" ['tʃɪmni] - [swiːp] ['jɑːʃə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Chimney - Sweep Yasha was puzzled .
" 烟囱 - 扫 雅莎 曾是 困惑 .

烟囱清洁工亚沙感到困惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
This was quite a different story .
这 曾是 相当 一个 不同的 故事 .

这完全是另一回事。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'geðər] .
" Let me see , " he murmured , trying to gather his thoughts together .
" 让 我 看 , " 他 低声说道 , 尝试 到 收集 他的 想法 一起 .

“让我想想，”他喃喃自语，努力整理思绪。

" [heɪ] , ['mæstər] ['spæroʊ] !
" Hey , Master Sparrow !
" 嘿 , 掌握 麻雀 !

“嘿，麻雀大师！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? "
What do you mean by lying to me ? "
什么 做 你 意思是 经过 说谎 到 我 ? "

你这话是什么意思？你说的“骗我”是什么意思？

" [aɪm][nɑːt] ['laɪɪŋ] .
" I'm not lying .
" 我是 不是 说谎 .

“我没有撒谎。”

[ðə; ði] [snaɪp] [ɪz] .
The snipe is .
这 狙击 是 .

是鹬。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [meɪd] [ðæt] ['stɔːri] [ʌp] . "
He and the ducks made that story up . "
他 和 这 鸭子 制成 那 故事 向上 . "

他和鸭子们编造了那个故事。

" [wel] , ['brʌðərz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
" Well , brothers , something is wrong .
" 出色地 , 兄弟 , 某物 是 错误的 .

“兄弟们，出事了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [wɜːrm] ['iznt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [-]
Of course , a worm isn't anything , but to [78]
的 课程 , 一个 蠕虫 不是 任何事物 , 但 到 [-]

当然，虫子算不上什么，但是[78]

[stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt][naɪs] .
steal **it** **,** **is** **not** **nice** **.**
偷 它 , 是 不是 好的 .

偷窃是不好的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [stiːlz] [mʌst; məst][laɪ] .
And **he** **who** **steals** **must** **lie** **.**
和 他 WHO 偷窃 必须 说谎 .

偷窃者必定撒谎。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? "
Am **I** **not** **right** **?** **"**
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说得不对吗?

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
You **are** **right** **!**
你 是 正确的 !

你是对的!

" ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ɪn] ['kɔːrəs] .
" **shouted** **all** **in** **chorus** **.**
" 喊叫 全部 在 合唱 .

众人齐声喊道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] ['mæstər] - [ænd; ənd]
" **All** **the** **same** **,** **you** **have** **to** **be** **the** **judge** **between** **Master** **Stickelback** **and**
" 全部 这 相同的 , 你 有 到 是 这 法官 之间 掌握 - 和
['mæstər] ['spæroʊ] . "
Master **Sparrow** **.** **"**
掌握 麻雀 . "

“不过，你得自己来评判刺鱼大师和麻雀大师谁更胜一筹。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɪz] [raɪt] ? " [æskt] ['jɑːʃə] .
" **Which** **of** **those** **two** **is** **right** **?** **"** **asked** **Yasha** **.**
" 哪个 的 那些 二 是 正确的 ? " 问 雅莎 .

“他们两个谁是对的?”雅莎问道。

" [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" **Both** **made** **a** **noise** **.**
" 两个都 制成 一个 噪音 .

两人都发出了声音。

[bəuθ] [fɔːt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
Both **fought** **and** **stirred** **up** **everybody** **else** **.**
两个都 战斗 和 搅拌 向上 大家 别的 .

两人互相争斗，挑拨离间，煽动了其他人。

[huː] [ɪz] [raɪt] ?
Who **is** **right** **?**
WHO 是 正确的 ?

谁是对的?

[oʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mæstər] - [ænd; ənd]['mæstər] ['spæroʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Oh	,	the	two	of	you	,	Master	Stickelback	and	Master	Sparrow	,	the	two	of	you
哦	,	这	二	的	你	,	掌握	-	和	掌握	麻雀	,	这	二	的	你

[ɑːr; ər]['ræskəlz] .

are	rascals	.
是	无赖	.

哦，你们两个，刺鱼大师和麻雀大师，你们两个真是两个小淘气。

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	will	punish	both	of	you	as	an	example	.
我	将要	惩治	两个都	的	你	作为	一个	例子	.

我会严惩你们两个，以儆效尤。

[naʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] ['kwɪkli] . "

Now	,	both	of	you	make	up	quickly	.	"
现在	,	两个都	的	你	制作	向上	迅速地	.	"

现在，你们俩很快就和好了。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	That's	right	,	"	shouted	the	crowd	in	chorus	.
"	那就是	正确的	,	"	喊叫	这	人群	在	合唱	.

“没错！”人群齐声喊道。

" [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp] . "

"	Let	them	make	up	.	"
"	让	他们	制作	向上	.	"

“让他们和好吧。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][snaɪp] [huː] [wɜːrkt] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrm] , [aɪ] [wɪl] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]

"	As	for	the	snipe	who	worked	to	get	the	worm	,	I	will	feed	him	with	my
"	作为	为了	这	狙击	WHO	工作	到	得到	这	蠕虫	,	我	将要	喂养	他	和	我的

[krʌst] ,

crust	,
地壳	,

“至于那只费力捉到虫子的鹬，我会用我的面包皮喂它。”

" [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] .

"	decided	the	Chimney	-	Sweep	.
"	决定	这	烟囱	-	扫	.

“烟囱清洁工决定道。”

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

"	Then	everybody	will	be	satisfied	.	"
"	然后	大家	将要	是	使满意	.	"

“那样大家都会满意。”

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

" [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] . [-]

"	all	shouted	their	approval	.	[	79	]
"	全部	喊叫	他们的	赞同	.	[	-	]

“所有人都大声表示赞同。[79]

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [krʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [snaɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Chimney	-	Sweep	made	a	move	to	offer	his	crust	to	the	snipe	,	but	the
这	烟囱	-	扫	制成	一个	移动	到	提供	他的	地壳	到	这	狙击	,	但	这

[krʌst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

crust	had	disappeared	.
地壳	有	消失	.

扫烟囱的工人想把面包皮给鹬吃，可是面包皮不见了。

[waɪl] ['jɑːʃə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['mæstər] ['spæroʊ] [græbd] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

While	Yasha	was	talking	,	Master	Sparrow	grabbed	the	crust	and	flew	away	with
尽管	雅莎	曾是	说	,	掌握	麻雀	抓住	这	地壳	和	飞翔	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

亚莎说话的时候，麻雀大师抓起饼皮飞走了。

" [ðə; ði] ['ræskl] !

"	The	rascal	!
"	这	恶棍	!

“这个无赖！”

[ðə; ði][skæmp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn'dɪgnəntli] , ['staːtiŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

The	scamp	!	"	shouted	the	birds	and	the	fishes	indignantly	,	starting	in	pursuit	of
这	恶棍	!	"	喊叫	这	鸟类	和	这	鱼	愤慨地	,	开始	在	追逐	的

[ðə; ði] [θiːf] .

the	thief	.
这	贼	.

“那个小偷！”鸟儿和鱼儿愤愤不平地喊道，开始追赶那个窃贼。

[ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]['mæstər] ['spæroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][flai][fɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	crust	was	heavy	and	Master	Sparrow	could	not	fly	far	with	it	.
这	地壳	曾是	重的	和	掌握	麻雀	可以	不是	飞	远的	和	它	.

外壳很重，麻雀大师背着它飞不了多远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He	was	caught	just	beyond	the	river	.
他	曾是	捕捉	只是	超过	这	河	.

他在河对岸被抓住了。

[bɜːrdz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θiːf] .

Birds	,	large	and	small	,	threw	themselves	upon	the	thief	.
鸟类	,	大的	和	小的	,	扔	他们自己	之上	这	贼	.

大大小小的鸟儿都扑向了窃贼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l] .

It	was	a	real	battle	.
它	曾是	一个	真实的	战斗	.

这是一场真正的战斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['terɪŋ] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

They	were	all	tearing	the	bread	to	bits	and	the	crumbs	fell	into	the	river	.
他们	是	全部	撕裂	这	面包	到	比特	和	这	面包屑	跌倒	进入	这	河	.

他们都把面包撕成碎片，面包屑掉进了河里。

[ðiːz] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [græbd] .

These	the	fishes	grabbed	.
这些	这	鱼	抓住	.

这些被鱼儿抓住了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [bɜːrdz][ænd; ənd] [fɪʃ] .

Then	followed	a	battle	between	birds	and	fish	.
然后	随后	一个	战斗	之间	鸟类	和	鱼	.

随后，鸟类和鱼类之间爆发了一场战斗。

[ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː]['taɪni] [krʌmz] .

The	crust	was	broken	into	tiny	crumbs	.
这	地壳	曾是	破碎的	进入	微小的	面包屑	.

饼皮被掰成了细小的碎屑。

[ðə; ði] [krʌmz] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] .

The	crumbs	were	eaten	up	.
这	面包屑	是	吃	向上	.

面包屑都被吃光了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

When	it	was	all	over	,	everybody	grew	thoughtful	.
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	大家	生长	周到	.

一切结束后，每个人都陷入了沉思。

[ðeɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

They	felt	ashamed	.
他们	毛毡	羞愧	.

他们感到羞愧。

[waɪl] [-]

While	[	80	]
尽管	[	-	]

虽然[80]

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [krʌst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðəm'selvz] .

chasing	the	thief	to	recover	the	crust	,	they	had	grabbed	it	up	themselves	.
追逐	这	贼	到	恢复	这	地壳	,	他们	有	抓住	它	向上	他们自己	.

为了追赶小偷夺回面包皮，他们自己也把它抢了回来。

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['tʃɪmni] - [swiːp] , ['jɑːʃə] , [sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

The	jolly	Chimney	-	Sweep	,	Yasha	,	sat	on	the	bank	,	watching	and	laughing	.
这	快乐的	烟囱	-	扫	,	雅莎	,	卫星	在	这	银行	,	观看	和	笑	.

快乐的烟囱清洁工亚沙坐在河岸上，看着，笑着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fʌni] .

The	whole	affair	had	turned	out	to	be	so	funny	.
这	所有的	事务	有	转向	出去	到	是	所以	有趣的	.

整件事最终变得如此滑稽可笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

They	were	all	gone	.
他们	是	全部	已消失	.

他们都走了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['sændi] [snaɪp] .

There	remained	only	the	Sandy	Snipe	.
那里	剩余	仅有的	这	沙	狙击	.

只剩下沙鹬了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][flai] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] .

"	Why	don't	you	fly	along	with	the	others	?	"	asked	the	Chimney	-	Sweep	.
"	为什么	不	你	飞	沿着	和	这	其他的	?	"	问	这	烟囱	-	扫	.

“你为什么不和其他人一起飞呢？”烟囱清洁工问道。

" [aɪ] [wʊd] , ['ʌŋk(ə)l] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [smɔːl] .

"	I	would	,	Uncle	,	only	I	am	too	small	.
"	我	会	,	叔叔	,	仅有的	我	是	也	小的	.

“我很想去，叔叔，只是我个子太小了。”

[ðə; ði][bɪg][bɜːrdz] [maɪt] [pek] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . "

The	big	birds	might	peck	me	to	death	.	"
这	大的	鸟类	可能	啄	我	到	死亡	.	"

那些大鸟可能会把我啄死。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [snaɪp] .

"	Well	,	maybe	you	are	right	,	little	Snipe	.
"	出色地	,	或许	你	是	正确的	,	小的	狙击	.

“嗯，也许你是对的，小鹬。”

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][left] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

Both	**of**	**us**	**are**	**left**	**without**	**our**	**dinner**	**.**
两个都	的	我们	是	左边	没有	我们的	晚餐	.

我们俩都没吃上晚饭了。

['evɪdəntli] , [wiː; wi] ['hævnt] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Evidently	**,**	**we**	**haven't**	**worked**	**hard**	**enough**	**for**	**it**	**.**
显然	,	我们	还没有	工作	难的	足够的	为了	它	.

显然，我们为此付出的努力还不够。

" [ðen] [keɪm] - [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['tʃɪmni] - [swiːp]

"	**Then**	**came**	**Verotchka**	**to**	**the**	**river**	**bank**	**and**	**asked**	**the**	**jolly**	**Chimney**	**-**	**Sweep**
"	然后	来了	-	到	这	河	银行	和	问	这	快乐的	烟囱	-	扫

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	**had**	**happened**	**.**
什么	有	发生	.

“然后维罗奇卡来到河边，问那位快乐的扫烟囱工发生了什么事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] !

How	**she**	**laughed**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**story**	**!**
如何	她	笑了	什么时候	她	听到	这	故事	!

她听到这个故事时笑得合不拢嘴!

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , " [sed] - .

"	**How**	**foolish**	**they**	**all**	**are**	**,**	**the**	**fish**	**and**	**the**	**birds**	**,**	**"**	**said**	**Verotchka**	**.**
"	如何	愚蠢	他们	全部	是	,	这	鱼	和	这	鸟类	,	"	说	-	.

“鱼和鸟真是太愚蠢了，”维罗奇卡说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [-]

"	**I**	**could**	**[**	**81**	**]**
"	我	可以	[	-	]

“我可以[81]

[dɪ'vaɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['kwɑːrəl] .

divide	**everything**	**right**	**,**	**and**	**no**	**one**	**would**	**quarrel**	**.**
划分	一切	正确的	,	和	不	一	会	争吵	.

如果分配得当，就不会有人争吵了。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][dɪ'vaɪdɪd] [fɔːr] ['æplz] .

Not	**long**	**ago**	**I**	**divided**	**four**	**apples**	**.**
不是	长的	前	我	分割	四	苹果	.

不久前我把四个苹果分了。

['fɑːðər] [brɔːt] [fɔːr] ['æplz] [ænd; ənd] [sed] , - [dɪ'vaɪd] [ðiːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['liːsə][ænd; ənd]

Father	**brought**	**four**	**apples**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Divide**	**these**	**between**	**you**	**and**	**Lisa**	**and**
父亲	带来	四	苹果	和	说	,	-	划分	这些	之间	你	和	丽莎	和

[ˌem 'iː] ['iːvnli] . -

me	**evenly**	**.**	**'**
我	均匀地	.	-

父亲拿来四个苹果，说：“把这些苹果平均分给你们、丽莎和我。”

[aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

I	**divided**	**them**	**into**	**three**	**parts**	**.**
我	分割	他们	进入	三	部分	.

我把它们分成了三部分。

[aɪ] [geɪv] [wʌn]['æp(ə)l][tuː; tə] ['fɑːðər] , [wʌn]['æp(ə)l][tuː; tə]['liːsə] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː] ['æplz] [fɔːr; fər]

I	**gave**	**one**	**apple**	**to**	**father**	**,**	**one**	**apple**	**to**	**Lisa**	**,**	**and**	**I**	**took**	**two**	**apples**	**for**
我	给予	一	苹果	到	父亲	,	一	苹果	到	丽莎	,	和	我	采取	二	苹果	为了

[maɪ'self] . " [-]

myself	**.**	**"**	**[**	**82**	**]**
我	.	"	[	-	]

我给了爸爸一个苹果，给了丽莎一个苹果，我自己拿了两个苹果。[82]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [flai]

THE	STORY	OF	THE	LAST	FLY
这	故事	的	这	最后的	飞

最后一只苍蝇的故事

[aɪ]

I
我

我

['ʌmər] - [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [fɔːr; fər] [flaɪz] .

UMMER	-	TIME	is	a	merry	time	for	flies	.
夏季	-	时间	是	一个	欢乐	时间	为了	苍蝇	.

夏天是苍蝇的欢乐时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

It	is	hard	to	tell	just	how	it	all	happened	.
它	是	难的	到	告诉	只是	如何	它	全部	发生	.

很难说清楚这一切究竟是如何发生的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [flaɪz] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['geɪli] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	so	many	flies	;	thousands	of	them	,	gaily	flying	and
那里	是	所以	许多	苍蝇	;	数千	的	他们	, 兴高采烈地		飞行	和

['bʌzɪŋ] . [-]

buzzing	.	[	83	]
嗡嗡声	.	[	-	]

苍蝇很多，成千上万只，欢快地飞来飞去，嗡嗡叫个不停。[83]

[wen] ['lɪt(ə)l] [flai][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt]

When	Little	Fly	was	born	,	she	straightened	out	her	wings	and	immediately	felt
什么时候	小的	飞	曾是	出生	,	她	拉直	出去	她	翅膀	和	立即地	毛毡

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

小苍蝇出生时，她伸展开翅膀，立刻感到很开心。

— [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [wʌn] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] .

—	so	happy	that	one	really	cannot	tell	it	in	words	.
—	所以	快乐的	那	一	真的	不能	告诉	它	在	字	.

——高兴得无法用语言形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	all	so	interesting	.
它	曾是	全部	所以	有趣的	.

这一切都太有趣了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]

The	doors	and	windows	leading	to	the	porch	were	thrown	wide	open	in	the
这	门	和	视窗	领导	到	这	门廊	是	抛掷	宽的	打开	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨，通往门廊的门窗大开着。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [flai] [flitid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	Little	Fly	flitted	in	and	out	as	she	pleased	.
和	小的	飞	飞掠	在	和	出去	作为	她	高兴	.

小苍蝇随意地飞来飞去。

" [haʊ] [kaɪnd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [flai] , [ə'stɑ:nɪʃt] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

"	How	kind	human	beings	are	!	"	exclaimed	Little	Fly	,	astonished	,	flying	in	and	out
"	如何	种类	人类	生物	是	!	"	惊呼	小的	飞	,	惊讶	,	飞行	在	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

of	the	windows	.
的	这	视窗	.

“人类真善良啊！”小苍蝇惊叹道，一边在窗户里飞来飞去。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊpən][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

"	The	windows	were	made	for	us	,	and	they	are	open	for	us	.
"	这	视窗	是	制成	为了	我们	,	和	他们	是	打开	为了	我们	.

“这些窗户是为我们而造的，它们也为我们敞开着。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['hæpi] .

It	is	so	nice	to	be	alive	and	feeling	so	happy	.
它	是	所以	好的	到	是	活	和	感觉	所以	快乐的	.

活着真好，感觉真快乐。

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['meni] [taɪmz] .

"	She	flew	in	and	out	of	the	garden	many	times	.
"	她	飞翔	在	和	出去	的	这	花园	许多	时代	.

她多次飞进飞出花园。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

Sitting	on	a	blade	of	grass	,	she	admired	the	blooming	lilacs	,
坐着	在	一个	刀刃	的	草	,	她	钦佩	这	盛开	丁香	,

她坐在草叶上，欣赏着盛开的丁香花。

[ðə; ði] ['delɪkət] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['pɑ:plər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər]

the	delicate	leaves	of	the	budding	poplars	,	and	the	different	flowers	in	their
这	精美的	树叶	的	这	萌芽	白杨树	,	和	这	不同的	花朵	在	他们的

[bedz] .

beds	.
床	.

萌芽的白杨树的嫩叶，以及花坛里盛开的各种花朵。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

The	gardener	,	still	unknown	to	her	,	had	taken	care	of	everything	.
这	园丁	,	仍然	未知	到	她	,	有	已采取	关心	的	一切	.

她还不认识那位园丁，园丁已经把一切都安排妥当了。

[wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['gɑ:rdnər] !

What	a	kind	gardener	!
什么	一个	种类	园丁	!

多么善良的园丁啊！

['lɪt(ə)l] [-]

Little	[	84	]
小的	[	-	]

小[84]

[flai][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn] [jet] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ni:d]

Fly	was	not	born	yet	and	he	had	already	prepared	everything	she	might	need
飞	曾是	不是	出生	然而	和	他	有	已经	准备	一切	她	可能	需要

.

:
.

弗莱还没出生，但他已经为她准备好了一切她可能需要的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] [sɪns] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][flai] ,

It	was	all	the	more	amazing	since	he	himself	was	not	only	unable	to	fly	,
它	曾是	全部	这	更多的	惊人的	自从	他	他自己	曾是	不是	仅有的	无法	到	飞	,

更令人惊叹的是，他本人不仅不会飞，

[bʌt; bət][hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][æt; ət] [taɪmz] ,

but	he	even	walked	about	with	great	difficulty	,	trembling	all	over	at	times	,
但	他	甚至	步行	关于	和	伟大的	困难	,	发抖	全部	超过	在	时代	,

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	muttering	to	himself	.
和	喃喃自语	到	他自己	.

但他走路都非常困难，有时全身颤抖，嘴里还不停地喃喃自语。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðiːz] ['næsti] [flaɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði][kaɪnd] ['gɑːrdnər] .

"	I	wonder	where	these	nasty	flies	come	from	?	"	grumbled	the	kind	gardener	.
"	我	想知道	在哪里	这些	可恶的	苍蝇	来	从	?	"	咕哝	这	种类	园丁	.

“我真想知道这些讨厌的苍蝇是从哪里来的？”善良的园丁抱怨道。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['prɑːbəbli] [sed] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['envi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

The	poor	dear	probably	said	this	from	sheer	envy	because	all	he	could	do
这	贫穷的	亲爱的	大概	说	这	从	透明	嫉妒	因为	全部	他	可以	做

[wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg] [bedz] ,

was	to	dig	beds	,
曾是	到	挖	床	,

可怜的家伙大概是出于嫉妒才这么说的，因为他唯一能做的就是挖床。

[set] [aʊt] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['flaʊərz] .

set	out	and	water	flowers	.
放	出去	和	水	花朵	.

摆放花盆并浇水。

[hiː; hi] ['kudnt] [flai] .

He	couldn't	fly	.
他	不能	飞	.

他不会飞。

['lɪt(ə)l] [flai] [laɪkt] [tuː; tə] [bʌz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [red] [noʊz] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

Little	Fly	liked	to	buzz	around	the	gardener's	red	nose	,	which	annoyed	him	very
小的	飞	喜欢	到	嗡嗡声	大约	这	园丁的	红色的	鼻子	,	哪个	恼怒	他	非常

[mʌtʃ] . [-] [-]

much	.	[	85	]	[	86	]
很多	.	[	-	]	[	-	]

小苍蝇喜欢在园丁的红鼻子周围嗡嗡飞来飞去，这让园丁非常恼火。[85][86]

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [kaɪnd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [flaɪz] .

People	were	usually	very	kind	,	providing	all	kinds	of	pleasures	for	flies	.
人们	是	通常	非常	种类	,	提供	全部	种类	的	快乐	为了	苍蝇	.

人们通常都很友善，为苍蝇提供了各种各样的乐趣。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] - [hæd; həd][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	instance	,	when	Verotchka	had	her	bread	and	milk	in	the	morning	,
为了	实例	,	什么时候	-	有	她	面包	和	牛奶	在	这	早晨	,

例如，当维罗奇卡早上吃面包和牛奶的时候，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ænt] ['oʊlgə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

she	always	asked	Aunt	Olga	for	a	piece	of	sugar	.
她	总是	问	阿姨	奥尔加	为了	一个	片	的	糖	.

她总是问奥尔加阿姨要一块糖。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [flai][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

This	she	did	just	to	give	Little	Fly	a	chance	to	have	a	bit	of	sugar	,
这	她	做过	只是	到	给	小的	飞	一个	机会	到	有	一个	少量	的	糖	,

她这样做只是想让小苍蝇有机会吃点糖。

[ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [mɪlk] . [-]

a	few	crumbs	of	bread	,	and	a	few	drops	of	milk	.	[	87	]
一个	很少	面包屑	的	面包	,	和	一个	很少	滴	的	牛奶	.	[	-	]

几块面包屑和几滴牛奶。[87]

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [triːt] [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbɪzɪli]
" Now tell me , is there anything more delicious than this treat after working busily
" 现在 告诉 我 , 是 那里 任何事物 更多的 可口的 比 这 对待 后 在职的 忙碌地
[ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
all morning ?
全部 早晨 ?

“现在告诉我，忙碌了一上午之后，还有什么比这更美味的甜点呢？”

" [sed] [ˈlɪt(ə)l] [flaɪ] .
" said Little Fly .
" 说 小的 飞 .

“小苍蝇说道。”

[kʊk] [ˈpæskə] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən] - .
Cook Pascha was even kinder than Verotchka .
厨师 复活节 曾是 甚至 幼儿园 比 - .

库克·帕斯卡甚至比维罗奇卡还要仁慈。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪˈspeʃəli]
Every morning she would go to market and bring such wonderful things , especially
每一个 早晨 她 会 去 到 市场 和 带来 这样的 精彩的 事物 , 尤其
[fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪz] — [miːt] ,
for the flies — meat ,
为了 这 苍蝇 — 肉 ,

每天早上她都会去市场，买来各种好东西，尤其是苍蝇喜欢的东西——肉，

[fɪʃ] , [kriːm] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
fish , cream and butter .
鱼 , 奶油 和 黄油 .

鱼、奶油和黄油。

[ˈpæskə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
Pascha was the kindest woman in the whole house .
复活节 曾是 这 最善良的 女士 在 这 所有的 房子 .

帕夏是全家最善良的女人。

[ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ˈevri] [niːd] [ʌv; əv]
Though , like the gardener , she could not fly , she knew perfectly well every need of
尽管 , 喜欢 这 园丁 , 她 可以 不是 飞 , 她 知道 完美 出色地 每一个 需要 的
[ə; eɪ][flaɪ] .
a fly .
一个 飞 .

虽然她和园丁一样不会飞，但她非常清楚苍蝇的每一个需求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
She was the kindest woman in all the world .
她 曾是 这 最善良的 女士 在 全部 这 世界 .

她是世界上最善良的女人。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈoʊlgə] — [oʊ] , [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] ! — [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]
And Aunt Olga — oh , that wonderful woman ! — seemed to live only for the
和 阿姨 奥尔加 — 哦 , 那 精彩的 女士 ! — 似乎 到 居住 仅有的 为了 这
[flaɪz] .
flies .
苍蝇 .

而奥尔加阿姨——哦，那位了不起的女人！——似乎只为苍蝇而活。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
With her own hands she would open all the windows every morning ,
和 她 自己的 双手 她 会 打开 全部 这 视窗 每一个 早晨 ,

每天早上，她都会亲手打开所有的窗户。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] [wɪl] .

so	that	the	flies	might	come	and	go	at	will	.
所以	那	这	苍蝇	可能	来	和	去	在	将要	.

这样苍蝇就可以自由来去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] ,

When	it	rained	,	or	it	was	cold	,
什么时候	它	下雨了	,	或者	它	曾是	寒冷的	,

下雨的时候，或者天气冷的时候，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [draɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [-]

she	closed	the	windows	to	keep	their	little	wings	dry	and	prevent	[	88	]
她	关闭	这	视窗	到	保持	他们的	小的	翅膀	干燥	和	防止	[	-	]

她关上窗户，以保持它们的小翅膀干燥，防止[88]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[frʌm; frəm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [koʊld] .

from	catching	cold	.
从	捕捉	寒冷的	.

避免着凉。

[ðen] [ænt] ['oʊlgə] ['noʊtɪst] [ðæt] [flaɪz] [laɪkt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['beriz] .

Then	Aunt	Olga	noticed	that	flies	liked	sugar	and	berries	.
然后	阿姨	奥尔加	注意到	那	苍蝇	喜欢	糖	和	浆果	.

后来奥尔加阿姨发现苍蝇喜欢糖和浆果。

[soʊ] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] ['beriz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

So	every	day	she	cooked	berries	and	sugar	.
所以	每一个	天	她	煮熟	浆果	和	糖	.

所以她每天都用浆果和糖来煮饭。

[ðə; ði] [flaɪz] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] ,

The	flies	knew	at	once	why	she	did	this	,	and	to	show	their	gratitude	,
这	苍蝇	知道	在	一次	为什么	她	做过	这	,	和	到	展示	他们的	感激	,

苍蝇们立刻明白了她这样做的原因，为了表达它们的感激之情，

[ðeɪ] [krɔːld] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pænz] [ʌv; əv] [dʒæm] .

they	crawled	right	into	the	pans	of	jam	.
他们	爬行	正确的	进入	这	平底锅	的	果酱	.

它们径直爬进了果酱锅里。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dʒæm] ,

Verotchka	was	also	very	fond	of	jam	,
-	曾是	还	非常	喜爱	的	果酱	,

维罗奇卡也很喜欢果酱。

[bʌt; bət] [ænt] ['oʊlgə] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] ,

but	Aunt	Olga	would	only	give	her	one	or	two	teaspoonfuls	,
但	阿姨	奥尔加	会	仅有的	给	她	一	或者	二	茶匙	,

但奥尔加阿姨只会给她一两茶匙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [flaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃer] .

because	she	did	not	wish	to	deprive	the	flies	of	their	share	.
因为	她	做过	不是	希望	到	剥夺	这	苍蝇	的	他们的	分享	.

因为她不想剥夺苍蝇应得的那份。

[æz; əz] [ðə; ði] [flaɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒæm] [æt; ət] [wʌns] ,

As	the	flies	could	not	eat	all	the	jam	at	once	,
作为	这	苍蝇	可以	不是	吃	全部	这	果酱	在	一次	,

由于苍蝇不可能一次吃光所有的果酱，

[ænt] ['oʊlgə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʒæm] [ɪn] ['dʒɑːrz] ([tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪs] [huː] [wɜːr; wər]

Aunt	Olga	put	away	the	jam	in	jars	(	to	keep	it	away	from	mice	who	were
阿姨	奥尔加	放	离开	这	果酱	在	罐子	(	到	保持	它	离开	从	小鼠	WHO	是

[nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dʒæm]) ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪz] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [tiː] [taɪm] .

not	entitled	to	jam	)	ready	to	serve	to	the	flies	each	day	at	tea	time	.
不是	标题	到	果酱	)	准备好	到	服务	到	这	苍蝇	每个	天	在	茶	时间	.

奥尔加阿姨把果酱装进罐子里（以免老鼠吃到，老鼠没有资格吃果酱），准备每天下午茶时间给苍蝇吃。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] ,

"	Oh	,	how	kind	and	good	everybody	is	!	"	exclaimed	Little	Fly	,
"	哦	,	如何	种类	和	好的	大家	是	!	"	惊呼	小的	飞	,

“哦，大家真是太好了！”小苍蝇惊叹道。

['flɪtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

flitting	in	and	out	of	the	window	.
飞掠	在	和	出去	的	这	窗户	.

在窗户里忽进忽出。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [gʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [flaɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [bɪg] , [-]

"	It	is	even	good	that	people	cannot	fly	,	for	they	would	turn	into	big	,	[	89	]
"	它	是	甚至	好的	那	人们	不能	飞	,	为了	他们	会	转动	进入	大的	,	[	-	]

“人类不能飞翔也是件好事，因为他们会变得很大，[89]

['griːdi] [flaɪz] , [græbiŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

greedy	flies	,	grabbing	up	everything	.
贪婪的	苍蝇	,	抓取	向上	一切	.

贪婪的苍蝇，什么都抢。

[its] [faɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! "

It's	fine	to	live	in	this	world	!	"
它是	美好的	到	居住	在	这	世界	!	"

生活在这个世界上真好！

" [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	But	people	aren't	at	all	as	kind	as	you	think	,
"	但	人们	不是	在	全部	作为	种类	作为	你	思考	,

“但人们远没有你想象的那么善良。”

" [riˈmɑːkt] [æn; ən] [oʊld] [flaɪ] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

"	remarked	an	old	fly	who	liked	to	grumble	occasionally	.
"	评论	一个	老的	飞	WHO	喜欢	到	叽	偶尔	.

“一只喜欢偶尔抱怨的老苍蝇说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [siːmz] [soʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	It	only	seems	so	to	you	.
"	它	仅有的	似乎	所以	到	你	.

“只是你这么认为而已。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [kɔːl] ['pɑːpə] ? "

Have	you	ever	noticed	the	man	they	call	Papa	?	"
有	你	曾经	注意到	这	男人	他们	称呼	爸爸	?	"

你有没有注意到大家都叫他“爸爸”的那个人？

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .

He	is	a	very	strange	gentleman	.
他	是	一个	非常	奇怪的	绅士	.

他是一位非常古怪的先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [gʊd] [oʊld][flaɪ] .

You	are	perfectly	right	,	good	old	fly	.
你	是	完美	正确的	,	好的	老的	飞	.

你说得完全正确，好老苍蝇。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [smoʊk] [ðæt] [paɪp] ?

Why	does	he	smoke	that	pipe	?
为什么	做	他	抽烟	那	管道	?

他为什么抽烟斗?

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tə'bækoʊ] [smoʊk] .

He	knows	very	well	I	do	not	like	tobacco	smoke	.
他	知道	非常	出色地	我	做	不是	喜欢	烟草	抽烟	.

他很清楚我不喜欢烟草味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] .

It	seems	to	me	sometimes	that	he	does	it	just	to	spite	me	.
它	似乎	到	我	有时	那	他	做	它	只是	到	尽管如此	我	.

有时我觉得他这么做只是为了跟我作对。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪz] .

And	he	doesn't	like	to	do	anything	for	flies	.
和	他	不	喜欢	到	做	任何事物	为了	苍蝇	.

他不喜欢为苍蝇做任何事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌns] [aɪ] ['teɪstɪd] [ðæt] [ɪŋk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [fər'evər] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlmoʊst] [daɪd] .

You	know	,	once	I	tasted	that	ink	with	which	he	is	forever	writing	,	and	I	almost	died	.
你	知道	,	一次	我	尝过	那	墨水	和	哪个	他	是	永远	写作	,	和	我	几乎	死亡	.

你知道吗，我曾经尝过他一直用来写作的那种墨水，我差点就死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [tuː] ['prɪti] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [jʌŋ] [flaɪz] [draʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪŋk] .

I	once	saw	with	my	own	eyes	two	pretty	,	inexperienced	young	flies	drown	in	his	ink	.
我	一次	锯	和	我的	自己的	眼睛	二	漂亮的	,	缺乏经验	年轻的	苍蝇	溺水	在	他的	墨水	.

我曾亲眼看到两只漂亮但缺乏经验的年轻苍蝇溺死在他的墨汁里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ,

It	was	a	dreadful	sight	to	see	how	he	pulled	them	out	with	his	pen	,
它	曾是	一个	可怕	视线	到	看	如何	他	拉	他们	出去	和	他的	笔	,

看到他用笔把它们拔出来，真是令人毛骨悚然。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [blɑːt] . [-]

put	them	on	his	paper	,	making	a	splendid	blot	.	[	90	]
放	他们	在	他的	纸	,	制作	一个	灿烂	印迹	.	[	-	]

把它们放在他的纸上，形成了一个漂亮的墨迹。[90]

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看!

[ðen] [hiː; hi] [bleimz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][hɪm'self] .

Then	he	blames	us	and	not	himself	.
然后	他	责备	我们	和	不是	他自己	.

然后他把责任推卸给我们，而不是推卸自己。

[wer] [ɪz]['dʒʌstɪs] ? "
Where is justice ? "
在哪里 是 正义 ? "

正义何在?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['pɑːpə][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [gʊd] ['kwɑːləti]
" I think this Papa has no sense of justice , although he has one good quality
" 我 思考 这 爸爸 有 不 感觉 的 正义 , 虽然 他 有 一 好的 质量
,
,
,

“我认为这位爸爸没有正义感，尽管他有一个优点。”

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] , [ɪk'spɪriənst] [flai] .
" answered the old , experienced fly .
" 回答 这 老的 , 经验丰富的 飞 .

“老苍蝇回答道。”

" [hiː; hi] [drɪŋks] [bɪr] ['æftər] ['dɪnər] .
" He drinks beer after dinner .
" 他 饮料 啤酒 后 晚餐 .

他晚饭后喝啤酒。

[ðæt] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] .
That isn't at all a bad habit .
那 不是 在 全部 一个 坏的 习惯 .

那根本不是什么坏习惯。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [bɪr] [maɪ'self] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː]
To tell the truth , I like a taste of beer myself , though it does make me
到 告诉 这 真相 , 我 喜欢 一个 品尝 的 啤酒 我 , 尽管 它 做 制作 我
['dɪzi] . "
dizzy . "
晕眩的 . "

说实话，我自己也喜欢喝点啤酒，虽然它会让我头晕。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [bɪr] , " [kən'fest] ['lɪt(ə)l] [flai] , ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .
" I also like beer , " confessed Little Fly , blushing slightly .
" 我 还 喜欢 啤酒 , " 坦白 小的 飞 , 脸红 轻微地 .

“我也喜欢啤酒，”小苍蝇坦白道，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [geɪ] ['æftər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" I become quite gay after having some , although my head aches the next day .
" 我 变得 相当 同性恋 后 拥有 一些 , 虽然 我的 头 疼痛 这 下一个 天 .

“喝了一些之后，我变得很gay，虽然第二天头会疼。”

[pər'hæps]['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪz][bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][dʒæm]
Perhaps Papa does not do anything for flies because he does not care for jam
也许 爸爸 做 不是 做 任何事物 为了 苍蝇 因为 他 做 不是 关心 为了 果酱
[ænd; ənd] [pʊts] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tiː] .
and puts all of his sugar into his tea .
和 放置 全部 的 他的 糖 进入 他的 茶 .

也许爸爸不怎么除苍蝇，是因为他不喜欢果酱，而且把所有的糖都加到茶里了。

[wʌn] ['riːəli] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [dʒæm] .
One really cannot expect much of a man who does not eat jam .
一 真的 不能 预计 很多 的 一个 男人 WHO 做 不是 吃 果酱 .

你不能对一个不吃果酱的人抱有太高的期望。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][paɪp] .
There is nothing left for him but his pipe .
那里 是 没有什么 左边 为了 他 但 他的 管道 .

他现在除了烟斗什么都没有了。

" [ðə; ði] [flaɪz] [nuː] ['piːp(ə)l] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

"	The	flies	knew	people	very	well	,	although	they	interpreted	them	in	their	own
"	这	苍蝇	知道	人们	非常	出色地	,	虽然	他们	翻译	他们	在	他们的	自己的

['fæʃ(ə)n] . [-]

fashion	.	[	91	]
时尚	.	[	-	]

“苍蝇很了解人类，尽管它们用自己的方式解读人类。[91]

[iː]

II

二

二

[hiː; hi] ['sʌmər] [wʌz; wəz][hɑːt] .

HE	summer	was	hot	.
他	夏天	曾是	热的	.

夏天很热。

[iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [flaɪz] .

Each	day	brought	more	and	more	flies	.
每个	天	带来	更多的	和	更多的	苍蝇	.

每天都有更多的苍蝇出现。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] , [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] ,

They	fell	into	the	milk	,	crawled	into	the	soup	and	into	the	ink	-	well	,
他们	跌倒	进入	这	牛奶	,	爬行	进入	这	汤	和	进入	这	墨水	-	出色地	,

它们掉进了牛奶里，爬进了汤里，还爬进了墨水瓶里。

[ðeɪ] [bʌzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ['evriwʌn] .

they	buzzed	and	they	whirled	and	annoyed	everyone	.
他们	嗡嗡作响	和	他们	旋转	和	恼怒	每个人	.

它们嗡嗡作响，旋转飞舞，惹得每个人都心烦意乱。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [flai] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][flai] .

Our	Little	Fly	grew	up	into	a	big	fly	.
我们的	小的	飞	生长	向上	进入	一个	大的	飞	.

我们的小苍蝇长成了大苍蝇。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] .

On	several	occasions	she	almost	perished	.
在	一些	场合	她	几乎	遇难	.

她曾多次险些丧命。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [legz] [stʌk] [ɪn][dʒæm]

The	first	time	her	legs	stuck	in	jam
这	第一的	时间	她	腿	卡住	在	果酱

第一次她的腿陷进果酱里

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

and	she	was	just	able	to	free	herself	.
和	她	曾是	只是	有能力的	到	自由的	她自己	.

她终于挣脱了束缚。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['sliːpɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [læmp][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [skɔːrtʃt]

The	second	time	she	flew	sleepily	against	a	burning	lamp	and	almost	scorched
这	第二	时间	她	飞翔	昏昏欲睡地	反对	一个	燃烧	灯	和	几乎	烧焦的

[hɜːr; hər] [wɪŋz] .

her	wings	.
她	翅膀	.

第二次，她睡眼惺忪地撞上了一盏燃烧的灯，差点把翅膀烧焦了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['wɪndoʊ] .

The	third	time	she	was	almost	crushed	by	a	closing	window	.
这	第三	时间	她	曾是	几乎	碎	经过	一个	结束	窗户	.

她第三次差点被正在关闭的窗户砸死。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

On	the	whole	,	she	had	many	adventures	.
在	这	所有的	,	她	有	许多	冒险	.

总的来说，她经历了很多冒险。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [flaɪz] [ə'baʊt] , " [kəm'pleɪnd] [kʊk] .

"	There	is	no	living	with	these	flies	about	,	"	complained	Cook	.
"	那里	是	不	活的	和	这些	苍蝇	关于	,	"	抱怨	厨师	.

“有这些苍蝇在，根本没法生活，”库克抱怨道。

" [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [mæd] — ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .

"	They	act	like	mad	—	crawling	into	everything	.
"	他们	行为	喜欢	疯狂的	—	爬行	进入	一切	.

“它们行为疯狂——到处乱爬。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] . " [-]

They	must	be	done	away	with	.	"	[	92	]
他们	必须	是	完毕	离开	和	.	"	[	-	]

必须废除它们。[92]

['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [flaɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni] [flaɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði]

Even	our	Fly	decided	that	there	were	altogether	too	many	flies	,	especially	in	the
甚至	我们的	飞	决定	那	那里	是	共	也	许多	苍蝇	,	尤其	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

就连我们家的苍蝇都觉得苍蝇太多了，尤其是在厨房里。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

At	night	the	ceiling	was	black	with	them	.
在	夜晚	这	天花板	曾是	黑色的	和	他们	.

夜里，天花板上全是它们，一片漆黑。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [net] .

They	seemed	like	a	moving	net	.
他们	似乎	喜欢	一个	移动	网	.

它们看起来像一张移动的网。

[wen] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ðə; ði] [flaɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]

When	the	provisions	were	brought	,	the	flies	threw	themselves	upon	them	—	a
什么时候	这	条款	是	带来	,	这	苍蝇	扔	他们自己	之上	他们	—	一个

[lɪv; laɪv] [mæs] , ['pʊʃɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ] , ['kwɔːrəlɪŋ] .

live	mass	,	pushing	,	jostling	,	quarrelling	.
居住	大量的	,	推动	,	推搡	,	争吵	.

当食物端上来时，苍蝇们蜂拥而至——成群结队地推搡、碰撞、争吵。

[ðə; ði] [best] ['mɔːsəlz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

The	best	morsels	fell	to	the	lot	of	the	bold	and	the	strong	.
这	最好的	小块	跌倒	到	这	很多	的	这	大胆的	和	这	强的	.

最好的食物落到了勇敢强壮的人手中。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

The	rest	had	the	remains	.
这	休息	有	这	遗迹	.

其余的人都找到了遗骸。

['pæskə] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] [raɪt] .

Pascha	**,**	**the**	**cook**	**,**	**was**	**right**	**.**
复活节	,	这	厨师	,	曾是	正确的	.

厨师帕夏说得对。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [flaɪz] .

There	**were**	**too**	**many**	**flies**	**.**
那里	是	也	许多	苍蝇	.

苍蝇太多了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['hæpənd] .

Then	**something**	**horrible**	**happened**	**.**
然后	某物	可怕	发生	.

然后，可怕的事情发生了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['pæskə] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] ['teɪsti]

One	**morning**	**,**	**Pascha**	**brought**	**along**	**with**	**the**	**provisions**	**a**	**package**	**of**	**very**	**tasty**
一	早晨	,	复活节	带来	沿着	和	这	条款	一个	包裹	的	非常	可口

['pepərz] — [ðæt] [ɪz] ,

papers	**—**	**that**	**is**	**,**
文件	—	那	是	,

一天早上，帕夏带来的食物里还有一包非常美味的纸——也就是说，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['teɪsti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [pleɪts] ,

she	**made**	**them**	**tasty**	**,**	**when**	**she**	**spread**	**them**	**out**	**on**	**plates**	**,**
她	制成	他们	可口	,	什么时候	她	传播	他们	出去	在	盘子	,

她把它们摊在盘子里，做成了美味的菜肴。

[baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

by	**moistening**	**them**	**with**	**warm**	**water**	**and**	**sprinkling**	**sugar**	**over**	**them**	**.**
经过	润湿	他们	和	温暖的	水	和	洒	糖	超过	他们	.

用温水润湿，再撒上糖。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪz] , " [sed] ['pæskə] ,

"	**There**	**is**	**a**	**fine**	**treat**	**for**	**the**	**flies**	**,**	**"**	**said**	**Pascha**	**,**
"	那里	是	一个	美好的	对待	为了	这	苍蝇	,	"	说	复活节	,

“这是苍蝇们的绝佳美食，”帕斯卡说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

putting	**the**	**plates**	**where**	**they**	**could**	**be**	**seen**	**.**
推杆	这	盘子	在哪里	他们	可以	是	已见	.

把盘子放在显眼的地方。

[wɪ'ðaʊt] - ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [flaɪz] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [-]

Without	**Pascha's**	**saying**	**anything**	**,**	**the**	**flies**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**this**	**[**	**93**	**]**
没有	-	说	任何事物	,	这	苍蝇	知道	在	一次	那	这	[	-	]

帕夏什么也没说，苍蝇们立刻就知道了[93]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [triːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	**a**	**special**	**treat**	**for**	**them**	**.**
曾是	一个	特别的	对待	为了	他们	.

对他们来说，这是一份特别的礼物。

['bʌzɪŋ] ['geɪli] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['deɪnti] .

Buzzing	**gaily**	**,**	**they**	**threw**	**themselves**	**upon**	**the**	**new**	**dainty**	**.**
嗡嗡声	兴高采烈地	,	他们	扔	他们自己	之上	这	新的	纤巧	.

他们欢快地嗡嗡叫着，扑向了这新奇的美味。

['aʊər; ɑːr][flaɪ] [traɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ruːdli] [ə'saɪd] .

Our	**Fly**	**tried**	**to**	**get**	**into**	**a**	**plate**	**,**	**but**	**she**	**was**	**pushed**	**rudely**	**aside**	**.**
我们的	飞	尝试	到	得到	进入	一个	盘子	,	但	她	曾是	推动	粗鲁地	旁边	.

我们的苍蝇想飞进盘子里，却被粗鲁地推到了一边。

" [noʊ] ['pʊʃɪŋ] , [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'fendɪd] , " [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['griːdi] [wʌnz] , [juː; jʊ]
" **No** **pushing** **,** **please** **,** **"** **said** **she** **,** **offended** **,** **"** **I'm** **not** **one** **of** **those** **greedy** **ones** **,** **you**
" 不 推动 , 请 , " 说 她 , 被冒犯了 , " 我是 不是 一 的 那些 贪婪的 一个 , 你
[noʊ] .
know **.**
知道 .

“请不要推搡，”她生气地说，“你知道，我不是那种贪婪的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ruːd] .
You **are** **quite** **rude** **.**
你 是 相当 粗鲁的 .

你真没礼貌。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .
" **Then** **something** **quite** **terrible** **happened** **.**
" 然后 某物 相当 糟糕的 发生 .

然后，发生了一件非常可怕的事情。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [flaɪz] [daɪd] .
Thousands **of** **flies** **died** **.**
数千 的 苍蝇 死亡 .

成千上万只苍蝇死亡。

[ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'kʌm] .
The **greediest** **were** **the** **first** **to** **succumb** **.**
这 最贪婪的 是 这 第一的 到 屈服 .

最贪婪的人最先屈服。

[ðeɪ] [krɔːld] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ded] .
They **crawled** **about** **as** **if** **drunk** **and** **then** **fell** **to** **the** **ground** **,** **dead** **.**
他们 爬行 关于 作为 如果 醉 和 然后 跌倒 到 这 地面 , 死的 .

他们像喝醉了一样爬来爬去，然后倒在地上，死了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['pæskə] [swept] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [flaɪz] .
In **the** **morning** **,** **Pascha** **swept** **up** **a** **large** **plate** **full** **of** **dead** **flies** **.**
在 这 早晨 , 复活节 扫荡 向上 一个 大的 盘子 满的 的 死的 苍蝇 .

早上，帕夏扫走了一大盘死苍蝇。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][wʌnz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .
Only **the** **most** **sensible** **ones** **remained** **alive** **.**
仅有的 这 最多 明智的 一个 剩余 活 .

只有最明智的人活了下来。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][flai] .
Among **these** **was** **our** **Fly** **.**
之中 这些 曾是 我们的 飞 .

其中就包括我们的 Fly。

" [noʊ] ['pepərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [bʌzd] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [flaɪz] .
" **No** **papers** **for** **us** **,** **"** **buzzed** **the** **surviving** **flies** **.**
" 不 文件 为了 我们 , " 嗡嗡作响 这 幸存 苍蝇 .

“我们没有证件，”幸存的苍蝇嗡嗡地叫道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .
" **We** **don't** **want** **them** **.**
" 我们 不 想 他们 .

“我们不想要他们。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" **The** **next** **day** **the** **same** **thing** **happened** **.**
" 这 下一个 天 这 相同的 事物 发生 .

第二天同样的事情再次发生。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sensəb(ə)l][flaɪz]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

Of	**all**	**the**	**sensible**	**flies**	**only**	**the**	**most**	**sensible**	**remained**	**alive**	**.**
的	全部	这	明智的	苍蝇	仅有的	这	最多	明智的	剩余	活	.

在所有明智的苍蝇中，只有最明智的苍蝇活了下来。

[bʌt; bət] ['pæskə] [stɪl] [-]

But	**Pascha**	**still**	**[**	**94**	**]**
但	复活节	仍然	[	-	]

但帕夏仍然[94]

[kəm'pleɪnd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [flaɪz] [ə'baʊt] .

complained	**,**	**"**	**There**	**is**	**no**	**living**	**with**	**these**	**flies**	**about**	**.**
抱怨	,	"	那里	是	不	活的	和	这些	苍蝇	关于	.

抱怨道："到处都是苍蝇，根本没法生活。"

" [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [kɔːld] ['pɑːpə] [brɔːt] [hoʊm] [θriː] ['veri] ['prɪti] [glæs] [boʊlz]

"	**Then**	**the**	**gentleman**	**they**	**called**	**Papa**	**brought**	**home**	**three**	**very**	**pretty**	**glass**	**bowls**
"	然后	这	绅士	他们	称为	爸爸	带来	家	三	非常	漂亮的	玻璃	碗

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɪr] .

and	**filled**	**them**	**with**	**beer**	**.**
和	已填	他们	和	啤酒	.

"然后，他们口中的'爸爸'先生带回了三个非常漂亮的玻璃碗，并往里面装满了啤酒。"

[ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [flaɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] .

This	**time**	**even**	**the**	**most**	**sensible**	**flies**	**were**	**caught**	**.**
这	时间	甚至	这	最多	明智的	苍蝇	是	捕捉	.

这一次，就连最理智的苍蝇也被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [boʊlz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

It	**turned**	**out**	**that**	**these**	**bowls**	**were**	**nothing**	**but**	**fly**	**-**	**catchers**	**.**
它	转向	出去	那	这些	碗	是	没有什么	但	飞	-	捕手	.

结果发现，这些碗只不过是捕蝇器。

[ðə; ði] [flaɪz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bɪr] , [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd]

The	**flies**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**smell**	**of**	**beer**	**,**	**were**	**caught**	**in**	**the**	**bowls**	**and**
这	苍蝇	,	吸引	经过	这	闻	的	啤酒	,	是	捕捉	在	这	碗	和

['perɪʃt] .

perished	**.**
遇难	.

苍蝇被啤酒的香味吸引而来，落入碗中后死去。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['pæskə] [ə'pruːvɪŋli] .

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Pascha**	**approvingly**	**.**
"	那就是	好的	,	"	说	复活节	赞许地	.

"那很好，"帕夏赞许地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər]

She	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**the**	**most**	**heartless**	**of**	**women**	**,**	**rejoicing**	**at**	**others**
她	有	转向	出去	到	是	这	最多	狠心	的	女性	,	欢欣鼓舞	在	其他的

- [mis'fɔːtʃənz] .

'	**misfortunes**	**.**
-	不幸	.

她竟然成了最冷酷无情的女人，以他人的不幸为乐。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [flai] .

"	**There**	**isn't**	**anything**	**good**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Little**	**Fly**	**.**
"	那里	不是	任何事物	好的	关于	那	,	"	说	小的	飞	.

"那可一点好处都没有，"小苍蝇说。

" [ɪf] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [flaɪz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər]

"	If	people	had	wings	like	flies	and	someone	were	to	set	a	fly	-	catcher
"	如果	人们	有	翅膀	喜欢	苍蝇	和	某人	是	到	放	一个	飞	-	捕手

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ,

as	big	as	a	house	,
作为	大的	作为	一个	房子	,

“如果人长着像苍蝇一样的翅膀，有人放置了一个像房子一样大的捕蝇器，

[ðeɪ] , [tu:] , [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] .

they	,	too	,	would	be	caught	.
他们	,	也	,	会	是	捕捉	.

他们也会被抓住。

" ['aʊər; ɑ:r] [flaɪ] , ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [flaɪz] , ['si:st]

"	Our	Fly	,	learning	from	the	bitter	experiences	of	the	sensible	flies	,	ceased
"	我们的	飞	,	学习	从	这	苦的	经历	的	这	明智的	苍蝇	,	停止

[tu:; tə] [-]

to	[	95	]
到	[	-	]

“我们的苍蝇吸取了明智的苍蝇的惨痛教训，停止了[95]

[trʌst] ['pi:p(ə)l] .

trust	people	.
相信	人们	.

相信他人。

[ðeɪ] ['oʊnli] [si:m] [kaɪnd] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] ; [waɪl] , [ɪn] [ri'æləti] ,

They	only	seem	kind	,	these	people	;	while	,	in	reality	,
他们	仅有的	似乎	种类	,	这些	人们	;	尽管	,	在	现实	,

这些人表面上看起来很善良；而实际上，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] — [tu:; tə] [tʃi:t] [pʊr] ['trʌstɪŋ] [flaɪz] .

they	are	busy	with	just	one	thing	—	to	cheat	poor	trusting	flies	.
他们	是	忙碌的	和	只是	一	事物	—	到	欺骗	贫穷的	信任	苍蝇	.

它们只忙着做一件事——欺骗那些可怜的、轻信它们的苍蝇。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['slaɪɪst] [ænd; ənd] ['kru:dɪst] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

To	tell	the	truth	,	human	beings	are	the	slyest	and	crudest	of	animals	.
到	告诉	这	真相	,	人类	生物	是	这	最狡猾的	和	最粗略	的	动物	.

说实话，人类是所有动物中最狡猾、最粗鲁的。

[θru:] [ɔ:l] [ði:z] [mis'fɔ:tʃənz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flaɪz] [dɪ'kri:st] [kən'sɪdərəbli] .

Through	all	these	misfortunes	the	number	of	flies	decreased	considerably	.
通过	全部	这些	不幸	这	数字	的	苍蝇	减少	相当	.

尽管遭遇了这些不幸，苍蝇的数量还是大幅减少了。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə'nʌðər] [kə'læməti] .

Then	followed	another	calamity	.
然后	随后	其他	灾害	.

随后又发生了另一场灾难。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Suddenly	summer	was	gone	.
突然	夏天	曾是	已消失	.

夏天突然就过去了。

[reɪnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] .

Rains	began	to	fall	.
雨	开始	到	落下	.

雨开始下了。

[koʊld]['waɪndz] [bluː] .
Cold winds blew .
寒冷的 风 吹 .

寒风凛冽。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
The weather was very disagreeable .
这 天气 曾是 非常 令人不快的 .

天气非常糟糕。

" [ɪz] ['sʌmər] ['riːəli] [gɔːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [flaɪz] .
" Is summer really gone ? " asked the few remaining flies .
" 是 夏天 真的 已消失 ? " 问 这 很少 其余的 苍蝇 .

“夏天真的结束了吗？”剩下的几只苍蝇问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] .
" How could it have passed so quickly .
" 如何 可以 它 有 通过了 所以 迅速地 .

时间怎么过得这么快?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [fer] .
It doesn't seem quite fair .
它 不 似乎 相当 公平的 .

这似乎不太公平。

[wiː; wi][hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][juː 'es] .
We have hardly had time to live and autumn is already upon us .
我们 有 几乎 有 时间 到 居住 和 秋天 是 已经 之上 我们 .

我们还没来得及好好生活，秋天就已经来临了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pɔɪzn] ['peɪpər][ɔːr] [glæs] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
" This was worse than poison paper or glass fly - catchers .
" 这 曾是 更糟 比 毒 纸 或者 玻璃 飞 - 捕手 .

“这比毒纸或玻璃捕蝇器还要糟糕。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæd] ['weðər] — [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər]
There was only one escape from the coming bad weather — to seek shelter
那里 曾是 仅有的 一 逃脱 从 这 未来 坏的 天气 — 到 寻找 庇护所
[wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['bɪtɚəst] ['enəmi] ,
with one's bitterest enemy ,
和 一个人的 最苦涩的 敌人 ,

躲避即将到来的恶劣天气只有一个办法——那就是去投奔自己最痛恨的敌人。

['mæstər][mæn] .
Master Man .
掌握 男人 .

大师。

[ə'læs] , [naʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [-]
Alas , now the windows [96]
唉 , 现在 这 视窗 [-]

唉，现在窗户[96]

[wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊpən] !
were closed all day long and only the ventilators were occasionally open !
是 关闭 全部 天 长的 和 仅有的 这 呼吸机 是 偶尔 打开 !

整天都关着，只有通风机偶尔会打开!

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['trʌstfl] [haʊs] [flaɪz] .
The very sun seemed to shine just to deceive the trustful house flies .
这 非常 太阳 似乎 到 闪耀 只是 到 欺骗 这 值得信赖的 房子 苍蝇 .

太阳仿佛就是为了欺骗那些轻信的家蝇而特意照耀着。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

For	instance	,	what	do	you	think	of	this	picture	?
为了	实例	,	什么	做	你	思考	的	这	图片	?

例如，你觉得这张照片怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	morning	.
它	是	早晨	.

现在是早上。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['geɪli] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	sun	is	gaily	peeping	into	all	the	windows	as	if	inviting	the	flies	into	the
这	太阳	是	兴高采烈地	偷窥	进入	全部	这	视窗	作为	如果	邀请	这	苍蝇	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

阳光明媚地透过窗户洒进来，仿佛在邀请苍蝇飞进花园。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

You	would	think	summer	was	returning	.
你	会	思考	夏天	曾是	返回	.

你会觉得夏天又回来了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?

And	what	happens	?
和	什么	发生	?

然后会发生什么?

[ðə; ði] ['trʌstfl] [flaɪz] [flai] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	trustful	flies	fly	through	the	ventilator	into	the	garden	.
这	值得信赖的	苍蝇	飞	通过	这	呼吸机	进入	这	花园	.

这些不怕人的苍蝇穿过通风口飞进了花园。

[truː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ] [hiːt] .

True	,	the	sun	is	shining	,	but	it	gives	no	heat	.
真的	,	这	太阳	是	灼灼	,	但	它	给予	不	热	.

没错，太阳确实在照耀，但却不产生热量。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] .

They	try	to	return	to	the	house	but	the	ventilator	has	been	closed	.
他们	尝试	到	返回	到	这	房子	但	这	呼吸机	有	到过	关闭	.

他们试图返回屋内，但通风口已被关闭。

[ðʌs] ['meni] [flaɪz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['ɔːtəm] [naɪts] .

Thus	many	flies	perished	in	the	cold	autumn	nights	.
因此	许多	苍蝇	遇难	在	这	寒冷的	秋天	夜晚	.

因此，许多苍蝇在寒冷的秋夜中丧生。

" [noʊ] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [flai] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	I	no	longer	believe	,	"	said	our	Little	Fly	,	"	I	have	no	faith	in	anything	.
"	不	,	我	不	更长	相信	,	"	说	我们的	小的	飞	,	"	我	有	不	信仰	在	任何事物	.

“不，我不再相信了，”小苍蝇说，“我对任何事都没有信仰。”

[sɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [di'siːvz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

Since	even	the	sun	deceives	me	,	I	believe	in	nothing	.
自从	甚至	这	太阳	欺骗	我	,	我	相信	在	没有什么	.

连太阳都会欺骗我，所以我什么都不信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɔːl] [flaɪz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm]
" It is understood that with the coming of the fall all flies experienced the same
" 它 是 理解 那 和 这 未来 的 这 落下 全部 苍蝇 经验丰富的 这 相同的
[ʌn'hæpi] [-]
unhappy [97]
不开心 [-]

“据了解，随着秋天的到来，所有的苍蝇都经历了同样的不幸[97]

[mudz] .
moods .
情绪 .

情绪。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
They became very disagreeable .
他们 成为 非常 令人不快的 .

他们变得非常令人讨厌。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['^eiəti] [rɪ'meɪnd] .
Not a sign of their former gayety remained .
不是 一个 符号 的 他们的 以前的 同性恋 剩余 .

他们昔日的快乐丝毫未见。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] , ['ɪndələnt] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
They became gloomy , indolent and dissatisfied .
他们 成为 阴沉 , 懒惰的 和 不满 .

他们变得郁郁寡欢、懒散懈怠、心怀不满。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]
Some of them even began to bite , which they had never been known to
一些 的 他们 甚至 开始 到 咬 , 哪个 他们 有 绝不 到过 已知 到
[duː] [bɪ'fɔːr] .
do before .
做 前 .

它们中的一些甚至开始咬人，这是它们以前从未有过的行为。

['aʊər; ɑːr] [flaɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ][bæd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr'self] .
Our Fly's disposition became so bad she didn't know herself .
我们的 苍蝇 处置 成为 所以 坏的 她 没有 知道 她自己 .

我们的苍蝇性情变得非常恶劣，以至于她都不认识自己了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [flaɪz] .
She had always been so sorry for other flies .
她 有 总是 到过 所以 对不起 为了 其他 苍蝇 .

她一直都很同情其他苍蝇。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] ['perɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr'self] .
Now when they perished , she thought only of herself .
现在 什么时候 他们 遇难 , 她 想法 仅有的 的 她自己 .

现在当他们死去时，她只想着自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , " [let]
She was even ashamed to speak the thoughts that were in her mind , " Let
她 曾是 甚至 羞愧 到 说话 这 想法 那 是 在 她 头脑 , " 让
[ðem; ðəm] ['perɪʃ] ,
them perish ,
他们 沦 ,

她甚至羞于说出自己心中的想法：“让他们灭亡吧。”

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
then there will be more left for me .
然后 那里 将要 是 更多的 左边 为了 我 .

那样我就能多吃点了。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [wɔːrm] ['kɔːrnərz] [wer] [ə; eɪ] ['diːsnt] [flai][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] .

there	**were**	**not**	**many**	**warm**	**corners**	**where**	**a**	**decent**	**fly**	**could**	**spend**	**the**	**winter**	**.**
那里	是	不是	许多	温暖的	角落	在哪里	一个	体面的	飞	可以	花费	这	冬天	.

温暖的地方不多，不足以让一只像样的苍蝇过冬。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

In	**the**	**second**	**place**	**,**	**the**	**other**	**flies**	**were**	**very**	**annoying**	**,**	**always**	**in**	**the**	**way**	**,**
在	这	第二	地方	,	这	其他	苍蝇	是	非常	恼人的	,	总是	在	这	方式	,

其次，其他苍蝇非常烦人，总是挡路。

['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['tɪdbɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] [ɪn]

snatching	**from**	**under**	**her**	**nose**	**the**	**very**	**best**	**tidbits**	**,**	**and**	**behaving**	**badly**	**in**
抢夺	从	在下面	她	鼻子	这	非常	最好的	零碎信息	,	和	行为	糟糕	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	**.**
一般的	.

总是从她眼皮底下抢走最好的东西，而且行为举止总体来说都很恶劣。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] .

Besides	**,**	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**	**to**	**rest**	**.**
除了	,	它	曾是	时间	为了	他们	到	休息	.

此外，他们也该休息了。

[ðə; ði] [flaɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['kruːəl] [-]

The	**flies**	**seemed**	**to**	**understand**	**the**	**cruel**	**[**	**98**	**]**
这	苍蝇	似乎	到	理解	这	残忍的	[	-	]

苍蝇似乎理解了残酷[98]

[θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flai][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

thoughts	**of**	**our**	**Fly**	**and**	**they**	**fell**	**by**	**the**	**hundreds**	**.**
想法	的	我们的	飞	和	他们	跌倒	经过	这	数百	.

我们思念着我们的苍蝇，它们成百上千地倒下。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][daɪ] — [dʒʌst][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .

They	**didn't**	**seem**	**to**	**die**	**—**	**just**	**to**	**fall**	**asleep**	**.**
他们	没有	似乎	到	死	—	只是	到	落下	睡着了	.

他们似乎并没有死——只是睡着了。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

With	**each**	**day**	**their**	**number**	**grew**	**smaller**	**and**	**smaller**	**.**
和	每个	天	他们的	数字	生长	较小的	和	较小的	.

他们的数量一天比一天少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['peɪpər][ɔːr] [glæs] [flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

There	**was**	**no**	**longer**	**any**	**need**	**of**	**poison**	**paper**	**or**	**glass**	**fly**	**-**	**catchers**	**.**
那里	曾是	不	更长	任何	需要	的	毒	纸	或者	玻璃	飞	-	捕手	.

再也不需要毒纸或玻璃捕蝇器了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr][flai] .

But	**all**	**this**	**was**	**not**	**enough**	**to**	**satisfy**	**our**	**Fly**	**.**
但	全部	这	曾是	不是	足够的	到	满足	我们的	飞	.

但这一切都无法满足我们的苍蝇。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][flai] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

She	**wanted**	**to**	**be**	**the**	**only**	**fly**	**left**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	通缉	到	是	这	仅有的	飞	左边	在	这	世界	.

她想成为世界上仅存的一只苍蝇。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] .

HERE	**came**	**a**	**very**	**happy**	**day**	**.**
这里	来了	一个	非常	快乐的	天	.

一个非常快乐的日子到来了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][flai] [woʊk] [ʌp] [kwaɪt] [leɪt] .

One	**morning**	**our**	**Fly**	**woke**	**up**	**quite**	**late**	**.**
一	早晨	我们的	飞	觉醒	向上	相当	晚的	.

一天早上，我们的苍蝇醒得很晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wɪrinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

She	**had**	**felt**	**a**	**curious**	**weariness**	**for**	**a**	**long**	**time**	**and**	**preferred**	**to**	**remain**
她	有	毛毡	一个	好奇的	疲劳	为了	一个	长的	时间	和	首选	到	保持

[ɪ'muːvəbl] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] .

immovable	**in**	**her**	**corner**	**under**	**the**	**stove**	**.**
不可移动的	在	她	角落	在下面	这	火炉	.

她很久以来都感到一种莫名的疲惫，宁愿一动不动地待在炉子下的角落里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

And	**now**	**she**	**felt**	**that**	**something**	**unusual**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
和	现在	她	毛毡	那	某物	异常	曾是	去	到	发生	.

现在她感觉会有不寻常的事情发生。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	**flew**	**to**	**the**	**window**	**.**
她	飞翔	到	这	窗户	.

她飞奔到窗边。

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] !

The	**first**	**snow**	**had**	**fallen**	**!**
这	第一的	雪	有	倒下	!

初雪降临了！

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [waɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːt] . [-]

The	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**brilliant**	**,**	**white**	**,**	**shining**	**sheet**	**.**	**[**	**99**	**]**
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	杰出的	,	白色的	,	灼灼	床单	.	[	-	]

地面上覆盖着一层闪亮的白色光亮的白色薄片。[99]

" [oʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪntər] !

"	**Oh**	**,**	**this**	**must**	**be**	**winter**	**!**
"	哦	,	这	必须	是	冬天	!

“哦，这一定是冬天了！”

" ['aʊər; ɑːr][flai] [nuː] [æt; ət][wʌns] .

"	**Our**	**Fly**	**knew**	**at**	**once**	**.**
"	我们的	飞	知道	在	一次	.

“我们的苍蝇立刻就明白了。”

" ['wɪntər] [ɪz][ɔːl] [waɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

"	**Winter**	**is**	**all**	**white**	**,**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**sugar**	**.**
"	冬天	是	全部	白色的	,	喜欢	一个	片	的	糖	.

“冬天一片雪白，像一块糖一样。”

" [ðen] ['aʊər; ɑːr][flai] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [flaɪz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**Then**	**our**	**Fly**	**noticed**	**that**	**all**	**the**	**other**	**flies**	**had**	**disappeared**	**.**
"	然后	我们的	飞	注意到	那	全部	这	其他	苍蝇	有	消失	.

“然后我们的苍蝇发现其他苍蝇都消失了。”

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði][fɜːrst][frɔːst][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp]

The	poor	things	could	not	survive	the	first	frost	and	dropped	off	to	sleep
这	贫穷的	事物	可以	不是	存活	这	第一的	霜	和	掉落	离开	到	睡觉

[wer'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

wherever	they	happened	to	be	.
无论	他们	发生	到	是	.

这些可怜的小家伙们没能熬过第一场霜冻，随地就睡着了。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , ['aʊər; ɑːr][flaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

In	former	days	,	our	Fly	would	have	felt	very	sorry	for	them	.
在	以前的	天	,	我们的	飞	会	有	毛毡	非常	对不起	为了	他们	.

在过去，我们的苍蝇一定会非常同情他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] .

But	now	she	thought	,	"	This	is	splendid	.
但	现在	她	想法	,	"	这	是	灿烂	.

但现在她想："这真是太棒了。"

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

Now	I	am	really	the	only	one	.
现在	我	是	真的	这	仅有的	一	.

现在真的只剩下我一个人了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [iːt] [maɪ][dʒæm] , [maɪ] ['ʃʊgər] , [maɪ] [krʌmz] .

No	one	will	eat	my	jam	,	my	sugar	,	my	crumbs	.
不	一	将要	吃	我的	果酱	,	我的	糖	,	我的	面包屑	.

没人会吃我的果酱、我的糖、我的面包屑。

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] .

This	is	fine	.
这	是	美好的	.

这样可以。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][flaɪ]

"	She	flew	through	all	the	rooms	to	convince	herself	that	she	was	the	only	fly
"	她	飞翔	通过	全部	这	房间	到	说服	她自己	那	她	曾是	这	仅有的	飞

[left] .

left	.
左边	.

她飞遍了所有房间，以此来说服自己，她是只剩下一只苍蝇了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

Now	she	could	do	anything	she	pleased	.
现在	她	可以	做	任何事物	她	高兴	.

现在她可以为所欲为了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] .

It	was	so	nice	.
它	曾是	所以	好的	.

真是太好了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [wɔːrm] .

The	house	was	so	warm	.
这	房子	曾是	所以	温暖的	.

房子里很暖和。

['wɪntər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ; [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ,

Winter	was	there	,	out	of	doors	;	but	inside	the	house	it	was	bright	,
冬天	曾是	那里	,	出去	的	门	;	但	里面	这	房子	它	曾是	明亮的	,

[wɔːrm] , [ænd; ənd]['koʊzi] ,

warm	,	and	cozy	,
温暖的	,	和	舒适	,

外面寒风凛冽，但屋内却明亮、温暖、舒适。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] .

especially	in	the	evening	when	the	candles	and	lamps	were	lighted	.
尤其	在	这	晚上	什么时候	这	蜡烛	和	灯	是	照明	.

尤其是在晚上，当蜡烛和油灯点亮的时候。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'kɜ:rd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][læmp][wʌz; wəz] [-]

A	slight	misfortune	occurred	when	the	first	lamp	was	[	100	]
一个	轻微	不幸	发生	什么时候	这	第一的	灯	曾是	[	-	]

第一盏灯亮起时发生了一点小不幸[100]

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

点亮了。

['aʊər; ɑ:r][flaɪ][wʌns] [mɔ:r] [flu:] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [skɔ:rtʃt] [tu:; tə] [deθ] .

Our	Fly	once	more	flew	against	it	and	was	almost	scorched	to	death	.
我们的	飞	一次	更多的	飞翔	反对	它	和	曾是	几乎	烧焦的	到	死亡	.

我们的苍蝇再次迎战，几乎被烧死了。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['wɪntər][flaɪ] - [træp] , " [sed]['aʊər; ɑ:r][flaɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][bɜ:rnt][legz] .

"	This	must	be	the	winter	fly	-	trap	,	"	said	our	Fly	,	rubbing	her	burnt	legs	.
"	这	必须	是	这	冬天	飞	-	陷阱	,	"	说	我们的	飞	,	擦	她	烧焦的	腿	.

“这一定是冬天的捕蝇草，”我们的苍蝇一边揉着被烧伤的腿一边说。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] [ˌem 'i:] .

"	Now	you	can't	fool	me	.
"	现在	你	不能	傻子	我	.

“现在你骗不了我了。”

[aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] .

I	know	too	much	.
我	知道	也	很多	.

我知道得太多了。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði][læst][flaɪ] , [du:][ju:; jʊ] ?

You	wish	to	burn	the	Last	Fly	,	do	you	?
你	希望	到	烧伤	这	最后的	飞	,	做	你	?

你想烧掉最后一只苍蝇，是吗?

[wel] , [ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] .

Well	,	that's	the	last	thing	that	I	want	.
出色地	,	那就是	这	最后的	事物	那	我	想	.

那是我最不希望发生的事。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][hɑ:t] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

There	is	also	a	hot	stove	in	the	kitchen	.
那里	是	还	一个	热的	火炉	在	这	厨房	.

厨房里还有一个很热的炉灶。

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ][flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ?

Don't	I	know	that	,	too	,	is	a	fly	-	catcher	?
不	我	知道	那	,	也	,	是	一个	飞	-	捕手	?

难道我不知道那也是捕蝇鸟吗?

" [ðə; ði] [læst] [flaɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['oʊnli] .

"	The	Last	Fly	was	happy	for	a	few	days	only	.
"	这	最后的	飞	曾是	快乐的	为了	一个	很少	天	仅有的	.

“最后的苍蝇只快乐了几天。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] ['loʊnli] , [soʊ] ['loʊnli] , [soʊ] ['veri] ['loʊnli] .

Then	suddenly	she	felt	lonely	,	so	lonely	,	so	very	lonely	.
然后	突然	她	毛毡	孤独	,	所以	孤独	,	所以	非常	孤独	.

突然间，她感到孤独，非常孤独，无比孤独。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi]

Of	course	,	she	was	warm	and	there	was	plenty	to	eat	,	but	still	she
的	课程	,	她	曾是	温暖的	和	那里	曾是	很多	到	吃	,	但	仍然	她

[wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

was	unhappy	.
曾是	不开心	.

当然，她身上很暖和，吃的也很充足，但她仍然不开心。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [eɪt] .

She	flew	and	rested	and	ate	.
她	飞翔	和	休息	和	吃	.

她飞了一会儿，休息了一会儿，吃了点东西。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊnliər] [ðæn; ðən]['evər] .

She	flew	again	,	but	she	felt	lonelier	than	ever	.
她	飞翔	再次	,	但	她	毛毡	更孤独	比	曾经	.

她再次乘飞机，但却感到比以往任何时候都更加孤独。

" [oʊ] , [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	how	lonely	I	am	!
"	哦	,	如何	孤独	我	是	!

“哦，我好孤独啊！”

" [ʃiː; ʃi] [bʌzd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	she	buzzed	in	a	thin	,	pitiful	voice	,	flying	from	one	room	to	the	other	.
"	她	嗡嗡作响	在	一个	薄的	,	可怜	嗓音	,	飞行	从	一	房间	到	这	其他	.

她发出细弱而可怜的声音，嗡嗡地从一个房间飞到另一个房间。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [flaɪ] [hɪr] !

"	If	there	were	only	one	other	fly	here	!
"	如果	那里	是	仅有的	一	其他	飞	这里	!

“如果这里只有另一只苍蝇就好了！”

[ðə; ði] [miːn] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][flaɪ] ! " [-]

The	meanest	,	the	worst	of	them	,	but	only	one	fly	!	"	[	101	]
这	最卑鄙的	,	这	最差	的	他们	,	但	仅有的	一	飞	!	"	[	-	]

最卑鄙、最坏的苍蝇，但只有一只！[101]

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [flaɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɔːs] .

No	one	seemed	to	understand	the	complaints	of	the	Last	Fly	and	this	of	course	made	her	cross	.
不	一	似乎	到	理解	这	投诉	的	这	最后的	飞	和	这	的	课程	制成	她	叉	.

似乎没有人理解“最后的苍蝇”的抱怨，这当然让她很生气。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn][mæd] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌnz] [noʊz] , [ɑːn] [ðæt] [wʌnz] [ɪr] ,

She	flew	about	like	one	mad	,	alighting	on	this	one's	nose	,	on	that	one's	ear	,
她	飞翔	关于	喜欢	一	疯狂的	,	下车	在	这	一个人的	鼻子	,	在	那	一个人的	耳朵	,

她像疯了一样到处乱飞，一会儿落在这个人的鼻子上，一会儿落在那个人的耳朵上。

[ɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [aɪz] .

or	back	and	forth	in	front	of	people's	eyes	.
或者	后退	和	前进	在	正面	的	人们的	眼睛	.

或者在人们眼前来回走动。

" ['hevəns] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Heavens	,	can't	you	understand	?
"	天	,	不能	你	理解	?

天哪，你难道不明白吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] ,

I	am	quite	alone	in	the	world	and	I	am	very	,	very	lonely	,
我	是	相当	独自的	在	这	世界	和	我	是	非常	,	非常	孤独	,

我孤身一人，感到非常非常孤独。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌz] [æt; ət] ['evri] [wʌn] .

"	she	would	buzz	at	every	one	.
"	她	会	嗡嗡声	在	每一个	一	.

她会对着每一个人嗡嗡叫。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [flai] .

"	You	don't	even	know	how	to	fly	.
"	你	不	甚至	知道	如何	到	飞	.

你甚至连怎么飞都不会。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] ['loʊnlinəs] ?

How	can	you	know	loneliness	?
如何	能	你	知道	孤独	?

如何才能体会孤独?

[ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

If	someone	were	only	to	play	with	me	!
如果	某人	是	仅有的	到	玩	和	我	!

如果有人愿意陪我玩就好了!

[bʌt; bət] [noʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

But	no	,	how	can	they	?
但	不	,	如何	能	他们	?

不，他们怎么可能做到呢?

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] ['klʌmziə] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

What	can	be	clumsier	and	heavier	than	a	human	being	?
什么	能	是	笨拙	和	较重	比	一个	人类	存在	?

还有什么比人类更笨重、更沉重的呢?

[ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['kriːtʃərz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [met] .

The	ugliest	creatures	I	have	ever	met	.
这	最丑陋的	生物	我	有	曾经	遇见	.

我见过的最丑陋的生物。

" [ðə; ði] [læst] [flai] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

"	The	Last	Fly	annoyed	the	dog	and	the	cat	and	everybody	else	.
"	这	最后的	飞	恼怒	这	狗	和	这	猫	和	大家	别的	.

《最后一只苍蝇》惹恼了狗、猫以及其他所有人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] [hɜːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænt] ['oʊlgə] [seɪ] , " [pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [læst] [flai] .

She	was	most	hurt	when	she	heard	Aunt	Olga	say	,	"	Please	don't	touch	the	Last	Fly	.
她	曾是	最多	伤害	什么时候	她	听到	阿姨	奥尔加	说	,	"	请	不	触碰	这	最后的	飞	.

当她听到奥尔加阿姨说：“请不要碰最后一只苍蝇”时，她最伤心。

[liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

Leave	her	alone	.
离开	她	独自的	.

别管她。

[let] [hɜːr; hər] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Let	her	live	through	the	winter	.
让	她	居住	通过	这	冬天	.

让她平安度过这个冬天。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] !

"	This	was	insulting	!
"	这	曾是	侮辱	!

“这简直是侮辱！”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [-]

It	sounded	as	[	102	]
它	听起来	作为	[	-	]

听起来像[102]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][flai] .

if	she	was	not	even	considered	a	fly	.
如果	她	曾是	不是	甚至	经过考虑的	一个	飞	.

如果她甚至连一只苍蝇都不算的话。

" [let] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv] .

"	Let	her	live	.
"	让	她	居住	.

让她活下去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] !

"	What	a	kindness	!
"	什么	一个	仁慈	!

真是太好了!

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] !

"	But	I	am	so	lonely	!
"	但	我	是	所以	孤独	!

但我好孤独!

['meɪbi] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Maybe	I	don't	want	to	live	.
或许	我	不	想	到	居住	.

也许我根本不想活下去。

[ðæts] [ɔːl][ðeəz; ðəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	there's	to	it	.
那就是	全部	有	到	它	.

事情就是这样。

" [ðə; ði][læst][flai][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr'self]

"	The	Last	Fly	was	so	angry	at	everybody	that	she	grew	frightened	at	herself
"	这	最后的	飞	曾是	所以	生气的	在	大家	那	她	生长	害怕	在	她自己

.

:

.

“最后一只苍蝇对每个人都感到愤怒，以至于她开始害怕自己。”

[ʃiː; ʃi] [fluː] , [ʃiː; ʃi] [bʌzd] , [ʃiː; ʃi] [skwiːkt] , [ʃiː; ʃi] [skwiːld] .

She	flew	,	she	buzzed	,	she	squeaked	,	she	squealed	.
她	飞翔	,	她	嗡嗡作响	,	她	吱吱作响	,	她	尖叫	.

她飞翔，她嗡嗡作响，她吱吱叫，她尖叫。

[ðə; ði]['spaɪdər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['faɪnəli] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

The	spider	in	the	corner	finally	took	pity	on	her	and	said	:
这	蜘蛛	在	这	角落	最后	采取	遗憾	在	她	和	说	:

角落里的蜘蛛终于可怜她了，说道:

" [dɪr] [flai] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Dear	fly	,	come	to	me	.
"	亲爱的	飞	,	来	到	我	.

“亲爱的苍蝇，到我身边来。”

[siː] [haʊ] ['prɪti] [maɪ][web][ɪz] ! "

See	how	pretty	my	web	is	!	"
看	如何	漂亮的	我的	网站	是	!	"

看看我的网页多漂亮!

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [læst] [flai] .

"	Thank	you	very	much	,	"	said	the	Last	Fly	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	最后的	飞	.

“非常感谢，”最后一只苍蝇说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [nuː] [frend] ?

"	Are	you	my	new	friend	?
"	是	你	我的	新的	朋友	?

你是我的新朋友吗?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['prɪti] [kɑːb] [web] [miːnz] .

I	know	what	your	pretty	cob	web	means	.
我	知道	什么	你的	漂亮的	玉米	网站	方法	.

我知道你那漂亮的蛛网意味着什么。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [huː] [ɪz] [naʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

You	were	probably	a	human	being	at	one	time	who	is	now	pretending	to	be
你	是	大概	一个	人类	存在	在	一	时间	WHO	是	现在	假装	到	是

[ə; eɪ]['spaɪdər] . "

a	spider	.	"
一个	蜘蛛	.	"

你或许曾经是个人，现在却假装成蜘蛛。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] .

"	You	know	I	wish	you	well	,	"	said	the	spider	.
"	你	知道	我	希望	你	出色地	,	"	说	这	蜘蛛	.

“你知道我祝你一切顺利，”蜘蛛说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['kriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði] [flai] .

"	Oh	,	you	ugly	creature	!	"	said	the	Fly	.
"	哦	,	你	丑陋的	生物	!	"	说	这	飞	.

“哦，你这丑陋的家伙！”苍蝇说道。

" [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [læst] [flai] [miːnz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] , [heɪ] ? " [-]

"	To	eat	the	Last	Fly	means	to	wish	me	well	,	hey	?	"	[	103	]
"	到	吃	这	最后的	飞	方法	到	希望	我	出色地	,	嘿	?	"	[	-	]

“吃掉最后一只苍蝇就意味着祝我好运，对吧？”[103]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːrəl] .

They	had	a	great	quarrel	.
他们	有	一个	伟大的	争吵	.

他们大吵了一架。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [tuː] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] .

Nevertheless	,	it	was	lonely	,	too	lonely	for	words	to	tell	.
尽管如此	,	它	曾是	孤独	,	也	孤独	为了	字	到	告诉	.

然而，那里很孤独，孤独得无法用语言形容。

[ðə; ði][flai][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The	Fly	was	bitter	against	everybody	.
这	飞	曾是	苦的	反对	大家	.

苍蝇对所有人都怀有怨恨。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪri] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'naʊnst] :

She	grew	weary	and	in	a	loud	voice	announced	:
她	生长	厌倦	和	在	一个	大声	嗓音	宣布	:

她感到疲惫，便大声宣布:

" [sɪns] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Since	all	of	you	refuse	to	understand	how	lonely	I	am	,
"	自从	全部	的	你	拒绝	到	理解	如何	孤独	我	是	,

“既然你们都拒绝理解我有多孤独，

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [θruː] .

I	will	sit	here	in	the	corner	the	whole	winter	through	.
我	将要	坐	这里	在	这	角落	这	所有的	冬天	通过	.

整个冬天我都会坐在这个角落里。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

That's	all	there	is	to	it	!
那就是	全部	那里	是	到	它	!

事情就是这样!

[jes] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	will	stay	in	the	corner	and	nothing	will	make	me	leave	it	.
是的	,	我	将要	停留	在	这	角落	和	没有什么	将要	制作	我	离开	它	.

是的，我会一直待在角落里，没有任何东西能让我离开。

[soʊ][ðer; ðər] !

So	there	!
所以	那里	!

就是这样!

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmɚz] ['glædnəs] .

"	When	she	returned	to	her	corner	she	cried	,	thinking	of	last	summer's	gladness	.
"	什么时候	她	返回	到	她	角落	她	哭	,	思维	的	最后的	夏季	欢乐	.

“当她回到自己的角落时，她哭了起来，想起了去年夏天的快乐时光。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['meri] [flaɪz] .

There	had	been	so	many	merry	flies	.
那里	有	到过	所以	许多	欢乐	苍蝇	.

曾经有很多快乐的苍蝇。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

How	foolish	she	had	been	to	desire	to	be	left	alone	.
如何	愚蠢	她	有	到过	到	欲望	到	是	左边	独自的	.

她当初想要独处是多么愚蠢啊。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

That	had	been	a	great	mistake	.
那	有	到过	一个	伟大的	错误	.

那真是个巨大的错误。

[ðə; ði] ['wɪntər] [siːmd] ['endləs] [ænd; ənd] [læst] [flai] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmər]

The	winter	seemed	endless	and	Last	Fly	was	beginning	to	think	that	summer
这	冬天	似乎	无尽的	和	最后的	飞	曾是	开始	到	思考	那	夏天

[wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

would	never	return	.
会	绝不	返回	.

冬天似乎永无止境，Last Fly 开始觉得夏天永远不会回来了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['kwaɪətli] .

She	wished	to	die	and	she	wept	quietly	.
她	希望	到	死	和	她	哭泣	悄悄	.

她想死，默默地哭泣。

['ʃʊrli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn'ventɪd] ['wɪntər] .

Surely	human	beings	invented	winter	.
一定	人类	生物	发明	冬天	.

冬天肯定是人类发明的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [-]

They	always	[	104	]
他们	总是	[	-	]

他们总是[104]

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hɑːmd] [flaɪz] .

seemed	to	think	of	things	that	harmed	flies	.
似乎	到	思考	的	事物	那	受到伤害	苍蝇	.

似乎在想一些能伤害苍蝇的事情。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ˈoʊlgə] [huː] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

Perhaps	it	was	Aunt	Olga	who	had	hidden	away	the	summer	,	as	she	did
也许	它	曾是	阿姨	奥尔加	WHO	有	隐	离开	这	夏天	,	作为	她	做过

[ˈʃʊgər] [ænd; ənd][dʒæm] .

sugar	and	jam	.
糖	和	果酱	.

或许是奥尔加阿姨把夏天藏了起来，就像她藏起糖和果酱一样。

[læst] [flai][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənd] .

Last	Fly	was	almost	dead	with	despair	when	something	unexpected	happened	.
最后的	飞	曾是	几乎	死的	和	绝望	什么时候	某物	意外	发生	.

最后一只苍蝇几乎绝望而死的时候，意想不到的事情发生了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] , [wen] [ʃiː; ʃi]

One	day	she	was	sitting	in	her	corner	,	as	was	her	custom	,	when	she
一	天	她	曾是	坐着	在	她	角落	,	作为	曾是	她	风俗	,	什么时候	她

['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] , " [bʌz] !

suddenly	heard	,	"	Buzz	!
突然	听到	,	"	嗡嗡声	!

有一天，她像往常一样坐在角落里，突然听到"嗡！"

[bʌz] !

Buzz	!
嗡嗡声	!

嗡嗡!

" [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] [æt; ət][fɜːrst]

"	She	couldn't	believe	her	own	ears	at	first
"	她	不能	相信	她	自己的	耳朵	在	第一的

她一开始简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	then	she	thought	that	someone	was	fooling	her	.
和	然后	她	想法	那	某人	曾是	愚弄	她	.

然后她觉得有人在骗她。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈhevəns] ! — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

And	then	—	heavens	!	—	what	was	that	?
和	然后	—	天	!	—	什么	曾是	那	?

然后——我的天！——那是什么?

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv][flai] !

A	real	live	fly	!
一个	真实的	居住	飞	!

一只活苍蝇!

[ə; eɪ][flai] , [ˈveri] [jʌŋ] , [fluː] [pæst] .

A	Fly	,	very	young	,	flew	past	.
一个	飞	,	非常	年轻的	,	飞翔	过去的	.

一只非常幼小的苍蝇飞过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɔːrn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][glæd] .

It	was	just	born	and	it	was	glad	.
它	曾是	只是	出生	和	它	曾是	高兴的	.

它刚刚诞生，它很高兴。

" [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Spring is coming !
" 春天 是 未来 !

春天来了!

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Spring is coming !
春天 是 未来 !

春天来了!

" [ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] .
" it buzzed .
" 它 嗡嗡作响 .

它发出嗡嗡声。

[haʊ] [glæd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] !
How glad the two were to see each other !
如何 高兴的 这 二 是 到 看 每个 其他 !

两人重逢时是多么高兴啊!

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd] [lɪkt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fiːləz] .
They embraced and kissed , and licked each other's feelers .
他们 拥抱 和 亲吻 , 和 舔过 每个 其他的 触角 .

他们拥抱亲吻，互相舔舐对方的触角。

[ðə; ði] [læst] [flaɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
The Last Fly talked for days ,
这 最后的 飞 谈话 为了 天 ,

最后那只苍蝇说了好几天话，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ænd; ənd] [-]
telling her new friend what an awful winter she had spent and [105]
讲述 她 新的 朋友 什么 一个 可怕 冬天 她 有 花费 和 [-]

告诉她的新朋友她度过了一个多么糟糕的冬天，[105]

[haʊ] ['loʊnlɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
how lonely she had been .
如何 孤独 她 有 到过 .

她曾经是多么孤独啊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [flaɪ]['oʊnlɪ] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
The young fly only laughed in her thin little voice .
这 年轻的 飞 仅有的 笑了 在 她 薄的 小的 嗓音 .

小苍蝇只是用她细小的声音咯咯地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊnlɪ] .
She couldn't understand how anyone could be lonely .
她 不能 理解 如何 任何人 可以 是 孤独 .

她无法理解怎么会有人感到孤独。

" [sprɪŋ] ! [sprɪŋ] !
" Spring ! Spring !
" 春天 ! 春天 !

春天！春天!

" [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'piːtɪd] .
" she joyfully repeated .
" 她 欣喜地 重复 .

她高兴地重复道。

[wen] [ænt] ['oʊlgə] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wɪntər] ['wɪndoʊz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] - [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv]

When	Aunt	Olga	ordered	the	winter	windows	removed	and	Verotchka	leaned	out	of
什么时候	阿姨	奥尔加	订购	这	冬天	视窗	已移除	和	-	倾斜	出去	的

[ðə; ði] [fɜːrst] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	first	open	window	,
这	第一的	打开	窗户	,

当奥尔加姑妈下令拆掉冬窗时，维罗奇卡从第一扇敞开的窗户探出头来。

[læst] [flaɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Last	Fly	knew	what	was	happening	.
最后的	飞	知道	什么	曾是	发生	.

最后一只苍蝇知道发生了什么。

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [bʌzd] [læst] [flaɪ] , ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Now	,	I	know	it	all	,	"	buzzed	Last	Fly	,	flying	out	of	the	window	.
"	现在	,	我	知道	它	全部	,	"	嗡嗡作响	最后的	飞	,	飞行	出去	的	这	窗户	.

“现在，我什么都知道了，”最后一只苍蝇嗡嗡地飞出窗外。

" [wiː; wi] [flaɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] . " [-]

"	We	flies	make	the	summer	.	"	[	106	]
"	我们	苍蝇	制作	这	夏天	.	"	[	-	]

“我们苍蝇造就了夏天。”[106]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] - ['hedɪd] [kroʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kə'neri]

THE	STORY	OF	A	BLACK	-	HEADED	CROW	AND	A	LITTLE	YELLOW	CANARY
这	故事	的	一个	黑色的	-	标题	乌鸦	和	一个	小的	黄色的	金丝雀

黑头乌鸦和小黄金丝雀的故事

[aɪ]

I
我

我

[hiː; hi] [blæk] - ['hedɪd] [kroʊ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] , [pekɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [twɪg] .

He	Black	-	Headed	Crow	sat	in	a	birch	tree	,	pecking	at	a	twig	.
他	黑色的	-	标题	乌鸦	卫星	在	一个	桦木	树	,	啄食	在	一个	枝条	.

一只黑头乌鸦栖息在白桦树上，啄着一根树枝。

[pek] ! [pek] !

Peck	!	Peck	!
啄	!	啄	!

啄！啄！

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [hɜːr; hər] [bɪl] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːd] , " [kɔː] !

She	cleaned	her	bill	,	looked	around	,	and	suddenly	cawed	,	"	Caw	!
她	已清洗	她	账单	,	看起来	大约	,	和	突然	嘎嘎叫	,	"	啼	!

她擦干净账单，环顾四周，突然叫了一声：“嘎！”

[kɔː] ! " [-]

Caw	!	"	[	107	]
啼	!	"	[	-	]

嘎！[107]

[ðə; ði] ['draʊzi] [kæt] , ['væskə] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] ,

The	drowsy	cat	,	Vaska	,	sitting	on	a	fence	,
这	昏昏欲睡	猫	,	瓦斯卡	,	坐着	在	一个	栅栏	,

昏昏欲睡的猫瓦斯卡坐在栅栏上，

['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [grauld] :

almost	fell	off	with	fright	at	the	noise	and	growled	:
几乎	跌倒	离开	和	惊吓	在	这	噪音	和	咆哮	:

被这声音吓得差点摔下来，发出低吼声：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['blækhed] ?

"	What	is	the	matter	with	you	,	Blackhead	?
"	什么	是	这	事情	和	你	,	黑头	?

“黑头，你到底怎么了？”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][sʌm; səm] [vɔɪs] !

The	Lord	has	given	you	some	voice	!
这	主	有	给定	你	一些	嗓音	!

上帝赐予你发声的能力!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] ?

What	are	you	happy	about	?
什么	是	你	快乐的	关于	?

你有什么开心的事?

" [ðə; ði] [kroʊ] ['ænsər] , " [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] .

"	The	Crow	answered	,	"	Leave	me	alone	.
"	这	乌鸦	回答	,	"	离开	我	独自的	.

乌鸦回答说：“别管我。”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['bɪzi] ?

Don't	you	see	I'm	busy	?
不	你	看	我是	忙碌的	?

你没看到我很忙吗?

[kɔ:] !

Caw	!
啼	!

啼!

[kɔ:] !

Caw	!
啼	!

啼!

[kɔ:] !

Caw	!
啼	!

啼!

[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] . "

So	much	to	do	,	so	much	to	do	.	"
所以	很多	到	做	,	所以	很多	到	做	.	"

要做的事情太多了，要做的事情太多了。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] , " [læft] ['væskə] .

"	You	poor	thing	,	"	laughed	Vaska	.
"	你	贫穷的	事物	,	"	笑了	瓦斯卡	.

“你这可怜的家伙，”瓦斯卡笑着说。

" [ki:p] [stɪl] , [ju:; jʊ]['leɪzi] [θɪŋ] .

"	Keep	still	,	you	lazy	thing	.
"	保持	仍然	,	你	懒惰的	事物	.

“别动，你这懒虫。”

[jʊr; jər] [saɪdz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:l] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [fər'evər] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

Your	sides	must	be	all	worn	out	with	lying	about	,	forever	baking	in	the	sun	;
你的	侧面	必须	是	全部	磨损	出去	和	说谎	关于	,	永远	烘烤	在	这	太阳	;

你们一定躺着晒太阳晒得肚子都疼了吧?

[waɪl] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [rest] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

while	I	know	no	rest	from	early	morning	.
尽管	我	知道	不	休息	从	早期的	早晨	.

而我从清晨起就不得安宁。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Look **at** **me** **.**
看 在 我 .

看着我。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [təˈdeɪ] .
Just **see** **what** **I've** **done** **today** **.**
只是 看 什么 我已经 完毕 今天 .

看看我今天都做了些什么。

[aɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ten] [ruːfs] , [fluː] [ˈoʊvər][hæf][ðə; ði] [taʊn] ,
I **perched** **on** **ten** **roofs** **,** **flew** **over** **half** **the** **town** **,**
我 栖息 在 十 屋顶 , 飞翔 超过 一半 这 镇 ,

我栖息在十个屋顶上，飞越了半个城镇，

[piːpt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd][hoʊl][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][ʌp][ðə; ði]
peeped **into** **every** **corner** **and** **hole** **there** **is** **,** **and** **now** **I** **must** **fly** **up** **the**
偷窥 进入 每一个 角落 和 洞 那里 是 , 和 现在 我 必须 飞 向上 这
[tʃɜːrtʃ] [ˈstiːpl] ,
church **steeple** **,**
教会 尖顶 ,

我把每个角落和缝隙都窥视了一遍，现在我必须飞上教堂尖顶了。

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
visit **the** **market** **,** **and** **dig** **a** **little** **in** **the** **garden** **.**
访问 这 市场 , 和 挖 一个 小的 在 这 花园 .

去逛逛市场，顺便在花园里挖挖土。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈriːəli] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [-]
But **I'm** **really** **wasting** **time** **talking** **[** **108** **]**
但 我是 真的 浪费 时间 说 [-]

但我真的在浪费时间说话[108]

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

给你。

[tuː] [ˈbɪzi] !
Too **busy** **!**
也 忙碌的 !

太忙!

[tuː] [ˈbɪzi] !
Too **busy** **!**
也 忙碌的 !

太忙!

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

" [ðə; ði] [kroʊ] [pekt] [hɜːr; hər] [biːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [twɪg] ,

"	The	Crow	pecked	her	beak	for	the	last	time	against	the	twig	,
"	这	乌鸦	啄食	她	喙	为了	这	最后的	时间	反对	这	枝条	,

乌鸦最后一次用喙啄了啄树枝。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɛðɝz] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][flai][ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

shook	her	feathers	out	and	was	just	ready	to	fly	off	when	she	heard	a
摇晃	她	羽毛	出去	和	曾是	只是	准备好	到	飞	离开	什么时候	她	听到	一个

['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

terrible	noise	.
糟糕的	噪音	.

她抖了抖羽毛，正准备飞走，却听到一声可怕的巨响。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] .

A	flock	of	sparrows	was	noisily	chasing	a	tiny	little	yellow	bird	.
一个	群	的	麻雀	曾是	喧闹地	追逐	一个	微小的	小的	黄色的	鸟	.

一群麻雀吵吵嚷嚷地追逐着一只小小的黄色鸟儿。

" [kætʃ] [hɜːr; hər] !

"	Catch	her	!
"	抓住	她	!

抓住她！

[kætʃ] [hɜːr; hər] !

Catch	her	!
抓住	她	!

抓住她！

" [skwɔːkt] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .

"	squawked	the	sparrows	.
"	尖叫	这	麻雀	.

麻雀们嘎嘎叫着。

" [wɒts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

“发生了什么事?

['wɪðər] [ə'weɪ] ? " [kɔːd] [ðə; ði] [kroʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .

Whither	away	?	"	cawed	the	Crow	,	following	the	sparrows	.
往哪里去	离开	?	"	嘎嘎叫	这	乌鸦	,	下列的	这	麻雀	.

“往哪里去？”乌鸦跟着麻雀叫道。

[ðə; ði] [kroʊ] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ten] [taɪmz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .

The	Crow	flapped	her	wings	ten	times	and	caught	up	with	the	sparrows	.
这	乌鸦	拍打	她	翅膀	十	时代	和	捕捉	向上	和	这	麻雀	.

乌鸦拍打了十次翅膀，追上了麻雀。

[ðə; ði]['taɪni] ['jeloʊ] [bɜːrd] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ˌoʊvər'groʊn]

The	tiny	yellow	bird	,	completely	exhausted	,	dropped	into	the	little	garden	overgrown
这	微小的	黄色的	鸟	,	完全地	筋疲力尽的	,	掉落	进入	这	小的	花园	长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

with	bushes	of	lilacs	,
和	灌木丛	的	丁香	,

那只筋疲力尽的小黄鸟落入了长满丁香花丛的小花园里。

['kʌrənts] [ænd; ənd] [sə'rɪŋgə] , [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

currants	and	syringa	,	to	hide	from	the	pursuing	sparrows	.
醋栗	和	丁香	,	到	隐藏	从	这	追求	麻雀	.

醋栗和丁香，用来躲避追逐的麻雀。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kroʊ] .

The	little	yellow	bird	hid	under	a	bush	and	there	was	the	Crow	.
这	小的	黄色的	鸟	隐藏	在下面	一个	衬套	和	那里	曾是	这	乌鸦	.

那只黄色小鸟躲在灌木丛下，乌鸦也在那里。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːd] [ðə; ði] [kroʊ] . [-]

"	Who	are	you	?	"	cawed	the	Crow	.	[	109	]
"	WHO	是	你	?	"	嘎嘎叫	这	乌鸦	.	[	-	]

“你是谁？”乌鸦叫道。[109]

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðæt] [bʊʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['piːz] .

The	sparrows	scattered	over	that	bush	like	a	handful	of	peas	.
这	麻雀	疏散	超过	那	衬套	喜欢	一个	少数	的	豌豆	.

麻雀像一把豌豆一样散落在灌木丛上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd][ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pek] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

They	were	furious	with	the	little	yellow	bird	and	wanted	to	peck	her	to	death	.
他们	是	狂怒	和	这	小的	黄色的	鸟	和	通缉	到	啄	她	到	死亡	.

它们对这只黄色小鸟非常生气，恨不得把它啄死。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	What	do	you	want	with	her	?	"	asked	the	Crow	.
"	什么	做	你	想	和	她	?	"	问	这	乌鸦	.

“你想对她做什么？”乌鸦问道。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['jeloʊ] ? " [piːpt] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Why	is	she	yellow	?	"	peeped	the	sparrows	in	chorus	.
"	为什么	是	她	黄色的	?	"	偷窥	这	麻雀	在	合唱	.

“她为什么是黄色的？”麻雀们齐声问道。

[ðə; ði] [kroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] .

The	Crow	looked	at	the	little	yellow	bird	.
这	乌鸦	看起来	在	这	小的	黄色的	鸟	.

乌鸦看着那只黄色的小鸟。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɔːl] ['jeloʊ] .

She	certainly	was	all	yellow	.
她	当然	曾是	全部	黄色的	.

她全身都是黄色的。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

He	jerked	his	head	and	said	:
他	猛地一抖	他的	头	和	说	:

他猛地甩了甩头，说道：

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mɪstʃɪfs] !

"	Oh	,	you	mischiefs	!
"	哦	,	你	恶作剧	!

“哦，你们这些淘气鬼！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][ɔːl] !

Why	,	it	isn't	a	bird	at	all	!
为什么	,	它	不是	一个	鸟	在	全部	!

为什么？它根本不是鸟！

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [laɪk] [ðɪs] !

There	never	was	a	bird	like	this	!
那里	绝不	曾是	一个	鸟	喜欢	这	!

世上从未有过这样的鸟！

[haʊ'evər] , [ɔːl][juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] .

However	,	all	you	clear	out	.
然而	, 全部		你	清除	出去	.

然而，你全部清除干净。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] .

I	must	speak	with	this	curiosity	that	pretends	to	be	a	bird	.
我	必须	说话	和	这	好奇心	那	假装	到	是	一个	鸟	.

我必须用这种伪装成鸟儿的好奇心来说话。

" [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [paɪpt] , [tʃæt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	sparrows	piped	,	chatted	,	and	were	very	angry	,	but	they	had
"	这	麻雀	管道	,	聊天	,	和	是	非常	生气的	,	但	他们	有

[tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .

to	clear	out	.
到	清除	出去	.

“麻雀们鸣叫、叽叽喳喳，非常生气，但它们不得不离开。”

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [briːf] .

Conversations	with	a	Crow	are	always	very	brief	.
对话	和	一个	乌鸦	是	总是	非常	简短的	.

与乌鸦的对话总是非常简短。

[hiː; hi][kæn; kən] [pek] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . [-]

He	can	peck	you	to	death	,	you	know	.	[	110	]
他	能	啄	你	到	死亡	,	你	知道	.	[	-	]

你知道，他能把你啄死。[110]

['æftər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

After	chasing	the	sparrows	,
后	追逐	这	麻雀	,

追逐麻雀之后，

[ðə; ði] [kroʊ] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

the	Crow	questioned	the	little	yellow	bird	that	was	breathing	heavily	and	looking
这	乌鸦	被质问	这	小的	黄色的	鸟	那	曾是	呼吸	重度	和	寻找

['pɪtɪfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .

pitifully	at	him	with	her	little	black	eyes	.
可怜地	在	他	和	她	小的	黑色的	眼睛	.

乌鸦问那只呼吸沉重、用黑色小眼睛可怜兮兮地望着他的黄色小鸟。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	Crow	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	乌鸦	.

“你是谁？”乌鸦问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kə'neri] . "

"	I	am	a	canary	.	"
"	我	是	一个	金丝雀	.	"

“我是一只金丝雀。”

" [noʊ] ['fuːlɪŋ] [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	fooling	now	,	or	you	will	get	the	worst	of	it	.
"	不	愚弄	现在	,	或者	你	将要	得到	这	最差	的	它	.

“现在别耍花招了，否则你会自食其果。”

[rɪ'membər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [wʊd] [hæv; həv]

Remember	,	if	it	had	not	been	for	me	,	the	sparrows	would	have
记住	,	如果	它	有	不是	到过	为了	我	,	这	麻雀	会	有

[pekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . "

pecked	you	to	death	.	"
啄食	你	到	死亡	.	"

记住，要不是我，麻雀早就把你啄死了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kə'neri] . "

"	But	I	am	a	canary	.	"
"	但	我	是	一个	金丝雀	.	"

“但我是一只金丝雀。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	Where	do	you	come	from	?	"	asked	the	Crow	.
"	在哪里	做	你	来	从	?	"	问	这	乌鸦	.

“你从哪里来？”乌鸦问道。

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

"	I	lived	in	a	cage	.
"	我	居住地	在	一个	笼	.

我曾生活在笼子里。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

I	was	born	in	a	cage	.
我	曾是	出生	在	一个	笼	.

我生于笼中。

[aɪ] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

I	grew	up	in	a	cage	.
我	生长	向上	在	一个	笼	.

我从小就生活在笼子里。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flai] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

But	I	always	wanted	to	fly	about	like	other	birds	.
但	我	总是	通缉	到	飞	关于	喜欢	其他	鸟类	.

但我一直都想和其他鸟儿一样自由飞翔。

[ðə; ði][keɪdʒ] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃt] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

The	cage	hung	near	the	window	and	I	always	watched	other	birds	.
这	笼	悬挂	靠近	这	窗户	和	我	总是	观看	其他	鸟类	.

鸟笼挂在窗边，我经常观察其他的鸟。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][maɪ][keɪdʒ] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] .

They	looked	so	happy	and	my	cage	seemed	so	small	.
他们	看起来	所以	快乐的	和	我的	笼	似乎	所以	小的	.

它们看起来好开心，我的笼子显得好小。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - , [brɔːt] [maɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Well	,	one	day	when	the	little	girl	,	Verotchka	,	brought	my	cup	of	water	,
出色地	,	一	天	什么时候	这	小的	女孩	,	-	,	带来	我的	杯子	的	水	,

有一天，小女孩维罗奇卡给我端来了一杯水，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] [fluː] [aʊt] .

she	left	the	door	open	and	I	flew	out	.
她	左边	这	门	打开	和	我	飞翔	出去	.

她离开时门没关，我飞奔出去了。

[aɪ] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɜːrst]

I	flew	about	the	room	first
我	飞翔	关于	这	房间	第一的

我先在房间里飞来飞去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fluː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] . " [-] [-]

and	then	I	flew	out	through	the	open	window	.	"	[	111	]	[	112	]
和	然后	我	飞翔	出去	通过	这	打开	窗户	.	"	[	-	]	[	-	]

然后我从敞开的窗户飞了出去。[111][112]

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ? " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] . [-]

"	What	were	you	doing	in	a	cage	?	"	said	the	Crow	.	[	113	]
"	什么	是	你	正在做	在	一个	笼	?	"	说	这	乌鸦	.	[	-	]

“你在笼子里做什么？”乌鸦问道。[113]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	am	a	singer	,	you	know	.	"
"	我	是	一个	歌手	,	你	知道	.	"

“你知道，我是一名歌手。”

" [dʒʌst] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	Just	sing	for	me	,	then	,	"	said	the	Crow	.
"	只是	唱歌	为了	我	,	然后	,	"	说	这	乌鸦	.

“那就唱首歌给我听吧。”乌鸦说道。

[ðə; ði] [kə'neri] [sæŋ] .

The	Canary	sang	.
这	金丝雀	唱	.

金丝雀歌唱了。

[ðə; ði] [kroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

The	Crow	,	with	his	head	tilted	to	one	side	,	listened	and	wondered	.
这	乌鸦	,	和	他的	头	斜	到	一	边	,	听着	和	想知道	.

乌鸦歪着头，侧耳倾听，心中充满疑惑。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ?

"	You	call	this	singing	?
"	你	称呼	这	歌唱	?

你管这叫唱歌?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['mæstərz][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

How	foolish	were	your	masters	to	feed	you	for	such	singing	.
如何	愚蠢	是	你的	大师	到	喂养	你	为了	这样的	歌唱	.

你们的主人真是愚蠢，竟然让你们吃喝玩乐。

[ɪf] [ðeɪ] [fed] ['eniwʌn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd][laɪk][ˌem 'iː] ?

If	they	fed	anyone	,	why	should	it	not	have	been	a	real	bird	like	me	?
如果	他们	美联储	任何人	,	为什么	应该	它	不是	有	到过	一个	真实的	鸟	喜欢	我	?

如果他们喂食了什么，为什么不能是像我这样的真鸟呢?

[dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [kɔːd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ræskl] ['væskə]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [fens] .

Just	a	while	ago	I	cawed	and	that	rascal	Vaska	almost	fell	off	the	fence	.
只是	一个	尽管	前	我	嘎嘎叫	和	那	恶棍	瓦斯卡	几乎	跌倒	离开	这	栅栏	.

刚才我叫了一声，那只淘气的瓦斯卡差点从栅栏上摔下来。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['sɪŋɪŋ] . "

That's	what	I	call	singing	.	"
那就是	什么	我	称呼	歌唱	.	"

这才叫唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗奇卡的故事(Verotchka's Tales)
第4/6页

" [aɪ] [noʊ] ['væskə] , [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [biːst] !
" I know Vaska , a most awful beast !
" 我 知道 瓦斯卡 , 一个 最多 可怕 兽 !

“我认识瓦斯卡，一个极其可怕的野兽！”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['sɔːftli] [krept] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [klɔːz] [aʊt]
Many a time he softly crept to my cage , his green eyes burning , his claws out
许多 一个 时间 他 轻轻 悄悄地爬 到 我的 笼 , 他的 绿色的 眼睛 燃烧 , 他的 爪子 出去
. "
: "
. "

他常常悄悄地爬到我的笼子旁，绿色的眼睛闪着怒火，爪子伸出来。

" [tuː; tə][sʌm; səm] , [hiː; hi] [siːmz] [fɪrs] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [-]
" To some , he seems fierce , but not to [114]
" 到 一些 , 他 似乎 凶猛的 , 但 不是 到 [-]

“对一些人来说，他看起来很凶狠，但对[114]来说并非如此。”

['ʌðər] .
others .
其他的 .

其他的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][slaɪ] , [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɪrs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
That he is sly , is true , but there is nothing fierce about him .
那 他 是 狡猾 , 是 真的 , 但 那里 是 没有什么 凶猛的 关于 他 .

他的确狡猾，但他身上并没有什么凶狠的成分。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər] ,
However , we can talk about this later ,
然而 , 我们 能 讲话 关于 这 之后 ,

不过，我们可以稍后再谈这个问题。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd] . "
for somehow I cannot yet believe that you are a real bird . "
为了 不知何故 我 不能 然而 相信 那 你 是 一个 真实的 鸟 . "

我至今仍然无法相信你是一只真正的鸟。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd] .
" But , Aunty , I am a bird .
" 但 , 阿姨 , 我 是 一个 鸟 .

“但是，阿姨，我是一只鸟。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd] .
I am a real bird .
我 是 一个 真实的 鸟 .

我是一只真正的鸟。

[ɔːl][kə'nɛəriz][ɑːr; ər][bɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
All canaries are birds , you know . "
全部 金丝雀 是 鸟类 , 你 知道 . "

你知道，金丝雀都是鸟。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

How	do	you	expect	to	make	a	living	?	"
如何	做	你	预计	到	制作	一个	活的	?	"

你打算如何谋生?

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['veri] [mʌtʃ] , ['riːəli] .

"	I	don't	need	very	much	,	really	.
"	我	不	需要	非常	很多	,	真的	.

“我其实不需要太多东西。”

[ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [toʊst] .

A	few	seeds	,	a	bit	of	sugar	and	a	bit	of	toast	.
一个	很少	种子	,	一个	少量	的	糖	和	一个	少量	的	吐司	.

几粒种子，一点糖，还有几片烤面包。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdi][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	What	a	lady	you	are	!
"	什么	一个	女士	你	是	!

你真是个了不起的女士!

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn'diːd] !

A	bit	of	sugar	indeed	!
一个	少量	的	糖	的确	!

确实加了点糖!

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] .

You	can	do	without	sugar	.
你	能	做	没有	糖	.

你可以不吃糖。

[æz; əz][fɔːr; fər] [siːdz] , [ðoʊz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

As	for	seeds	,	those	might	be	found	.
作为	为了	种子	,	那些	可能	是	成立	.

至于种子，或许还能找到。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

On	the	whole	,	I	like	you	.
在	这	所有的	,	我	喜欢	你	.

总的来说，我挺喜欢你的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Do	you	want	to	live	with	me	?
做	你	想	到	居住	和	我	?

你愿意和我一起生活吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [nest] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] . "

I	have	a	splendid	nest	in	the	birch	tree	.	"
我	有	一个	灿烂	巢	在	这	桦木	树	.	"

我在白桦树上有一个很棒的巢。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] ? "

But	how	about	the	sparrows	?	"
但	如何	关于	这	麻雀	?	"

那么麻雀呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [-]

"	If	you	live	with	me	,	no	one	will	dare	to	[	115	]
"	如果	你	居住	和	我	,	不	一	将要	敢	到	[	-	]

“如果你和我住在一起，没有人敢[115]

[tʌtʃ] [juː; jʊ] .

touch	you	.
触碰	你	.

触摸你。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][slaɪ]['væskə] [noʊz] [maɪ] ['kærəktər] [wel] .

Not	only	the	sparrows	,	but	even	sly	Vaska	knows	my	character	well	.
不是	仅有的	这	麻雀	,	但	甚至	狡猾	瓦斯卡	知道	我的	特点	出色地	.

不仅麻雀们了解我的为人，就连狡猾的瓦斯卡也深知我的为人。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['fuːlɪŋ] .

I	don't	like	fooling	.
我	不	喜欢	愚弄	.

我不喜欢愚弄别人。

" [ðə; ði] [kə'neri] [æt; ət][wʌns] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] .

"	The	Canary	at	once	took	courage	and	flew	off	with	the	Crow	.
"	这	金丝雀	在	一次	采取	勇气	和	飞翔	离开	和	这	乌鸦	.

“金丝雀立刻鼓起勇气，和乌鸦一起飞走了。”

[jes] , [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [faɪn] .

Yes	,	the	nest	was	fine	.
是的	,	这	巢	曾是	美好的	.

是的，鸟巢完好无损。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] !

If	there	were	only	some	toast	and	a	wee	bit	of	sugar	!
如果	那里	是	仅有的	一些	吐司	和	一个	哇	少量	的	糖	!

要是能有一些烤面包和一点点糖就好了!

[iː]

II
二

二

[oʊ][ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [nest] .

O	the	Canary	and	the	Crow	lived	together	in	one	nest	.
哦	这	金丝雀	和	这	乌鸦	居住地	一起	在	一	巢	.

金丝雀和乌鸦住在同一个巢里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kroʊ] [laɪkt] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'kaɪnd] .

Although	the	Crow	liked	to	grumble	occasionally	,	on	the	whole	she	was	not	unkind	.
虽然	这	乌鸦	喜欢	到	叽	偶尔	,	在	这	所有的	她	曾是	不是	不友善	.

虽然乌鸦偶尔喜欢抱怨，但总体来说她并不刻薄。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['envid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdərd]

Her	chief	fault	was	that	she	envied	everybody	and	very	often	considered
她	首席	过错	曾是	那	她	令人羡慕	大家	和	非常	经常	经过考虑的

[hɜːr'self] [ə'bjuːzd] .

herself	abused	.
她自己	受虐	.

她最大的缺点是嫉妒所有人，而且常常觉得自己受到了虐待。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [henz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

"	Will	you	tell	me	why	the	foolish	hens	are	better	than	I	?
"	将要	你	告诉	我	为什么	这	愚蠢	母鸡	是	更好的	比	我	?

“你能告诉我为什么愚蠢的母鸡都比我强吗？”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [fed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]

Just	see	how	they	are	cared	for	,	fed	and	watched	,	"	she	would	complain	to
只是	看	如何	他们	是	关心	为了	,	美联储	和	观看	,	"	她	会	抱怨	到

[ðə; ðɪ] [kə'neri] .

the	Canary	.
这	金丝雀	.

“看看他们是怎么被照顾、喂养和看管的，”她会向金丝雀抱怨。

" [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] .

"	Then	look	at	the	pigeons	.
"	然后	看	在	这	鸽子	.

然后看看鸽子。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Of	what	use	are	they	?
的	什么	使用	是	他们	?

它们有什么用?

[ænd; ənd] [-]

and	[	116	]
和	[	-	]

和[116]

[stɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hændfulz][ʌv; əv][oʊts] [ðeɪ] [get] .

still	look	at	the	handfuls	of	oats	they	get	.
仍然	看	在	这	一把	的	燕麦	他们	得到	.

看看他们得到的那几把燕麦吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] .

They	are	so	foolish	.
他们	是	所以	愚蠢	.

他们真是太愚蠢了。

[jet] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪst] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] .

Yet	whenever	I	come	near	I	am	chased	from	every	corner	.
然而	每当	我	来	靠近	我	是	追逐	从	每一个	角落	.

然而，每当我靠近时，都会被四面八方的人追赶。

[ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] ?

Is	this	just	?
是	这	只是	?

这公平吗?

[ænd; ənd][aɪm][skəuldid] , [tuː] .

And	I'm	scolded	,	too	.
和	我是	责骂	,	也	.

我也挨了骂。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪm]['naɪsər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] , [tuː] ?

Haven't	**you**	**noticed**	**that**	**I'm**	**nicer**	**than**	**other**	**birds**	**and**	**much**	**prettier**	**,**	**too**	**?**
还没有	你	注意到	那	我是	更漂亮	比	其他	鸟类	和	很多	更漂亮	,	也	?

你难道没注意到我比其他鸟儿更友善、更漂亮吗?

[haʊ'evər] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌn'self] .

However	**,**	**one**	**should**	**not**	**say**	**such**	**things**	**about**	**oneself**	**.**
然而	,	一	应该	不是	说	这样的	事物	关于	自己	.

但是，一个人不应该这样评价自己。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**?**
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [ðə; ði] [kə'neri] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

"	**The**	**Canary**	**agreed**	**with**	**everything**	**.**
"	这	金丝雀	同意	和	一切	.

“金丝雀同意了一切。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**a**	**big**	**bird**	**,**	**"**	**she**	**would**	**say**	**.**
"	是的	,	你	是	一个	大的	鸟	,	"	她	会	说	.

“是的，你是一只大鸟，”她会这样说。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**Here**	**you**	**are**	**.**
"	这里	你	是	.

“给你。

[ðeɪ] [kiːp] ['pærəts] [ɪn]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

They	**keep**	**parrots**	**in**	**cages**	**and**	**look**	**after**	**them**	**.**
他们	保持	鹦鹉	在	笼子	和	看	后	他们	.

他们把鹦鹉养在笼子里，并照顾它们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['pærət] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

Can	**you**	**see**	**why**	**the**	**foolish**	**parrot**	**is**	**better**	**than**	**I**	**?**
能	你	看	为什么	这	愚蠢	鹦鹉	是	更好的	比	我	?

你明白为什么那只愚蠢的鹦鹉都比我强了吗?

[hiː; hi]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['riːəli]

He	**only**	**knows**	**how**	**to**	**scream**	**and**	**chatter**	**and**	**no**	**one**	**can**	**really**
他	仅有的	知道	如何	到	尖叫	和	喋喋不休	和	不	一	能	真的

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "

understand	**what**	**he**	**says**	**.**	**"**
理解	什么	他	说道	.	"

他只会大喊大叫和胡言乱语，没人能真正听懂他在说什么。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pærət] [ðæt] ['evri] [wʌn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .

We	**had**	**a**	**parrot**	**that**	**every**	**one**	**grew**	**tired**	**of**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Canary**	**.**
我们	有	一个	鹦鹉	那	每一个	一	生长	疲劳的	的	,	"	说	这	金丝雀	.

“我们以前养过一只鹦鹉，但大家都对它感到厌倦了，”金丝雀说。

" [jes] , [wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] .

"	**Yes**	**,**	**one**	**can**	**think**	**of**	**many**	**birds**	**that**	**live**	**,**	**no**	**one**	**knows**	**why**	**.**
"	是的	,	一	能	思考	的	许多	鸟类	那	居住	,	不	一	知道	为什么	.

“是的，人们可以想到很多鸟类，但没有人知道它们为什么会生存下来。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [-]
For **instance** **,** **the** **[** **117** **]**
为了 实例 , 这 [-]

例如，[117]

['stɑːrlɪŋ]
starling
椋鸟

椋鸟

; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wens] , [steɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
; **it** **comes** **like** **a** **mad** **thing** **no** **one** **knows** **whence** **,** **stays** **through** **the** **summer** **,**
; 它 来 喜欢 一个 疯狂的 事物 不 一 知道 何处 , 停留 通过 这 夏天 ,

它像某种疯狂的东西一样突然出现，无人知晓其来源，并持续整个夏天。

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and **flies** **away** **again** **.**
和 苍蝇 离开 再次 .

然后又飞走了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['swɔləuz] , [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [bʌt; bət] [wʌn] [kɑːnt]
There **are** **also** **the** **swallows** **,** **the** **bluebirds** **and** **nightingales** **,** **but** **one** **can't**
那里 是 还 这 燕子 , 这 蓝知更鸟 和 夜莺 , 但 一 不能
['riːəli] [kaʊnt] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .
really **count** **all** **this** **rubbish** **.**
真的 数数 全部 这 垃圾 .

还有燕子、蓝知更鸟和夜莺，但这些杂物实在数不过来。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɜːrd] .
There **isn't** **a** **single** **really** **desirable** **bird** **.**
那里 不是 一个 单身的 真的 理想 鸟 .

没有一种鸟是真正令人向往的。

[waɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [briːz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][flai]
Why **,** **just** **as** **soon** **as** **there** **is** **a** **cold** **breeze** **,** **all** **of** **them** **seem** **to** **fly**
为什么 , 只是 作为 很快 作为 那里 是 一个 寒冷的 微风 , 全部 的 他们 似乎 到 飞
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

为什么呢，只要一阵冷风吹来，它们好像全都飞走了？

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wer] .
the **Lord** **knows** **where** **.**
这 主 知道 在哪里 .

天知道在哪儿。

" [ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **In** **reality** **,** **the** **Crow** **and** **the** **Canary** **did** **not** **understand** **each** **other** **.**
" 在 现实 , 这 乌鸦 和 这 金丝雀 做过 不是 理解 每个 其他 .

“实际上，乌鸦和金丝雀彼此并不理解。”

[ðə; ði] [kə'neri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;
The **Canary** **could** **not** **understand** **a** **life** **of** **freedom** **;**
这 金丝雀 可以 不是 理解 一个 生活 的 自由 ;

金丝雀无法理解自由的生活；

[ðə; ði] [kroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] .
the **Crow** **could** **not** **understand** **a** **life** **of** **captivity** **.**
这 乌鸦 可以 不是 理解 一个 生活 的 囚禁 .

乌鸦无法理解被囚禁的生活。

" ['ænti] , [hæz; həz][noʊ][wʌn]['evər] [θroʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [siːd] , " ['wʌndɝd] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" **Aunty** , **has** **no** **one** **ever** **thrown** **you** **a** **bit** **of** **seed** , " **wondered** **the** **Canary** ,
" 阿姨 , 有 不 一 曾经 抛掷 你 一个 少量 的 种子 , " 想知道 这 金丝雀 ,

“阿姨，难道从来没有人扔给你一点种子吗？”金丝雀疑惑地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn] ? "
" **not** **a** **single** **grain** **?** "
" 不是 一个 单身的 粮食 ? "

“一粒都没有吗？”

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [siːdz] , [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [stɪks] [ænd; ənd]
" **How** **foolish** **you** **are** **to** **talk** **of** **seeds** , **when** **I** **have** **to** **dodge** **sticks** **and**
" 如何 愚蠢 你 是 到 讲话 的 种子 , 什么时候 我 有 到 躲闪 棍子 和
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

“你谈论种子真是愚蠢，我却要躲避棍棒和石头。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['kruːəl] .
People **are** **very** **cruel** .
人们 是 非常 残忍的 .

人很残忍。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kə'neri] [kʊd; kəd] ['nevər] [-]
" **With** **this** , **the** **Canary** **could** **never** **[** **118** **]**
" 和 这 , 这 金丝雀 可以 绝不 [-]

“有了它，金丝雀就永远无法[118]

[ə'griː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
agree , **because** **people** **had** **always** **been** **kind** **to** **her** .
同意 , 因为 人们 有 总是 到过 种类 到 她 .

同意，因为大家一直都对她很好。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
She **thought** **that** **the** **Crow** **imagined** **these** **things** ,
她 想法 那 这 乌鸦 想象 这些 事物 ,

她认为这些都是乌鸦的想象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
but **the** **Canary** **was** **soon** **to** **see** **the** **cruelty** **of** **people** .
但 这 金丝雀 曾是 很快 到 看 这 残酷 的 人们 .

但金丝雀很快就会见识到人性的残酷。

[wʌns] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [wɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['veri] [hed] .
Once , **perched** **on** **a** **fence** , **she** **heard** **a** **heavy** **stone** **whizz** **over** **her** **very** **head** .
一次 , 栖息 在 一个 栅栏 , 她 听到 一个 重的 石头 呼啸 超过 她 非常 头 .

有一次，她坐在栅栏上，听到一块沉重的石头从她头顶呼啸而过。

[sʌm; səm] [skuːl] [bɔɪz] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði] [fens] [sɔː] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['θroʊɪŋ]
Some **school** **boys** **walking** **past** **the** **fence** **saw** **the** **Crow** **and** **couldn't** **resist** **throwing**
一些 学校 男孩们 步行 过去的 这 栅栏 锯 这 乌鸦 和 不能 抵抗 投掷
[ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
a **stone** **at** **her** .
一个 石头 在 她 .

几个路过栅栏的小学生看到了乌鸦，忍不住向它扔了一块石头。

" [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði] [kroʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
" **Now** , **have** **you** **seen** **for** **yourself** **?** " **asked** **the** **Crow** , **climbing** **upon** **the** **roof** .
" 现在 , 有 你 已见 为了 你自己 ? " 问 这 乌鸦 , 攀登 之上 这 屋顶 .

“现在，你亲眼看到了吗？”乌鸦一边说着，一边爬上了屋顶。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] . "

"	People	are	always	like	that	.	"
"	人们	是	总是	喜欢	那	.	"

“人总是这样。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] , ['ænti] . "

"	Perhaps	you	have	done	something	to	annoy	them	,	Aunty	.	"
"	也许	你	有	完毕	某物	到	烦人	他们	,	阿姨	.	"

“或许您做了什么惹他们生气的事，阿姨。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	at	all	.
"	没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['kruːəl][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'iː] .

They	are	just	cruel	and	all	of	them	hate	me	.
他们	是	只是	残忍的	和	全部	的	他们	恨	我	.

他们太残忍了，而且他们都恨我。

" [ðə; ði] [kə'neri] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kroʊ] [huːm] [noʊ][wʌn] [lʌvd] .

"	The	Canary	felt	very	sorry	for	the	poor	Crow	whom	no	one	loved	.
"	这	金丝雀	毛毡	非常	对不起	为了	这	贫穷的	乌鸦	谁	不	一	喜爱	.

金丝雀非常同情那只可怜的乌鸦，因为它没有人爱它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	must	be	very	hard	to	live	under	such	circumstances	.
它	必须	是	非常	难的	到	居住	在下面	这样的	情况	.

在这种环境下生活一定非常艰难。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['enəmi] . [-]

On	the	whole	,	there	were	many	enemies	.	[	119	]
在	这	所有的	,	那里	是	许多	敌人	.	[	-	]

总的来说，敌人很多。[119]

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['væskə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

For	instance	,	Vaska	,	with	his	oily	eyes	,	watching	the	birds	and	always
为了	实例	,	瓦斯卡	,	和	他的	油腻的	眼睛	,	观看	这	鸟类	和	总是

[feɪnɪŋ] [sliːp] .

feigning	sleep	.
假装	睡觉	.

例如，瓦斯卡，他那双油亮的眼睛，看着鸟儿，总是假装睡觉。

[ðə; ði] [kə'neri] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

The	Canary	saw	with	her	own	eyes	how	he	caught	a	young	inexperienced
这	金丝雀	锯	和	她	自己的	眼睛	如何	他	捕捉	一个	年轻的	缺乏经验

['spæroʊ] ;

sparrow	;
麻雀	;

金丝雀亲眼看到他是如何捉到一只年轻、缺乏经验的麻雀的；

[wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [boʊnz] ['kræklɪŋ] .

one	could	only	see	the	feathers	flying	,	and	hear	the	bones	crackling	.
一	可以	仅有的	看	这	羽毛	飞行	,	和	听到	这	骨头	噼啪作响	.

只能看到羽毛飞舞，听到骨头碎裂的声音。

['hɔːrəb(ə)l] !

Horrible	!
可怕	!

可怕!

['hɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[ðen] [ðə; ði] [hɔːks] , [tuː] ; ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
Then the hawks , too ; very fine to watch them as they sail up into the air ,
然后 这 老鹰 , 也 ; 非常 美好的 到 手表 他们 作为 他们 帆 向上 进入 这 空气 ,

还有鹰；看着它们翱翔天际，真是赏心悦目。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
but suddenly you see them , like a heavy stone dropping to the ground ,
但 突然 你 看 他们 , 喜欢 一个 重的 石头 下降 到 这 地面 ,

但突然间，你看到它们像一块沉重的石头一样落到地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [klɔːz] .
and before you know it , a chick is in their claws .
和 前 你 知道 它 , 一个 小鸡 是 在 他们的 爪子 .

转眼间，一只小鸡就落入了它们的爪子里。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'neri] [sɔː] .
All this the Canary saw .
全部 这 这 金丝雀 锯 .

这一切都被金丝雀看到了。

[ðə; ði] [kroʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] [kæts] [ɔːr] [hɔːks] .
The Crow , however , was not afraid of either cats or hawks .
这 乌鸦 , 然而 , 曾是 不是 害怕的 的 任何一个 猫 或者 老鹰 .

然而，乌鸦既不怕猫，也不怕鹰。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [hɜːr'self] .
She often had a notion to have a taste of a young bird herself .
她 经常 有 一个 概念 到 有 一个 品尝 的 一个 年轻的 鸟 她自己 .

她常常有想要亲自尝尝幼鸟滋味的念头。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] [kə'neri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
At first , the Canary could not believe this ,
在 第一的 , 这 金丝雀 可以 不是 相信 这 ,

起初，金丝雀简直不敢相信这一切。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [siː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
but she really did see this with her own eyes .
但 她 真的 做过 看 这 和 她 自己的 眼睛 .

但她确实是亲眼所见。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['spæroʊz; 'speroʊz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
A flock of sparrows were chasing the Crow , chattering and screaming .
一个 群 的 麻雀 是 追逐 这 乌鸦 , 喋喋不休 和 尖叫 .

一群麻雀追着乌鸦跑，叽叽喳喳，尖叫不停。

" [let] [hɜːr; hər] [goʊ] !
" Let her go !
" 让 她 去 !

“让她走!

[let] [hɜːr; hər] [goʊ] !
Let her go !
让 她 去 !

让她走!

" [skriːmd] [-]
" screamed [120]
" 尖叫 [-]

“尖叫[120]

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

the	sparrows	,	beside	themselves	,	flying	over	the	Crow's	nest	in	a	frenzy	.
这	麻雀	,	旁	他们自己	,	飞行	超过	这	乌鸦的	巢	在	一个	狂热	.

麻雀们惊慌失措，疯狂地飞过乌鸦的巢穴。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

"	This	is	awful	!
"	这	是	可怕	!

“这太糟糕了！”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ['rɑːbəri] !

This	is	real	robbery	!
这	是	真实的	抢劫	!

这是真正的抢劫!

" [ðə; ði] [kroʊ] [hɪd] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ]

"	The	Crow	hid	deep	in	her	nest	and	the	Canary	saw	with	horror	a	bleeding
"	这	乌鸦	隐藏	深的	在	她	巢	和	这	金丝雀	锯	和	恐怖	一个	出血

['spæroʊ] , [ded] .

sparrow	,	dead	.
麻雀	,	死的	.

乌鸦躲在巢穴深处，金丝雀惊恐地看到一只麻雀浑身是血，已经死了。

" ['ænti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Aunty	,	what	are	you	doing	?	"
"	阿姨	,	什么	是	你	正在做	?	"

“阿姨，你在做什么？”

" [kiːp] [stɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	Keep	still	!	"	said	the	Crow	.
"	保持	仍然	!	"	说	这	乌鸦	.

“别动！”乌鸦说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] .

Her	eyes	were	horrible	.
她	眼睛	是	可怕	.

她的眼睛很可怕。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] .

They	seemed	to	burn	.
他们	似乎	到	烧伤	.

它们看起来像是在燃烧。

[ðə; ði] [kə'neri] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [kroʊ]

The	Canary	had	to	shut	her	own	eyes	for	fear	she	would	see	the	Crow
这	金丝雀	有	到	关闭	她	自己的	眼睛	为了	害怕	她	会	看	这	乌鸦

['gɔbəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] .

gobbling	up	the	poor	little	victim	.
狼吞虎咽	向上	这	贫穷的	小的	受害者	.

金丝雀不得不闭上眼睛，因为她害怕看到乌鸦吞噬那个可怜的小受害者。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [iːt] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	Some	day	she	may	even	eat	me	,	"	thought	the	Canary	.
"	一些	天	她	可能	甚至	吃	我	,	"	想法	这	金丝雀	.

“说不定哪天她还会把我吃掉呢，”金丝雀心想。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] [kroʊ] [gruː] ['kɪndər] [ænd; ənd] ['kɪndər] .

Having	satisfied	her	hunger	,	the	Crow	grew	kinder	and	kinder	.
拥有	使满意	她	饥饿	,	这	乌鸦	生长	幼儿园	和	幼儿园	.

饱餐之后，乌鸦变得越来越善良。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [hɜːr; hər] [bɪl] , [pɜːrtʃt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] ['slʌmbər] .

She	cleaned	her	bill	,	perched	comfortably	and	fell	into	a	sweet	slumber	.
她	已清洗	她	账单	,	栖息	舒适地	和	跌倒	进入	一个	甜的	睡眠	.

她吃饱喝足，舒服地坐了下来，沉沉睡去。

[ðə; ði] [kə'neri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['griːdi] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz]

The	Canary	noticed	that	the	Crow	was	very	greedy	and	not	very	particular	as
这	金丝雀	注意到	那	这	乌鸦	曾是	非常	贪婪的	和	不是	非常	特别的	作为

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] . [-]

to	what	she	ate	.	[	121	]
到	什么	她	吃	.	[	-	]

金丝雀注意到乌鸦非常贪吃，而且对吃什么并不挑剔。[121]

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [miːt] ,

Sometimes	she	would	carry	a	piece	of	bread	,	a	bit	of	decayed	meat	,
有时	她	会	携带	一个	片	的	面包	,	一个	少量	的	腐烂的	肉	,

有时她会带着一块面包，一小块腐肉，

[ɔːr][sʌm; səm] ['liːvɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌmp] [hoʊl] .

or	some	leavings	found	in	a	dump	hole	.
或者	一些	剩菜	成立	在	一个	倾倒	洞	.

或者是在垃圾坑里发现的一些残骸。

[ðə; ði] [dʌmp] [hoʊl] [ðə; ði] [kroʊ] [laɪkt] [best] ,

The	dump	hole	the	Crow	liked	best	,
这	倾倒	洞	这	乌鸦	喜欢	最好的	,

乌鸦最喜欢的垃圾坑

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'neri] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

but	the	Canary	could	never	understand	the	pleasure	of	digging	in	such	places	.
但	这	金丝雀	可以	绝不	理解	这	乐趣	的	挖掘	在	这样的	地方	.

但金丝雀永远无法理解在这样的地方挖掘的乐趣。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [kroʊ] .

In	fact	,	it	was	hard	to	blame	the	Crow	.
在	事实	,	它	曾是	难的	到	责备	这	乌鸦	.

事实上，很难责怪乌鸦。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [eɪt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['twenti] [kə'nɛəriz] .

She	alone	ate	in	one	day	food	enough	for	twenty	canaries	.
她	独自的	吃	在	一	天	食物	足够的	为了	二十	金丝雀	.

她一个人一天就吃掉了足够二十只金丝雀吃的食物。

[ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ker] — [fuːd] .

The	Crow	had	only	one	care	—	food	.
这	乌鸦	有	仅有的	一	关心	—	食物	.

乌鸦只有一件事要操心——那就是食物。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][sʌm; səm] [ruːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Perched	on	some	roof	,	she	was	always	on	the	lookout	for	food	.
栖息	在	一些	屋顶	,	她	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	食物	.

她栖息在某个屋顶上，时刻留意着食物。

[wen] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['slaɪnəs] .

When	the	Crow	was	too	lazy	to	search	for	food	,	she	would	resort	to	slyness	.
什么时候	这	乌鸦	曾是	也	懒惰的	到	搜索	为了	食物	,	她	会	采取	到	狡猾	.

当乌鸦懒得去找食物时，它就会耍些小聪明。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] ['terɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flai] [raɪt]
If **she** **saw** **a** **flock** **of** **sparrows** **tearing** **at** **something** **,** **she** **would** **fly** **right**
如果 她 锯 一个 群 的 麻雀 撕裂 在 某物 , 她 会 飞 正确的
['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
over **to** **them** **,**
超过 到 他们 ,

如果她看到一群麻雀在撕咬什么东西，她就会立刻飞过去。

[pri:'tɛndɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [kɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [maɪt] , " [kɔ:] !
pretending **she** **was** **just** **passing** **by** **,** **cawing** **with** **her** **whole** **might** **,** **"** **Caw** **!**
假装 她 曾是 只是 通过 经过 , 嘎嘎叫 和 她 所有的 可能 , " 啼 !

她假装只是路过，使出浑身解数地叫着："嘎！

[kɔ:] !
Caw **!**
啼 !

啼！

[aɪm] ['bɪzi] !
I'm **busy** **!**
我是 忙碌的 !

我很忙！

[aɪm] ['bɪzi] !
I'm **busy** **!**
我是 忙碌的 !

我很忙！

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [swu:p] [daʊn] , [græb][ðə; ði] ['bu:ti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
" **She** **would** **then** **swoop** **down** **,** **grab** **the** **booty** **,** **and** **that** **was** **the** **end** **of** **it**
" 她 会 然后 俯冲 向下 , 抓住 这 赃物 , 和 那 曾是 这 结尾 的 它
. [-]
. **[** **122** **]**
. [-]

"然后她就会俯冲下来，抢走战利品，事情就结束了。[122]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [tu:; tə] [teɪk] [fu:d] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
" **But** **it** **isn't** **a** **bit** **nice** **to** **take** **food** **away** **from** **others** **,**
" 但 它 不是 一个 少量 好的 到 拿 食物 离开 从 其他的 ,

"但是从别人那里拿走食物一点也不好。"

" [wʌns] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kə'neri] .
" **once** **remarked** **the** **indignant** **Canary** **.**
" 一次 评论 这 愤怒 金丝雀 .

"金丝雀愤愤不平地说道。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Isn't** **it** **?**
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ? "
But **what** **if** **I** **am** **hungry** **?** **"**
但 什么 如果 我 是 饥饿的 ? "

但如果我饿了怎么办?

" ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .
" **Others** **are** **hungry** **,** **too** **,** **"** **said** **the** **Canary** **.**
" 其他的 是 饥饿的 , 也 , " 说 这 金丝雀 .

"其他人也饿了，"金丝雀说。

" [wel] , [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
" **Well , let them look out for themselves .**
" 出色地 , 让 他们 看 出去 为了 他们自己 .

“好吧，让他们自己照顾自己吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [pets] , ['kʌdld] [ɪn] ['keɪdʒɪz] .
It is easy enough for you , the pets , cuddled in cages .
它 是 简单的 足够的 为了 你 , 这 宠物 , 依偎 在 笼子 .

对于你们这些被关在笼子里的宠物来说，这很容易。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] .
We have to get our own food .
我们 有 到 得到 我们的 自己的 食物 .

我们得自己解决吃饭问题。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [niːd] ?
You and the sparrows — how much do you need ?
你 和 这 麻雀 — 如何 很多 做 你 需要 ?

你和麻雀——你们需要多少?

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
A few grains and you are satisfied for the whole day .
一个 很少 谷物 和 你 是 使满意 为了 这 所有的 天 .

几粒谷物就能让你一整天都感到满足。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

“三

['ʌmər] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .
UMMER passed unnoticed .
夏季 通过了 未被察觉 .

UMMER悄无声息地过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['koʊldɚ] , [ðə; ði] [deɪ] ['ʃɔːrtər] .
The sun seemed to grow colder , the day shorter .
这 太阳 似乎 到 生长 更冷 , 这 天 较短 .

太阳似乎越来越冷，白昼也越来越短。

[reɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
Rains began to fall .
雨 开始 到 落下 .

雨开始下了。

[ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [bluː] .
A cold wind blew .
一个 寒冷的 风 吹 .

寒风吹过。

[ðə; ði] [kə'neri] [felt] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɜːrd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
The Canary felt herself a most unfortunate bird , especially when it rained .
这 金丝雀 毛毡 她自己 一个 最多 不幸 鸟 , 尤其 什么时候 它 下雨了 .

金丝雀觉得自己是一只非常不幸的鸟，尤其是在下雨的时候。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kroʊ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
But the Crow did not seem to mind it . [123]
但 这 乌鸦 做过 不是 似乎 到 头脑 它 . [-]

但乌鸦似乎并不介意。[123]

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] ?
" **What if it does rain ?**
" 什么 如果 它 做 雨 ?

“如果下雨怎么办？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɑːp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kroʊ] .

It	will	stop	,	"	said	the	Crow	.
它	将要	停止	,	"	说	这	乌鸦	.

“它会停止的，”乌鸦说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][koʊld] , [tuː] [koʊld] , ['ænti] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kə'neri] .

"	But	it	is	so	cold	,	too	cold	,	Aunty	,	"	said	the	Canary	.
"	但	它	是	所以	寒冷的	,	也	寒冷的	,	阿姨	,	"	说	这	金丝雀	.

“可是太冷了，太冷了，阿姨，”金丝雀说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][æt; ət] [naɪt] .

It	was	especially	hard	at	night	.
它	曾是	尤其	难的	在	夜晚	.

晚上尤其难熬。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wet] [kə'neri] [wʊd] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kroʊ] [wʊd] [skoʊld][æt; ət]

The	little	wet	Canary	would	shiver	with	cold	and	the	Crow	would	scold	at
这	小的	湿的	金丝雀	会	颤抖	和	寒冷的	和	这	乌鸦	会	骂	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那只湿漉漉的小金丝雀会冷得发抖，乌鸦会责骂她。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['beɪbi] !

"	Oh	,	you	baby	!
"	哦	,	你	婴儿	!

“哦，你这个宝贝！”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ðɪ]['riːəl] [frɔːst] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [fɔːlz] ?

What	will	you	do	when	the	real	frost	comes	and	the	snow	falls	?
什么	将要	你	做	什么时候	这	真实的	霜	来	和	这	雪	瀑布	?

当真正的严寒来临，大雪纷飞时，你会怎么做?

" [ðə; ðɪ] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	Crow	was	puzzled	.
"	这	乌鸦	曾是	困惑	.

乌鸦感到困惑。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [reɪn] , [wɪnd] [ænd; ənd][koʊld] ?

"	What	sort	of	bird	is	this	that	is	afraid	of	rain	,	wind	and	cold	?
"	什么	种类	的	鸟	是	这	那	是	害怕的	的	雨	,	风	和	寒冷的	?

“这是什么鸟，竟然怕雨、怕风、怕冷？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [wʌns] [mɔːr] ['weðər] [ðə; ðɪ] [kə'neri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd] ,

"	And	she	began	to	doubt	once	more	whether	the	Canary	was	a	real	bird	,
"	和	她	开始	到	怀疑	一次	更多的	无论	这	金丝雀	曾是	一个	真实的	鸟	,

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

于是她再次开始怀疑，金丝雀究竟是不是一只真正的鸟。

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['priː'tɛndɪŋ] . "

"	Surely	she	must	be	pretending	.	"
"	一定	她	必须	是	假装	.	"

“她肯定是在装的。”

" ['truːli] , ['ænti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd] , " [ðə; ðɪ] [kə'neri] [wʊd] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Truly	,	Aunty	,	I	am	a	real	bird	,	"	the	Canary	would	assert	with	tears	in	her
"	真的	,	阿姨	,	我	是	一个	真实的	鸟	,	"	这	金丝雀	会	断言	和	眼泪	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“真的，阿姨，我是一只真正的鸟，”金丝雀含着泪说道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [fi:l] [koʊld] ['sʌmtaɪmz] . "
" even if I do feel cold sometimes . "
" 甚至 如果 我 做 感觉 寒冷的 有时 . "

“即使我有时确实会觉得冷。”

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] !
" Look out , now !
" 看 出去 , 现在 !

“小心！”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
It always seems to me that you are only pretending to be a bird ,
它 总是 似乎 到 我 那 你 是 仅有的 假装 到 是 一个 鸟 ,

我总觉得你只是在假装自己是只鸟。

" [sed] [ðə; ði] [kroʊ] . [-]
" said the Crow . [124]
" 说 这 乌鸦 . [-]

“乌鸦说道。[124]

" ['ɑ:nɪstli] , ['ænti] , [aɪm][nɑ:t] [pri:'tɛndɪŋ] .
" Honestly , Aunty , I'm not pretending .
" 诚实地 , 阿姨 , 我是 不是 假装 .

“老实说，阿姨，我没有装。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kə'neri] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] .
" Sometimes the Canary would try to think about her future .
" 有时 这 金丝雀 会 尝试 到 思考 关于 她 未来 .

“有时金丝雀会试着思考自己的未来。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ['æftər][ɔ:l] .
Perhaps it would have been better to have stayed in the cage , after all .
也许 它 会 有 到过 更好的 到 有 入住 在 这 笼 , 后 全部 .

或许当初待在笼子里反而更好。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][wʌn] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] .
There it was warm and one always had plenty to eat .
那里 它 曾是 温暖的 和 一 总是 有 很多 到 吃 .

那里气候温暖，而且总是不愁吃喝。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hɜ:r; hər][oʊld][keɪdʒ] [hʌŋ] .
Several times she flew up to the window , where her old cage hung .
一些 时代 她 飞翔 向上 到 这 窗户 , 在哪里 她 老的 笼 悬挂 .

她好几次飞到窗边，那里挂着她以前的笼子。

[tu:] [nu:] [kə'nɛəriz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['envid] [hɜ:r; hər] .
Two new canaries looked out at her and envied her .
二 新的 金丝雀 看起来 出去 在 她 和 令人羡慕 她 .

两只新来的金丝雀望着她，羡慕不已。

" [oʊ] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" Oh , how cold it is !
" 哦 , 如何 寒冷的 它 是 !

“哦，好冷啊！”

" ['pɪtɪfəli] [paɪpt] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [kə'neri] .
" pitifully piped the freezing Canary .
" 可怜地 管道 这 冷冻 金丝雀 .

“可怜的金丝雀被冻得瑟瑟发抖。”

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" How I would like to be in there with you .
" 如何 我 会 喜欢 到 是 在 那里 和 你 .

“我多么希望能够和你一起待在那里。”

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .

" One morning the Canary looked out of the Crow's nest .

" 一 早晨 这 金丝雀 看起来 出去 的 这 乌鸦的 巢 .

一天早晨，金丝雀从瞭望台上向外望去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɪri] [saɪt] .

She was astonished at the dreary sight .

她 曾是 惊讶 在 这 凄凉 视线 .

她被眼前这凄凉的景象惊呆了。

['oʊvər] [naɪt] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] .

Over night , the ground had been covered with the first snow .

超过 夜晚 , 这 地面 有 到过 涵盖 和 这 第一的 雪 .

一夜之间，地面被初雪覆盖。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] , [sædist] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Everything was white , but , saddest of all ,

一切 曾是 白色的 , 但 , 最悲伤的 的 全部 ,

一切都是白色的，但最令人悲伤的是，

[ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'neri] [fed] .

the snow covered all the grains on which the Canary fed .

这 雪 涵盖 全部 这 谷物 在 哪个 这 金丝雀 美联储 .

积雪覆盖了金丝雀赖以生存的所有谷物。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] ['beri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [-]

There remained only the mountain ash berry , but she couldn't possibly [125]

那里 剩余 仅有的 这 山 灰 浆果 , 但 她 不能 可能 [-]

只剩下山梨果了，但她不可能[125]

[iːt] [ðæt] !

eat that !

吃 那 !

吃掉它！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['saʊər] !

It was too sour !

它 曾是 也 酸的 !

太酸了！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kroʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðæt] , ['seɪɪŋ] , " ['veri] [faɪn] !

As for the Crow , she ate that , saying , " Very fine !

作为 为了 这 乌鸦 , 她 吃 那 , 说 , " 非常 美好的 !

至于那只乌鸦，她吃了它，说道："很好！"

" ['æftər] ['stɑːrvɪŋ] [tuː] [hoʊl] [deɪz] , [ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

" After starving two whole days , the Canary was in despair .

" 后 饥饿 二 所有的 天 , 这 金丝雀 曾是 在 绝望 .

"饿了两天之后，这只金丝雀绝望了。"

" [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

" What is going to happen to me ?

" 什么 是 去 到 发生 到 我 ?

"我会怎么样？"

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kə'neri] .

I will die of hunger , " thought the Canary .

我 将要 死 的 饥饿 , " 想法 这 金丝雀 .

"我会饿死的，"金丝雀心想。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kə'neri] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

The	next	day	the	Canary	sat	wondering	when	suddenly	she	saw	coming	into	the	garden
这	下一个	天	这	金丝雀	卫星	好奇	什么时候	突然	她	锯	未来	进入	这	花园

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [kroʊ] .

the	very	same	boys	who	had	thrown	stones	at	the	Crow	.
这	非常	相同的	男孩们	WHO	有	抛掷	石头	在	这	乌鸦	.

第二天，金丝雀坐在那里纳闷，突然看见几个男孩走进了花园，他们之前正是向乌鸦扔石头的那几个男孩。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [net] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['veri] ['teɪsti] [bɜ:rd] [si:d]

They	spread	a	net	on	the	ground	and	covered	it	with	very	tasty	bird	seed
他们	传播	一个	网	在	这	地面	和	涵盖	它	和	非常	可口	鸟	种子

[ðen] [went] [ə'weɪ] .

then	went	away	.
然后	去	离开	.

他们在地上铺开一张网，上面撒上非常美味的鸟食，然后就离开了。

" [ði:z] [bɔɪz] [ɑ:nt] [soʊ][bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [kə'neri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:dz] .

"	These	boys	aren't	so	bad	,	"	said	the	happy	Canary	,	looking	at	the	seeds	.
"	这些	男孩们	不是	所以	坏的	,	"	说	这	快乐的	金丝雀	,	寻找	在	这	种子	.

“这些小家伙还不错，”快乐的金丝雀看着种子说道。

" [lʊk] , ['ænti] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [fu:d] . "

"	Look	,	Aunty	,	the	boys	have	brought	me	some	food	.	"
"	看	,	阿姨	,	这	男孩们	有	带来	我	一些	食物	.	"

“阿姨，你看，孩子们给我带了些吃的。”

" ['veri] [faɪn] [fu:d] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	Very	fine	food	,	I	must	say	,	"	croaked	the	Crow	.
"	非常	美好的	食物	,	我	必须	说	,	"	呱呱叫	这	乌鸦	.

“不得不说，这食物真不错，”乌鸦呱呱叫道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [stɪk] [jʊr; jər] [bɪl] [ɪn][ðer; ðər] !

"	Don't	you	dare	stick	your	bill	in	there	!
"	不	你	敢	戳	你的	账单	在	那里	!

“你敢把钞票塞进去试试！”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] !

Do	you	hear	me	!
做	你	听到	我	!

你听见我说话了吗！

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [get] [ðæt] [si:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net] . " [-]

If	you	try	to	get	that	seed	,	you	will	be	caught	in	the	net	.	"	[	126	]
如果	你	尝试	到	得到	那	种子	,	你	将要	是	捕捉	在	这	网	.	"	[	-	]

如果你试图得到那颗种子，你就会落入网中。[126]

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	And	what	will	happen	then	?	"	asked	the	Canary	.
"	和	什么	将要	发生	然后	?	"	问	这	金丝雀	.

“那接下来会发生什么呢？”金丝雀问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	Why	,	they	will	put	you	into	a	cage	again	,	"	said	the	Crow	.
"	为什么	,	他们	将要	放	你	进入	一个	笼	再次	,	"	说	这	乌鸦	.

“他们又要把你关进笼子里了，”乌鸦说。

[ðə; ði] [kə'neri] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] .

The	Canary	grew	thoughtful	.
这	金丝雀	生长	周到	.

金丝雀陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fuːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][keɪdʒ] .

She	**wanted**	**food**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**want**	**a**	**cage**	**.**
她	通缉	食物	,	但	她	做过	不是	想	一个	笼	.

她想要食物，但她不想要笼子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**cold**	**and**	**at**	**times**	**there**	**was**	**little**	**to**	**eat**	**.**
的	课程	,	它	曾是	寒冷的	和	在	时代	那里	曾是	小的	到	吃	.

当然，天气很冷，而且有时没什么吃的。

[stɪl] , [laɪf][ɪn] ['friːdəm] [wʌz; wəz] ['betər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn] .

Still	**,**	**life**	**in**	**freedom**	**was**	**better**	**,**	**especially**	**when**	**it**	**did**	**not**	**rain**	**.**
仍然	,	生活	在	自由	曾是	更好的	,	尤其	什么时候	它	做过	不是	雨	.

不过，自由的生活还是更好的，尤其是不下雨的时候。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

For	**several**	**days**	**the**	**Canary**	**was**	**strong**	**.**
为了	一些	天	这	金丝雀	曾是	强的	.

这只金丝雀连续几天都很强壮。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

But	**hunger**	**was**	**stronger**	**.**
但	饥饿	曾是	更强	.

但饥饿感更强烈。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Finally	**she**	**just**	**had**	**to**	**yield**	**to**	**her**	**longing**	**for**	**food**	**.**
最后	她	只是	有	到	屈服	到	她	渴望	为了	食物	.

最终，她还是屈服于对食物的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] .

She	**was**	**caught**	**in**	**the**	**net**	**.**
她	曾是	捕捉	在	这	网	.

她落入了网中。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

" [paɪpt] [ðə; ði] [kə'neri] ['pɪtɪfəli] .

"	**piped**	**the**	**Canary**	**pitifully**	**.**
"	管道	这	金丝雀	可怜地	.

“金丝雀可怜兮兮地鸣叫着。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**I**	**will**	**never**	**do**	**it**	**again**	**.**
"	我	将要	绝不	做	它	再次	.

我绝不会再做这种事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

It	**is**	**better**	**to**	**die**	**of**	**hunger**	**than**	**to**	**live**	**in**	**a**	**cage**	**.**
它	是	更好的	到	死	的	饥饿	比	到	居住	在	一个	笼	.

宁可饿死，也不愿苟活于笼中。

" [ðə; ði] [kə'neri] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['naɪsər] [ðæn; ðən]

"	The	Canary	now	thought	that	there	was	nothing	in	the	whole	world	nicer	than
"	这	金丝雀	现在	想法	那	那里	曾是	没有什么	在	这	所有的	世界	更漂亮	比

[ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .

the	Crow's	nest	.
这	乌鸦的	巢	.

“金丝雀现在觉得，世界上没有比乌鸦巢更美好的地方了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [hæd; həd] [noʊ] [fu:d] .

Of	course	,	it	was	cold	and	occasionally	one	had	no	food	.
的	课程	,	它	曾是	寒冷的	和	偶尔	一	有	不	食物	.

当然，天气很冷，有时还会挨饿。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [-]

But	there	[	127	]
但	那里	[	-	]

但是那里[127]

[wʌz; wəz] ['fri:dəm] .

was	freedom	.
曾是	自由	.

那是自由。

[wʌn] [kʊd; kəd] [flai] [ə'baʊt] [wer'evər] [wʌn] [pli:zd] .

One	could	fly	about	wherever	one	pleased	.
一	可以	飞	关于	无论	一	高兴	.

人们可以随心所欲地飞来飞去。

[ʃi:; ʃi] [wept] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

She	wept	,	waiting	for	the	boys	to	come	to	put	her	into	the	cage	.
她	哭泣	,	等待	为了	这	男孩们	到	来	到	放	她	进入	这	笼	.

她哭着等着男孩们来把她关进笼子里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	as	luck	would	have	it	,
但	作为	运气	会	有	它	,

但幸运的是，

[ðə; ði] [kroʊ] [pæst] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [kə'neri] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

the	Crow	passed	by	that	very	moment	and	spied	the	Canary	in	difficulty	.
这	乌鸦	通过了	经过	那	非常	片刻	和	间谍	这	金丝雀	在	困难	.

就在这时，乌鸦路过，看到了陷入困境的金丝雀。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] , " [skəʊldid] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	You	are	foolish	,	"	scolded	the	Crow	.
"	你	是	愚蠢	,	"	责骂	这	乌鸦	.

“你真愚蠢！”乌鸦斥责道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðoʊz] [si:dz] ? "

"	Didn't	I	tell	you	not	to	touch	those	seeds	?	"
"	没有	我	告诉	你	不是	到	触碰	那些	种子	?	"

我不是告诉过你不要碰那些种子吗?

" ['ænti] , [aɪl] ['nevər] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	Aunty	,	I'll	never	do	it	again	.
"	阿姨	,	患病的	绝不	做	它	再次	.

“阿姨，我再也不会那样做了。”

" [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

"	The	Crow	was	just	in	time	.
"	这	乌鸦	曾是	只是	在	时间	.

“乌鸦来得正是时候。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

The	boys	were	already	on	their	way	to	fetch	their	victim	.
这	男孩们	是	已经	在	他们的	方式	到	拿来	他们的	受害者	.

男孩们已经出发去抓他们的受害者了。

[ðə; ði] [kroʊ] [tɔːr] [ðə; ði] [net] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] .

The	Crow	tore	the	net	quickly	with	her	beak	.
这	乌鸦	撕裂	这	网	迅速地	和	她	喙	.

乌鸦用喙迅速撕开了网。

[ðə; ði] [kəˈneri] [wʌz; wəz] [friː] .

The	Canary	was	free	.
这	金丝雀	曾是	自由的	.

金丝雀自由了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [kroʊ] , ['θroʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

The	boys	chased	the	Crow	,	throwing	sticks	and	stones	and	scolding	her	for
这	男孩们	追逐	这	乌鸦	,	投掷	棍子	和	石头	和	责骂	她	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

男孩们追着乌鸦跑，扔棍子和石头，还骂了它好一会儿。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði][glæd] [kəˈneri] ,

"	How	nice	it	is	to	be	free	,	"	chirped	the	glad	Canary	,
"	如何	好的	它	是	到	是	自由的	,	"	啁啾	这	高兴的	金丝雀	,

“自由真好！”高兴的金丝雀叽叽喳喳地说。

['faɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .

finding	herself	once	more	in	the	Crow's	nest	.
寻找	她自己	一次	更多的	在	这	乌鸦的	巢	.

她发现自己又一次身处瞭望台上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [naɪs] .

"	Of	course	,	it's	nice	.
"	的	课程	,	它是	好的	.

“当然，这很好。”

[juːd] ['betər] [teɪk] [-]

You'd	better	take	[	128	]
你会	更好的	拿	[	-	]

你最好带上[128]

[ker] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [friː] , " [skəuldid][ðə; ði] [kroʊ] .

care	if	you	want	to	stay	free	,	"	scolded	the	Crow	.
关心	如果	你	想	到	停留	自由的	,	"	责骂	这	乌鸦	.

“如果你想保持自由，就别管它，”乌鸦斥责道。

[ðə; ði] [kəˈneri] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] , ['stɑːrtɪd] [laɪf] [əˈnuː] .

The	Canary	,	safe	in	the	Crow's	nest	,	started	life	anew	.
这	金丝雀	,	安全的	在	这	乌鸦的	巢	,	开始	生活	重新	.

金丝雀安全地待在瞭望台上，开始了新的生活。

['nevər] [əˈgen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ['iːðər] [koʊld][ɔːr] ['hʌŋgər] .

Never	again	did	she	complain	of	either	cold	or	hunger	.
绝不	再次	做过	她	抱怨	的	任何一个	寒冷的	或者	饥饿	.

她再也没有抱怨过冷或饿过。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [kroʊ] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

One	day	,	the	Crow	flew	away	in	search	of	food	and	stayed	all	night	in	the	field	.
一	天	,	这	乌鸦	飞翔	离开	在	搜索	的	食物	和	入住	全部	夜晚	在	这	场地	.

有一天，乌鸦飞走觅食，在田野里待了一整夜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈneri] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [legz]

When	she	returned	she	found	the	little	Canary	lying	in	the	nest	with	her	little	legs
什么时候	她	返回	她	成立	这	小的	金丝雀	说谎	在	这	巢	和	她	小的	腿

[ʌp] — [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] .

up	—	cold	and	stiff	.
向上	—	寒冷的	和	僵硬的	.

当她回来时，发现小金丝雀躺在巢里，小腿抬起来——又冷又僵硬。

[ðə; ði] [kroʊ] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈneri]

The	Crow	tilted	her	head	to	one	side	and	looking	very	closely	at	the	Canary
这	乌鸦	斜	她	头	到	一	边	和	寻找	非常	密切	在	这	金丝雀

, [ʃiː; ʃi] [sed] :

,	she	said	:
,	她	说	:

乌鸦歪着头，仔细地看着金丝雀，说道：

" [wel] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [bɜːrd] . " [-]

"	Well	,	I	told	you	you	were	not	a	real	bird	.	"	[	129	]
"	出色地	,	我	讲述	你	你	是	不是	一个	真实的	鸟	.	"	[	-	]

“好吧，我早就告诉过你，你不是一只真正的鸟。”[129]

[ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]

THE	WISEST	OF	ALL
这	最明智的	的	全部

最睿智的人

[aɪ]

I
我

我

[ɜːki] [ˈgɑːblər] [əˈwoʊk] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .

URKEY	Gobbler	awoke	as	usual	before	any	one	else	.
土耳其	火鸡	醒来	作为	通常	前	任何	一	别的	.

火鸡像往常一样比任何人都醒得早。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

It	was	still	dark	.
它	曾是	仍然	黑暗的	.

天色仍然很暗。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] :

He	woke	up	his	wife	and	said	:
他	觉醒	向上	他的	妻子	和	说	:

他叫醒妻子，说道：

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ? [-]

"	Am	I	not	the	wisest	of	all	?	[	130	]
"	是	我	不是	这	最明智的	的	全部	?	[	-	]

“难道我不是最聪明的人吗？”[130]

[ˈtɜːrki] [hen] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [əˈweɪk] .

Turkey	Hen	was	not	quite	awake	.
火鸡	母鸡	曾是	不是	相当	醒	.

火鸡母鸡还没完全醒来。

[ʃiː; ʃi] [kɔft] [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] :

She	coughed	and	then	answered	:
她	咳嗽	和	然后	回答	:

她咳嗽了一声，然后回答道：

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] .
" Oh , you are very wise .
" 哦 , 你 是 非常 明智的 .

“哦，你真睿智。”

['keɪ] ! ['keɪ] ! ['keɪ] !
Khe ! Khe ! Khe !
克 ! 克 ! 克 !

嘿！嘿！嘿！

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ?
Who does not know that ?
WHO 做 不是 知道 那 ?

谁不知道呢?

['keɪ] ! ['keɪ] ! ['keɪ] ! "
Khe ! Khe ! Khe ! "
克 ! 克 ! 克 ! "

咿！咿！咿！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] - ['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] , - " [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
" No , it isn't enough to say ' wisest of all , ' " said Turkey Gobbler .
" 不 , 它 不是 足够的 到 说 - 最明智的 的 全部 , - " 说 火鸡 火鸡 .

“不，仅仅说‘最睿智的’是不够的，”火鸡咕咕说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪz] [bɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [aɪ] . "
" There are plenty of wise birds , but the wisest of all is one , and that is
" 那里 是 很多 的 明智的 鸟类 , 但 这 最明智的 的 全部 是 一 , 和 那 是
I . "
我 . "

“世上有很多聪明的鸟，但最聪明的只有一只，那就是我。”

" [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] !
" The wisest of all !
" 这 最明智的 的 全部 !

“最睿智的人！”

['keɪ] ! ['keɪ] ! ['keɪ] !
Khe ! Khe ! Khe !
克 ! 克 ! 克 !

嘿！嘿！嘿！

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] !
The wisest of all !
这 最明智的 的 全部 !

最睿智的人!

['keɪ] ! ['keɪ] ! ['keɪ] ! "
Khe ! Khe ! Khe ! "
克 ! 克 ! 克 ! "

咿！咿！咿！

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
" That's right , " said Turkey Gobbler .
" 那就是 正确的 , " 说 火鸡 火鸡 .

“没错，”火鸡说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] , ['tɜːrki] ['gɑːblər] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌðər] [bɜːrdz] [maɪt] [hɪr] :
A little cross , Turkey Gobbler added in a voice that other birds might hear :
一个 小的 叉 , 火鸡 火鸡 额外 在 一个 嗓音 那 其他 鸟类 可能 听到 :

火鸡咕咕叫了一声，声音小得让其他鸟都能听见，还加了个小小的十字架：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'spektɪd] [ɪ'nʌf] . "
" Do you know , I think that I am not respected enough . "
" 做 你 知道 , 我 思考 那 我 是 不是 受人尊敬 足够的 . "

“你知道吗，我觉得我没有得到足够的尊重。”

" [juː; jʊ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .
" You only imagine that .
" 你 仅有的 想象 那 .

“那只是你的想象。”

['keɪ] ! ['keɪ] !
Khe ! Khe !
克 ! 克 !

嘿！嘿！

" ['tɜːrki] [hen] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ðæt] [hæd; həd]
" Turkey Hen calmed him , at the same time smoothing her feathers that had
" 火鸡 母鸡 平静下来 他 , 在 这 相同的 时间 平滑 她 羽毛 那 有
['rʌfld] ['oʊvər] [naɪt] .
ruffled over night .
褶皱的 超过 夜晚 .

“母火鸡安抚了他，同时抚平了自己一夜之间蓬乱的羽毛。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [-]
" You only think that , for one could not [131]
" 你 仅有的 思考 那 , 为了 一 可以 不是 [-]

“你只是认为，因为一个人不可能[131]

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['waɪzər][bɜːrd][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
imagine a wiser bird than you .
想象 一个 更明智 鸟 比 你 .

想象一下一只比你更聪明的鸟。

['keɪ] ! ['keɪ] ! "
Khe ! Khe ! "
克 ! 克 ! "

咿！咿！

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['gændər] ?
" What about the Gander ?
" 什么 关于 这 甘德 ?

“那只雄鹅呢？”

[oʊ] , [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] .
Oh , I see everything .
哦 , 我 看 一切 .

哦，我什么都看到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['nevər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
Of course , he is silent most of the time , never saying anything directly ,
的 课程 , 他 是 沉默的 最多 的 这 时间 , 绝不 说 任何事物 直接地 ,

当然，他大部分时间都保持沉默，从不直接说话。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['saɪləntli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] . "
but I feel that silently he does not respect me . "
但 我 感觉 那 默默 他 做 不是 尊重 我 . "

但我感觉他内心并不尊重我。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['tɜːrki] [hen] .
" Don't pay any attention to him , " said Turkey Hen .
" 不 支付 任何 注意力 到 他 , " 说 火鸡 母鸡 .

“别理他，”火鸡母鸡说。

" [hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	isn't	worth	it	.
"	他	不是	值得	它	.

“他不值得。”

['keɪ] ! ['keɪ] !

Khe	!	Khe	!
克	!	克	!

嘿！嘿！

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][ɪz] ? "

Haven't	you	noticed	how	foolish	he	is	?	"
还没有	你	注意到	如何	愚蠢	他	是	?	"

你难道没发现他有多愚蠢吗?

" ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .

"	Any	one	can	see	that	,	"	said	Turkey	Gobbler	.
"	任何	一	能	看	那	,	"	说	火鸡	火鸡	.

“谁都能看出来，”火鸡说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , - ['fuːlɪʃ] ['gændər] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	It	is	written	all	over	his	face	,	'	Foolish	Gander	,	'	and	nothing	else	.
"	它	是	书面	全部	超过	他的	脸	,	-	愚蠢	甘德	,	-	和	没有什么	别的	.

“他脸上写满了‘愚蠢的鹅’，除此之外什么也没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [ðə; ði]['gændər] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [kæn; kən][wʌn][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	it	isn't	really	the	Gander	,	for	,	after	all	,	can	one	be	angry	with	a
但	它	不是	真的	这	甘德	,	为了	,	后	全部	,	能	一	是	生气的	和	一个

[fuːl] ?

fool	?
傻子	?

但它其实并不是真正的“鹅”，毕竟，谁又能对一个傻瓜生气呢?

[ðə; ði] ['ruːstər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	Rooster	,	for	instance	.
这	公鸡	,	为了	实例	.

例如，公鸡。

[ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['ruːstər] .

The	most	ordinary	Rooster	.
这	最多	普通的	公鸡	.

最普通的公鸡。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [skriːm] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

Did	you	hear	him	scream	at	me	the	other	day	?
做过	你	听到	他	尖叫	在	我	这	其他	天	?

你那天听到他冲我大吼大叫了吗?

[hiː; hi] [skriːmd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

He	screamed	so	loudly	that	all	the	neighbors	heard	him	.
他	尖叫	所以	高声	那	全部	这	邻居	听到	他	.

他尖叫声太大，邻居们都听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [-]

It	seemed	to	me	he	[	132	]
它	似乎	到	我	他	[	-	]

在我看来，他[132]

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

was	saying	I	was	foolish	or	something	like	that	.	"
曾是	说	我	曾是	愚蠢	或者	某物	喜欢	那	.	"

他说我很愚蠢之类的。

" [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['tɜːrki] [hen] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" How strange you are , " said Turkey Hen , astonished .
" 如何 奇怪的 你 是 , " 说 火鸡 母鸡 , 惊讶 .

“你真奇怪，”火鸡母鸡惊讶地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['ruːstər] [skriːmz] ? "
" Don't you know why Rooster screams ? "
" 不 你 知道 为什么 公鸡 尖叫 ? "

你难道不知道公鸡为什么叫吗?

" [waɪ] ? " [æskt] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
" Why ? " asked Turkey Gobbler .
" 为什么 ? " 问 火鸡 火鸡 .

“为什么？”火鸡问道。

" ['keɪ] ! ['keɪ] ! ['keɪ] !
" Khe ! Khe ! Khe !
" 克 ! 克 ! 克 !

“Khe！Khe！Khe！

[its] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
It's very simple and everybody knows it .
它是 非常 简单的 和 大家 知道 它 .

这很简单，人人都知道。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [kɑːk] .
You're a Cock and he's a Cock .
你是 一个 公鸡 和 他是 一个 公鸡 .

你是只公鸡，他也是只公鸡。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['kɑːmən] [kɑːk] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [bɪ'jɑːnd] - [ðə; ði] - [siː]
Only he is a very , very common Cock , while you are a real beyond - the - sea
仅有的 他 是 一个 非常 , 非常 常见的 公鸡 , 尽管 你 是 一个 真实的 超过 - 这 - 海
['ɪndiən] [kɑːk] .
Indian Cock .
印度 公鸡 .

他不过是个非常非常普通的公鸡，而你却是真正的来自海外的印度公鸡。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [skriːmz] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
That's why he screams with envy .
那就是 为什么 他 尖叫 和 嫉妒 .

这就是他嫉妒得尖叫的原因。

['evri] [bɜːrd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [kɑːk] .
Every bird wishes to be an Indian Cock .
每一个 鸟 愿望 到 是 一个 印度 公鸡 .

每只鸟都想成为一只印度公鸡。

['keɪ] ! ['keɪ] ! "
Khe ! Khe ! "
克 ! 克 ! "

咿！咿！

" [bʌt; bət] [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] , ['mʌðər] .
" But that's hard to be , mother .
" 但 那就是 难的 到 是 , 母亲 .

“但是做母亲很难。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] ['ruːstər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] !
Some **ambition** **for** **a** **common** **little** **Rooster** **to** **become** **a** **Turkey** **Gobbler** **!**
一些 志向 为了 一个 常见的 小的 公鸡 到 变得 一个 火鸡 火鸡 !

一只普通的小公鸡竟然有志成为一只雄火鸡!

[noʊ] , [sɜːr] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

[ðæt] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ! " [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
That **never** **can** **be** **!** **"** **said** **Turkey** **Gobbler** **.**
那 绝不 能 是 ! " 说 火鸡 火鸡 .

“那绝不可能！”火鸡说道。

['tɜːrki] [hen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] , [kaɪnd][bɜːrd] .
Turkey **Hen** **was** **a** **very** **modest** **,** **kind** **bird** **.**
火鸡 母鸡 曾是 一个 非常 谦虚的 , 种类 鸟 .

火鸡母鸡是一只非常谦逊、善良的鸟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrid] [wen] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] . [-]
She **was** **always** **worried** **when** **Turkey** **Gobbler** **quarreled** **with** **anyone** **.** **[** **133** **]**
她 曾是 总是 担心 什么时候 火鸡 火鸡 争吵 和 任何人 . [-]

每当火鸡与人发生争执时，她总是很担心。[133]

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
This **morning** **,**
这 早晨 ,

今晨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl]
he **was** **hardly** **awake** **when** **he** **was** **thinking** **with** **whom** **to** **pick** **a** **quarrel**
他 曾是 几乎 醒 什么时候 他 曾是 思维 和 谁 到 挑选 一个 争吵
[ænd; ənd] [faɪt] .
and **fight** **.**
和 斗争 .

他几乎还没睡醒，就开始琢磨该找谁吵架打架。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [bɜːrd] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌn'kaɪnd] .
He **was** **a** **restless** **bird** **,** **though** **not** **unkind** **.**
他 曾是 一个 不安 鸟 , 尽管 不是 不友善 .

他是一只不安分的鸟，但并不残忍。

['tɜːrki] [hen] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɜːrt] [wen] ['ʌðər] [bɜːrdz] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv] ['tɜːrki] ['gɑːblər] , ['kɔːlɪŋ]
Turkey **Hen** **was** **often** **hurt** **when** **other** **birds** **made** **sport** **of** **Turkey** **Gobbler** **,** **calling**
火鸡 母鸡 曾是 经常 伤害 什么时候 其他 鸟类 制成 运动 的 火鸡 火鸡 , 呼叫
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

当其他鸟类取笑雄火鸡，并呼唤它时，雌火鸡常常会因此受伤。

" [oʊld] [stʌk] - [ʌp] " [ɔːr] " ['tʃætərbɑːks] " [ɔːr] " ['empti] - [hed] .

"	Old	Stuck	-	Up	"	or	"	Chatterbox	"	or	"	Empty	-	Head	.
"	老的	卡住	-	向上	"	或者	"	话匣子	"	或者	"	空的	-	头	.

“老顽固”、“话痨”或“空脑袋”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	They	were	partly	right	,	of	course	.
"	他们	是	部分	正确的	,	的	课程	.

“他们的说法当然有一定道理。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] .

But	then	,	there	are	no	birds	without	faults	.
但	然后	,	那里	是	不	鸟类	没有	故障	.

但是，世上没有完美无缺的鸟儿。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

That's	why	it	is	pleasant	to	find	in	another	bird	even	the	tiniest	shortcomings	.
那就是	为什么	它	是	令人愉快的	到	寻找	在	其他	鸟	甚至	这	最小的	缺点	.

所以，即使发现另一只鸟身上最微小的缺点，也是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [naʊ] [ə'weɪkənd] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,

The	birds	,	now	awakened	,	proceeded	from	the	poultry	house	into	the	barnyard	,
这	鸟类	,	现在	觉醒	,	继续	从	这	家禽	房子	进入	这	农场	,

鸟儿们被惊醒后，从鸡舍飞进了院子里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['klætər] .

and	at	once	there	arose	a	horrible	clatter	.
和	在	一次	那里	出现	一个	可怕	哒	.

随即传来一阵可怕的巨响。

[ðə; ði] [henz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] ; [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] ,

The	hens	made	the	most	noise	;	they	ran	around	the	yard	,	they	climbed	on	the	kitchen	windows	,
这	母鸡	制成	这	最多	噪音	;	他们	跑	大约	这	院子	,	他们	攀登	在	这	厨房	视窗	,

母鸡们最吵闹；它们在院子里乱跑，还爬上厨房的窗户。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ,

and	they	screamed	,	beside	themselves	,
和	他们	尖叫	,	旁	他们自己	,

他们歇斯底里地尖叫起来。

" [kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] !

"	Cut	-	a	-	cut	!
"	切	-	一个	-	切	!

“切一刀！”

[kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] !

Cut	-	a	-	cut	!
切	-	一个	-	切	!

剪一刀！

[kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] !

Cut	-	a	-	cut	!
切	-	一个	-	切	!

剪一刀！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] !

We	are	hungry	!
我们	是	饥饿的	!

我们饿了！

[kʊk] [mɑːtriːoʊnə][mʌst; məst] [-]
Cook Matryona must [134]
厨师 马特廖娜 必须 [-]

厨师马特里奥娜必须[134]

['iːðər] [biː; bi] [ded] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːrv] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] . "
either be dead or she wants to starve us to death . "
任何一个 是 死的 或者 她 想要 到 饿死 我们 到 死亡 . "

要么她得死，要么她想把我们饿死。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [ri'mɑːkt] ['gændər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] .
" Ladies and gentlemen , have patience ! " remarked Gander , standing on one leg .
" 女士们 和 先生们 , 有 耐心 ! " 评论 甘德 , 常设 在 一 腿 .

“女士们先生们，请耐心等待！”甘德单腿站着说道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Look at me .
" 看 在 我 .

“看着我。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] .
I , too , am hungry , but I don't shout in the way you do .
我 , 也 , 是 饥饿的 , 但 我 不 喊 在 这 方式 你 做 .

我也饿了，但我不会像你那样大声喊叫。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [skriːm] , - [kwæk] !
If I were to open my mouth and scream , ' Quack !
如果 我 是 到 打开 我的 嘴 和 尖叫 , - 嘎嘎 !

如果我张开嘴大喊：“嘎嘎！”

[kwæk] ! -
Quack ! '
嘎嘎 ! -

嘎嘎!

[ɔːr] ['laʊdər] , - [kwæk] !
or louder , ' QUACK !
或者 更大声 , - 嘎嘎 !

或者更大声地说：“嘎嘎！”

[kwæk] !
QUACK !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[kwæk] ! - . . .
QUACK ! ' . . .
嘎嘎 ! - . . .

嘎嘎！'...

" ['gændər] [kwækt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [kʊk] [mɑːtriːoʊnə] [ə'weɪkənd] [ɪ'miːdiətli] .
" Gander quacked so loudly that Cook Matryona awakened immediately .
" 甘德 嘎嘎叫 所以 高声 那 厨师 马特廖娜 觉醒 立即地 .

“鹅叫声太大了，把厨娘玛特里奥娜立刻吵醒了。”

" [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , " ['grʌmbld] [ə; eɪ] [dʌk] .
" It's easy for him to talk of patience , " grumbled a Duck .
" 它是 简单的 为了 他 到 讲话 的 耐心 , " 咕哝 一个 鸭子 .

“他谈论耐心很容易，”一只鸭子抱怨道。

" [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .
" His throat is like a megaphone .
" 他的 喉 是 喜欢 一个 扩音器 .

他的喉咙就像一个扩音器。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

If	I	had	a	neck	as	long	as	his	,	and	a	bill	as	strong	as	his	,
如果	我	有	一个	脖子	作为	长的	作为	他的	,	和	一个	账单	作为	强的	作为	他的	,

如果我有他那样长的脖子和他那样强壮的嘴，

[aɪ'd]['ɔːlsoʊ] [priːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .

I'd	also	preach	patience	.
ID	还	布道	耐心	.

我还会强调耐心。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][maɪ] [fuːd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [priːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	would	also	have	my	food	before	any	one	else	,	and	preach	patience	to	the
我	会	还	有	我的	食物	前	任何	一	别的	,	和	布道	耐心	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我也会比任何人都先吃饭，并向其他人宣扬耐心。

[wiː; wi] [noʊ] ['mæstər] [-] ['peɪʃ(ə)ns] .

We	know	Master	Gander's	patience	.
我们	知道	掌握	甘德尔的	耐心	.

我们都知道甘德先生的耐心。

" ['ruːstər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [dʌk] [ɪn] [ðɪs] , [skriːmd] , " [jes] , [its] ['iːzi] [fɔːr; fər]['gændər][tuː; tə] [-]

"	Rooster	,	supporting	Duck	in	this	,	screamed	,	"	Yes	,	it's	easy	for	Gander	to	[	135	]
"	公鸡	,	支持	鸭子	在	这	,	尖叫	,	"	是的	,	它是	简单的	为了	甘德	到	[	-	]

公鸡支持鸭子，大声说：“是的，对公鹅来说很容易[135]

[tɔːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

talk	of	patience	.
讲话	的	耐心	.

谈谈耐心。

[huː] [pʊld] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['faɪnɪst][teɪl] ['fɛðɚz] ['jestərdeɪ] ?

Who	pulled	out	two	of	my	finest	tail	feathers	yesterday	?
WHO	拉	出去	二	的	我的	最好的	尾巴	羽毛	昨天	?

昨天是谁拔掉了我最好的两根尾羽?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɝːdz][teɪl] .

It	is	dishonorable	to	grab	hold	of	a	bird's	tail	.
它	是	不光彩的	到	抓住	抓住	的	一个	鸟类	尾巴	.

抓住鸟的尾巴是不光彩的行为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['kwɑːrəld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk]

Of	course	,	we	quarreled	slightly	and	I	won't	deny	that	I	intended	to	pick
的	课程	,	我们	争吵	轻微地	和	我	惯于	否定	那	我	故意的	到	挑选

[-] [hed] ,

Gander's	head	,
甘德尔的	头	,

当然，我们之间有过一些小争执，我也不否认我当时确实想取下甘德的头颅。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [nɑːt][maɪ] [pʊr] [teɪl] .

but	then	I	was	to	blame	,	not	my	poor	tail	.
但	然后	我	曾是	到	责备	,	不是	我的	贫穷的	尾巴	.

但那都是我的错，而不是我可怜的尾巴。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ?

Am	I	not	right	,	ladies	and	gentlemen	?
是	我	不是	正确的	,	女士们	和	先生们	?

我说的对吗，女士们先生们?

" ['hʌŋgri] [bɜ:rdz] , [laɪk] ['hʌŋgri] ['pi:p(ə)l] , [bɪ'kʌm] [ˌʌn'dʒʌst] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] .

"	Hungry	birds	,	like	hungry	people	,	become	unjust	—	just	because	they	are	hungry	.
"	饥饿的	鸟类	,	喜欢	饥饿的	人们	,	变得	不公正	—	只是	因为	他们	是	饥饿的	.

“饥饿的鸟儿，就像饥饿的人一样，会变得不公正——仅仅因为它们饥饿。”

[i:]
II
三
一

二

[ɜ:ki] ['gɑ:blər] , [θru:] [ʃɪr] [preɪd] , ['nevər] ['skræmbld] [fɔ:r; fər] [fu:d] [laɪk] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

URKEY	Gobbler	,	through	sheer	pride	,	never	scrambled	for	food	like	other	birds	.
土耳其	火鸡	,	通过	透明	自豪	,	绝不	打乱	为了	食物	喜欢	其他	鸟类	.

火鸡，由于极度的骄傲，从不像其他鸟类那样争抢食物。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][mɑ:tri:oʊnə][tu:; tə] [tʃeɪs] [sʌm; səm] ['gri:di] [bɜ:rd] [ə'weɪ]

He	always	waited	patiently	for	Matryona	to	chase	some	greedy	bird	away
他	总是	等待	耐心	为了	马特廖娜	到	追赶	一些	贪婪的	鸟	离开

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] .

and	to	call	him	.
和	到	称呼	他	.

他总是耐心地等待玛特廖娜赶走贪婪的鸟儿，然后呼唤他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	the	same	this	morning	.
它	曾是	这	相同的	这	早晨	.

今天早上也是一样。

['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [strʌtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

Turkey	Gobbler	strutted	along	the	side	of	the	[	136	]
火鸡	火鸡	昂首阔步	沿着	这	边	的	这	[	-	]

火鸡雄火鸡沿着[136]边昂首阔步

[fens] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

fence	,	pretending	to	be	looking	for	something	.
栅栏	,	假装	到	是	寻找	为了	某物	.

假装在找东西，对着栅栏走去。

" ['keɪ] ! ['keɪ] !

"	Khe	!	Khe	!
"	克	!	克	!

“Khe！Khe！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , " [kəm'pleɪnd] ['tɜ:rki] [hen] , ['stepɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

I	am	so	hungry	,	"	complained	Turkey	Hen	,	stepping	along	behind	her	husband	.
我	是	所以	饥饿的	,	"	抱怨	火鸡	母鸡	,	步进	沿着	在后面	她	丈夫	.

“我好饿啊，”火鸡母鸡抱怨道，跟在丈夫身后走着。

" [kʊk] [mɑ:tri:oʊnə][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [stru:n] [ðə; ðɪ][oʊts][ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Cook	Matryona	has	already	strewn	the	oats	and	now	,	I	think	,
"	厨师	马特廖娜	有	已经	散落的	这	燕麦	和	现在	,	我	思考	,

“厨娘玛特里奥娜已经撒好燕麦了，现在，我想，

[ðə; ðɪ]['leftoʊvər] ['sɪriəl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

the	leftover	cereal	of	yesterday	is	coming	.
这	剩余物	谷物	的	昨天	是	未来	.

昨天剩下的麦片要来了。

['keɪ] ! ['keɪ] !

Khe	!	Khe	!
克	!	克	!

嘿！嘿！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] ['sɪriəl] !

Oh	,	how	I	do	love	cereal	!
哦	,	如何	我	做	爱	谷物	!

我太爱吃麦片了!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪriəl] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	think	I	could	eat	nothing	but	cereal	the	rest	of	my	life	.
我	思考	我	可以	吃	没有什么	但	谷物	这	休息	的	我的	生活	.

我觉得我这辈子除了吃麦片什么都行。

[aɪ]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] ['sɪriəl] ['sʌmtaɪmz] .

I	even	dream	of	cereal	sometimes	.
我	甚至	梦	的	谷物	有时	.

我有时甚至会梦到麦片。

" ['tɜːrki] [hen] [laɪkt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid]

"	Turkey	Hen	liked	to	complain	when	she	was	hungry	and	she	demanded
"	火鸡	母鸡	喜欢	到	抱怨	什么时候	她	曾是	饥饿的	和	她	要求

['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .

sympathy	from	Turkey	Gobbler	.
同情	从	火鸡	火鸡	.

“母火鸡饿的时候喜欢抱怨，还向公火鸡讨好。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['hʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

Compared	with	other	birds	,	she	looked	like	an	old	woman	,	humping	her	back
比较的	和	其他	鸟类	,	她	看起来	喜欢	一个	老的	女士	,	性交	她	后退

[ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] .

and	coughing	.
和	咳嗽	.

与其他鸟类相比，她看起来像个老妇人，弓着背，咳嗽不止。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][geɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][legz] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	even	walked	with	a	broken	gait	,	as	if	her	legs	didn't	belong	to	her
她	甚至	步行	和	一个	破碎的	步态	,	作为	如果	她	腿	没有	属于	到	她

.

:
.

她走路都步履蹒跚，仿佛双腿不属于自己。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪriəl] , " [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] , [ə'griːɪŋ]

"	Yes	,	it	would	be	nice	to	have	some	cereal	,	"	said	Turkey	Gobbler	,	agreeing
"	是的	,	它	会	是	好的	到	有	一些	谷物	,	"	说	火鸡	火鸡	,	同意

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“是啊，要是能吃点麦片就好了，”火鸡咕咕说道，表示同意。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] ['nevər] ['skræmblz] [-]

"	But	a	wise	bird	never	scrambles	[	137	]
"	但	一个	明智的	鸟	绝不	争夺	[	-	]

“但聪明的鸟儿从不慌乱[137]

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

用于食物。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

Am	I	not	right	?
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

[ɪf] [maɪ]['mæstər] [dʌz] [nɑːt] [fiːd] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

If	my	master	does	not	feed	me	,	then	I	die	of	hunger	.
如果	我的	掌握	做	不是	喂养	我	,	然后	我	死	的	饥饿	.

如果主人不给我食物，我就会饿死。

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm][faɪnd] [ə'nʌðər] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [laɪk][ˌem 'iː] ! "

Just	let	him	find	another	Turkey	Gobbler	like	me	!	"
只是	让	他	寻找	其他	火鸡	火鸡	喜欢	我	!	"

就让他去找另一只像我一样的火鸡吧!

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [laɪk][juː; jʊ] , " [sed] ['tɜːrki] [hen] .

"	There	is	not	another	like	you	,	"	said	Turkey	Hen	.
"	那里	是	不是	其他	喜欢	你	,	"	说	火鸡	母鸡	.

“世上再也没有像你这样的人了，”火鸡母鸡说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Of	course	not	,	"	said	her	husband	.
"	的	课程	不是	,	"	说	她	丈夫	.

“当然不是，”她丈夫说。

" [ɪn] [riˈæləti] , ['sɪriəl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	In	reality	,	cereal	is	nothing	.
"	在	现实	,	谷物	是	没有什么	.

“实际上，谷物食品什么都不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɪriəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][mɑːtriːoʊnə] .

It	is	not	a	question	of	cereal	,	but	of	Matryona	.
它	是	不是	一个	问题	的	谷物	,	但	的	马特廖娜	.

这不是谷物的问题，而是玛特廖娜的问题。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

Am	I	not	right	?
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][mɑːtriːoʊnə][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəl] .

As	long	as	there	is	Matryona	there	will	be	cereal	.
作为	长的	作为	那里	是	马特廖娜	那里	将要	是	谷物	.

只要有玛特廖娜在，就不会有麦片。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][mɑːtriːoʊnə] — [oʊts] , ['sɪriəl] , [greɪnz] [ænd; ənd] [krʌsts]

Everything	in	the	world	depends	upon	Matryona	—	oats	,	cereal	,	grains	and	crusts
一切	在	这	世界	取决于	之上	马特廖娜	—	燕麦	,	谷物	,	谷物	和	外壳

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

世界上的一切都依赖于玛特廖娜——燕麦、谷物、粮食和面包皮。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] , ['tɜːrki] ['gɑːblər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

"	In	spite	of	these	discussions	,	Turkey	Gobbler	began	to	feel	the	pangs	of	hunger
"	在	尽管如此	的	这些	讨论	,	火鸡	火鸡	开始	到	感觉	这	疼痛	的	饥饿

.

:
.

“尽管进行了这些讨论，火鸡还是开始感到饥饿难耐。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

He	became	very	sad	indeed	.
他	成为	非常	伤心	的确	.

他变得非常悲伤。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [fed] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɑːtriːoʊnə][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] .

All	**the**	**birds**	**had**	**been**	**fed**	**,**	**and**	**still**	**Matryona**	**did**	**not**	**call**	**him**	**.**
全部	这	鸟类	有	到过	美联储	,	和	仍然	马特廖娜	做过	不是	称呼	他	.

所有的鸟都喂饱了，但玛特廖娜仍然没有叫他。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] ?

Could	**she**	**have**	**forgotten**	**him**	**?**
可以	她	有	被遗忘的	他	?

她难道已经忘记他了吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ][dʒoʊk] .

That	**would**	**be**	**no**	**joke**	**.**
那	会	是	不	开玩笑	.

那可不是开玩笑。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [-]

Then	**something**	**happened**	**which**	**[**	**138**	**]**
然后	某物	发生	哪个	[	-	]

然后发生了一件事[138]

[kɔːzd] [ˈtɜːrki] [ˈgɑːblər] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] .

caused	**Turkey**	**Gobbler**	**to**	**forget**	**his**	**hunger**	**.**
导致	火鸡	火鸡	到	忘记	他的	饥饿	.

让火鸡忘记了饥饿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hen] , [ˈwɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] , [bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl] , " [kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] !

A	**young**	**hen**	**,**	**walking**	**near**	**the**	**barn**	**,**	**began**	**to**	**call**	**,**	**"**	**Cut**	**-**	**a**	**-**	**cut**	**!**
一个	年轻的	母鸡	,	步行	靠近	这	谷仓	,	开始	到	称呼	,	"	切	-	一个	-	切	!

一只小母鸡在谷仓附近走着，开始叫道："切切！

[kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] !

Cut	**-**	**a**	**-**	**cut**	**!**
切	-	一个	-	切	!

剪一刀!

[kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] !

Cut	**-**	**a**	**-**	**cut**	**!**
切	-	一个	-	切	!

剪一刀!

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [henz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔːl][æt; ət][wʌns] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , "

"	**All**	**the**	**other**	**hens**	**took**	**up**	**the**	**call**	**at**	**once**	**,**	**screaming**	**with**	**all**	**their**	**might**	**,**	**"**
"	全部	这	其他	母鸡	采取	向上	这	称呼	在	一次	,	尖叫	和	全部	他们的	可能	,	"

[kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] !

Cut	**-**	**a**	**-**	**cut**	**!**
切	-	一个	-	切	!

"其他所有的母鸡都立刻响应了号召，拼命地尖叫着：'割一口！'

[kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] !

Cut	**-**	**a**	**-**	**cut**	**!**
切	-	一个	-	切	!

剪一刀!

" ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['ruːstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duːd] !

"	**Loudest**	**of**	**all**	**was**	**Rooster**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**his**	**"**	**Cock**	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**-**	**doo**	**!**
"	最响亮	的	全部	曾是	公鸡	,	的	课程	,	和	他的	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

当然，声音最大的要数公鸡了，它叫着"喔喔喔！"

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	**there**	**?**
谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
" **Attracted by the noise , all the birds ran toward the barn .**
" 吸引 经过 这 噪音 , 全部 这 鸟类 跑 朝向 这 谷仓 .

被噪音吸引，所有的鸟都飞向了谷仓。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .
There they saw a most unusual sight .
那里 他们 锯 一个 最多 异常 视线 .

在那里，他们看到了极其不寻常的景象。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
Close to the barn , in a hole ,
关闭 到 这 谷仓 , 在 一个 洞 ,

在谷仓附近的一个洞里，

[leɪ] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['niːdlz] .
lay something gray and round and all covered with sharp needles .
躺 某物 灰色的 和 圆形的 和 全部 涵盖 和 锋利的 针 .

躺着一个灰色、圆形、表面布满尖刺的东西。

" [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [stoʊn] , " [sed] [wʌn] .
" Just an ordinary stone , " said one .
" 只是 一个 普通的 石头 , " 说 一 .

“只是一块普通的石头，”其中一人说道。

" [its] ['muːvɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [hen] .
" It's moving , " exclaimed Little Hen .
" 它是 移动 , " 惊呼 小的 母鸡 .

“它在动！”小母鸡惊呼道。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wen] [aɪ] [keɪm] [kloʊz] ,
" I also thought it was a stone , but it moved when I came close ,
" 我 还 想法 它 曾是 一个 石头 , 但 它 已搬 什么时候 我 来了 关闭 ,

“我也以为那是一块石头，但当我靠近时，它却动了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [aɪz] .
and it seems to me that I saw eyes .
和 它 似乎 到 我 那 我 锯 眼睛 .

我好像看到了眼睛。

[stoʊnz] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [-] [-]
Stones have no eyes , you know . " [139] [140]
石头 有 不 眼睛 , 你 知道 . " [-] [-]

石头没有眼睛，你知道吗？[139][140]

" [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [hen] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] , " [ri'mɑːkt] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
" A foolish hen can see anything if she is frightened , " remarked Turkey Gobbler .
" 一个 愚蠢 母鸡 能 看 任何事物 如果 她 是 害怕 , " 评论 火鸡 火鸡 .

“一只愚蠢的母鸡如果害怕，什么都看得见，”火鸡公鸡说道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] . . . [ˌaɪ 'tiː] . . . " [-]
" Perhaps it . . . it . . . " [141]
" 也许 它 . . . 它 . . . " [-]

“或许它……它……”[141]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['gændər] , [huː] [skriːmd] :
He was interrupted by Gander , who screamed :
他 曾是 中断 经过 甘德 , WHO 尖叫 :

他的话被甘德打断了，甘德尖叫道：

" [its] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
" It's a mushroom .
" 它是 一个 蘑菇 .

“这是蘑菇。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mʌʃrʊmz] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['niːdlz] .

I	have	seen	mushrooms	just	like	this	,	only	they	had	no	needles	.
我	有	已见	蘑菇	只是	喜欢	这	,	仅有的	他们	有	不	针	.

我见过和这种蘑菇很像的，只是它们没有针状菌丝。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði]['gændər] .

"	Everybody	laughed	loudly	at	the	Gander	.
"	大家	笑了	高声	在	这	甘德	.

“大家都大声嘲笑这只鹅。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][hæt] , " ['sʌmwʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [tuː] ,

"	It	looks	more	like	a	hat	,	"	someone	ventured	to	say	,	but	this	remark	,	too	,
"	它	看起来	更多的	喜欢	一个	帽子	,	"	某人	冒险	到	说	,	但	这	评论	,	也	,

“它看起来更像一顶帽子，”有人试探性地说，但这种说法也站不住脚。

[met] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

met	with	laughter	.
遇见	和	笑声	.

引来一阵笑声。

" [ə; eɪ][hæt][hæz; həz][noʊ] [aɪz] . "

"	A	hat	has	no	eyes	.	"
"	一个	帽子	有	不	眼睛	.	"

“帽子没有眼睛。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['empti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	waste	no	time	in	empty	conversation	.
"	让	我们	浪费	不	时间	在	空的	对话	.

我们不要浪费时间进行空谈。

[let] [ˌjuː 'es][ækt] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ruːstər] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Let	us	act	,	"	decided	the	Rooster	for	everybody	.
让	我们	行为	,	"	决定	这	公鸡	为了	大家	.

“让我们行动起来吧，”公鸡替大家决定道。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːdlz] , [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

"	Hey	,	you	thing	full	of	needles	,	you	speak	for	yourself	!
"	嘿	,	你	事物	满的	的	针	,	你	说话	为了	你自己	!

“嘿，你这个浑身是针的东西，你自己说吧！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [biːst] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	sort	of	beast	are	you	?
什么	种类	的	兽	是	你	?

你究竟是什么样的野兽?

[aɪ] [laɪk] [noʊ] ['fuːlɪŋ] .

I	like	no	fooling	.
我	喜欢	不	愚弄	.

我不喜欢玩闹。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ðə; ði] ['ruːstər] [felt] [in'sʌltid] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

"	As	there	was	no	answer	,	the	Rooster	felt	insulted	,	and	threw	himself	upon
"	作为	那里	曾是	不	回答	,	这	公鸡	毛毡	受辱	,	和	扔	他自己	之上

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [-]

the	unknown	[	142	]
这	未知	[	-	]

“由于没有回应，公鸡感到受辱，便扑向未知之地[142]

[ə'fendər] .
offender .
罪犯 .

罪犯。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bʌt; bət] [stept] [ə'saɪd] , [ə'bæʃt] .
He **tried** **to** **peck** **him** **once** **or** **twice** **but** **stepped** **aside** **,** **abashed** **.**
他 尝试 到 啄 他 一次 或者 两次 但 步 旁边 , 羞愧 .

他试着啄了他一两次，但又不好意思地躲开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪn] [koʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **is** **nothing** **but** **a** **huge** **pine** **cone** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 是 没有什么 但 一个 巨大的 松树 锥体 , " 他 说 .

“它只不过是一个巨大的松果，”他说。

" ['nʌθɪŋ] ['teɪsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Nothing** **tasty** **about** **it** **.**
" 没有什么 可口 关于 它 .

“一点也不好吃。”

[wʊd] ['sʌmwʌn] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ?
Would **someone** **like** **to** **try** **?**
会 某人 喜欢 到 尝试 ?

有人想试试吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['tʃætəd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Everybody** **chattered** **,** **saying** **the** **first** **thing** **that** **occurred** **to** **him** **.**
" 大家 喋喋不休 , 说 这 第一的 事物 那 发生 到 他 .

“每个人都叽叽喳喳地说着他想到的第一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] .
There **was** **no** **end** **to** **the** **different** **opinions** **.**
那里 曾是 不 结尾 到 这 不同的 意见 .

各种不同的意见层出不穷。

['tɜːrki] ['gɑːblər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['saɪlənt][wʌn] .
Turkey **Gobbler** **was** **the** **only** **silent** **one** **.**
火鸡 火鸡 曾是 这 仅有的 沉默的 一 .

只有火鸡咕咕叫的那只保持沉默。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃætəd] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] .
All **the** **others** **chattered** **while** **he** **listened** **to** **their** **foolishness** **.**
全部 这 其他的 喋喋不休 尽管 他 听着 到 他们的 愚蠢 .

他听着其他人叽叽喳喳地说着蠢话。

[ðeɪ] ['klætərd] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] :
They **clattered** **and** **chattered** **for** **a** **long** **time** **,** **until** **someone** **shouted** **:**
他们 咔嗒咔嗒地 和 喋喋不休 为了 一个 长的 时间 , 直到 某人 喊叫 :

它们叮叮当当地响了很久，直到有人喊道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['niːdləsli] ['taɪərɪŋ] [ɑːr'selvz]
" **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **we** **are** **wasting** **time** **,** **and** **needlessly** **tiring** **ourselves**
" 女士们 和 先生们 , 我们 是 浪费 时间 , 和 不必要的 令人疲惫 我们自己

,

,

,

女士们先生们，我们正在浪费时间，也在白白消耗自己的精力。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
when **we** **have** **Turkey** **Gobbler** **with** **us** **.**
什么时候 我们 有 火鸡 火鸡 和 我们 .

当我们身边有火鸡的时候。

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] . "
He knows everything . "
他 知道 一切 . "

他什么都知道。

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [red]
" I do , indeed ! " said Turkey Gobbler , spreading his tail and puffing out his red
" 我 做 , 的确 ! " 说 火鸡 火鸡 , 传播 他的 尾巴 和 抽气 出去 他的 红色的
['wɔtlz] . [-]
wattles . [143]
金合欢 . [-]

“我当然愿意！”火鸡公鸡说着，张开尾巴，鼓起红色的肉垂。[143]

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] . "
" If you do , then tell us who is this strange creature . "
" 如果 你 做 , 然后 告诉 我们 WHO 是 这 奇怪的 生物 . "

“如果你知道的话，请告诉我们这个奇怪的生物是谁。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" And if I don't want to tell you ?
" 和 如果 我 不 想 到 告诉 你 ?

“如果我不想告诉你呢？”

[dʒʌst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
Just refuse to tell you ? " said Turkey Gobbler .
只是 拒绝 到 告诉 你 ? " 说 火鸡 火鸡 .

“你就是不肯告诉你？”火鸡说道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
Then all the birds began to beg him to tell them .
然后 全部 这 鸟类 开始 到 求 他 到 告诉 他们 .

于是所有的鸟都开始恳求他告诉它们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['waɪzɪst][bɜːrd] , ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
" You are our wisest bird , Turkey Gobbler .
" 你 是 我们的 最明智的 鸟 , 火鸡 火鸡 .

“你是我们最聪明的鸟，火鸡。”

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] .
Please tell us .
请 告诉 我们 .

请告诉我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
It will cost you nothing .
它 将要 成本 你 没有什么 .

你无需支付任何费用。

" ['tɜːrki] ['gɑːblər] [pluːmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
" Turkey Gobbler plumed himself for a time and finally said :
" 火鸡 火鸡 羽毛 他自己 为了 一个 时间 和 最后 说 :

“火鸡咕咕叫了一会儿，最后说道：

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Yes , I will tell you .
是的 , 我 将要 告诉 你 .

是的，我会告诉你。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
But first you must answer me — what do you think of me ? "
但 第一的 你 必须 回答 我 — 什么 做 你 思考 的 我 ? "

但你首先必须回答我——你觉得我怎么样?

" [huː] ['dʌznt] [noʊ] ?
" Who doesn't know ?
" WHO 不 知道 ?

谁不知道呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] !
You are the wisest of all !
你 是 这 最明智的 的 全部 !

你是最睿智的!

" [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they answered in chorus .
" 他们 回答 在 合唱 .

他们异口同声地回答。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , - [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] ? - "
" Isn't there a saying , ' As wise as a Turkey ? ' "
" 不是 那里 一个 说 , - 作为 明智的 作为 一个 火鸡 ? - "

“不是有句谚语说，‘像火鸡一样聪明’吗？”

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['tɜːrki] ['gɑːblər] . [-]
" Then you do respect me ? " asked Turkey Gobbler . [144]
" 然后 你 做 尊重 我 ? " 问 火鸡 火鸡 . [-]

“那么你尊重我？”火鸡问道。[144]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] .
" Of course we do .
" 的 课程 我们 做 .

当然，我们有。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .
All of us respect you .
全部 的 我们 尊重 你 .

我们都很尊敬你。

" ['tɜːrki] ['gɑːblər] [pluːmd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [mɔːr] , [pʌft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [red] ['wɔtlz] ,
" Turkey Gobbler plumed himself some more , puffed up his red wattles ,
" 火鸡 火鸡 羽毛 他自己 一些 更多的 , 膨胀的 向上 他的 红色的 金合欢 ,

“火鸡雄火鸡又梳理了一下羽毛，鼓起了它鲜红的肉垂，

[strʌtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [biːst] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
strutted around the strange beast three times and finally said :
昂首阔步 大约 这 奇怪的 兽 三 时代 和 最后 说 :

他绕着那只怪兽踱步了三圈，最后说道：

" [ðɪs] [ɪz] . . . .
" This is . . . .
" 这 是 . . . .

“这是....

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? "
So you want to know what this is ? "
所以 你 想 到 知道 什么 这 是 ? "

所以你想知道这是什么?

" [wiː; wi][duː] !
" We do !
" 我们 做 !

“我们确实有！”

[pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] !
Please tell us !
请 告诉 我们 !

请告诉我们!

[dəunt] [ˈtɔːrtʃər] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [lɔːŋgər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Don't torture us any longer ! " said the others .
不 酷刑 我们 任何 更长 ! " 说 这 其他的 .

“别再折磨我们了！”其他人说道。

" [ðɪs] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkriːpɪŋ] ! " [sed] [ˈtɜːrki] [ˈgɑːblər] .
" This . . . but it is creeping ! " said Turkey Gobbler .
" 这 . . . 但 它 是 爬行 ! " 说 火鸡 火鸡 .

“这……但它正在悄悄蔓延！”火鸡咕咕说道。

[ðə; ði] [faʊlz] [felt] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈgɪg(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn]
The fowls felt like laughing at him when a giggle was heard and a thin
这 家禽 毛毡 喜欢 笑 在 他 什么时候 一个 傻笑 曾是 听到 和 一个 薄的
[ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] :
little voice said :
小的 嗓音 说 :

这时，鸡群中传来一阵咯咯的笑声，一个细小的声音说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][bɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] !
" There is the wisest bird of all !
" 那里 是 这 最明智的 鸟 的 全部 !

“这是所有鸟中最聪明的一只！”

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['niːdlz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [blæk] [snaʊt] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪni] [blæk]
" And from under the needles appeared a black snout and two tiny black
" 和 从 在下面 这 针 出现 一个 黑色的 鼻子 和 二 微小的 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“从针叶下露出了一个黑色的鼻子和两只黑色的小眼睛。”

[ðə; ði]['taɪni] [blæk] [snaʊt] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sed] :
The tiny black snout sniffed the air and said :
这 微小的 黑色的 鼻子 嗅了嗅 这 空气 和 说 :

那只黑色的小鼻子嗅了嗅空气，说道：

" [hə'loʊ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
" Hello , everybody !
" 你好 , 大家 !

“大家好！”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [-]
Is it possible that [145]
是 它 可能的 那 [-]

是否有可能[145]

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] ['pɔ:rkjupaɪn] — ['pɔ:rkjupaɪn] [greɪ] ?
you do not recognize Porcupine — Porcupine Gray ?
你 做 不是 认出 豪猪 — 豪猪 灰色的 ?

你不认识豪猪——豪猪灰吗?

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] . . . [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
Pardon me . . . but what a funny Turkey Gobbler you have !
赦免 我 . . . 但 什么 一个 有趣的 火鸡 火鸡 你 有 !

不好意思.....不过你家的火鸡真滑稽!

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'laɪtli] . . .
I really do not know how to say it politely . . .
我 真的 做 不是 知道 如何 到 说 它 礼貌地 . . .

我真的不知道该怎么礼貌地表达.....

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [ɪz]['stu:pɪd] .
but your Turkey Gobbler is stupid .
但 你的 火鸡 火鸡 是 愚蠢的 .

但你的火鸡很笨。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

“三

- [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] ['pɔ:rkjupaɪn] [hə:ld] [æt; ət] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] .
VERYBODY was horrified at this insult that Porcupine hurled at Turkey Gobbler .
- 曾是 惊恐万分 在 这 侮辱 那 豪猪 投掷 在 火鸡 火鸡 .

豪猪对火鸡的侮辱让所有人都感到震惊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
Of course , Turkey Gobbler did say a foolish thing just now ,
的 课程 , 火鸡 火鸡 做过 说 一个 愚蠢 事物 只是 现在 ,

当然，火鸡刚才确实说了句蠢话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] ['pɔ:rkjupaɪn][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .
but it does not mean that Porcupine has any right to insult him .
但 它 做 不是 意思是 那 豪猪 有 任何 正确的 到 侮辱 他 .

但这并不意味着豪猪有权侮辱他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ru:d] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['mæstər] .
It is very rude to enter a house and then to insult the master .
它 是 非常 粗鲁的 到 进入 一个 房子 和 然后 到 侮辱 这 掌握 .

进入别人家后还侮辱主人，是非常无礼的行为。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [bɜ:rd] .
You must admit that a Turkey Gobbler is a very dignified and imposing bird .
你 必须 承认 那 一个 火鸡 火鸡 是 一个 非常 凝重 和 气势磅礴 鸟 .

你必须承认，雄火鸡是一种非常高贵威严的鸟类。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['pɔ:rkjupaɪn] . [-]
There is surely no comparison between him and a Gray Porcupine . [146]
那里 是 一定 不 比较 之间 他 和 一个 灰色的 豪猪 . [-]

他和灰豪猪之间肯定没有任何可比性。[146]

['sʌd(ə)nli] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

Suddenly	**,**	**everybody**	**sided**	**with**	**Turkey**	**Gobbler**	**and**	**there**	**arose**	**a**	**terrific**
突然	,	大家	侧面	和	火鸡	火鸡	和	那里	出现	一个	了不起

['klætər] .

clatter	**.**
哒	.

突然间，所有人都站在了火鸡一边，然后响起了一阵巨大的喧闹声。

" ['pɔ:rkjupaɪn] ['prɑ:bəbli] [θɪŋks] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] , " [sed] ['ru:stər] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Porcupine**	**probably**	**thinks**	**that**	**all**	**of**	**us**	**are**	**foolish**	**,**	**"**	**said**	**Rooster**	**,**	**flapping**	**his**
"	豪猪	大概	思考	那	全部	的	我们	是	愚蠢	,	"	说	公鸡	,	扑	他的

[wɪŋz] .

wings	**.**
翅膀	.

“豪猪大概认为我们都很愚蠢吧，”公鸡一边拍打着翅膀一边说道。

" [hi:; hi] [in'sʌltid] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] !

"	**He**	**insulted**	**all**	**of**	**us**	**!**
"	他	受辱	全部	的	我们	!

他侮辱了我们所有人！

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['fu:lɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] [hɪm'self] , " [sed] ['gændər] , ['stretʃɪŋ]

If	**any**	**one**	**is**	**foolish**	**,**	**it**	**is**	**surely**	**the**	**Porcupine**	**himself**	**,**	**"**	**said**	**Gander**	**,**	**stretching**
如果	任何	一	是	愚蠢	,	它	是	一定	这	豪猪	他自己	,	"	说	甘德	,	伸展

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	**neck**	**.**
他的	脖子	.

“要说谁愚蠢，那肯定就是豪猪了，”甘德伸长脖子说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . "

"	**I**	**noticed**	**that**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	我	注意到	那	在	一次	.	"

“我立刻就注意到了。”

" [haʊ] [kæn; kən] ['mʌʃrʊmz] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] ? " ['ænsər] ['pɔ:rkjupaɪn] .

"	**How**	**can**	**mushrooms**	**be**	**foolish**	**?**	**"**	**answered**	**Porcupine**	**.**
"	如何	能	蘑菇	是	愚蠢	?	"	回答	豪猪	.

“蘑菇怎么会愚蠢呢？”豪猪回答道。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd]

"	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**we**	**are**	**wasting**	**time**	**talking**	**to**	**him**	**,**	**"**	**shouted**
"	女士们	和	先生们	,	我们	是	浪费	时间	说	到	他	,	"	喊叫

['ru:stər] .

Rooster	**.**
公鸡	.

“女士们先生们，我们跟他说话是在浪费时间，”公鸡喊道。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju: 'es] , ['eniweɪ] .

"	**He**	**will**	**not**	**understand**	**us**	**,**	**anyway**	**.**
"	他	将要	不是	理解	我们	,	反正	.

反正他也不会理解我们。

[ɪf] , [ɪn'sted] , [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['gændər] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][græb][hɪz; ɪz] ['ni:dlz] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

If	**,**	**instead**	**,**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Gander**	**,**	**were**	**to**	**grab**	**his**	**needles**	**on**	**one**	**side**	**,**
如果	,	反而	,	你	,	先生	.	甘德	,	是	到	抓住	他的	针	在	一	边	,

如果您，甘德先生，却抓住了他针头的一侧，

[ænd; ənd]['mæstər] ['gɑ:blər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	**Master**	**Gobbler**	**and**	**I**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
和	掌握	火鸡	和	我	在	这	其他	边	,

而我和火鸡大师则在另一边。

[wiː; wi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [noʊ] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzər] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [haɪd] [breɪnz] ['ʌndər]
we **would** **at** **once** **know** **who** **is** **the** **wiser** **,** **for** **you** **cannot** **hide** **brains** **under**
我们 会 在 一次 知道 WHO 是 这 更明智 , 为了 你 不能 隐藏 大脑 在下面
['fuːlɪʃ] ['niːdlz] . "
foolish **needles** **.** **"**
愚蠢 针 . "

我们立刻就能知道谁更聪明，因为你不可能把智慧藏在愚蠢的针头下面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['gændər] .
" **I** **am** **ready** **,** **"** **replied** **Gander** **.**
" 我 是 准备好 , " 回复 甘德 .

“我准备好了，”甘德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz] [-]
" **It** **would** **be** **better** **still** **if** **I** **were** **to** **grab** **his** **[** **147** **]**
" 它 会 是 更好的 仍然 如果 我 是 到 抓住 他的 [-]

“如果我能抓住他的[147]就更好了

['niːdlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mæstər] ['ruːstər] , [pekt] [hɪz; ɪz] [snaʊt] .
needles **in** **the** **back** **and** **you** **,** **Master** **Rooster** **,** **pecked** **his** **snout** **.**
针 在 这 后退 和 你 , 掌握 公鸡 , 啄食 他的 鼻子 .

背部扎了针，而你，公鸡大师，啄了他的鼻子。

[ðen] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [huː] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] .
Then **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **it** **will** **be** **seen** **who** **is** **the** **wisest** **.**
然后 , 女士们 和 先生们 , 它 将要 是 已见 WHO 是 这 最明智的 .

女士们先生们，接下来就让我们看看谁才是最睿智的。

" ['tɜːrki] ['gɑːblər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
" **Turkey** **Gobbler** **was** **silent** **all** **this** **time** **.**
" 火鸡 火鸡 曾是 沉默的 全部 这 时间 .

“火鸡咕咕声一直持续着。”

[æt; ət][fɜːrst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['pɔːrkjʊˌpaɪnz] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
he **was** **overwhelmed** **by** **the** **Porcupine's** **impudence** **and** **he** **did** **not** **know** **what**
他 曾是 不堪重负 经过 这 豪猪的 厚颜无耻 和 他 做过 不是 知道 什么
['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] .
answer **to** **make** **.**
回答 到 制作 .

他被豪猪的无礼弄得不知所措，不知道该如何回应。

[ðen] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [gruː] [soʊ]['æŋgri] , [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
Then **Turkey** **Gobbler** **grew** **so** **angry** **,** **so** **angry** **that** **he** **was** **horrified** **at** **himself** **.**
然后 火鸡 火鸡 生长 所以 生气的 , 所以 生气的 那 他 曾是 惊恐万分 在 他自己 .

这时，火鸡公鸡非常生气，生气到他对自己感到恐惧。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]['ɪntuː]
His **first** **wish** **was** **to** **throw** **himself** **upon** **the** **offender** **and** **tear** **him** **into**
他的 第一的 希望 曾是 到 扔 他自己 之上 这 罪犯 和 撕 他 进入
['taɪni]['bɪts] .
tiny **bits** **.**
微小的 比特 .

他第一个愿望就是扑向罪犯，把他撕成碎片。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [wʌt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [bɜːrd]

Then	would	the	world	see	and	be	convinced	what	a	strict	and	serious	bird
然后	会	这	世界	看	和	是	确信	什么	一个	严格的	和	严肃的	鸟

[ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈgɑːblər] [ɪz] .

a	Turkey	Gobbler	is	.
一个	火鸡	火鸡	是	.

到那时，世人就会看到并确信，雄火鸡是一种多么严肃认真的鸟类。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈpɔːrkjʊˌpaɪnz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈbloʊɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

He	even	started	in	Porcupine's	direction	,	blowing	himself	up	more	and	more	,
他	甚至	开始	在	豪猪的	方向	,	吹	他自己	向上	更多的	和	更多的	,

他甚至开始效仿豪猪的做法，把自己炸得越来越厉害。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ˈpɔːrkjupaɪn][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]

and	just	as	he	was	about	to	throw	himself	upon	Porcupine	everybody
和	只是	作为	他	曾是	关于	到	扔	他自己	之上	豪猪	大家

[bɪˈgæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

began	shouting	and	scolding	the	stranger	.
开始	喊叫	和	责骂	这	陌生人	.

正当他要扑向豪猪时，大家开始大声斥责这个陌生人。

[ˈtɜːrki] [ˈgɑːblər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . [-]

Turkey	Gobbler	stopped	and	waited	patiently	to	see	the	end	of	it	all	.	[	148	]
火鸡	火鸡	停止	和	等待	耐心	到	看	这	结尾	的	它	全部	.	[	-	]

火鸡停下来，耐心地等待这一切的结局。[148]

[wen] [ˈruːstər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [græb] [ˈpɔːrkjʊˌpaɪnz] [ˈniːdlz] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdɪfrənt]

When	Rooster	suggested	that	they	grab	Porcupine's	needles	and	drag	him	in	different
什么时候	公鸡	建议	那	他们	抓住	豪猪的	针	和	拖	他	在	不同的

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

当公鸡提议抓住豪猪的刺，把他拖向不同的方向时，

[ˈtɜːrki] [ˈgɑːblər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrdər] .

Turkey	Gobbler	stopped	his	ardor	.
火鸡	火鸡	停止	他的	热情	.

火鸡停止了它的热情。

" [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [pərˈhæps][ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsetld] [ˈæmɪkəbli] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	said	he	,	"	perhaps	all	this	can	be	settled	amicably	.
"	女士们	和	先生们	,	"	说	他	,	"	也许	全部	这	能	是	定居	友好地	.

“女士们、先生们，”他说，“或许这一切可以友好地解决。”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hɪr] .

Yes	,	it	seems	to	me	there	is	a	little	misunderstanding	here	.
是的	,	它	似乎	到	我	那里	是	一个	小的	误解	这里	.

是的，我觉得这里似乎存在一些误会。

[liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

Leave	the	whole	thing	to	me	.	"
离开	这	所有的	事物	到	我	.	"

一切都交给我吧。

" [ˈveri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗奇卡的故事(Verotchka's Tales)
第5/6页

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ruːstər] , [ʌn'wɪlɪŋli] .
Let us wait , " agreed the Rooster , unwillingly .
让 我们 等待 , " 同意 这 公鸡 , 不情愿地 .

“我们等等吧，”公鸡不情愿地同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] ['pɔːrkjupaɪn] .
He was eager to fight Porcupine .
他 曾是 渴望的 到 斗争 豪猪 .

他很想和豪猪打一架。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I know nothing will come of it . "
" 我 知道 没有什么 将要 来 的 它 . "

我知道这件事不会有任何结果。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , " ['ænsər] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ['kɑːmli] .
" This is my affair , " answered Turkey Gobbler calmly .
" 这 是 我的 事务 , " 回答 火鸡 火鸡 平静地 .

“这是我的事，”火鸡平静地回答道。

" [dʒʌst] [steɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Just stay around and hear what I say .
" 只是 停留 大约 和 听到 什么 我 说 .

你待在这里听我说。

" [ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] ['pɔːrkjupaɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" All the birds formed a ring around Porcupine and waited .
" 全部 这 鸟类 形成 一个 戒指 大约 豪猪 和 等待 .

“所有的鸟都围成一圈，把豪猪围在中间，静静地等待着。”

['tɜːrki] ['gɑːblər] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [kɔft] [ænd; ənd] [sed] :
Turkey Gobbler walked around the stranger , coughed and said :
火鸡 火鸡 步行 大约 这 陌生人 , 咳嗽 和 说 :

火鸡绕着陌生人走了一圈，咳嗽了一声，说道：

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɔːrkjupaɪn] .
" Listen , Mr . Porcupine .
" 听 , 先生 . 豪猪 .

“听着，豪猪先生。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [-]
Let us have a [149]
让 我们 有 一个 [-]

让我们有一个[149]

['sɪriəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
serious explanation .
严肃的 解释 .

认真解释一下。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [də'mestɪk] ['trʌblz] . "
In general , I do not like domestic troubles . "
在 一般的 , 我 做 不是 喜欢 国内的 麻烦 . "

我一般不喜欢家庭纠纷。

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

[haʊ] [waɪz] !
How wise !
如何 明智的 !

真明智！

[haʊ] [waɪz] [hiː; hi][ɪz] ! " [θɔːt] ['tɜːrki] [hen] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['saɪlənt][wɪð; wɪθ]
How wise he is ! " thought Turkey Hen , listening to her husband , silent with
如何 明智的 他 是 ! " 想法 火鸡 母鸡 , 聆听 到 她 丈夫 , 沉默的 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“他真是个聪明人！”火鸡母鸡听着丈夫的话，默默地、满怀钦佩地想。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'spektəbl] , [wel] -
" First of all , I want you to understand that you are in respectable , well -
" 第一的 的 全部 , 我 想 你 到 理解 那 你 是 在 可敬 , 出色地 -
[bɪ'heɪvd] [sə'saɪəti] ,
behaved society ,
表现 社会 ,

首先，我想让你明白，你身处一个受人尊敬、举止得体的社会，

" [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
" said Turkey Gobbler , " and that means something .
" 说 火鸡 火鸡 , " 和 那 方法 某物 .

“火鸡咕咕说道，这意味着一些事情。”

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] . "
Yes , you may consider it an honor to get into our company . "
是的 , 你 可能 考虑 它 一个 荣誉 到 得到 进入 我们的 公司 . "

是的，能加入我们公司，您或许会感到荣幸。

" [truː] !
" True !
" 真的 !

“真的！

[truː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] .
True ! " shouted several .
真的 ! " 喊叫 一些 .

“没错！”几个人喊道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .
" But this is between ourselves .
" 但 这 是 之间 我们自己 .

但这是我们之间的事。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] . . .
The main thing is not . . .
这 主要的 事物 是 不是 . . .

最重要的不是.....

" [hɪr] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [stɑːpt] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['betər] [ɪ'fekt] , [ðen]
" here Turkey Gobbler stopped , was silent a moment for better effect , then
" 这里 火鸡 火鸡 停止 , 曾是 沉默的 一个 片刻 为了 更好的 影响 , 然后
[kən'tɪnjuːd] , " [jes] ,
continued , " Yes ,
持续 , " 是的 ,

“说到这里，火鸡停了下来，沉默了一会儿，以增强效果，然后继续说道：‘是的，

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] — [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn]

the	main	thing	is	—	did	you	really	think	that	we	had	no	idea	what	a	Porcupine
这	主要的	事物	是	—	做过	你	真的	思考	那	我们	有	不	主意	什么	一个	豪猪

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

最重要的是——你真的以为我们不知道豪猪是什么吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['gændər][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	have	no	doubt	that	Gander	was	only	joking	when	he	took	you	for	a
我	有	不	怀疑	那	甘德	曾是	仅有的	开玩笑	什么时候	他	采取	你	为了	一个

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

我毫不怀疑，甘德把你当成蘑菇只是在开玩笑。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wʌt] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	I	can	say	the	same	of	what	Rooster	and	the	[	150	]
和	我	能	说	这	相同的	的	什么	公鸡	和	这	[	-	]

我也可以对 Rooster 和 [150] 说出同样的话。

['ʌðər] [sed] .

others	said	.
其他的	说	.

其他人说道。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ? "

Am	I	not	right	,	ladies	and	gentlemen	?	"
是	我	不是	正确的	,	女士们	和	先生们	?	"

我说的对吗，女士们先生们?

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , ['tɜːrki] ['gɑːblər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laʊd] ,

"	You	certainly	are	,	Turkey	Gobbler	,	"	shouted	the	fowls	in	a	voice	so	loud	,
"	你	当然	是	,	火鸡	火鸡	,	"	喊叫	这	家禽	在	一个	嗓音	所以	大声	,

“你当然是，火鸡！”火鸡们大声喊道。

[ðæt] [pʊr] [greɪ] ['pɔːrkjupaɪn] [tʌkt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [snaʊt] .

that	poor	Gray	Porcupine	tucked	in	her	little	black	snout	.
那	贫穷的	灰色的	豪猪	塞进去	在	她	小的	黑色的	鼻子	.

那只可怜的灰豪猪缩起了它黑色的小鼻子。

" [oʊ] , [haʊ] [waɪz] [hiː; hi][ɪz] ! " [θɔːt] ['tɜːrki] [hen] ,

"	Oh	,	how	wise	he	is	!	"	thought	Turkey	Hen	,
"	哦	,	如何	明智的	他	是	!	"	想法	火鸡	母鸡	,

“哦，他真睿智！”火鸡母鸡心想。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

beginning	to	understand	what	her	husband	was	driving	at	.
开始	到	理解	什么	她	丈夫	曾是	驾驶	在	.

开始明白丈夫的用意了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mæstər]['pɔːrkjupaɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɜːrki] ['gɑːblər] , " [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

"	You	see	,	Master	Porcupine	,	"	continued	Turkey	Gobbler	,	"	we	all	like	our	little
"	你	看	,	掌握	豪猪	,	"	持续	火鸡	火鸡	,	"	我们	全部	喜欢	我们的	小的

[dʒoʊks] .

jokes	.
笑话	.

“你看，豪猪大师，”火鸡继续说道，“我们都喜欢开些小玩笑。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	will	not	speak	for	myself	.
我	将要	不是	说话	为了	我	.

我不会为自己发言。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ?
Why not have a little joke ?
为什么 不是 有 一个 小的 开玩笑 ?

何不开个小玩笑呢?

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɔːrkjupaɪn] , [siːm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
And as I see it , you , Mr . Porcupine , seem also to be of a
和 作为 我 看 它 , 你 , 先生 . 豪猪 , 似乎 还 到 是 的 一个
['meri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "
merry disposition . "
欢乐 处置 . "

依我看，你，豪猪先生，似乎也是个性格开朗的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gest] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['pɔːrkjupaɪn] , [wʌns] [mɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk]
" And you guessed right , " admitted Porcupine , once more showing his little black
" 和 你 猜对了 正确的 , " 承认 豪猪 , 一次 更多的 显示 他的 小的 黑色的
[snaʊt] .
snout .
鼻子 .

“你猜对了，”豪猪承认道，再次露出了他那黑色的小鼻子。

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
" I have such a merry disposition that I cannot sleep at night .
" 我 有 这样的 一个 欢乐 处置 那 我 不能 睡觉 在 夜晚 .

我心情如此愉悦，以至于晚上都睡不着觉。

['meni] ['kænɑːt] [stænd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] [bɔːz] [ˌem 'iː] . " [-]
Many cannot stand that , but sleeping bores me . " [151]
许多 不能 站立 那 , 但 睡眠 钻孔 我 . " [-]

很多人受不了睡觉，但我觉得睡觉很无聊。[151]

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'griː] [best] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ruːstər] , [huː] [krəuz] [laɪk] [mæd] [ɔːl] [naɪt] ,
" You will probably agree best with our Rooster , who crows like mad all night ,
" 你 将要 大概 同意 最好的 和 我们的 公鸡 , WHO 乌鸦 喜欢 疯狂的 全部 夜晚 ,

“你大概会最赞同我们家那只整夜疯狂啼叫的公鸡的说法，

" [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
" said Turkey Gobbler .
" 说 火鸡 火鸡 .

“火鸡说道。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [geɪ] .
Everybody suddenly became gay .
大家 突然 成为 同性恋 .

突然间，所有人都变成了同性恋。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['pɔːrkjupaɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .
They all felt Porcupine was there to complete their happiness .
他们 全部 毛毡 豪猪 曾是 那里 到 完全的 他们的 幸福 .

他们都觉得豪猪的存在让他们的幸福更加圆满。

['tɜːrki] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][soʊ] ['klevərli] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːkwərd]
Turkey Gobbler was triumphant at so cleverly getting out of an awkward
火鸡 火鸡 曾是 凯 在 所以 巧妙地 获得 出去 的 一个 尴尬的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['stuːpɪd] .
situation caused by Porcupine's laughing in his face and calling him stupid .
情况 导致 经过 豪猪的 笑 在 他的 脸 和 呼叫 他 愚蠢的 .

火鸡哥布林巧妙地摆脱了豪猪嘲笑他、骂他愚蠢而造成的尴尬局面，并取得了胜利。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['pɔːrkjupaɪn] , " [sed] ['tɜːrki] ['gɑːblər] , ['wɪŋkɪŋ] ,
" Now Mr . Porcupine , " said Turkey Gobbler , winking ,
" 现在 先生 . 豪猪 , " 说 火鸡 火鸡 , 眨眼 ,

“豪猪先生，”火鸡说着，眨了眨眼。

" [kən'fes] [ðæt] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['dʒoʊkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪz] [bɜ:rd]
" **confess** **that** **even** **you** **were** **joking** **when** **you** **said** **that** **I** **was** **not** **a** **wise** **bird**
" 承认 那 甚至 你 是 开玩笑 什么时候 你 说 那 我 曾是 不是 一个 明智的 鸟
. "
. **"**
. "

“承认吧，你说我不是一只聪明的鸟时，其实是在开玩笑。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] ['pɔ:rkjupaɪn] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Of** **course** **,** **I** **was** **joking** **,** **"** **said** **Porcupine** **,** **reassuring** **him** **.**
" 的 课程 , 我 曾是 开玩笑 , " 说 豪猪 , 令人安心 他 .

“我当然是在开玩笑，”豪猪安慰他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
" **I** **have** **a** **merry** **disposition** **.**
" 我 有 一个 欢乐 处置 .

我性情开朗。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][dʒoʊk] . "
I **love** **to** **joke** **.** **"**
我 爱 到 开玩笑 . "

我喜欢开玩笑。

" [jes] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **was** **quite** **sure** **of** **that** **.**
" 是的 , 是的 , 我 曾是 相当 当然 的 那 .

“是的，是的，我对此非常有把握。”

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] . [-]
Ladies **and** **gentlemen** **,** **have** **you** **heard** **him** **?** **"** **asked** **Turkey** **Gobbler** **.** **[** **152** **]**
女士们 和 先生们 , 有 你 听到 他 ? " 问 火鸡 火鸡 . [-]

女士们先生们，你们听到他说话了吗？火鸡咕咕问道。[152]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][dɪd] .
" **Of** **course** **,** **we** **did** **.**
" 的 课程 , 我们 做过 .

当然，我们做到了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
No **one** **could** **doubt** **it** **.**
不 一 可以 怀疑 它 .

谁也不会对此表示怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
He **was** **joking** **.**
他 曾是 开玩笑 .

他是在开玩笑。

" ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [bent] [kloʊz] [tu:; tə] ['pɔ:rkjʊˌpaɪnz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
" **Turkey** **Gobbler** **bent** **close** **to** **Porcupine's** **ear** **and** **whispered** **:**
" 火鸡 火鸡 弯曲 关闭 到 豪猪的 耳朵 和 低声说道 :

火鸡咕咕俯身凑近豪猪的耳朵，低声说道：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['si:krət] .
" **I** **want** **to** **tell** **you** **a** **horrible** **secret** **.**
" 我 想 到 告诉 你 一个 可怕 秘密 .

我想告诉你一个可怕的秘密。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [dəunt] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] .
But **only** **on** **one** **condition** **—** **don't** **breathe** **it** **to** **a** **soul** **.**
但 仅有的 在 一 状况 — 不 呼吸 它 到 一个 灵魂 .

但只有一个条件——千万不要告诉任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . . .
It **is** **true** **.** **.** **.**
它 是 真的 . . .

是真的 ...

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ'self] . . . [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
I **am** **a** **little** **ashamed** **to** **talk** **about** **myself** **.** **.** **.** **but** **how** **can** **I** **help** **it** **?**
我 是 一个 小的 羞愧 到 讲话 关于 我 . . . 但 如何 能 我 帮助 它 ?

我有点不好意思谈论自己.....但我又能怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['waɪzɪst][bɜːrd] !
I **am** **the** **wisest** **bird** **!**
我 是 这 最明智的 鸟 !

我是最聪明的鸟!

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪm'bærəs; em-] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ['rʌʃənz] [seɪ] ,
At **times** **,** **it** **even** **embarrasses** **me** **,** **but** **as** **the** **wise** **Russians** **say** **,**
在 时代 , 它 甚至 尴尬 我 , 但 作为 这 明智的 俄罗斯人 说 ,

有时候，这甚至让我感到尴尬，但正如睿智的俄罗斯人所说，

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [æn; ən] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] . -
' **You** **can't** **hide** **an** **awl** **in** **a** **sack** **.** **'**
- 你 不能 隐藏 一个 锥子 在 一个 解雇 . -

“你不可能把锥子藏在麻袋里。”

[pliːz] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ! " [-]
Please **not** **a** **word** **of** **this** **to** **anyone** **!** **"** **[** **153** **]**
请 不是 一个 单词 的 这 到 任何人 ! " [-]

请不要把这件事告诉任何人！[153]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] [ænd; ənd] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , -
THE **STORY** **OF** **LITTLE** **MILK** **,** **LITTLE** **CEREAL** **AND** **GRAY** **KITTEN** **,** **MOORKA**
这 故事 的 小的 牛奶 , 小的 谷物 和 灰色的 小猫 , -

小牛奶、小谷物和灰小猫的故事，穆尔卡

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
T **was** **wonderful** **.**
T 曾是 精彩的 .

太棒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] .
It **was** **wonderful** **that** **it** **happened** **every** **day** **.**
它 曾是 精彩的 那 它 发生 每一个 天 .

每天都能发生这样的事，真是太好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kʊk] [pleɪst] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] ['oʊtmiːl] [pæn]
As **soon** **as** **Cook** **placed** **the** **pot** **of** **milk** **and** **the** **earthenware** **oatmeal** **pan**
作为 很快 作为 厨师 放置 这 锅 的 牛奶 和 这 陶器 麦片 平底锅
[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊv]
upon **the** **stove**
之上 这 火炉

库克刚把牛奶壶和陶制燕麦粥锅放到炉子上.....

, [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [-]
, **it** **would** **all** **[** **154** **]**
, 它 会 全部 [-]

，这一切都[154]

[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

开始。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðen] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
At **first** , **there** **was** **silence** ; **then** **conversation** .
在 第一的 , 那里 曾是 沉默 ; 然后 对话 .

起初一片沉默；然后开始交谈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] . "
" **I** **am** **Little** **Milk** . **"**
" 我 是 小的 牛奶 . "

“我是小牛奶。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] .
" **And** **I** **am** **Little** **Cereal** .
" 和 我 是 小的 谷物 .

我是小麦片。

" [æt; ət][fɜːrst] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['hwispəz] .
" **At** **first** , **conversation** **was** **carried** **on** **in** **whispers** .
" 在 第一的 , 对话 曾是 携带 在 在 低语 .

“起初，人们都是低声交谈。”

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [wʊd] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
But **gradually** **both** **Little** **Cereal** **and** **Little** **Milk** **would** **grow** **more** **and** **more**
但 逐步地 两个都 小的 谷物 和 小的 牛奶 会 生长 更多的 和 更多的
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

但渐渐地，小麦片和小牛奶都变得越来越兴奋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] ! "
" **I** **AM** **LITTLE** **MILK** **!** **"**
" 我 是 小的 牛奶 ! "

“我是小牛奶！”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] !
" **AND** **I** **AM** **LITTLE** **CEREAL** **!**
" 和 我 是 小的 谷物 !

“而我就是小麦片！”

" [ðə; ði] ['sɪriəl] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['kʌvər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **The** **cereal** **was** **generally** **covered** **with** **an** **earthenware** **cover** **and** **she**
" 这 谷物 曾是 一般来说 涵盖 和 一个 陶器 覆盖 和 她
['grʌmbld] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
grumbled **away** **in** **her** **pot** **like** **an** **old** **woman** .
咕哝 离开 在 她 锅 喜欢 一个 老的 女士 .

“麦片通常用陶罐盖着，她像个老太太一样在罐子里咕哝着。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [bɜːrst][ænd; ənd] [sed] :
When **she** **grew** **angry** , **there** **came** **to** **the** **top** **a** **bubble** **that** **burst** **and** **said** :
什么时候 她 生长 生气的 , 那里 来了 到 这 顶部 一个 气泡 那 爆裂 和 说 :

当她生气时，水面上出现了一个气泡，气泡破裂后说道：

" [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] .
" **Still** , **I** **am** **Little** **Cereal** .
" 仍然 , 我 是 小的 谷物 .

“不过，我依然是小麦片。”

[pʌf] ！！
Puff ！！
噗 ！！

噗！！

" [ðɪs] [boʊstɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
" This boasting was offensive to Little Milk .
" 这 吹嘘 曾是 进攻 到 小的 牛奶 .

“这种吹嘘让小牛奶感到很冒犯。”

" [maɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
" My what a wonder !
" 我的 什么 一个 想知道 !

“我的天哪，真是个奇迹！”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['oʊtmiːl] ['sɪriəl] [bɪ'fɔːr] !
As if one had never seen oatmeal cereal before !
作为 如果 一 有 绝不 已见 麦片 谷物 前 !

就好像他们以前从未见过燕麦片一样！

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [wʊd] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [-]
" and Little Milk would grow more and more [155]
" 和 小的 牛奶 会 生长 更多的 和 更多的 [-]

“小牛奶会越来越大[155]

[ɪk'saɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] [foʊm] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] .
excited until rising to the top in a foam , she tried to get out from the pot .
兴奋的 直到 上升 到 这 顶部 在 一个 泡沫 , 她 尝试 到 得到 出去 从 这 锅 .

她兴奋地冲到泡沫顶部，试图从锅里出来。

[noʊ] ['suːnər] [wʊd] [kʊk] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [wʊd] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
No sooner would Cook turn her head away than Little Milk would run all over the
不 很快 会 厨师 转动 她 头 离开 比 小的 牛奶 会 跑步 全部 超过 这
[hɑːt] [stoʊv] .
hot stove .
热的 火炉 .

库克刚一转过头，小牛奶就跑到滚烫的炉子上到处乱窜。

" [oʊ] , [ðɪs] [mɪlk] , " [kəm'pleɪnd] [kʊk] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" Oh , this milk , " complained Cook every time it happened .
" 哦 , 这 牛奶 , " 抱怨 厨师 每一个 时间 它 发生 .

“哎，这牛奶，”库克每次遇到这种情况都会抱怨。

" [noʊ] ['suːnər] [duː][aɪ] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['oʊvər] . "
" No sooner do I take my eyes off it than it runs over . "
" 不 很快 做 我 拿 我的 眼睛 离开 它 比 它 跑步 超过 . "

“我刚一移开视线，它就跑过去了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ]['faɪəri] ['tempər] , " [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] .
" I can't help my fiery temper , " would reply Little Milk , defending herself .
" 我 不能 帮助 我的 火热 脾气 , " 会 回复 小的 牛奶 , 防守 她自己 .

“我控制不住自己的火爆脾气，”小牛奶辩解道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]
" It doesn't make me happy to be angry and to hear the boastings of
" 它 不 制作 我 快乐的 到 是 生气的 和 到 听到 这 吹嘘 的
['sɪriəl] , - [aɪm] ['sɪriəl] !
Cereal , ' I'm Cereal !
谷物 , - 我是 谷物 !

“听到Cereal吹嘘‘我是Cereal！’，我一点也不高兴，更别提生气了！”

[aɪm] ['sɪriəl] !
I'm Cereal !
我是 谷物 !

我是麦片！

[aɪm] ['sɪriəl] ! -
I'm Cereal ! '
我是 谷物 ! -

我是麦片！

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][pæn][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgriːɝ]
To see her sitting there in her pan and grumbling makes me angrier
到 看 她 坐着 那里 在 她 平底锅 和 抱怨 制作 我 更愤怒
[ænd; ənd]['æŋgriːɝ] .
and angrier .
和 更愤怒 .

看到她坐在锅里抱怨，我越来越生气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] ,
" It happened sometimes that , in spite of the cover ,
" 它 发生 有时 那 , 在 尽管如此 的 这 覆盖 ,

“有时，尽管有掩护，

['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pæn][ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊv] , [fər'evər]
Little Cereal would escape from her pan and creep along the stove , forever
小的 谷物 会 逃脱 从 她 平底锅 和 潜行者 沿着 这 火炉 , 永远
[rɪ'piːtɪŋ] :
repeating :
重复 :

小麦片会从锅里逃出来，沿着炉灶爬来爬去，不停地重复着：

" [aɪm] ['sɪriəl] !
" I'm Cereal !
" 我是 谷物 !

“我是麦片！”

[aɪm] ['sɪriəl] !
I'm Cereal !
我是 谷物 !

我是麦片！

[aɪm] ['sɪriəl] !
I'm Cereal !
我是 谷物 !

我是麦片！

[ziː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Z - h - h !
Z - h - h !

啊！

[ziː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [-]
Z - h - h ! " [156]
Z - h - h ! " [-]

嘶！[156]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ,
Of course , this did not happen every day , but it did happen , and each time ,
的 课程 , 这 做过 不是 发生 每一个 天 , 但 它 做过 发生 , 和 每个 时间 ,

当然，这种情况并非每天都会发生，但它确实发生过，而且每次都是如此。

[kʊk] [ɪn] [dɪ'sper] [wʊd] [seɪ] :
Cook **in** **despair** **would** **say** **:**
厨师 在 绝望 会 说 :

绝望的厨师会说：

" [oʊ] , [ðɪs] ['sɪriəl] !
" **Oh** **,** **this** **Cereal** **!**
" 哦 , 这 谷物 !

“哦，这麦片！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
It **is** **amazing** **how** **it** **will** **not** **stay** **in** **the** **pan** **.**
它 是 惊人的 如何 它 将要 不是 停留 在 这 平底锅 .

令人惊讶的是，它竟然不会留在锅里。

" [iː]
" **II**
" 二

“二

[es][ə; eɪ] [ruːl]
S **a** **rule**
S 一个 规则

一条规则

, [kʊk] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
, **Cook** **was** **excited** **.**
, 厨师 曾是 兴奋的 .

库克很兴奋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Of **course** **,** **there** **were** **plenty** **of** **reasons** **for** **her** **agitation** **.**
的 课程 , 那里 是 很多 的 原因 为了 她 搅动 .

当然，她焦躁不安的原因有很多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɪti] - .
For **instance** **,** **there** **was** **Kitty** **Moorka** **.**
为了 实例 , 那里 曾是 猫咪 - .

例如，还有 Kitty Moorka。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt][ænd; ənd] [kʊk] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
He **was** **a** **very** **beautiful** **cat** **and** **Cook** **loved** **him** **very** **much** **.**
他 曾是 一个 非常 美丽的 猫 和 厨师 喜爱 他 非常 很多 .

他是一只非常漂亮的猫，库克非常喜欢他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
In **the** **morning** **,**
在 这 早晨 ,

在早晨，

- [wʊd] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊks] [hiːlz] [ænd; ənd] [mi'aʊ] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Moorka **would** **follow** **at** **the** **Cook's** **heels** **and** **meow** **so** **pitifully** **that** **it** **would**
- 会 跟随 在 这 库克的 高跟鞋 和 喵 所以 可怜地 那 它 会
[melt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
melt **a** **heart** **of** **stone** **.**
熔化 一个 心 的 石头 .

穆尔卡会跟在厨师身后，发出可怜兮兮的喵叫声，那声音足以融化石头般的心。

" ['iznt] [jʊr; jər] ['beli] ['evər] [fɪld] ? " [æskt] [kʊk] , [ə'stɑːnɪʃt] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
" **Isn't** **your** **belly** **ever** **filled** **?** **"** **asked** **Cook** **,** **astonished** **,** **chasing** **the** **cat** **.**
" 不是 你的 腹部 曾经 已填 ? " 问 厨师 , 惊讶 , 追逐 这 猫 .

“你的肚子难道永远都吃不饱吗？”库克惊讶地追着猫问道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['lɪvər][juː; jʊ] [eɪt] [læst] [naɪt] . "

"	Just	think	of	all	that	liver	you	ate	last	night	.	"
"	只是	思考	的	全部	那	肝	你	吃	最后的	夜晚	.	"

“想想你昨晚吃的那些肝脏吧。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , " ['ænsər] [-]

"	But	that	was	yesterday	,	"	answered	[	157	]
"	但	那	曾是	昨天	,	"	回答	[	-	]

“但那是昨天的事了，”回答道[157]

- , [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Moorka	,	astonished	in	his	turn	.
-	,	惊讶	在	他的	转动	.

穆尔卡也感到惊讶。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

"	To	-	day	,	I	am	hungry	again	.
"	到	-	天	,	我	是	饥饿的	再次	.

今天我又饿了。

[miˈaʊ] . "

Meow	.	"
喵	.	"

喵。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] [maɪs] [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] ?

"	Why	don't	you	catch	mice	if	you're	hungry	?
"	为什么	不	你	抓住	小鼠	如果	你是	饥饿的	?

“如果你饿了，为什么不去抓老鼠呢？”

['leɪzi] !

Lazy	!
懒惰的	!

懒惰的!

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

That's	what	you	are	!	"
那就是	什么	你	是	!	"

你就是这样的人!

" ['tɔːkɪŋ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] .

"	Talking	is	very	easy	.
"	说	是	非常	简单的	.

“说话很容易。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , " - [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

I'd	like	to	see	you	catch	a	mouse	,	"	Moorka	defended	himself	.
ID	喜欢	到	看	你	抓住	一个	老鼠	,	"	-	辩护	他自己	.

“我倒想看看你能不能抓到一只老鼠，”穆尔卡为自己辩解道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][hɑːrd] .

"	However	,	I	always	try	hard	.
"	然而	,	我	总是	尝试	难的	.

但是，我总是尽力而为。

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [læst] [wiːk] ?

Who	caught	a	mouse	last	week	?
WHO	捕捉	一个	老鼠	最后的	星期	?

上周谁抓到老鼠了?

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ?

Who	had	a	scratch	the	full	length	of	his	nose	?
WHO	有	一个	划痕	这	满的	长度	的	他的	鼻子	?

谁的鼻子上有一道贯穿整个鼻子的抓痕?

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ræt][aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] .
That's the kind of rat I almost caught .
那就是 这 种类 的 鼠 我 几乎 捕捉 .

我差点就抓到那种老鼠了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][noʊz] .
Then she grabbed hold of my nose .
然后 她 抓住 抓住 的 我的 鼻子 .

然后她一把抓住我的鼻子。

[its] ['iːzi] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪs] .
It's easy to talk of catching mice .
它是 简单的 到 讲话 的 捕捉 小鼠 .

说抓老鼠很容易。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

" ['æftər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪvər] , - [wʊd] [sɪt] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][stoʊv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" After eating his liver , Moorka would sit somewhere near the stove where it was
" 后 吃 他的 肝 , - 会 坐 某处 靠近 这 火炉 在哪里 它 曾是
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

“吃完肝脏后，穆尔卡会坐在炉子附近温暖的地方。”

[kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][doʊz] ['swiːtli] .
close his eyes and doze sweetly .
关闭 他的 眼睛 和 瞌睡 甜蜜地 .

他闭上眼睛，甜甜地睡着了。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [fʊl] , [naʊ] , " [sed] [kʊk] .
" I hope you're full , now , " said Cook .
" 我 希望 你是 满的 , 现在 , " 说 厨师 .

“希望你们现在吃饱了，”库克说。

" ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['skwɪntɪŋ] .
" Even your eyes are squinting .
" 甚至 你的 眼睛 是 眯眼 .

“连你的眼睛都在眯着。”

[wel] , [juː; jʊ][laɪ] - [ɑːn] - [jʊr; jər] - [saɪd][kæt] ?
Well , you lie - on - your - side cat ?
出色地 , 你 说谎 - 在 - 你的 - 边 猫 ?

哟，你这只喜欢侧躺的猫?

['ɔːlweɪz] [miːt] , [miːt] , [miːt] ! "
Always meat , meat , meat ! "
总是 肉 , 肉 , 肉 ! "

永远都是肉，肉，肉!

" [aɪm][noʊ][ˌvedʒə'teriən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm no vegetarian , you know .
" 我是 不 素食 , 你 知道 .

“你知道，我可不是素食主义者。”

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [miːt] !
I can eat meat !
我 能 吃 肉 !

我可以吃肉!

" [sed] - , ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [-]
" said Moorka , opening just one [158]
" 说 - , 开幕 只是 一 [-]

“Moorka 说道，只打开了一个[158]

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

眼睛。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [fɪʃ] [tuː] .
" You know I like fish too .
" 你 知道 我 喜欢 鱼 也 .

你知道我也喜欢吃鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
It is really pleasant to eat fish , and up to this moment ,
它 是 真的 令人愉快的 到 吃 鱼 , 和 向上 到 这 片刻 ,

吃鱼真是一件令人愉快的事，直到此刻，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ['betər] , ['lɪvər] [ɔːr] [fɪʃ] .
I can't say which I like better , liver or fish .
我 不能 说 哪个 我 喜欢 更好的 , 肝 或者 鱼 .

我无法说我更喜欢肝脏还是鱼肉。

[aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [aɪ] [laɪk] [bəuθ] .
Out of politeness , I like both .
出去 的 礼貌 , 我 喜欢 两个都 .

出于礼貌，我两个都喜欢。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] ,
If I were a man ,
如果 我 是 一个 男人 ,

如果我是个男人，

[aɪ'd] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['fɪʃmæn, 'fɪʃmən] [ɔːr] [ðə; ði] ['bʊtʃər] - [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɪvər] .
I'd be either a fishman or the butcher - boy who brings us the liver .
ID 是 任何一个 一个 鱼人 或者 这 屠夫 - 男生 WHO 带来 我们 这 肝 .

我要么会成为一名渔夫，要么会成为一名给我们送来肝脏的屠夫。

[aɪ'd] [fiːd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
I'd feed all the cats from every corner of the earth ,
ID 喂养 全部 这 猫 从 每一个 角落 的 这 地球 ,

我会喂养来自世界各地所有的猫，

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [maɪ] [fɪl] .
and I myself would always have my fill .
和 我 我 会 总是 有 我的 充满 .

而我自己总是能吃饱。

" ['æftər] ['iːtɪŋ] , - [wʊd] [groʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [baɪ]
" After eating , Moorka would grow interested in things going on around him , just by
" 后 吃 , - 会 生长 感兴趣的 在 事物 去 在 大约 他 , 只是 经过
[weɪ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
way of amusement .
方式 的 娱乐 .

“吃完饭后，穆尔卡会出于娱乐目的，对周围发生的事情产生兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋz] [keɪdʒ] [hʌŋ] .
He would sit on the window where the starling's cage hung .
他 会 坐 在 这 窗户 在哪里 这 椋鸟的 笼 悬挂 .

他会坐在挂着椋鸟笼的窗户上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd] , ['hɑːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

It	was	pleasant	to	watch	the	foolish	bird	,	hopping	back	and	forth	.
它	曾是	令人愉快的	到	手表	这	愚蠢	鸟	,	跳跃	后退	和	前进	.

看着这只傻鸟来回蹦跶，真是一件乐事。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] !

"	I	know	you	,	you	old	rascal	!
"	我	知道	你	,	你	老的	恶棍	!

“我认识你，你这个老家伙！”

" [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	the	starling	would	call	to	him	.
"	这	椋鸟	会	称呼	到	他	.

“椋鸟会呼唤他。”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

"	You	don't	have	to	be	watching	me	!	"
"	你	不	有	到	是	观看	我	!	"

“你不用看着我！”

" [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , " [sed] - .

"	Perhaps	I	would	like	to	make	your	acquaintance	,	"	said	Moorka	.
"	也许	我	会	喜欢	到	制作	你的	熟人	,	"	说	-	.

“或许我很乐意认识你，”穆尔卡说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] .

"	Yes	,	I	know	how	you	make	friends	,	"	said	the	starling	.
"	是的	,	我	知道	如何	你	制作	朋友们	,	"	说	这	椋鸟	.

“是的，我知道如何交朋友，”椋鸟说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [-]

"	Didn't	I	see	you	eat	a	[	159	]
"	没有	我	看	你	吃	一个	[	-	]

“我不是看到你吃了[159]

['riːəl][lɪv; laɪv]['beɪbi] ['spæroʊ] ?

real	live	baby	sparrow	?
真实的	居住	婴儿	麻雀	?

真的有活的小麻雀吗?

[juː; jʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [bruːt] ! "

You	disgusting	brute	!	"
你	令人作呕	蛮力	!	"

你这个令人作呕的畜生！

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'gʌstɪŋ] .

"	I'm	not	at	all	disgusting	.
"	我是	不是	在	全部	令人作呕	.

“我一点也不令人作呕。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [sed] - .

On	the	contrary	,	everybody	loves	me	,	"	said	Moorka	.
在	这	相反	,	大家	爱	我	,	"	说	-	.

“恰恰相反，每个人都喜欢我，”穆尔卡说道。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Come	to	me	.
"	来	到	我	.

到我这里来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] . "

I'll	tell	you	a	fairy	tale	.	"
患病的	告诉	你	一个	仙女	故事	.	"

我来给你讲个童话故事。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] .
" Oh , you rascal ! " said the starling .
" 哦 , 你 恶棍 ! " 说 这 椋鸟 .

“哦，你这淘气鬼！”椋鸟说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] - ['telər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" I know what a fine story - teller you are .
" 我 知道 什么 一个 美好的 故事 - 出纳员 你 是 .

我知道你讲故事讲得非常好。

['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Haven't I seen you tell stories to a roasted spring chicken stolen from the
还没有 我 已见 你 告诉 故事 到 一个 烤 春天 鸡 被盗 从 这
['kɪtʃɪn] ?
kitchen ?
厨房 ?

我难道没见过你对着一只从厨房偷来的烤春鸡讲故事吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ! "
You're a fine one ! "
你是 一个 美好的 一 ! "

你真不错!

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] - .
" Just as you like , " said Moorka .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 - .

“如你所愿，”穆尔卡说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pleʒər] .
" I was thinking only of your pleasure .
" 我 曾是 思维 仅有的 的 你的 乐趣 .

我只想让你开心。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['roʊstɪd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [aɪ] [dɪd] [iːt] [hɪm; ɪm] .
As for that roasted spring chicken , I did eat him .
作为 为了 那 烤 春天 鸡 , 我 做过 吃 他 .

至于那只烤春鸡，我确实把它吃了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
But anyhow , he wasn't good for anything else .
但 无论如何 , 他 不是 好的 为了 任何事物 别的 .

但不管怎样，他除了做这件事之外一无是处。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

“三

['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
VERY morning ,
非常 早晨 ,

非常早，

- [wʊd] [sɪt] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv]

Moorka	**would**	**sit**	**near**	**the**	**stove**	**and**	**listen**	**patiently**	**to**	**the**	**quarreling**	**of**
-	会	坐	靠近	这	火炉	和	听	耐心	到	这	争吵	的

['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] .

Little	**Milk**	**and**	**Little**	**Cereal**	**.**
小的	牛奶	和	小的	谷物	.

穆尔卡会坐在炉子旁，耐心地听着小牛奶和小麦片的争吵。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [-]

He	**could**	**never**	**understand**	**[**	**160**	**]**
他	可以	绝不	理解	[	-	]

他永远无法理解[160]

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

what	**it**	**was**	**all**	**about**	**and**	**only**	**blinked**	**his**	**eyes**	**.**
什么	它	曾是	全部	关于	和	仅有的	眨眼	他的	眼睛	.

他不明白这一切是怎么回事，只是眨了眨眼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] ! "

"	**I**	**am**	**Little**	**Milk**	**!**	**"**
"	我	是	小的	牛奶	!	"

“我是小牛奶！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] !

"	**I**	**am**	**Little**	**Cereal**	**!**
"	我	是	小的	谷物	!

“我是小麦片！”

['sɪriəl] !

Cereal	**!**
谷物	!

谷物!

['sɪriəl] ! "

Cereal	**!**	**"**
谷物	!	"

谷物！ ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
"	我	不能	理解	一个	单词	的	它	.

我一个字都听不懂。

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

No	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**.**
不	,	我	不	理解	它	.

不，我不明白。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['æŋgri] ?

Why	**are**	**they**	**angry**	**?**
为什么	是	他们	生气的	?

他们为什么生气?

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] , - [aɪm] [ə; eɪ] [kæt] !

If	**I**	**were**	**to**	**repeat**	**,**	**'**	**I'm**	**a**	**Cat**	**!**
如果	我	是	到	重复	,	-	我是	一个	猫	!

如果我再说一遍，“我是一只猫！”

[aɪm] [ə; eɪ] [kæt] !

I'm	**a**	**Cat**	**!**
我是	一个	猫	!

我是一只猫!

[aɪm][ə; eɪ][kæt] ! -

I'm	a	Cat	!	'
我是	一个	猫	!	-

我是一只猫!

[kʊd; kəd]['eni] [wʌn] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

could	any	one	take	offense	at	it	?
可以	任何	一	拿	罪行	在	它	?

有人会因此感到冒犯吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	can't	understand	it	at	all	.
我	不能	理解	它	在	全部	.

我完全无法理解。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [mɪlk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['æŋgri] .

However	,	I	must	confess	I	prefer	Milk	,	especially	when	she	isn't	angry	.
然而	,	我	必须	承认	我	更喜欢	牛奶	,	尤其	什么时候	她	不是	生气的	.

不过，我必须承认我更喜欢牛奶，尤其是在她不生气的时候。

" [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] , ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hiːtɪd] ,

"	When	they	quarreled	,	Little	Cereal	and	Little	Milk	would	become	so	heated	,
"	什么时候	他们	争吵	,	小的	谷物	和	小的	牛奶	会	变得	所以	加热	,

“小麦片和小牛奶吵架的时候，会变得非常生气，

[ðeɪ] [ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .

they	ran	all	over	the	stove	.
他们	跑	全部	超过	这	火炉	.

它们爬满了炉灶。

[ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smel] .

Then	there	arose	a	horrible	smell	.
然后	那里	出现	一个	可怕	闻	.

随后一股恶臭袭来。

[kʊk] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

Cook	would	rush	in	,	wringing	her	hands	,	and	crying	:
厨师	会	匆忙	在	,	拧干	她	双手	,	和	哭泣	:

库克会冲进来，双手绞在一起，哭着说:

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?

"	Whatever	shall	I	do	now	?
"	任何	将	我	做	现在	?

我现在该怎么办?

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tɜːrn][maɪ] [hed] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .

I	can	never	turn	my	head	away	without	having	something	happen	.
我	能	绝不	转动	我的	头	离开	没有	拥有	某物	发生	.

我只要一转过头，就会发生点什么。

" ['setɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['sɪriəl] [ə'saɪd] , [kʊk] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

"	Setting	Milk	and	Cereal	aside	,	Cook	went	to	market	for	provisions	.
"	环境	牛奶	和	谷物	旁边	,	厨师	去	到	市场	为了	条款	.

“库克把牛奶和麦片放在一边，去市场采购食材。”

- [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Moorka	at	once	made	the	best	of	this	.
-	在	一次	制成	这	最好的	的	这	.

穆尔卡立即充分利用了这一点。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd] [sed] :

He	sat	down	close	to	Little	Milk	and	said	:
他	卫星	向下	关闭	到	小的	牛奶	和	说	:

他挨着小牛奶坐下，说道:

" ['mɪstrəs] [mɪlk] , [pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri] . " [-] [-]
" Mistress Milk , please don't be angry . " [161] [162]
" 情妇 牛奶 , 请 不 是 生气的 . " [-] [-]

“牛奶小姐，请不要生气。”[161][162]

['lɪt(ə)l] [mɪlk] [gruː] ['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-][æz; əz][ðə; ði][kæt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
Little Milk grew calmer as the cat watched her .
小的 牛奶 生长 更平静 作为 这 猫 观看 她 .

小牛奶在猫咪的注视下渐渐平静下来。

- [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd]
Moorka walked around the spot several times , fixed his whiskers very gently and
- 步行 大约 这 点 一些 时代 , 固定的 他的 胡须 非常 轻轻地 和

[sed] : [-]
said : [163]
说 : [-]

穆尔卡绕着这个地方走了几圈，轻轻地整理了一下胡须，说道：[163]

" ['lɪs(ə)n] , [foʊks] !
" Listen , folks !
" 听 , 各位 !

“听着，各位！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .
It isn't nice to quarrel .
它 不是 好的 到 争吵 .

争吵是不好的。

[tʃuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][jʊr; jər] [ə'ferz] ['veri] ['kwɪkli] .
Choose me for your judge and I'll settle your affairs very quickly .
选择 我 为了 你的 法官 和 患病的 定居 你的 事务 非常 迅速地 .

选择我做你的法官，我会很快解决你的问题。

" [ðə; ði] [blæk] [roʊtʃ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" The black roach , sitting in the crack of the wall , almost choked with laughter .
" 这 黑色的 蟑螂 , 坐着 在 这 裂缝 的 这 墙 , 几乎 窒息 和 笑声 .

“那只黑蟑螂坐在墙缝里，差点笑得喘不过气来。”

" [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn'diːd] !
" A judge indeed !
" 一个 法官 的确 !

“真是个法官啊！”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
I must say !
我 必须 说 !

我必须说！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] .

It	took	you	to	think	of	it	,	you	old	rascal	.
它	采取	你	到	思考	的	它	,	你	老的	恶棍	.

你这老家伙，还得费点脑筋才能想出来。

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['set(ə)l]

"	But	Little	Milk	and	Little	Cereal	were	very	glad	to	have	someone	settle
"	但	小的	牛奶	和	小的	谷物	是	非常	高兴的	到	有	某人	定居

[ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [æt; ət] [læst] ,

their	quarrel	at	last	,
他们的	争吵	在	最后的	,

“但是小牛奶和小麦片很高兴终于有人帮她们解决争吵了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

for	they	really	did	not	know	why	they	were	quarreling	or	what	it	was	all
为了	他们	真的	做过	不是	知道	为什么	他们	是	争吵	或者	什么	它	曾是	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

因为他们真的不知道他们为什么争吵，也不知道争吵的缘由。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [ʌn'ræv(ə)l] [-]

I'll	unravel	[	164	]
患病的	绎	[	-	]

我将解开[164]

[ðɪs] , " [sed] ['kɪti] - .

this	,	"	said	Kitty	Moorka	.
这	,	"	说	猫咪	-	.

“就是这样，”凯蒂·穆尔卡说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .

"	And	I'll	do	it	honestly	.
"	和	患病的	做	它	诚实地	.

“我会诚实地去做。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

Let	us	begin	with	Milk	.
让	我们	开始	和	牛奶	.

让我们从牛奶开始吧。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] , [tʌtʃt] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

"	He	walked	around	the	pot	several	times	,	touched	Little	Milk	gently	with	his	paw	,
"	他	步行	大约	这	锅	一些	时代	,	感动	小的	牛奶	轻轻地	和	他的	爪子	,

他绕着花盆走了好几圈，用爪子轻轻地碰了碰小牛奶，

[bluː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['læpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

blew	upon	her	again	and	started	lapping	her	up	.
吹	之上	她	再次	和	开始	交叠	她	向上	.

他又对着她吹了口气，然后开始舔舐她。

" [help] [help] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [blæk] [roʊtʃ] .
" Help Help ! " shouted the black roach .
" 帮助 帮助 ! " 喊叫 这 黑色的 蟑螂 .

“救命！救命！”黑蟑螂喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [læp] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" He will lap up all the milk and I will be blamed for it .
" 他 将要 膝 向上 全部 这 牛奶 和 我 将要 是 被指责 为了 它 .

“他会把牛奶全部喝光，然后我会因此受到责备。”

" [wen] [kʊk] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði] [pɑːt] [wʌz; wəz]
" When Cook returned from market and looked for the milk , the pot was
" 什么时候 厨师 返回 从 市场 和 看起来 为了 这 牛奶 , 这 锅 曾是
['empti] .
empty .
空的 .

“当厨师从市场回来寻找牛奶时，罐子已经空了。”

[kæt] - [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Cat Moorka was sleeping sweetly near the stove as if nothing had happened .
猫 - 曾是 睡眠 甜蜜地 靠近 这 火炉 作为 如果 没有什么 有 发生 .

猫咪穆尔卡在炉子旁睡得正香，仿佛什么都没发生过。

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ! " [skəuldid] [kʊk] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" You good - for - nothing ! " scolded Cook , pulling his ear .
" 你 好的 - 为了 - 没有什么 ! " 责骂 厨师 , 拉 他的 耳朵 .

“你这个废物！”库克一边训斥一边揪着他的耳朵。

" [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] ?
" Tell me , who drank the milk ?
" 告诉 我 , WHO 喝 这 牛奶 ?

告诉我，是谁喝了牛奶?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] - [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
" It was very painful , but Moorka pretended not to understand anything .
" 它 曾是 非常 痛苦 , 但 - 假装 不是 到 理解 任何事物 .

“这很痛苦，但穆尔卡假装什么都听不懂。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['spiːtʃləs] !
He had suddenly become speechless !
他 有 突然 变得 无言 !

他突然说不出话来了!

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then he was thrown out of the kitchen .
然后 他 曾是 抛掷 出去 的 这 厨房 .

然后他就被赶出了厨房。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [-]
Behind the door , he shook himself , [165]
在后面 这 门 , 他 摇晃 他自己 , [-]

门后，他抖了抖身子[165]

[smuːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [fɜːr] , [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [sed] :
smoothed his ruffled fur , curved his tail and said :
平滑 他的 褶皱的 毛皮 , 弯曲 他的 尾巴 和 说 :

他抚平了蓬乱的皮毛，卷起尾巴，说道:

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [kʊk] , [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [wʊd] [drɪŋk] [mɪlk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" If I were Cook , all the cats would drink milk day and night .
" 如果 我 是 厨师 , 全部 这 猫 会 喝 牛奶 天 和 夜晚 .

“如果我是库克，所有的猫都会日夜不停地喝牛奶。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] [kʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

However	**,**	**I**	**am**	**not**	**angry**	**with**	**my**	**Cook**	**,**	**because**	**this**	**is**	**something**	**she**	**can**
然而	,	我	是	不是	生气的	和	我的	厨师	,	因为	这	是	某物	她	能

['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] ! " [-]

never	**really**	**understand**	**!**	**"**	**[**	**166**	**]**
绝不	真的	理解	!	"	[	-	]

但是，我并不生我厨娘的气，因为这是她永远无法真正理解的事情！[166]

[bed] [taɪm]

BED	**TIME**
床	时间

就寝时间

[aɪ]

I
我

我

['ɪtəl] - [wʌn]['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

ITTLE	**Verotchka's**	**one**	**little**	**eye**	**is**	**falling**	**asleep**	**.**
小	-	一	小的	眼睛	是	坠落	睡着了	.

小维罗奇卡的那只小眼睛快要睡着了。

- [wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪr] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

Verotchka's	**one**	**little**	**ear**	**is**	**falling**	**asleep**	**.**
-	一	小的	耳朵	是	坠落	睡着了	.

维罗奇卡的一只小耳朵快要睡着了。

" ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " [-]

"	**Father**	**,**	**are**	**you**	**here**	**?**	**"**	**[**	**167**	**]**
"	父亲	,	是	你	这里	?	"	[	-	]

“父亲，您在这里吗？”[167]

" [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] . "

"	**Yes**	**,**	**dear**	**child**	**.**	**"**
"	是的	,	亲爱的	孩子	.	"

“是的，亲爱的孩子。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

"	**You**	**know**	**,**	**father**	**,**	**I**	**want**	**to**	**be**	**a**	**Queen**	**.**
"	你	知道	,	父亲	,	我	想	到	是	一个	女王	.

“父亲，你知道吗，我想成为女王。”

" - [sliːps] .

"	**Verotchka**	**sleeps**	**.**
"	-	睡觉	.

“维罗奇卡睡着了。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sliːps] .

She	**smiles**	**as**	**she**	**sleeps**	**.**
她	微笑	作为	她	睡觉	.

她睡着时脸上带着微笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] .

There	**are**	**so**	**many**	**flowers**	**.**
那里	是	所以	许多	花朵	.

这里有很多花。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] .

All	**of**	**them**	**are**	**smiling**	**.**
全部	的	他们	是	微笑	.

他们都面带笑容。

[ðeɪ] [sə'raʊnd] - ['lɪt(ə)l] [bed] ; [ðeɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [læf] [ɪn] [ðer; ðər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz]

They	surround	Verotchka's	little	bed	;	they	whisper	and	laugh	in	their	thin	little	voices
他们	环绕	-	小的	床	;	他们	耳语	和	笑	在	他们的	薄的	小的	声音

.

:

.

她们围在维罗奇卡的小床边；她们用细小的声音窃窃私语，咯咯地笑着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] , [bluː] ['flaʊərz] , ['jeloʊ] ['flaʊərz] , ['æʒər] , [pɪŋk] , ['skɑːrlət] , [waɪt] ,

There	are	crimson	flowers	,	blue	flowers	,	yellow	flowers	,	azure	,	pink	,	scarlet	,	white	,
那里	是	赤红	花朵	,	蓝色的	花朵	,	黄色的	花朵	,	蔚蓝	,	粉色的	,	猩红	,	白色的	,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

as	if	a	rainbow	,
作为	如果	一个	彩虹	,

有深红色的花、蓝色的花、黄色的花、天蓝色的花、粉色的花、猩红色的花、白色的花，宛如一道彩虹。

['fɔːlɪŋ] , [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [spɑːrks]['ɪntuː] ['meni] - ['kʌlərd] [laɪts] .

falling	,	struck	the	earth	and	scattered	its	living	sparks	into	many	-	colored	lights	.
坠落	,	击	这	地球	和	疏散	它是	活的	火花	进入	许多	-	有色	灯	.

坠落时，撞击大地，将其中的生命火花散落成五彩缤纷的光芒。

" - ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , " ['geɪli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [fiːld] ['bluːbelz]

"	Verotchka	wants	to	be	a	Queen	,	"	gaily	proclaimed	the	Field	Bluebells
"	-	想要	到	是	一个	女王	,	"	兴高采烈地	宣布	这	场地	蓝铃花

, ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [θɪn] ,

,	swaying	on	their	thin	,
,	摇晃	在	他们的	薄的	,

“维罗奇卡想当女王！”田野蓝铃花欢快地宣告着，它们纤细的枝条摇曳生姿。

[griːn] [stemz] .

green	stems	.
绿色的	茎	.

绿色的茎秆。

" [oʊ] , [haʊ] ['kɑːmɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

"	Oh	,	how	comical	she	is	!	"	whispered	the	modest	Forget	-	me	-	nots	.
"	哦	,	如何	滑稽	她	是	!	"	低声说道	这	谦虚的	忘记	-	我	-	不	.

“哦，她真滑稽！”谦逊的勿忘我低声说道。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ə'fer] [niːdz] [-]

"	Ladies	and	gentlemen	,	this	affair	needs	[	168	]
"	女士们	和	先生们	,	这	事务	需求	[	-	]

“女士们先生们，这件事需要[168]

['sɪrɪəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪən] ['pɜːrtli] .

serious	discussion	,	"	said	the	yellow	Dandelion	pertly	.
严肃的	讨论	,	"	说	这	黄色的	蒲公英	活泼地	.

“认真讨论吧，”黄色的蒲公英俏皮地说。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [bluː] ['kɔːrnflaʊər] .

"	What	does	it	mean	to	be	a	Queen	?	"	asked	the	blue	Cornflower	.
"	什么	做	它	意思是	到	是	一个	女王	?	"	问	这	蓝色的	矢车菊	.

“成为女王意味着什么？”蓝色的矢车菊问道。

" [aɪ] [gruː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['sɪti] [weɪz] . "

"	I	grew	up	in	a	field	and	I	cannot	understand	your	city	ways	.	"
"	我	生长	向上	在	一个	场地	和	我	不能	理解	你的	城市	方式	.	"

“我从小在田野里长大，我不懂你们城市的生活方式。”

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [pɪŋk] [kɑːr'neɪʃn] .

"	It's	very	simple	,	"	said	the	pink	Carnation	.
"	它是	非常	简单的	,	"	说	这	粉色的	康乃馨	.

“这很简单，”粉红色的康乃馨说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	It	is	so	simple	it	requires	no	explaining	.
"	它	是	所以	简单的	它	需要	不	解释	.

“这很简单，无需解释。”

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɪz] . . . [ɪz] . . . [ɪz] . . . .

A	Queen	is	. . .	is	. . .	is	. . . .
一个	女王	是	. . .	是	. . .	是	. . . .

女王是……是……是……

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . . . .

You	don't	seem	to	understand	. . . .
你	不	似乎	到	理解	. . . .

你似乎不明白……

[haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	strange	you	are	!
如何	奇怪的	你	是	!

你真是个怪人！

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

A	Queen	is	like	a	flower	,	as	pink	as	I	am	.
一个	女王	是	喜欢	一个	花	,	作为	粉色的	作为	我	是	.

女王就像一朵花，和我一样粉红。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , - ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪŋk] [kɑːr'neɪʃn] .

In	other	words	,	Verotchka	wants	to	be	a	pink	Carnation	.
在	其他	字	,	-	想要	到	是	一个	粉色的	康乃馨	.

换句话说，维罗奇卡想成为一朵粉红色的康乃馨。

['ɪznt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ?

Isn't	that	simple	?
不是	那	简单的	?

难道不简单吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ['geɪli] .

"	Everybody	laughed	gaily	.
"	大家	笑了	兴高采烈地	.

大家都开怀大笑。

['oʊnli][ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

Only	the	Roses	were	silent	.
仅有的	这	玫瑰	是	沉默的	.

只有玫瑰保持沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

They	were	much	offended	.
他们	是	很多	被冒犯了	.

他们感到非常生气。

" [huː] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][ə; eɪ] [roʊz] — ['delɪkət] , ['freɪgrənt] ,

"	Who	doesn't	know	that	the	Queen	of	Flowers	is	a	Rose	—	delicate	,	fragrant	,
"	WHO	不	知道	那	这	女王	的	花朵	是	一个	玫瑰	—	精美的	,	香	,

['mɑːrvələs] ?

marvellous	?
奇妙	?

谁不知道花中皇后是玫瑰——娇嫩、芬芳、奇妙?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mɪr] [pɪŋk] [kɑːr'neɪʃn] [kɔːlz] [hɜːr'self][ə; eɪ] [kwiːn] .

And	suddenly	a	mere	pink	Carnation	calls	herself	a	Queen	.
和	突然	一个	仅仅	粉色的	康乃馨	呼叫	她自己	一个	女王	.

突然间，一朵不起眼的粉红色康乃馨自封为女王。

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] . " [-]
It's all nonsense . " [169]
它是 全部 废话 . " [-]

都是胡说八道。[169]

['faɪnəli] [wʌn] [roʊz] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['skɑːrlət] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .
Finally one Rose grew angry and , turning scarlet , she said : " Pardon me .
最后 一 玫瑰 生长 生气的 和 , 转弯 猩红 , 她 说 : " 赦免 我 .

最后，一朵玫瑰生气了，脸涨得通红，说道："对不起。"

- ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊz] .
Verotchka wants to be a Rose .
- 想要 到 是 一个 玫瑰 .

维罗奇卡想成为一朵玫瑰。

[ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [hɜːr; hər] . "
A Rose is the Queen because everybody loves her . "
一个 玫瑰 是 这 女王 因为 大家 爱 她 . "

玫瑰是女王，因为人人都爱她。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] , " [sed] ['dændɪlaɪən] , ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .
" Oh , that is nice , " said Dandelion , growing angry .
" 哦 , 那 是 好的 , " 说 蒲公英 , 生长 生气的 .

"哦，那真好，"蒲公英生气地说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wer] [duː] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" If that's the case , where do I come in ? "
" 如果 那就是 这 案件 , 在哪里 做 我 来 在 ? "

"如果真是这样，那我该怎么参与呢？"

" ['dændɪlaɪən] , [pliːz] [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['bluːbelz] .
" Dandelion , please don't be angry , " pleaded the Wood Bluebells .
" 蒲公英 , 请 不 是 生气的 , " 恳求 这 木头 蓝铃花 .

"蒲公英，请不要生气，"蓝铃花恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ʌgli] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .
" It spoils your temper and it is very ugly to be angry .
" 它 战利品 你的 脾气 和 它 是 非常 丑陋的 到 是 生气的 .

"生气会让人脾气暴躁，生气是很丑陋的。"

[lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
Look at us .
看 在 我们 .

看看我们。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] - ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
We are silent , although we know perfectly well Verotchka wants to be a
我们 是 沉默的 , 虽然 我们 知道 完美 出色地 - 想要 到 是 一个
[wʊd] ['bluːbel] .
Wood Bluebell .
木头 蓝铃花 .

我们保持沉默，尽管我们非常清楚维罗奇卡想要成为一朵林蓝铃花。

" [iː]
" II
" 二

"二

[hɪr] [wɜːr; wər] ['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] ['kɑːmli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjuːɪŋ] .
HERE were many flowers and they all talked calmly without arguing .
这里 是 许多 花朵 和 他们 全部 谈话 平静地 没有 争论 .

这里有很多鲜花，大家都平静地交谈着，没有争吵。

[ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] ['flaʊərz] , ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] , ['vaiəlits] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , ['bluːbelz]

All **the** **field** **flowers** **,** **Lilies** **-** **of** **-** **the** **-** **Valley** **,** **Violets** **,** **Forget** **-** **me** **-** **nots** **,** **Bluebells**

全部 这 场地 花朵 , 百合花 - 的 - 这 - 谷 , 紫罗兰 , 忘记 - 我 - 不 , 蓝铃花

, ['kɔːrnflaʊər] , [fiːld] ['kloʊvərz] , [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['mɑːdɪst] ; [waɪl] [ðə; ði] [-]

, **Cornflowers** **,** **Field** **Clovers** **,** **were** **so** **very** **modest** **;** **while** **the** **[** **170** **]**

, 矢车菊 , 场地 三叶草 , 是 所以 非常 谦虚的 ; 尽管 这 [-]

所有的野花，铃兰、紫罗兰、勿忘我、风铃草、矢车菊、三叶草，都非常朴素；而[170]

['kʌltɪveɪtɪd] ['flaʊərz] , [laɪk] [ðə; ði] ['roʊziz] , [t'juːlɪps] , ['liliz] , [nɑːr'sɪsəs] ,

cultivated **flowers** **,** **like** **the** **Roses** **,** **Tulips** **,** **Lilies** **,** **Narcissuses** **,**

栽培 花朵 , 喜欢 这 玫瑰 , 郁金香 , 百合花 , 水仙花 ,

栽培花卉，如玫瑰、郁金香、百合、水仙花等

[pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [laɪk] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

put **on** **airs** **like** **rich** **children** **in** **their** **Sunday** **clothes** **.**

放 在 播出 喜欢 富有的 孩子们 在 他们的 星期日 衣服 .

摆出一副富家子弟穿着盛装的架势。

- [lʌvd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [fiːld] ['flaʊərz] [best] .

Verotchka **loved** **the** **modest** **field** **flowers** **best** **.**

- 喜爱 这 谦虚的 场地 花朵 最好的 .

维罗奇卡最喜欢不起眼的田野小花。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

Of **these** **,** **she** **would** **make** **wreaths** **and** **bouquets** **for** **the** **table** **.**

的 这些 , 她 会 制作 花圈 和 花束 为了 这 桌子 .

她会用这些花材制作花环和花束，摆放在餐桌上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][naɪs] .

They **were** **all** **so** **nice** **.**

他们 是 全部 所以 好的 .

他们都非常友善。

" - [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['vaiəlits] .

" **Verotchka** **loves** **us** **very** **much** **,** **"** **whispered** **the** **Violets** **.**

" - 爱 我们 非常 很多 , " 低声说道 这 紫罗兰 .

“维罗奇卡非常爱我们，”紫罗兰们低声说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [sprɪŋ] .

" **We** **are** **the** **first** **to** **arrive** **in** **spring** **.**

" 我们 是 这 第一的 到 到达 在 春天 .

“我们是春天第一批到达的。”

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [melts] . "

We **come** **here** **as** **soon** **as** **the** **snow** **melts** **.** **"**

我们 来 这里 作为 很快 作为 这 雪 融化 . "

雪一化我们就来这里。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] .

" **And** **we** **,** **too** **,** **"** **said** **the** **Lilies** **-** **of** **-** **the** **-** **Valley** **.**

" 和 我们 , 也 , " 说 这 百合花 - 的 - 这 - 谷 .

“我们也是，”铃兰说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

" **We** **are** **also** **spring** **flowers** **.**

" 我们 是 还 春天 花朵 .

我们也是春天的花朵。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zæktɪŋ] ; [wiː; wi] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] . "

We **are** **not** **exacting** **;** **we** **come** **direct** **from** **the** **woods** **.** **"**

我们 是 不是 严格 ; 我们 来 直接的 从 这 树林 . "

我们并不苛求完美；我们直接来自森林。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

"	It	is	not	our	fault	that	it	is	too	cold	for	us	to	grow	in	the	fields	,
"	它	是	不是	我们的	过错	那	它	是	也	寒冷的	为了	我们	到	生长	在	这	字段	,

“天气太冷，田里种不出东西，这不是我们的错。”

" [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['kɜːrli] [stɑːks] [ænd; ənd] ['haiəsinθs] .

"	complained	the	fragrant	curly	Stocks	and	Hyacinths	.
"	抱怨	这	香	卷曲	股票	和	风信子	.

“芬芳的卷叶紫罗兰和风信子抱怨道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [hɪr] .

"	We	are	only	visitors	here	.
"	我们	是	仅有的	访客	这里	.

我们只是这里的访客。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪntər] .

Our	native	land	is	far	away	,	in	a	warm	country	where	there	is	no	winter	.
我们的	本国的	土地	是	远的	离开	,	在	一个	温暖的	国家	在哪里	那里	是	不	冬天	.

我们的祖国很远，那是一个温暖的国家，没有冬天。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][ðer; ðər] !

Oh	,	it	is	so	nice	there	!
哦	,	它	是	所以	好的	那里	!

哦，那里真漂亮！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [-]

We	are	always	longing	for	our	native	[	171	]
我们	是	总是	渴望	为了	我们的	本国的	[	-	]

我们总是渴望回到故乡[171]

[lænd] .

land	.
土地	.

土地。

[jʊr; jər] [nɔːrθ] [ɪz][soʊ][koʊld] .

Your	north	is	so	cold	.
你的	北	是	所以	寒冷的	.

你们北方真冷。

- [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː] . "

Verotchka	loves	us	,	and	very	much	,	too	.	"
-	爱	我们	,	和	非常	很多	,	也	.	"

维罗奇卡很爱我们，而且是深爱着我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [naɪs] [hɪr] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [fiːld] ['flaʊərz] .

"	It	is	also	very	nice	here	,	"	argued	the	Field	Flowers	.
"	它	是	还	非常	好的	这里	,	"	争论	这	场地	花朵	.

“这里也很漂亮，”野花说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθi] .

"	Of	course	,	it	is	very	cold	at	times	,	but	it	is	healthy	.
"	的	课程	,	它	是	非常	寒冷的	在	时代	,	但	它	是	健康	.

“当然，有时候会很冷，但这有益健康。”

[ðə; ði][frɔːst] [kɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪtɚ-əst] ['enəmi] , [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [bʌgz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

The	frost	kills	our	bitterest	enemies	,	worms	and	bugs	of	all	kinds	.
这	霜	杀戮	我们的	最苦涩的	敌人	,	蠕虫	和	漏洞	的	全部	种类	.

霜冻会杀死我们最凶猛的敌人——各种各样的蠕虫和昆虫。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][frɔːst] , [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . "

If	not	for	frost	,	life	would	be	very	difficult	.	"
如果	不是	为了	霜	,	生活	会	是	非常	难的	.	"

如果没有霜冻，生活将会非常艰难。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['roʊziz] .

"	We	also	like	cold	,	"	said	the	Roses	.
"	我们	还	喜欢	寒冷的	,	"	说	这	玫瑰	.

“我们也喜欢寒冷，”罗斯一家说道。

[ðə; ði] [ə'zeiliəz] [ænd; ənd] [kə'miːliəz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

The	Azaleas	and	Camelias	agreed	with	this	.
这	杜鹃花	和	山茶花	同意	和	这	.

杜鹃花和山茶花都同意这一点。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði][koʊld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['bluːmɪŋ] .

They	all	liked	the	cold	when	they	were	through	blooming	.
他们	全部	喜欢	这	寒冷的	什么时候	他们	是	通过	盛开	.

花期结束后，它们都喜欢寒冷的天气。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['kʌntriz] , " [sə'dʒestɪd]

"	Ladies	and	gentlemen	,	let	us	talk	about	our	native	countries	,	"	suggested
"	女士们	和	先生们	,	让	我们	讲话	关于	我们的	本国的	国家	,	"	建议

[waɪt] [nɑːr'sɪsəs] .

White	Narcissus	.
白色的	纳西索斯	.

“女士们先生们，让我们来谈谈我们的祖国吧，”白水仙建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	It	will	be	so	interesting	.
"	它	将要	是	所以	有趣的	.

“那一定会很有趣。”

- [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

Verotchka	will	listen	,	because	she	loves	us	all	.
-	将要	听	,	因为	她	爱	我们	全部	.

维罗奇卡会听的，因为她爱我们所有人。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [tə'geðər] .

"	Then	they	all	talked	together	.
"	然后	他们	全部	谈话	一起	.

然后他们聚在一起交谈。

['roʊziz] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ʃiə'rɑːz][ɪn] ['pəːʃə] ; [ðə; ði] ['haiəsinθs] [riˈkɔːld]

Roses	,	with	tears	,	remembered	the	Vale	of	Shiraz	in	Persia	;	the	Hyacinths	recalled
玫瑰	,	和	眼泪	,	记得	这	谷	的	设拉子	在	波斯	;	这	风信子	召回

['pæləstaɪn] ; [ðə; ði] [ə'zeiliəz] ,

Palestine	;	the	Azaleas	,
巴勒斯坦	;	这	杜鹃花	,

玫瑰含泪，忆起波斯设拉子谷；风信子忆起巴勒斯坦；杜鹃花，

[ə'merɪkə] ; [ðə; ði] ['liliz] , ['iːdʒɪpt] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] ['gæðərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

America	;	the	Lilies	,	Egypt	;	the	flowers	gathered	there	were	[	172	]
美国	;	这	百合花	,	埃及	;	这	花朵	聚集	那里	是	[	-	]

美国；埃及的百合花；在那里采集的花朵是[172]

[frʌm; frəm][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] .

from	all	corners	of	the	earth	and	each	one	could	tell	many	wonderful	stories	.
从	全部	角落	的	这	地球	和	每个	一	可以	告诉	许多	精彩的	故事	.

他们来自世界各地，每个人都能讲述许多精彩的故事。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Most	of	them	came	from	the	South	,	where	there	is	no	winter	and	much
最多	的	他们	来了	从	这	南	,	在哪里	那里	是	不	冬天	和	很多

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

他们大多来自南方，那里没有冬天，阳光充足。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] — [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

There	it	is	lovely	—	the	summer	is	eternal	.
那里	它	是	迷人的	—	这	夏天	是	永恒	.

那里真美——夏天永不落幕。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [tri:z] , ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rdz] , ['meni] ['bʌtərflaɪz] , ['bju:ti:z] ,

The	south	is	full	of	enormous	trees	,	wonderful	birds	,	many	butterflies	,	beauties	,
这	南	是	满的	的	巨大的	树木	,	精彩的	鸟类	,	许多	蝴蝶	,	美女	,

[rɪ'zemblɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['flaʊərz] ,

resembling	flying	flowers	,
类似	飞行	花朵	,

南方到处都是参天大树、美丽的鸟类、许多蝴蝶，它们宛如飞舞的花朵，美不胜收。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [rɪ'zemblɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .

and	flowers	resembling	butterflies	.
和	花朵	类似	蝴蝶	.

还有形似蝴蝶的花朵。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

"	We	are	only	visitors	here	in	the	North	.
"	我们	是	仅有的	访客	这里	在	这	北	.

“我们只是北方的过客。”

[æt; ət] [taɪmz] , [wi:; wi] [fi:l] ['veri] [koʊld] , " ['wɪspəd] [ɔ:l] [ði:z] ['sʌðərn] ['flaʊərz] .

At	times	,	we	feel	very	cold	,	"	whispered	all	these	southern	flowers	.
在	时代	,	我们	感觉	非常	寒冷的	,	"	低声说道	全部	这些	南部	花朵	.

“有时，我们会感到非常寒冷，”南方的花朵低语道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [fi:ld] ['flaʊərz] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

The	native	Field	Flowers	felt	sorry	for	them	.
这	本国的	场地	花朵	毛毡	对不起	为了	他们	.

本地的野花对它们感到怜悯。

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][stænd][ðə; ði][koʊld] [nɔ:rθ] [wɪnd] ,

Really	,	it	must	take	a	good	deal	of	patience	to	stand	the	cold	north	wind	,
真的	,	它	必须	拿	一个	好的	交易	的	耐心	到	站立	这	寒冷的	北	风	,

确实，要忍受凛冽的北风，需要相当大的耐心。

[ðə; ði][koʊld][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] .

the	cold	rain	and	the	falling	snow	.
这	寒冷的	雨	和	这	坠落	雪	.

寒冷的雨水和飘落的雪花。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [snoʊ] [melts] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [snoʊ] , [ˌnevərðə'les] .

Of	course	,	the	spring	snow	melts	quickly	,	but	it	is	snow	,	nevertheless	.
的	课程	,	这	春天	雪	融化	迅速地	,	但	它	是	雪	,	尽管如此	.

当然，春雪融化得很快，但它毕竟是雪。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [greɪt] [fɔ:lt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔ:rnflaʊər] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z]

"	You	have	one	great	fault	,	"	exclaimed	the	Cornflower	,	after	listening	to	all	these
"	你	有	一	伟大的	过错	,	"	惊呼	这	矢车菊	,	后	聆听	到	全部	这些

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

“你有一个很大的缺点，”矢车菊听完这些故事后说道。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æt; ət] [taɪmz] , [-]

"	I	don't	deny	you	are	,	at	times	,	[	173	]
"	我	不	否定	你	是	,	在	时代	,	[	-	]

“我不否认你有时是[173]

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] , ['sɪmp(ə)l] [fiːld] ['flaʊərz] .

more	beautiful	than	we	,	simple	Field	Flowers	.
更多的	美丽的	比	我们	,	简单的	场地	花朵	.

比我们更美，朴素的野花。

[aɪ] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['vɪzɪtər] ,

I	readily	admit	that	,	and	then	you	,	too	,	you	are	our	dear	visitors	,
我	容易	承认	那	,	和	然后	你	,	也	,	你	是	我们的	亲爱的	访客	,

我承认这一点，而且，你们也是我们亲爱的客人。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [meɪn] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [rɪtʃ] ,

but	your	main	fault	is	that	you	grow	only	for	the	few	rich	,
但	你的	主要的	过错	是	那	你	生长	仅有的	为了	这	很少	富有的	,

但你最大的错误在于你只为少数富人种植作物。

[waɪl] [wiː; wi] [groʊ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

while	we	grow	for	everybody	.
尽管	我们	生长	为了	大家	.

我们共同成长，惠及所有人。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɪndər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

In	that	we	are	kinder	than	you	.
在	那	我们	是	幼儿园	比	你	.

在这方面，我们比你们更善良。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

For	example	,	look	at	me	!
为了	例子	,	看	在	我	!

例如，看看我!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [tʃaɪld] .

You	will	find	me	in	the	hands	of	every	country	child	.
你	将要	寻找	我	在	这	双手	的	每一个	国家	孩子	.

你会发现我出现在每个乡村儿童的手中。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !

Just	see	how	much	pleasure	I	give	to	the	children	of	the	poor	!
只是	看	如何	很多	乐趣	我	给	到	这	孩子们	的	这	贫穷的	!

看看我给穷人的孩子们带来了多少快乐!

[noʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] .

No	one	has	to	pay	money	to	buy	me	.
不	一	有	到	支付	钱	到	买	我	.

没有人需要花钱才能买到我。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] .

It	takes	only	a	walk	in	the	woods	to	get	me	.
它	需要	仅有的	一个	走	在	这	树林	到	得到	我	.

只要在树林里走一走就能把我吸引过来。

[aɪ] [groʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] [raɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊts] .

I	grow	among	the	wheat	,	the	rye	,	and	the	oats	.
我	生长	之中	这	小麦	,	这	黑麦	,	和	这	燕麦	.

我生长在小麦、黑麦和燕麦之间。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

“三

['ɪtəl] - ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

ITTLE	Verotchka	listened	and	wondered	at	these	stories	of	the	flowers	.
小	-	听着	和	想知道	在	这些	故事	的	这	花朵	.

伊特尔·维罗奇卡听着这些关于花的故事，感到好奇不已。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] — [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	longed	to	see	everything	for	herself	—	all	the	wonderful	countries	of	which
她	渴望	到	看	一切	为了	她自己	—	全部	这	精彩的	国家	的	哪个

[ðə; ði] ['flaʊərz] [spoʊk] . [-]

the	flowers	spoke	.	[	174	]
这	花朵	辐	.	[	-	]

她渴望亲眼看看鲜花所描绘的那些美丽的国家。[174]

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [aɪ] [wʊd] [flaɪ] ['ðɪðər] [æt; ət][wʌns] , " [sed] - .

"	If	I	were	only	a	Swallow	I	would	fly	thither	at	once	,	"	said	Verotchka	.
"	如果	我	是	仅有的	一个	吞	我	会	飞	那里	在	一次	,	"	说	-	.

“如果我是一只燕子，我会立刻飞到那里去，”维罗奇卡说。

" [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [wɪŋz] !

"	Why	haven't	I	wings	!
"	为什么	还没有	我	翅膀	!

为什么我没有翅膀！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] !

Oh	,	it	would	be	so	nice	to	be	a	bird	!
哦	,	它	会	是	所以	好的	到	是	一个	鸟	!

哦，做一只鸟该有多好啊！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [bʌg] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	She	had	hardly	finished	speaking	when	a	little	Lady	Bug	crept	up	to	her	,
"	她	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	一个	小的	女士	漏洞	悄悄地爬	向上	到	她	,

她话还没说完，一只小瓢虫就爬到了她身边。

— [ə; eɪ]['riːəl] ['leɪdi] [bʌg] [ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [blæk] [spɑːts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] ,

—	a	real	Lady	Bug	all	red	with	tiny	black	spots	,	a	little	black	head	,
—	一个	真实的	女士	漏洞	全部红色的		和	微小的	黑色的	地点	,	一个	小的	黑色的	头	,

一只真正的瓢虫，通体红色，带有黑色小斑点，头部略微偏黑。

[θɪn] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fiːləz] [ænd; ənd] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] .

thin	little	black	feelers	and	thin	little	black	legs	.
薄的	小的	黑色的	触角	和	薄的	小的	黑色的	腿	.

细长的黑色触角和细长的黑色腿。

" [let] [ˌjuː 'es][flaɪ] , - , " ['wɪspəd] ['leɪdi] [bʌg] , ['twɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːləz] .

"	Let	us	fly	,	Verotchka	,	"	whispered	Lady	Bug	,	twitching	her	feelers	.
"	让	我们	飞	,	-	,	"	低声说道	女士	漏洞	,	抽搐	她	触角	.

“让我们飞翔吧，维罗奇卡，”瓢虫轻声说道，同时抖动着触角。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , ['leɪdi] [bʌg] , " [sed] - .

"	But	I	have	no	wings	,	Lady	Bug	,	"	said	Verotchka	.
"	但	我	有	不	翅膀	,	女士	漏洞	,	"	说	-	.

“可是我没有翅膀，瓢虫小姐，”维罗奇卡说。

" [get] [ɑːn][maɪ] [bæk] . "

"	Get	on	my	back	.	"
"	得到	在	我的	后退	.	"

“到我背上来。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] , ['leɪdi] [bʌg] . "

You	are	so	small	,	Lady	Bug	.	"
你	是	所以	小的	,	女士	漏洞	.	"

“瓢虫小姐，你真小。”

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈleɪdi] [bʌg] .
" Just watch me , " said Lady Bug .
" 只是 手表 我 , " 说 女士 漏洞 .

“看着吧，”瓢虫小姐说。

- [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Verotchka watched and wondered more and more .
- 观看 和 想知道 更多的 和 更多的 .

维罗奇卡看着，心中的疑惑也越来越深。

[ˈleɪdi] [bʌg] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈʌpər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʌbld] [ɪn] [saɪz] ;
Lady Bug stretched out her strong upper wings and doubled in size ;
女士 漏洞 拉伸 出去 她 强的 上 翅膀 和 双倍 在 尺寸 ;

瓢虫伸展开强壮的上翅，体型增大了一倍；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [θɪn] [ˈkɑːbˌwebi] [ˈloʊər] [-]
then she opened her thin cobwebby lower [175]
然后 她 打开 她 薄的 蛛网状的 降低 [-]

然后她张开了她那薄薄的、布满蛛网的下身[175]

[wɪŋz] [ænd; ənd] [gruː] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər] .
wings and grew still larger .
翅膀 和 生长 仍然 更大的 .

翅膀长得更大了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈʌndər] - [ˈveri] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [lɑːrdʒ] — [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
She grew under Verotchka's very eyes and she became so large — large enough for
她 生长 在下面 - 非常 眼睛 和 她 成为 所以 大的 — 大的 足够的 为了
- [tuː; tə] [sɪt] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [red] [wɪŋz] .
Verotchka to sit comfortably upon her back between her red wings .
- 到 坐 舒适地 之上 她 后退 之间 她 红色的 翅膀 .

在维罗奇卡的注视下，她渐渐长大，变得如此巨大——大到维罗奇卡可以舒舒服服地坐在她红色翅膀之间的背上。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , - ? " [æskt] [ˈleɪdi] [bʌg] .
" Are you comfortable , Verotchka ? " asked Lady Bug .
" 是 你 舒服的 , - ? " 问 女士 漏洞 .

“你舒服吗，维罗奇卡？”瓢虫问道。

" [ˈveri] , " [sed] - .
" Very , " said Verotchka .
" 非常 , " 说 - .

“非常，”维罗奇卡说。

" [ðen] [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] , " [sed] [ˈleɪdi] [bʌg] .
" Then hold on tight , " said Lady Bug .
" 然后 抓住 在 紧的 , " 说 女士 漏洞 .

“那就抓紧了，”瓢虫说道。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] .
Then they flew .
然后 他们 飞翔 .

然后他们飞走了。

[æt; ət] [fɜːrst] - [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
At first Verotchka was afraid and closed her eyes .
在 第一的 - 曾是 害怕的 和 关闭 她 眼睛 .

起初，维罗奇卡很害怕，闭上了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf]

It	seemed	to	her	that	it	was	not	she	who	was	flying	,	but	as	if
它	似乎	到	她	那	它	曾是	不是	她	WHO	曾是	飞行	,	但	作为	如果

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

她觉得飞翔的不是自己，而是仿佛城市在飞翔。

[wʊdz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

woods	,	rivers	and	mountains	were	flying	beneath	her	.
树林	,	河流	和	山脉	是	飞行	下面	她	.

树林、河流和山脉在她脚下飞驰而过。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [smɔːl] — [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] [hed]

Then	it	seemed	as	if	she	had	grown	small	—	as	small	as	a	pin	head
然后	它	似乎	作为	如果	她	有	生长	小的	—	作为	小的	作为	一个	别针	头

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv]['dændɪlaɪən] .

and	as	light	as	the	down	of	Dandelion	.
和	作为	光	作为	这	向下	的	蒲公英	.

然后，她似乎变小了——像针头一样小，像蒲公英的绒毛一样轻。

['leɪdi] [bʌg] [fluː] [fæst][ænd; ənd]['fæstər] , [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['hwisld] [θruː] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

Lady	Bug	flew	fast	and	faster	,	so	fast	that	the	air	whistled	through	her	wings	.
女士	漏洞	飞翔	快速地	和	快点	,	所以	快速地	那	这	空气	吹口哨	通过	她	翅膀	.

瓢虫飞得越来越快，快到空气都呼啸着穿过她的翅膀。

" [lʊk] [daʊn] , - , " [sed] ['leɪdi] [bʌg] . [-]

"	Look	down	,	Verotchka	,	"	said	Lady	Bug	.	[	176	]
"	看	向下	,	-	,	"	说	女士	漏洞	.	[	-	]

“往下看，维罗奇卡，”瓢虫说道。[176]

- [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

Verotchka	looked	down	and	clapped	her	hands	.
-	看起来	向下	和	鼓掌	她	双手	.

维罗奇卡低头拍了拍手。

" [oʊ] , [haʊ] ['meni] ['roʊziz] — [red] , ['jeloʊ] , [waɪt] , [pɪŋk] , " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Oh	,	how	many	Roses	—	red	,	yellow	,	white	,	pink	,	"	exclaimed	Verotchka	.
"	哦	,	如何	许多	玫瑰	—	红色的	,	黄色的	,	白色的	,	粉色的	,	"	惊呼	-	.

“哦，好多玫瑰啊——红的、黄的、白的、粉的！”维罗奇卡惊叹道。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['roʊziz] .

The	world	seemed	to	be	covered	with	a	carpet	of	swaying	Roses	.
这	世界	似乎	到	是	涵盖	和	一个	地毯	的	摇晃	玫瑰	.

世界仿佛被一层摇曳的玫瑰花毯覆盖。

" [let] [juː 'es] [dɪ'send] , " ['bɛgd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] .

"	Let	us	descend	,	"	begged	Verotchka	of	the	Lady	Bug	.
"	让	我们	下降	,	"	乞求	-	的	这	女士	漏洞	.

“让我们下去吧，”瓢虫维罗奇卡恳求道。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] - [gruː] [bɪg] [ə'gen] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

They	descended	and	Verotchka	grew	big	again	,	as	big	as	she	was	before	,
他们	下降	和	-	生长	大的	再次	,	作为	大的	作为	她	曾是	前	,

他们下来了，维罗奇卡又变大了，和以前一样大了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [bʌg] [gruː] ['taɪni] [ə'gen] .

and	Lady	Bug	grew	tiny	again	.
和	女士	漏洞	生长	微小的	再次	.

瓢虫又变小了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [ræn][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][roʊz] - [fiːld] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

For	a	long	time	Verotchka	ran	about	in	the	rose	-	field	and	gathered	a	huge
为了	一个	长的	时间	-	跑	关于	在	这	玫瑰	-	场地	和	聚集	一个	巨大的

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

bunch	of	Roses	.
束	的	玫瑰	.

维罗奇卡在玫瑰花田里跑了很久，采摘了一大束玫瑰。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	beautiful	they	were	!
如何	美丽的	他们	是	!

她们真漂亮!

[ðer; ðər] [pər'fjuːm] [meɪd] [wʌn] [feɪnt] .

Their	perfume	made	one	faint	.
他们的	香水	制成	一	头晕的	.

他们的香水味令人晕眩。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæri] [ðə; ði][roʊz] - [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] ['roʊziz][wɜːr; wər] [mɪr]

If	one	could	only	carry	the	rose	-	field	to	the	North	,	where	Roses	were	mere
如果	一	可以	仅有的	携带	这	玫瑰	-	场地	到	这	北	,	在哪里	玫瑰	是	仅仅

['vɪzɪtər] !

visitors	!
访客	!

如果能把玫瑰花田搬到北方就好了，那里的玫瑰只是过客!

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] ['fɜːrðər] , " [sed] ['leɪdi] [bʌg] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ə'gen] .

"	Now	,	let	us	go	further	,	"	said	Lady	Bug	,	stretching	out	her	wings	again	.
"	现在	,	让	我们	去	更远	,	"	说	女士	漏洞	,	伸展	出去	她	翅膀	再次	.

“现在，让我们继续前进吧，”瓢虫说着，再次伸展开翅膀。

[ə'gen] , ['leɪdi] [bʌg] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] - [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

Again	,	Lady	Bug	grew	large	and	larger	and	Verotchka	grew	small	and	smaller	.
再次	,	女士	漏洞	生长	大的	和	更大的	和	-	生长	小的	和	较小的	.

[-]

[	177	]
[	-	]

瓢虫小姐变得越来越大，而维罗奇卡小姐变得越来越小。[177]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[geɪn] [ðeɪ] [fluː] .

GAIN	they	flew	.
获得	他们	飞翔	.

他们又飞了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][naɪs] .

It	was	all	so	nice	.
它	曾是	全部	所以	好的	.

一切都那么美好。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] ; [bɪ'niːθ] , [ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] ['bluːɚ] .

Above	,	the	sky	so	blue	;	beneath	,	the	water	still	bluer	.
多于	,	这	天空	所以	蓝色的	;	下面	,	这	水	仍然	更蓝	.

头顶是湛蓝的天空；脚下是更加湛蓝的湖水。

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ] [stiːp] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

They	flew	over	a	steep	rocky	shore	.
他们	飞翔	超过	一个	陡	岩石	支撑	.

他们飞越了陡峭的岩石海岸。

" [wɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ? " [æskt] - .
" Will we really fly across the sea ? " asked Verotchka .
" 将要 我们 真的 飞 穿过 这 海 ? " 问 - .

“我们真的要飞越大海吗？”维罗奇卡问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] , " [sed] ['leɪdi] [bʌg] .
But you must sit still and hold me tight , " said Lady Bug .
但 你 必须 坐 仍然 和 抓住 我 紧的 , " 说 女士 漏洞 .

“但是你必须坐好，紧紧地抱着我，”瓢虫说。

[æt; ət][fɜːrst] , - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
At first , Verotchka was afraid , but after a while she wasn't .
在 第一的 , - 曾是 害怕的 , 但 后 一个 尽管 她 不是 .

起初，维罗奇卡很害怕，但过了一会儿，她就不害怕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
There was nothing but sky and sea .
那里 曾是 没有什么 但 天空 和 海 .

除了天空和大海，什么也没有。

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [seɪld] [ʃɪps] [laɪk] [hjuːdʒ][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] .
On the sea sailed ships like huge birds with white wings .
在 这 海 航行 船舶 喜欢 巨大的 鸟类 和 白色的 翅膀 .

海面上航行着像长着白色翅膀的大鸟一样的船只。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts] [lʊkt] [laɪk] [flaɪz] .
The little boats looked like flies .
这 小的 船 看起来 喜欢 苍蝇 .

这些小船看起来像苍蝇。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] — [soʊ] [naɪs] .
Everything was lovely — so nice .
一切 曾是 迷人的 — 所以 好的 .

一切都很美好——太棒了。

[wei] ['jɑːndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːr] , [loʊ] , ['jeloʊ] , ['sændi] .
Way yonder was the shore , low , yellow , sandy .
方式 远处 曾是 这 支撑 , 低的 , 黄色的 , 沙 .

远处是海岸，低矮，黄色，沙质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ]['rɪvər][ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːl] [waɪt] ,
It was the mouth of some huge river and near it gleamed a city all white ,
它 曾是 这 嘴 的 一些 巨大的 河 和 靠近 它 闪闪发光 一个 城市 全部 白色的 ,

那是某条大河的入海口，附近有一座通体雪白的城市闪耀着光芒。

[æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
as if built of sugar .
作为 如果 建造 的 糖 .

仿佛是用糖做成的。

[stɪl] [bɪ'jɑːnd] , [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [-]
Still beyond , one saw a dead [178]
仍然 超过 , 一 锯 一个 死的 [-]

再往前走，可以看到一具尸体[178]

['dezərt] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

desert	**,**	**where**	**stood**	**the**	**Pyramids**	**.**
沙漠	,	在哪里	站立	这	金字塔	.

沙漠，金字塔就矗立在那里。

['leɪdi] [bʌg] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Lady	**Bug**	**descended**	**upon**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**.**
女士	漏洞	下降	之上	这	银行	的	这	河	.

瓢虫降落在河岸上。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tɔːl] [pə'paɪrəs][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['liliz] , ['wʌndərf(ə)l] , ['delɪkət] .

Upon	**it**	**grew**	**tall**	**Papyrus**	**and**	**among**	**them**	**were**	**Lilies**	**,**	**wonderful**	**,**	**delicate**	**.**
之上	它	生长	高的	纸莎草	和	之中	他们	是	百合花	,	精彩的	,	精美的	.

上面长满了高大的纸莎草，其中点缀着美丽娇嫩的百合花。

" [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['liliz] .

"	**Your**	**home**	**is**	**very**	**lovely**	**,**	**"**	**said**	**Verotchka**	**to**	**the**	**Lilies**	**.**
"	你的	家	是	非常	迷人的	,	"	说	-	到	这	百合花	.

“你们的家真漂亮，”维罗奇卡对莉莉们说。

" [dʌz] ['wɪntər] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**Does**	**winter**	**never**	**come**	**here**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	做	冬天	绝不	来	这里	到	你	?	"

“你们那里从来不下冬天吗？”

" [wʌt] [ɪz] ['wɪntər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['liliz] , ['wʌndrɪŋli] .

"	**What**	**is**	**winter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Lilies**	**,**	**wonderingly**	**.**
"	什么	是	冬天	?	"	问	这	百合花	,	惊奇地	.

“冬天是什么呢？”百合花好奇地问道。

" ['wɪntər] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [snoʊ] [fɔːlz] , " [sed] - .

"	**Winter**	**is**	**the**	**time**	**snow**	**falls**	**,**	**"**	**said**	**Verotchka**	**.**
"	冬天	是	这	时间	雪	瀑布	,	"	说	-	.

“冬天是下雪的季节，”维罗奇卡说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [snoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['liliz] .

"	**And**	**what**	**is**	**snow**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Lilies**	**.**
"	和	什么	是	雪	?	"	问	这	百合花	.

“雪是什么呢？”百合花问道。

[ðə; ði] ['liliz] ['iːv(ə)n] [læft] [æt; ət] - .

The	**Lilies**	**even**	**laughed**	**at**	**Verotchka**	**.**
这	百合花	甚至	笑了	在	-	.

百合花乐队甚至嘲笑维罗奇卡。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**thought**	**the**	**little**	**northern**	**girl**	**was**	**making**	**fun**	**of**	**them**	**.**
他们	想法	这	小的	北方	女孩	曾是	制作	乐趣	的	他们	.

他们以为那个北方小女孩在嘲笑他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [fɔːl] [hjuːdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm]

It	**is**	**true**	**that**	**every**	**fall**	**huge**	**flocks**	**of**	**birds**	**from**	**the**	**North**	**visited**	**them**
它	是	真的	那	每一个	落下	巨大的	羊群	的	鸟类	从	这	北	到访	他们

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	**told**	**them**	**about**	**the**	**winter**	**.**
和	讲述	他们	关于	这	冬天	.

的确，每年秋天，大批北方的鸟类都会造访他们，告诉他们冬天的情况。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɜːrdz][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [siːn] ['wɪntər] .

But	**these**	**birds**	**had**	**never**	**really**	**seen**	**winter**	**.**
但	这些	鸟类	有	绝不	真的	已见	冬天	.

但这些鸟从未真正经历过冬天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]
They were only repeating what they had heard and Verotchka could not believe
他们 是 仅有的 重复 什么 他们 有 听到 和 - 可以 不是 相信
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪntər] ,
that there was no winter ,
那 那里 曾是 不 冬天 ,

他们只是重复他们听到的话，维罗奇卡无法相信没有冬天。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ment] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [wɔːrm] [koʊts] [ɔːr] [wɔːrm] [ʃuːz] . [-] [-]
for that meant no need of warm coats or warm shoes . [179] [180]
为了 那 意思是 不 需要 的 温暖的 外套 或者 温暖的 鞋 . [-] [-]

这意味着不需要穿厚外套或厚鞋子。[179][180]

[ðeɪ] [fluː] ['fɜːrðər] .
They flew further .
他们 飞翔 更远 .

他们飞得更远了。

- ['wʌndɚd] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [siː] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst]
Verotchka wondered no longer at the blue sea , the mountains , the sun - kissed
- 想知道 不 更长 在 这 蓝色的 海 , 这 山脉 , 这 太阳 - 亲吻
['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haiəsinθs] . [-]
desert and the Hyacinths . [181]
沙漠 和 这 风信子 . [-]

维罗奇卡不再对蓝色的大海、群山、阳光普照的沙漠和风信子感到惊奇。[181]

" [aɪm] [tuː] [wɔːrm] , " [kəm'pleɪnd] - .
" I'm too warm , " complained Verotchka .
" 我是 也 温暖的 , " 抱怨 - .

“我太热了，”维罗奇卡抱怨道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdi] [bʌg] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
" You know , Lady Bug , I don't think it's nice to have summer all the time . "
" 你 知道 , 女士 漏洞 , 我 不 思考 它是 好的 到 有 夏天 全部 这 时间 . "

“你知道吗，瓢虫小姐，我觉得一直都是夏天并不好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌn] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , " [sed] ['leɪdi] [bʌg] .
" It all depends upon what one is accustomed to , " said Lady Bug .
" 它 全部 取决于 之上 什么 一 是 习惯 到 , " 说 女士 漏洞 .

“这完全取决于一个人的习惯，”瓢虫说道。

[ðeɪ] [fluː] [tɔːrdz] [haɪ] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
They flew towards high mountains , the tops of which were always white with
他们 飞翔 向 高的 山脉 , 这 最高额 的 哪个 是 总是 白色的 和
[snoʊ] .
snow .
雪 .

它们飞向高山，山顶总是白雪皑皑。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [wɔːrm] .
There it wasn't so warm .
那里 它 不是 所以 温暖的 .

那里没那么暖和。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [stretʃt] [diːp] , [dɑːrk] ['fɔrists] .
Beyond the mountains , stretched deep , dark forests .
超过 这 山脉 , 拉伸 深的 , 黑暗的 森林 .

群山之外，是绵延不绝的幽暗森林。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,
Under the forest trees , it was dark ,
在下面 这 森林 树木 , 它 曾是 黑暗的 ,

树荫下，一片漆黑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θɪk] [triː] [tɑːps] .

for	the	rays	of	the	sun	never	penetrated	beyond	the	thick	tree	tops	.
为了	这	射线	的	这	太阳	绝不	渗透	超过	这	厚的	树	最高额	.

因为阳光永远无法穿透茂密的树冠。

['mʌŋkiz] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .

Monkeys	swung	from	bough	to	bough	.
猴子	摇摆	从	买	到	买	.

猴子们在树枝间荡来荡去。

[ðə; ði] [wʊdz] [-]

The	woods	[	182	]
这	树林	[	-	]

树林[182]

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] — [griːn] , ['jeloʊ] , [bluː] .

were	full	of	birds	—	green	,	yellow	,	blue	.
是	满的	的	鸟类	—	绿色的	,	黄色的	,	蓝色的	.

里面到处都是鸟——绿色的、黄色的、蓝色的。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

But	the	most	wonderful	of	all	were	the	flowers	growing	directly	from
但	这	最多	精彩的	的	全部	是	这	花朵	生长	直接地	从

[ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .

the	tree	trunks	.
这	树	树干	.

但最奇妙的还是那些直接从树干上长出来的花朵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [laɪk] ['faɪər] , ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] , ['flaʊərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɜːrdz]

There	were	flowers	like	fire	,	flowers	of	all	colors	,	flowers	that	looked	like	birds
那里	是	花朵	喜欢	火	,	花朵	的	全部	颜色	,	花朵	那	看起来	喜欢	鸟类

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

and	butterflies	.
和	蝴蝶	.

有像火焰一样的花，有各种颜色的花，还有像鸟和蝴蝶一样的花。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['lɪvɪŋ] [fairz] .

The	whole	forest	seemed	to	blaze	with	many	-	colored	living	fires	.
这	所有的	森林	似乎	到	火焰	和	许多	-	有色	活的	火灾	.

整片森林仿佛燃起了五彩缤纷的火焰。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːkɪdz] , " [ɪk'spleɪnd] ['leɪdi] [bʌg] .

"	These	are	Orchids	,	"	explained	Lady	Bug	.
"	这些	是	兰花	,	"	解释	女士	漏洞	.

“这些是兰花，”瓢虫解释道。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

Here	it	was	all	a	tangle	.
这里	它	曾是	全部	一个	纠纷	.

这里简直一团糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

It	was	impossible	to	walk	.
它	曾是	不可能的	到	走	.

根本无法行走。

[ðeɪ] [fluː] ['fɜːrðər] .

They	flew	further	.
他们	飞翔	更远	.

他们飞得更远了。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['rɪvər] [spred] [bɪˈtwiːn] [griːn] [bæŋks] .

Beneath	them	,	a	huge	river	spread	between	green	banks	.
下面	他们	,	一个	巨大的	河	传播	之间	绿色的	银行	.

在它们下方，一条巨大的河流在绿意盎然的河岸间蜿蜒流淌。

['leɪdi] [bʌg] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Lady	Bug	alighted	upon	a	huge	white	flower	that	grew	in	the	water	.
女士	漏洞	下车	之上	一个	巨大的	白色的	花	那	生长	在	这	水	.

瓢虫落在一朵生长在水中的巨大白色花朵上。

- [hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] .

Verotchka	had	never	before	seen	a	flower	so	large	as	this	.
-	有	绝不	前	已见	一个	花	所以	大的	作为	这	.

维罗奇卡以前从未见过这么大的花。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] ['flaʊər] , " [ɪkˈspleɪnd] ['leɪdi] [bʌg] .

"	This	is	a	holy	flower	,	"	explained	Lady	Bug	.
"	这	是	一个	圣	花	,	"	解释	女士	漏洞	.

“这是一朵神圣的花，”瓢虫解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - ['loʊtəs] . - " [-]

"	It	is	called	'	Lotus	.	'	"	[	183	]
"	它	是	称为	-	莲花	.	-	"	[	-	]

“它被称为‘莲花’。”[183]

[viː]

V
V

V

['ɪtəl] - [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

ITTLE	Verotchka	had	seen	so	much	that	she	finally	grew	tired	and	wanted	to
小	-	有	已见	所以	很多	那	她	最后	生长	疲劳的	和	通缉	到

[goʊ] [hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

小维罗奇卡见识了太多东西，最终感到疲倦，想要回家。

[hoʊm] [ɪz] [best] .

Home	is	best	.
家	是	最好的	.

家最好。

" [aɪ] [lʌv] [waɪt] [snoʊ] , " [sed] - .

"	I	love	white	snow	,	"	said	Verotchka	.
"	我	爱	白色的	雪	,	"	说	-	.

“我喜欢白雪，”维罗奇卡说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [naɪs] [wɪˈðaʊt] ['wɪntər] .

"	It	isn't	nice	without	winter	.
"	它	不是	好的	没有	冬天	.

没有冬天就不美好。

" [əˈgen] [ðeɪ] [fluː] .

"	Again	they	flew	.
"	再次	他们	飞翔	.

他们又飞了起来。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ði]['koʊldɚ][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] .

The	higher	they	flew	,	the	colder	it	grew	.
这	更高	他们	飞翔	,	这	更冷	它	生长	.

他们飞得越高，气温就越低。

[suːn] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [waɪt] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [wɜːr; wər]

Soon	there	appeared	beneath	them	white	fields	and	only	the	pine	woods	were
很快	那里	出现	下面	他们	白色的	字段	和	仅有的	这	松树	树林	是

[griːn] .

green	.
绿色的	.

很快，他们脚下就出现了白色的田野，只有松树林是绿色的。

- [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɜːr] - [triː] .

Verotchka	was	so	happy	when	she	saw	the	first	fir	-	tree	.
-	曾是	所以	快乐的	什么时候	她	锯	这	第一的	冷杉	-	树	.

维罗奇卡看到第一棵冷杉树时非常高兴。

" [ˈlɪt(ə)l] [fɜːr] - [triː] !

"	Little	Fir	-	Tree	!
"	小的	冷杉	-	树	!

“小枞树！”

[ˈlɪt(ə)l] [fɜːr] - [triː] ! " [kɔːld] - .

Little	Fir	-	Tree	!	"	called	Verotchka	.
小的	冷杉	-	树	!	"	称为	-	.

“小杉树！”名叫维罗奇卡。

" [həˈloʊ] , - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɜːr] - [triː] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .

"	Hello	,	Verotchka	,	"	answered	the	Little	Fir	-	Tree	beneath	her	.
"	你好	,	-	,	"	回答	这	小的	冷杉	-	树	下面	她	.

“你好，维罗奇卡，”她身下的小杉树回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkrɪsməs] [triː] .

This	was	a	real	Christmas	tree	.
这	曾是	一个	真实的	圣诞节	树	.

这是一棵真正的圣诞树。

- [nuː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

Verotchka	knew	her	at	once	.
-	知道	她	在	一次	.

维罗奇卡一眼就认出了她。

[ðæt] [dɪr] [ˈkrɪsməs] [triː] !

That	dear	Christmas	tree	!
那	亲爱的	圣诞节	树	!

那棵可爱的圣诞树！

- [bent] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]

Verotchka	bent	down	to	tell	her	how	lovely	she	was	and	all	of	a	[	184	]
-	弯曲	向下	到	告诉	她	如何	迷人的	她	曾是	和	全部	的	一个	[	-	]

维罗奇卡弯下腰告诉她她有多可爱，以及所有[184]

[ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

sudden	she	felt	herself	going	down	,	down	,	down	.
突然	她	毛毡	她自己	去	向下	,	向下	,	向下	.

她突然感到自己正在下坠，下坠，下坠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtf(ə)l] .

It	was	frightful	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft]

She	turned	somersaults	in	the	air	several	times	,	and	then	fell	right	into	the	soft
她	转向	空翻	在	这	空气	一些	时代	,	和	然后	跌倒	正确的	进入	这	柔软的

[waɪt] [snoʊ] .

white	snow	.
白色的	雪	.

她在空中翻了好几个跟头，然后径直落入柔软的白雪中。

- [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr]

Verotchka	closed	her	eyes	with	fear	and	didn't	know	whether	she	was	dead	or
-	关闭	她	眼睛	和	害怕	和	没有	知道	无论	她	曾是	死的	或者

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

维罗奇卡恐惧地闭上了眼睛，不知道自己是死是活。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [æskt] ['sʌmbɑːdi] .

"	How	did	you	get	here	,	Little	One	?	"	asked	somebody	.
"	如何	做过	你	得到	这里	,	小的	一	?	"	问	某人	.

“小家伙，你怎么会在这里？”有人问道。

- ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bent] , [oʊld][mæn] , [ɔːl] [greɪ] .

Verotchka	opened	her	eyes	and	saw	a	bent	,	old	man	,	all	gray	.
-	打开	她	眼睛	和	锯	一个	弯曲	,	老的	男人	,	全部	灰色的	.

维罗奇卡睁开眼睛，看到一个佝偻着背、满脸灰白的老人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

She	knew	him	at	once	.
她	知道	他	在	一次	.

她一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæn] [huː] [brɔːt] ['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd]['goʊldən][stɑːrz] ,

It	was	the	same	old	man	who	brought	Christmas	trees	and	golden	stars	,
它	曾是	这	相同的	老的	男人	WHO	带来	圣诞节	树木	和	金的	明星	,

还是那个送来圣诞树和金星星的老人。

[bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

boxes	of	candy	and	wonderful	toys	,	to	the	good	children	.
盒子	的	糖果	和	精彩的	玩具	,	到	这	好的	孩子们	.

给乖孩子们准备了糖果和精美玩具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ðɪs] [oʊld][mæn] ;

He	was	so	kind	,	this	old	man	;
他	曾是	所以	种类	,	这	老的	男人	;

这位老人真是太好了；

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] , ['æskɪŋ]

he	picked	her	up	in	his	arms	and	covered	her	with	his	fur	coat	,	asking
他	挑选	她	向上	在	他的	武器	和	涵盖	她	和	他的	毛皮	外套	,	问

[hɜːr; hər] [ə'gen] :

her	again	:
她	再次	:

他把她抱起来，用自己的皮毛大衣盖住她，又问了她一遍：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? "

"	How	did	you	come	here	,	Little	Girl	?	"
"	如何	做过	你	来	这里	,	小的	女孩	?	"

“小姑娘，你怎么会来这里？”

" [aɪ] ['trævld] [ɑːn] ['leɪdi] [bʌgz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] , ['grænfɑːðər] ! " [-]

"	I	travelled	on	Lady	Bug's	back	,	and	I	saw	so	much	,	Grandfather	!	"	[	185	]
"	我	旅行	在	女士	漏洞	后退	,	和	我	锯	所以	很多	,	祖父	!	"	[	-	]

“我骑着瓢虫的背旅行，看到了好多东西，爷爷！”[185]

" [soʊ] , [soʊ] . "

"	So	,	so	.	"
"	所以	,	所以	.	"

“还行吧。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] .

"	I	know	you	,	Grandfather	.
"	我	知道	你	,	祖父	.

“我认识你，爷爷。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] ['krɪsməs] [triːz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] . "

You	bring	Christmas	trees	to	children	.	"
你	带来	圣诞节	树木	到	孩子们	.	"

你把圣诞树带给孩子们。

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪm] ['fɪksɪŋ] [wʌn] [naʊ] .

I'm	fixing	one	now	.
我是	定影	一	现在	.

我正在修理一个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [poʊl] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [æt; ət][ɔːl] .

"	And	he	pointed	to	a	tall	pole	that	didn't	look	like	a	Christmas	tree	at	all	.
"	和	他	尖	到	一个	高的	极	那	没有	看	喜欢	一个	圣诞节	树	在	全部	.

“他指着一根高高的杆子，那杆子看起来一点也不像圣诞树。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [triː] [ɪz] [ðæt] , ['grænfɑːðər] ?

"	What	sort	of	Christmas	tree	is	that	,	Grandfather	?
"	什么	种类	的	圣诞节	树	是	那	,	祖父	?

“爷爷，那是什么类型的圣诞树？”

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] . "

It's	nothing	but	a	long	stick	.	"
它是	没有什么	但	一个	长的	戳	.	"

它不过是一根长棍子而已。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	Wait	and	see	,	"	said	Grandfather	.
"	等待	和	看	,	"	说	祖父	.

“等着瞧吧，”爷爷说。

['grænfɑːðər] ['kærid] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn] [snoʊ] .

Grandfather	carried	Verotchka	into	a	tiny	village	almost	buried	in	snow	.
祖父	携带	-	进入	一个	微小的	村庄	几乎	埋葬	在	雪	.

爷爷抱着维罗奇卡走进了一个几乎被雪掩埋的小村庄。

['oʊnli][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

Only	the	roofs	and	chimneys	were	visible	.
仅有的	这	屋顶	和	烟囱	是	可见的	.

只能看到屋顶和烟囱。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] .

The	country	children	were	all	waiting	for	the	old	grandfather	.
这	国家	孩子们	是	全部	等待	为了	这	老的	祖父	.

乡下的孩子们都在等着老爷爷。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

They	jumped	and	shouted	,	when	they	saw	him	.
他们	跳了起来	和	喊叫	,	什么时候	他们	锯	他	.

他们看到他时，都跳了起来，大声欢呼。

" ['krɪsməs] [triː] !
" Christmas tree !
" 圣诞节 树 !

“圣诞树！”

['krɪsməs] [triː] !
Christmas tree !
圣诞节 树 !

圣诞树！

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [hʌt] .
" They came to the first hut .
" 他们 来了 到 这 第一的 小屋 .

他们来到了第一间小屋。

['grænfɑːðər] [gɑːt][æn; ən][ʌn'broʊkən] [ʃiːf] [ʌv; əv] [oʊts] ,
Grandfather got an unbroken sheaf of oats ,
祖父 得到 一个 未破 捆 的 燕麦 ,

爷爷得到了一捆完整的燕麦。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [poʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
tied it to the end of the pole and stuck the pole on the roof .
系 它 到 这 结尾 的 这 极 和 卡住 这 极 在 这 屋顶 .

把它绑在杆子的一端，然后把杆子插在屋顶上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['taɪni][bɜːrdz] [-]
Immediately the tiny birds [186]
立即地 这 微小的 鸟类 [-]

小鸟们立刻[186]

[ðæt] [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [fluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
that do not go away for the winter flew upon it from all sides and began
那 做 不是 去 离开 为了 这 冬天 飞翔 之上 它 从 全部 侧面 和 开始
[pekɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] .
pecking the seeds .
啄食 这 种子 .

那些不迁徙过冬的昆虫从四面八方飞来，开始啄食种子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [triː] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" It is our Christmas tree , " they shouted .
" 它 是 我们的 圣诞节 树 , " 他们 喊叫 .

“这是我们的圣诞树！”他们喊道。

['sʌd(ə)nli] , - [felt] ['veri] ['hæpi] .
Suddenly , Verotchka felt very happy .
突然 , - 毛毡 非常 快乐的 .

突然，维罗奇卡感到非常高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər]
That was the first time she had seen a Christmas tree made for the winter
那 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 一个 圣诞节 树 制成 为了 这 冬天
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

那是她第一次见到为冬鸟制作的圣诞树。

" [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] ['grænfɑːðər] !
" What a kind old grandfather !
" 什么 一个 种类 老的 祖父 !

多么慈祥的老爷爷啊！

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['rekəgnaɪzd] -

"	One	little	Sparrow	,	bustling	about	more	than	the	others	,	recognized	Verotchka
"	一	小的	麻雀	,	繁华	关于	更多的	比	这	其他的	,	认可	-

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] !

and	called	out	!
和	称为	出去	!

“一只小麻雀比其他麻雀更活跃，它认出了维罗奇卡，并喊了起来！”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - !

"	Why	,	this	is	Verotchka	!
"	为什么	,	这	是	-	!

“哎呀，这是维罗奇卡！”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .

I	know	her	very	well	.
我	知道	她	非常	出色地	.

我非常了解她。

['meni] , ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['skætərd] [krʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Many	,	many	times	has	she	scattered	crumbs	for	me	.
许多	,	许多	时代	有	她	疏散	面包屑	为了	我	.

她曾多次为我撒面包屑。

" ['ʌðər] ['spærəʊz; 'sperəʊz]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [paɪpt] ['nɔɪzɪli] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Other	Sparrows	also	recognized	her	and	piped	noisily	with	joy	.
"	其他	麻雀	还	认可	她	和	管道	喧闹地	和	喜悦	.

“其他麻雀也认出了她，高兴地鸣叫起来。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['spæroʊ] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['skwɑːbələr] .

Then	came	another	Sparrow	that	turned	out	to	be	the	squabbler	.
然后	来了	其他	麻雀	那	转向	出去	到	是	这	争吵者	.

然后又来了一只麻雀，结果发现它才是那个爱争吵的人。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'saɪd][ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][best] [siːdz] .

He	began	pushing	everybody	aside	and	snatching	the	best	seeds	.
他	开始	推动	大家	旁边	和	抢夺	这	最好的	种子	.

他开始把所有人都挤到一边，抢走最好的种子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spæroʊ] [-]

This	was	the	same	Sparrow	[	187	]
这	曾是	这	相同的	麻雀	[	-	]

这是同一只麻雀[187]

[huː] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] - .

who	had	quarreled	with	Stickelback	.
WHO	有	争吵	和	-	.

谁曾与刺鱼发生争执。

- [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Verotchka	knew	him	at	once	.
-	知道	他	在	一次	.

维罗奇卡一眼就认出了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗奇卡的故事(Verotchka's Tales)
第6/6页

" [hə'loʊ] , ['mæstər] ['spæroʊ] !
" Hello , Master Sparrow !
" 你好 , 掌握 麻雀 !

“你好，麻雀大师！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?
" Is that you , Verotchka ?
" 是 那 你 , - ?

“是你吗，维罗奇卡？”

[waɪ] , [hə'loʊ] !
Why , hello !
为什么 , 你好 !

你好！

" ['spæroʊ] ['skwɑːbələr] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn][leg] , [wiŋkt] ['noʊɪŋli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sed]
" Sparrow Squabbler hopped on one leg , winked knowingly with one eye and said
" 麻雀 争吵者 跳跃 在 一 腿 , 眨眼 明知 和 一 眼睛 和 说
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] :
to the old man :
到 这 老的 男人 :

“麻雀争吵者单腿跳着，意味深长地眨了眨眼，对老人说：”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] .
" Why , this is Verotchka , who wants to be the Queen .
" 为什么 , 这 是 - , WHO 想要 到 是 这 女王 .

“瞧，这就是维罗奇卡，她想当女王。”

[aɪ][maɪ'self] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] . "
I myself heard her say that . "
我 我 听到 她 说 那 . "

我亲耳听到她说过这话。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Do you want to be a Queen , Little One ? " asked the Old Man .
" 做 你 想 到 是 一个 女王 , 小的 一 ? " 问 这 老的 男人 .

“小家伙，你想当女王吗？”老人问道。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , ['grænfɑːðər] , " [sed] - .
" Yes , very much , Grandfather , " said Verotchka .
" 是的 , 非常 很多 , 祖父 , " 说 - .

“是的，非常想念爷爷，”维罗奇卡说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld][mæn] .
" Very well , " said the wise old man .
" 非常 出色地 , " 说 这 明智的 老的 男人 .

“很好，”睿智的老人说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
" There is nothing simpler .
" 那里 是 没有什么 更简单 .

“没有比这更简单的了。”

['evri] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ə; eɪ] [kwiːn] .

Every	Queen	is	a	woman	and	every	woman	a	Queen	.
每一个	女王	是	一个	女士	和	每一个	女士	一个	女王	.

每一位女王都是女性，每一位女性都是女王。

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

Now	go	home	and	tell	that	to	all	the	other	little	girls	.
现在	去	家	和	告诉	那	到	全部	这	其他	小的	女孩们	.

现在回家去把这话告诉其他小女孩们。

" ['leɪdi] [bʌg] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] . [-]

"	Lady	Bug	was	very	glad	to	get	away	.	[	188	]
"	女士	漏洞	曾是	非常	高兴的	到	得到	离开	.	[	-	]

“瓢虫很高兴能逃脱。[188]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['spæroʊ] [wʊd] ['gɑːb(ə)l] [hɜːr; hər] [ʌp] .

She	was	afraid	that	the	quarrelsome	Sparrow	would	gobble	her	up	.
她	曾是	害怕的	那	这	爱争吵的	麻雀	会	咕噜	她	向上	.

她害怕那只爱吵架的麻雀会把她一口吞掉。

[soʊ] - [ænd; ənd] ['leɪdi] [bʌg] [fluː] [hoʊm] .

So	Verotchka	and	Lady	Bug	flew	home	.
所以	-	和	女士	漏洞	飞翔	家	.

于是，维罗奇卡和瓢虫飞回了家。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [fluː] .

Faster	and	faster	they	flew	.
快点	和	快点	他们	飞翔	.

他们飞得越来越快。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - .

At	home	,	all	the	flowers	were	waiting	for	Verotchka	.
在	家	, 全部	这	花朵	是	等待	为了	-	.	

家里的鲜花都在等着维罗奇卡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] . [-]

They	had	been	wondering	what	is	a	Queen	all	the	time	she	was	away	.	[	189	]
他们	有	到过	好奇	什么	是	一个	女王	全部	这	时间	她	曾是	离开	.	[	-	]

在她不在的这段时间里，他们一直在想女王是什么。[189]

['ʊlə] - ['lʌləbaɪ] .

ULLA	-	LULLABY	.
乌拉	-	催眠曲	.

乌拉摇篮曲。

- [wʌn] [aɪ] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɪz]['oʊpən] .

Verotchka's	one	eye	is	sleeping	;	the	other	little	eye	is	open	.
-	一	眼睛	是	睡眠	;	这	其他	小的	眼睛	是	打开	.

维罗奇卡的一只眼睛闭着，另一只小眼睛睁着。

- [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] ['lisnz] .

Verotchka's	one	little	ear	is	sleeping	;	the	other	ear	listens	.
-	一	小的	耳朵	是	睡眠	;	这	其他	耳朵	听着	.

维罗奇卡的一只小耳朵在睡觉，另一只耳朵在听。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gæðərd] [əˈbaʊt] - [bed] .

Now	everybody	gathered	about	Verotchka's	bed	.
现在	大家	聚集	关于	-	床	.

现在大家都聚集在维罗奇卡的床边。

[boʊld] ['ræbɪt] , [ber] ['mɪʃkə] , ['skwɔbəlɪŋ] ['ruːstər] [ænd; ənd] ['spæroʊ] , [blæk] - ['hedɪd] [kroʊ] ,
Bold **Rabbit** **,** **Bear** **Mishka** **,** **Squabbling** **Rooster** **and** **Sparrow** **,** **Black** **-** **headed** **Crow** **,**
大胆的 兔子 , 熊 米什卡 , 争吵 公鸡 和 麻雀 , 黑色的 - 标题 乌鸦 ,
- [ænd; ənd]['taɪni] , ['taɪni] - .
Stickelback **and** **tiny** **,** **tiny** **Cacinella** **.**
- 和 微小的 , 微小的 - .

大胆的兔子、熊米什卡、吵闹的公鸡和麻雀、黑头乌鸦、刺鱼和小小的卡西内拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [nɪr] - .
They **were** **all** **there** **near** **Verotchka** **.**
他们 是 全部 那里 靠近 - .

他们都在韦罗奇卡附近。

" ['fɑːðər] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , " ['wɪspəd] - .
" **Father** **,** **I** **love** **them** **all** **,** **"** **whispered** **Verotchka** **.**
" 父亲 , 我 爱 他们 全部 , " 低声说道 - .

“父亲，我爱他们所有人，”维罗奇卡低声说道。

" [aɪ] [lʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [blæk] [roʊtʃ] , ['fɑːðər] .
" **I** **love** **even** **the** **Black** **Roach** **,** **Father** **.**
" 我 爱 甚至 这 黑色的 蟑螂 , 父亲 .

“我甚至爱黑蟑螂，神父。”

" - ['ʌðər] [aɪ] [ɪz] [ə'sliːp] .
" **Verotchka's** **other** **eye** **is** **asleep** **.**
" - 其他 眼睛 是 睡着了 .

“维罗奇卡的另一只眼睛闭上了。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'sliːp] .
The **other** **little** **ear** **is** **also** **asleep** **.**
这 其他 小的 耳朵 是 还 睡着了 .

另一只小耳朵也睡着了。

[nɪr] - [bed] , [ðə; ðɪ] [griːn] [sprɪŋ] [græs] [grəuz] ['geɪli] , [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] —
Near **Verotchka's** **bed** **,** **the** **green** **spring** **grass** **grows** **gaily** **,** **the** **flowers** **are** **smiling** **—**
靠近 - 床 , 这 绿色的 春天 草 生长 兴高采烈地 , 这 花朵 是 微笑 —
['meni] ['flaʊərz] , [bluː] ,
many **flowers** **,** **blue** **,**
许多 花朵 , 蓝色的 ,

在维罗奇卡的床边，绿油油的春草欢快地生长着，鲜花也开得灿烂——许多蓝色的花朵，

[pɪŋk] , ['jeloʊ] , ['æʒər] [ænd; ənd]['skɑːrlət] .
pink **,** **yellow** **,** **azure** **and** **scarlet** **.**
粉色的 , 黄色的 , 蔚蓝 和 猩红 .

粉色、黄色、天蓝色和猩红色。

[ðə; ðɪ] [griːn] [bɜːrtʃ] [bendz] ['oʊvər] - [-]
The **green** **birch** **bends** **over** **Verotchka's** **[** **190** **]**
这 绿色的 桦木 弯曲 超过 - [-]

绿桦树弯向维罗奇卡[190]

[bed][ænd; ənd] ['hwispəz] ['sʌmθɪŋ] , ['lʌvɪŋli] .
bed **and** **whispers** **something** **,** **lovingly** **.**
床 和 低语 某物 , 深情地 .

在床上，他温柔地低语着什么。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ðɪ][sænd][ɪz] ['jeloʊ] ,
The **sun** **is** **shining** **,** **the** **sand** **is** **yellow** **,**
这 太阳 是 灼灼 , 这 沙 是 黄色的 ,

阳光灿烂，沙子是黄色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] [weɪvz] ['bekən] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	blue	sea	waves	beckon	to	Verotchka	to	come	to	them	.
和	这	蓝色的	海	波浪	招手	到	-	到	来	到	他们	.

蓝色的海浪召唤着维罗奇卡来到它们身边。

[sliːp] , - , [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋ] !

Sleep	,	Verotchka	,	and	grow	strong	!
睡觉	,	-	,	和	生长	强的	!

睡吧，维罗奇卡，好好长身体！

['lʌlə] - ['lʌləbaɪ] . [-]

Lulla	-	Lullaby	.	[	191	]
卢拉	-	催眠曲	.	[	-	]

摇篮曲。[191]

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[loʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ([piː] . [naɪn] , [piː] . - , [piː] . - , [piː] . - , [piː] . - , [piː] . - , [piː] . -)

Locations	of	images	(	p	.	9	,	p	.	34	,	p	.	55	,	p	.	85	,	p	.	139	,	p	.	161	,	p	.	179	)
地点	的	图片	(	p	.	9	,	p	.	-	,	p	.	-	,	p	.	-	,	p	.	-	,	p	.	-	,	p	.	-	)

[tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [mætʃ] [tekst] .

changed	slightly	to	match	text	.
已更改	轻微地	到	匹配	文本	.

图片位置（第 9 页、第 34 页、第 55 页、第 85 页、第 139 页、第 161 页、第 179 页）略有变化，以匹配文本。

['mɪsɪŋ] , ['ekstrə] , [ˌɪnkə'rekt] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rektɪd] .

Missing	,	extra	,	incorrect	,	and	misplaced	punctuation	corrected	.
丢失的	,	额外的	,	错误	,	和	放错地方了	标点	已更正	.

已更正缺失、多余、错误和错位的标点符号。

[piː] . - : [ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] — " [maɪs] [ɪf] [jʊər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [jʊə(r)] " ; ['noʊtɪd][ɪn][tekst]

P	.	157	:	original	reads	—	"	mice	if	your're	"	changed	to	"	you're	"	;	noted	in	text
P	.	-	:	原来的	阅读	—	"	小鼠	如果	你是	"	已更改	到	"	你是	"	;	著名的	在	文本

第157页：原文为“mice if your're”，后改为“you're”；文中已注明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神